
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, January 27,) 000001
2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, January 27,) 000002
3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, January 27,) 000003
4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, January 27,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, January 27,)
第1/4页

[ðə; ði] [dɑːns] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
THE DANCE IN THE KITCHEN .
这 舞蹈 在 这 厨房 .

厨房里的舞蹈。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ɒv; əv] [mɑːn'roʊz] .
THE OLD MAN OF MONTROSE .
这 老的 男人 的 蒙特罗斯 .

蒙特罗斯的老人。

" [ðə; ði] ['breɪvɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪv] .
" THE BRAVEST OF THE BRAVE .
" 这 最勇敢的 的 这 勇敢的 .

“勇者中的勇者。”

" ['leɪdi] ['prɪmrəʊz] .
" LADY PRIMROSE .
" 女士 报春花 .

“樱草夫人。”

['eɪti] [j'iəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɜːrdz] [laɪf] .
EIGHTY YEARS OF A BIRD'S LIFE .
八十 年 的 一个 鸟类 生活 .

一只鸟的八十年生命。

[ə; eɪ] [hɑːd] [swɪm] .
A HARD SWIM .
一个 难的 游泳 .

艰难的游泳。

[sʌm; səm] ['kjʊəriəs] [ɑːt] [wɜːks] [ænd; ənd] ['ɑːtɪsts] .
SOME CURIOUS ART WORKS AND ARTISTS .
一些 好奇的 艺术 作品 和 艺术家 .

一些奇特的艺术作品和艺术家。

[heəz] , [waɪld] [ænd; ənd] [teɪm] .
HARES , WILD AND TAME .
野兔 , 荒野 和 驯服 .

野兔，野生的和驯养的。

[ʃə'rɑːd] .
CHARADE .
猜谜游戏 .

骗局。

[wen] [skeɪts] [wɜː(r); wə(r)] [bəʊnz] .
WHEN SKATES WERE BONES .
什么时候 冰鞋 是 骨头 .

冰鞋还是骨头的时候。

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ɒv; əv] ['ɪndiə] .
THE MONKEYS OF INDIA .
这 猴子 的 印度 .

印度的猴子。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɪ'lɪŋkwənt] .
THE LITTLE DELINQUENT .
这 小的 不良少年 .

小混混。

[θriː] ['feɪməs] ['daɪəməndz] .
THREE FAMOUS DIAMONDS .
三 著名的 钻石 .

三颗著名的钻石。

[tə'merəti] .
TEMERITY .
鲁莽 .

忠诚。

['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks]
OUR POST - OFFICE BOX
我们的 邮政 - 办公室 盒子

我们的邮政信箱

['nəʊzɪz] [aʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪnt] .
NOSES OUT OF JOINT .
鼻子 出去 的 联合的 .

鼻子都快要脱臼了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 137]
[页 -]

[第137页]

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . — [nəʊ] . - .
I . — No . 13 .
我 . — 不 . - .

一、第13号。

['pʌblɪʃt] [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔː(r)] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tjuːzdeɪ] , ['dʒænjuəri] - , - .
Tuesday , January 27 , 1880 .
周二 , 一月 - , - .

1880年1月27日，星期二。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .
Copyright , 1880 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1880 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pə(r)][jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

" - [aɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːtnə(r)] [biː; bi] , - [sed] [ʃiː; ʃi] . " — [drɔːn] [baɪ][sɒl] ['eɪtɪŋ] , [dʒʌn] .

" ' I'LL YOUR PARTNER BE , ' SAID SHE . " — Drawn by Sol Eytinge , Jun .

" - 患病的 你的 伙伴 是 , - 说 她 . " — 绘制 经过 索尔 eytinge , 俊 .

“我愿意做你的搭档，’她说。”——索尔·艾廷格绘制，6月。

[ðə; ði] [dɑːns] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

THE DANCE IN THE KITCHEN .

这 舞蹈 在 这 厨房 .

厨房里的舞蹈。

[əʊ] , [ðæt] ['wɪntə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] ,

Oh , that winter afternoon ,

哦 , 那 冬天 下午 ,

哦，那个冬日的午后，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meri] , ['meri] [tjuːn]

Such a merry , merry tune

这样的 一个 欢乐 , 欢乐 调

多么欢快的曲调

[æz; əz][ðə; ði]['dʒɒli] , [fæt] [tiː] - ['ket(ə)l] [tʃəʊz] [ɪts] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] !

As the jolly , fat tea - kettle chose its singing to begin !

作为 这 快乐的 , 胖的 茶 - 壶 选择 它是 歌唱 到 开始 !

快乐的胖茶壶开始唱歌了！

- [twɒz] [ə; eɪ] ['lɪltɪŋ] ['skɒtɪʃ] [eə(r)] ,

' Twas a lilting Scottish air ,

- 那是 一个 轻快的 苏格兰 空气 ,

那是一首轻快的苏格兰小调，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ai][duː; də][dɪ'kleə(r)] ,

And it seemed , I do declare ,

和 它 似乎 , 我 做 宣布 ,

而且，我必须承认，情况似乎

[æz; əz] [ðəʊ] ['bægpaɪp] [pleɪd] [baɪ]['feəri][wɒz; wəz][fər'evə(r)]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn] .

As though bagpipe played by fairy was forever joining in .

作为 尽管 风笛 玩 经过 仙女 曾是 永远 加入 在 .

仿佛仙女吹奏的风笛声始终萦绕耳畔。

[ðen] [ðə; ði]['bægpaɪp] [siːst] [tuː; tə] [pleɪ] ,

Then the bagpipe ceased to play ,

然后 这 风笛 停止 到 玩 ,

随后，风笛声停止了。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [tjuːn] ['streɪtˌweɪ]

And another tune straightway

和 其他 调 立刻

紧接着又是一首歌

[sæŋ] [ðə; ði]['ket(ə)l] , [laʊdə] , [laʊdə] , [tɪl] [ɪts] [vɔɪs] [gruː] ['veri] [bɪg] ;

Sang the kettle , louder , louder , till its voice grew very big ;

桑 这 壶 , 更大声 , 更大声 , 直到 它是 嗓音 生长 非常 大的 ;

水壶发出越来越响亮的声音，直到声音变得非常大；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] [g'ɜːlz]

And the feet of laughing girls

和 这 脚 的 笑 女孩们

还有欢笑女孩们的脚

([g'ɜːlz] [wɪð] ['ʃæmrɒk] [ɪn][ðeə(r)][kɜːrlz])

(Girls with shamrock in their curls)

(女孩们 和 三叶草 在 他们的 卷发)

（卷发上别着三叶草的女孩们）

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][hɪə(r)][ə; eɪ] - ['kiːpɪŋ] [taɪm][tuː; tə] [ðæt] [əʊld] ['aɪrɪʃ] [dʒɪg] .
You could almost hear a - keeping time to that old Irish jig .
你 可以 几乎 听到 一个 - 保持 时间 到 那 老的 爱尔兰 夹具 .

你几乎能听到有人在为那首古老的爱尔兰吉格舞曲打节拍。

['dɑːlɪŋ] , ['smaɪlɪŋ] , ['kʌnɪŋ] [bes]
Darling , smiling , cunning Bess
亲爱的 , 微笑 , 狡猾 贝丝

亲爱的、爱笑的、狡猾的贝丝

[grɑːsp, græsp] [wɪð] ['taɪni][hændz][hɜː(r); hə(r)] [dres] ,
Grasped with tiny hands her dress ,
抓住 和 微小的 双手 她 裙子 ,

她用小手抓住了她的裙子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] ['kɜːtəsi] ['meɪkɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði]['ket(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] ,
And a pretty courtesy making , while the kettle made a bow ,
和 一个 漂亮的 礼貌 制作 , 尽管 这 壶 制成 一个 弓 ,

壶身微微鞠躬，行了一个漂亮的礼节。

" [aɪl] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːtnə(r)][biː; bi] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ;
" I'll your partner be , " said she ;
" 患病的 你的 伙伴 是 , " 说 她 ;

“我将成为你的搭档，”她说；

" ['fɔːwəd] , ['bækwəd] , [wʌn] , [tuː] , [θriː] ;
" Forward , backward , one , two , three ;
" 向前 , 落后 , 一 , 二 , 三 ;

“前进，后退，一，二，三；

" [ænd; ənd] ['pʊsi] [kraɪd] , " ['brɑːvəʊ] !
" And pussy cried , " Bravo !
" 和 猫 哭 , " Bravo !

“然后小猫叫道：‘好极了！’”

[maɪ] [dɪəz] , " [ɪn][wʌn] [ɪ'mens] [ˌem 'iː] - [aʊ] .
my dears , " in one immense me - ow .
我的 亲爱的们 , " 在 一 巨大 我 - 现在 .

我的亲爱的们，”一声巨大的喵叫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɑːnst] [raɪt] ['merəli]
And they danced right merrily
和 他们 跳舞 正确的 兴高采烈地

他们跳得非常欢快。

[tɪl] - [twɒz] ['nɪəli] [taɪm][fɔː(r); fə(r)] [tiː] ,
Till ' twas nearly time for tea ,
直到 - 那是 几乎 时间 为了 茶 ,

直到快到喝茶时间，

[ðə; ði]['ket(ə)l] ['tɪltɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [wei] — [əʊ] , [wɒt] [fʌn] !
The kettle tilting this way and then that way — oh , what fun !
这 壶 倾斜 这 方式 和 然后 那 方式 — 哦 , 什么 乐趣 !

水壶一会儿向这边倾斜，一会儿向那边倾斜——哦，真有趣！

[ænd; ənd][ɪts][hæt] [bɒbd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
And its hat bobbed up and down
和 它是 帽子 波波德 向上 和 向下

它的帽子上下晃动

[ɒn] [ɪts] [mɔɪst] [ænd; ənd] ['stiːmi] [kraʊn] ,
On its moist and steamy crown ,
在 它是 潮湿 和 蒸汽 王冠 ,

在它湿热的树冠上，

[wɪð] [ə; eɪ]['klætə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɑːns] [wɒz; wəz] [dʌn] .
With a clatter falling off at last , and then the dance was done .
和 一个 哒 坠落 离开 在 最后的 , 和 然后 这 舞蹈 曾是 完毕 .

随着一声脆响，东西终于掉了下来，然后舞蹈就结束了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 138]
[页 -]

[第138页]

[ðə; ði][əʊld][mæn][ɒv; əv] [mɑːn'roʊz] .
THE OLD MAN OF MONTROSE .
这 老的 男人 的 蒙特罗斯 .

蒙特罗斯的老人。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn][ɒv; əv] [mɑːn'roʊz]
There was an old man of Montrose
那里 曾是 一个 老的 男人 的 蒙特罗斯

蒙特罗斯有个老人

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [nəʊz] ,
Who had a remarkable nose ,
WHO 有 一个 卓越 鼻子 ,

谁长着一个非常漂亮的鼻子?

[səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][səʊ] [θɪn] ,
So long and so thin ,
所以 长的 和 所以 薄的 ,

又长又细，

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
And so far from his chin ,
和 所以 远的 从 他的 下巴 ,

离他的下巴很远，

- [twɒz] ['ɔːlweɪz] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [bləʊz] .
' Twas always in danger of blows .
- 那是 总是 在 危险 的 打击 .

它一直处于遭受打击的危险之中。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɒv; əv] [mɑːn'roʊz]
One day the old man of Montrose
一 天 这 老的 男人 的 蒙特罗斯

有一天，蒙特罗斯的老人

[went] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['mʌflɪŋ] [hɪz; ɪz][nəʊz] ;
Went out without muffling his nose ;
去 出去 没有 消音 他的 鼻子 ;

他出门时没捂住鼻子；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel]
And it grieves me to tell
和 它 悲伤 我 到 告诉

令我难过的是……

[ðæt] [ðɪs] ['ɔːgən] [ɒv; əv] [smel]
That this organ of smell
那 这 器官 的 闻

这个嗅觉器官

[æz; əz] [stɪf] [æz; əz][æn; ən]['aɪsɪk(ə)l] [frəʊz] .
As stiff as an icicle froze .
作为 僵硬的 作为 一个 冰柱 冻住了 .

僵硬得像冰柱一样。

[suːn] ['ɑːftə(r)] , [ɪn] ['sniːzɪŋ] , " [kɜːr] - [tʃuː] ,
Soon after , in sneezing , " ker - choo ,
很快 后 , 在 打喷嚏 , " ker - choo ,

随后不久，在打喷嚏时，“咔嚓”一声，

" [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['ɪntuː] [ˌsmɪðə'riːnz] [fluː] ,
" His nose into smithereens flew ,
" 他的 鼻子 进入 粉碎 飞翔 ,

他的鼻子被撞得粉碎，

[ænd; ənd] [left] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [stʌmp] ,
And left but a stump ,
和 左边 但 一个 树桩 ,

只剩下一个树桩，

[ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [lʌmp] ,
A ridiculous lump ,
一个 荒谬的 块 ,

一个荒谬的肿块，

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪn] ['sʌmə(r)] [lʊkt] [bluː] .
That even in summer looked blue .
那 甚至 在 夏天 看起来 蓝色的 .

即使在夏天，它看起来也是蓝色的。

[ðə; ði] [frɒst] - ['bɪtn] [mæn] [ɒv; əv] [mɑːn'roʊz]
The frost - bitten man of Montrose
这 霜 - 被咬 男人 的 蒙特罗斯

蒙特罗斯的冻伤男子

[juːst] [wɜːdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəl] [tuː; tə] [bləʊz] ;
Used words that were equal to blows ;
用过的 字 那 是 平等的 到 打击 ;

言语如同拳脚相向；

[ænd; ənd] [səʊ] [greɪt] [hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] ,
And so great his disgrace ,
和 所以 伟大的 他的 耻辱 ,

他的耻辱如此之大，

[hiː; hi] [suːn] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ,
He soon quitted the place ,
他 很快 辞职 这 地方 ,

他很快就离开了那里。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒn] [nəʊ] [wʌn] [nəʊz] .
And where he has gone no one knows .
和 在哪里 他 有 已消失 不 一 知道 .

他去了哪里，无人知晓。

" [ðə; ði] ['breɪvɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪv] .
" THE BRAVEST OF THE BRAVE .
" 这 最勇敢的 的 这 勇敢的 .

“勇者中的勇者。”

" [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [bʌt; bət] ['strɒŋli] ['fɔːtɪfaɪd] [taʊn] [ɒv; əv] [zɑːr; sɑː] - ['luːɪs] , [ɒn] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðen]
" In the small but strongly fortified town of Saar - Louis , on what was then
" 在 这 小的 但 强烈 强化 镇 的 萨尔 - 路易斯 , 在 什么 曾是 然后
[ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
the borders of France ,
这 边界 的 法国 ,

“在当时位于法国边境的萨尔路易这座虽小但防御工事坚固的城镇里，

[ɪn] ['renɪʃ] ['prʌʃə] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːn] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] ,
in Rhenish Prussia , there was born , a little more than a hundred years ago ,
在 莱茵河 普鲁士 , 那里 曾是 出生 , 一个 小的 更多的 比 一个 百 年 前 ,

一百多年前，在莱茵普鲁士，诞生了......

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [huːz] ['fjuːtʃə(r)] [ɪn'trepɪd] [kə'rɪə(r)] [ɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] " [ðə; ði]
a child whose future intrepid career earned for him the title of " the
一个 孩子 谁 未来 强悍 职业 获得 为了 他 这 标题 的 " 这

['breɪvɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪv] .
bravest of the brave .
最勇敢的 的 这 勇敢的 .

一个孩子，他未来英勇无畏的职业生涯为他赢得了"勇敢者中的勇敢者"的称号。

" [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [treɪd] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['wɔːlaɪk] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kuːpə(r)] ;
" His father's trade was nothing more warlike than that of a cooper ;
" 他的 父亲的 贸易 曾是 没有什么 更多的 好战 比 那 的 一个 库珀 ;

"他父亲的职业与战争并无二致，只不过是制桶匠的职业罢了；

[hɪz; ɪz] [həʊm] [laɪf] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv]
his home life and training were not different from those of many of
他的 家 生活 和 训练 是 不是 不同的 从 那些 的 许多 的

[hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] ;
his playmates ;
他的 玩伴 ;

他的家庭生活和训练与他的许多玩伴并无不同；

[ænd; ənd] [jet] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] [j'ɪəz] [əʊld] [hiː; hi] [hæd; həd] ['entəd] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt]
and yet before he was sixteen years old he had entered a regiment
和 然而 前 他 曾是 十六 年 老的 他 有 进入 一个 团

[ɒv; əv] [hʌz'ɑːz] ,
of hussars ,
的 骠骑兵 ,

然而，不到十六岁，他就加入了骠骑兵团。

[ɔː(r)] [laɪt] ['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɜːti] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [haɪ] [ræŋk]
or light cavalry , and before he was thirty had attained the high rank
或者 光 骑兵 , 和 前 他 曾是 三十 有 已达到 这 高的 秩

[ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
of general of division .
的 一般的 的 分配 .

或者轻骑兵，不到三十岁就晋升为师长。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːlaɪk] [deɪz] ; [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] ;
But those were warlike days ; the French Revolution had just begun ;
但 那些 是 好战 天 ; 这 法语 革命 有 只是 开始 ;

但那是一个战乱年代；法国大革命刚刚开始；

[ɔːl] ['jʊərəp] [wɒz; wəz] ['ekəʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [klæʃ] [ænd; ənd] [tred] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɑːmiz] [æz; əz] [ðə; ði]
all Europe was echoing with the clash and tread of such armies as the
全部 欧洲 曾是 回声 和 这 冲突 和 踏 的 这样的 军队 作为 这

[wɜːld] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] ;
world had never before seen ;
世界 有 绝不 前 已见 ;

整个欧洲都回荡着前所未有的军队的碰撞和脚步声；

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [kən'strʌktɪd] [baɪ] [fræn'sɪz]
and living as he did in the shadow of fortifications constructed by France's
和 活的 作为 他 做过 在 这 阴影 的 防御工事 建造 经过 法国的

['greɪtɪst] ['mɪlətri] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [voʊ'bɑːn] ,
greatest military engineer , Vauban ,
最 军队 工程师 , 沃邦 ,

他生活在法国最伟大的军事工程师沃邦建造的防御工事的阴影下，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ][streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [bɪ'keɪm] [fɪld] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]
it is not so strange that the youth became filled with an intense desire to
它 是 不是 所以 奇怪的 那 这 青年 成为 已填 和 一个 激烈的 欲望 到
[teɪst] [ðə; ði]['glɔːri][ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒərz][laɪf] .
taste the glory and share the danger of a soldier's life .
品尝 这 荣耀 和 分享 这 危险 的 一个 士兵的 生活 .

年轻人渴望体验军旅生涯的荣耀和危险，这并不奇怪。

['maɪk(ə)l] [neɪ] , ['mɑːʃ(ə)l] [ɒv; əv] [frɑːns] , [djuːk] [ɒv; əv] - , [prɪns] [ɒv; əv] [-] — [fɔː(r); fə(r)]
Michael Ney , Marshal of France , Duke of Elchingen , Prince of Moskwa — for
迈克尔 内伊 , 元帅 的 法国 , 公爵 的 - , 王子 的 莫斯科 — 为了
[baɪ][ɔːl] [ðiːz] ['taɪtlz] ,
by all these titles ,
经过 全部 这些 标题 ,

米歇尔·内伊，法国元帅，埃尔欣根公爵，莫斯科亲王——凭借所有这些头衔，

[kə'memərətɪv] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['njuːmərəs] ['vɪktəriz] ,
commemorative of some one or other of his numerous victories ,
纪念 的 一些 一 或者 其他 的 他的 很多的 胜利 ,

为纪念他众多胜利中的某一项或多项而作，

[wɒz; wəz][hiː; hi] [nəʊn] — ['ɜːli] [rəʊz][ɪn][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
was he known — early rose in the confidence and estimation of the great
曾是 他 已知 — 早期的 玫瑰 在 这 信心 和 估算 的 这 伟大的
[nə'pəʊlɪən] ,
Napoleon ,
拿破仑 ,

他是否出名——很早就赢得了伟大的拿破仑的信任和赏识，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][baɪ][hɪm] [ɪn'trʌst] [wɪð] [ðə; ði][məʊst][rɪ'spɒnsəb(ə)l] [kə'mændz] [ɪn] ['swɪtsələnd] ,
and was by him intrusted with the most responsible commands in Switzerland ,
和 曾是 经过 他 受托人 和 这 最多 负责任的 命令 在 瑞士 ,
['prʌʃə] ,
Prussia ,
普鲁士 ,

他委派他负责瑞士和普鲁士最重要的指挥工作，

['ɒstriə] , [ænd; ənd] [speɪn] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [met] ['welɪŋtən] [æt; ət] ['tɔːrɪz]
Austria , and Spain ; and it was not until he met Wellington at Torres
奥地利 , 和 西班牙 ; 和 它 曾是 不是 直到 他 遇见 惠灵顿 在 托雷斯
['vɛdrɑːz] ,
Vedras ,
吠陀经 ,

奥地利和西班牙；直到他在托雷斯韦德拉斯遇到惠灵顿，

[ɪn][ðə; ði][pə'nɪnsjələ] , [ðæt] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv][wɔː(r)] ;
in the Peninsula , that he met his superior in the art of war ;
在 这 半岛 , 那 他 遇见 他的 优越的 在 这 艺术 的 战争 ;

在半岛战争中，他遇到了比他更精通战争艺术的上级；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] , [baɪ][ə; eɪ] ['hæpi] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] ,
and even then , by a happy mixture of courage and skill ,
和 甚至 然后 , 经过 一个 快乐的 混合物 的 勇气 和 技能 ,

即便如此，凭借勇气和技巧的完美结合，

[neɪ] [wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [dɪ'fiːt] .
Ney was enabled to mitigate to a great extent the bitterness of defeat .
内伊 曾是 已启用 到 缓解 到 一个 伟大的 程度 这 苦味 的 击败 .

内伊得以在很大程度上减轻战败的痛苦。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz] [həʊl] [kə'rɪə(r)] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] ,
But to relate his whole career would be to fill a volume ,
但 到 涉及 他的 所有的 职业 会 是 到 充满 一个 体积 ,

但要详述他的整个职业生涯，恐怕要写成一本书。

[səʊ][wiː; wi] [wɪl] ['əʊnli][kən'sɪdə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
so we will only consider one or two incidents in his life .
所以 我们 将要 仅有的 考虑 一 或者 二 事件 在 他的 生活 .

因此，我们将只考虑他一生中的一两件事。

[ɪn] - , [neɪ] [tʊk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['rʌʃə] ,
In 1810 , Ney took an active part in the invasion of Russia ,
在 - , 内伊 采取 一个 积极的 部分 在 这 入侵 的 俄罗斯 ,

1810年，内伊积极参与了入侵俄罗斯的战争。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'dres] [ænd; ənd] ['enədʒi] [kən'trɪbjuːtɪd] ['lɑːdʒli] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['vɪktəri]
and by his address and energy contributed largely to the French victory
和 经过 他的 地址 和 活力 贡献 很大程度上 到 这 法语 胜利
[æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [-] ,
at the battle of the Moskwa ,
在 这 战斗 的 这 莫斯科 ,

他的演讲和精力极大地促进了法国在莫斯科河战役中的胜利。

[kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃnz] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ˌbɒrə'diːnəu] .
called by the Russians the battle of Borodino .
称为 经过 这 俄罗斯人 这 战斗 的 博罗季诺 .

俄国人称之为博罗季诺战役。

[wen] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [beə(r)] [tɜːnd] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪn'veɪdə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['evə(r)] - ['memərəb(ə)l]
When the Russian Bear turned upon the invader , and the ever - memorable
什么时候 这 俄语 熊 转向 之上 这 侵略者 , 和 这 曾经 - 难忘
[rɪ'triːt] [kə'menst] ,
retreat commenced ,
撤退 开始 ,

当俄罗斯军队转而反击入侵者，那场令人难忘的撤退开始了时，

[wɪð] [ɔːl][ɪts] [ə'tendənt] ['hɔrə] [ɒv; əv][kəʊld] , ['hʌŋgə(r)] , [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] ,
with all its attendant horrors of cold , hunger , and physical pain ,
和 全部 它是 服务员 恐怖 的 寒冷的 , 饥饿 , 和 身体的 疼痛 ,

伴随着寒冷、饥饿和肉体痛苦等种种恐怖，

[tuː; tə] [neɪ] [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [bʌt; bət] ['ɑːdʒuəs] [tɑːsk][ɒv; əv] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði][rɪə(r)]
to Ney was assigned the honorable but arduous task of protecting the rear
到 内伊 曾是 分配 这 光荣的 但 艰巨 任务 的 保护 这 后部
[ɒv; əv][ðə; ði] ['fliːɪŋ] [truːps] .
of the fleeing troops .
的 这 逃离 军队 .

内伊被委以保护溃逃部队后方的这项光荣但艰巨的任务。

[æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] [neɪz] [fɔːs] ['nʌmbəd] - [men] ,
At the start Ney's force numbered 7000 men ,
在 这 开始 尼的 力量 编号 - 男人 ,

内伊的部队最初有7000人，

[ænd; ənd][ɒn] ['liːvɪŋ] [smɒ'lensk] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kən'frʌntɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɑːmi] [fɔː(r)] [taɪmz]
and on leaving Smolensk he found himself confronted by an army four times
和 在 离开 斯摩棱斯克 他 成立 他自己 面对 经过 一个 军队 四 时代
[æz; əz] [lɑːdʒ] .
as large .
作为 大的 .

离开斯摩棱斯克时，他发现自己面对的是一支规模是自己四倍的军队。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə][sə'rendə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [kə'mensɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He was summoned to surrender before commencing the attack , and his
他 曾是 被召唤 到 投降 前 开始 这 攻击 ， 和 他的
[ˌkærəktə'rɪstɪk] [rɪ'plaɪ] ,
characteristic reply ,
特征 回复 ，

在发动进攻前，他被要求投降，而他一贯的回答是：

" [ə; eɪ] ['mɑːʃ(ə)l] [ɒv; əv] [frɑːns] ['nevə(r)] [sə'rendə] , " [hæz; həz] [pɑːst] ['ɪntuː]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðəʊ]
" A Marshal of France never surrenders , " has passed into history , though
" 一个 元帅 的 法国 绝不 投降 ， " 有 通过了 进入 历史 ， 尽管
[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] ,
it must be confessed that ,
它 必须 是 坦白 那 ，

"法国元帅永不投降"这句名言已成为历史，但必须承认的是，

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]['riːs(ə)nt] [ɪ'vents] , ['hɪstri; 'hɪstəri] [dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [beə(r)] [aʊt] [ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] .
in the light of recent events , history does not always bear out the assertion .
在 这 光 的 最近的 活动 ， 历史 做 不是 总是 熊 出去 这 断言 .

从最近发生的事件来看，历史并非总是能证实这一论断。

[rɪ'piːtɪdli] ['drɪvn] [bæk] [wɪð] ['ɔːf(ə)l] [lɒs] , [neɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][ˌaʊt'wɪt][ðə; ði] ['enəmi] ; [səʊ] ,
Repeatedly driven back with awful loss , Ney determined to outwit the enemy ; so ,
反复 驱动 后退 和 可怕 损失 ， 内伊 决定 到 智胜 这 敌人 ； 所以 ，

屡次被击退并遭受惨重损失后，内伊决心智胜敌人；于是，

['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv] ['dɑːknəs] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [truːps] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːkɪt] ,
under cover of darkness , he and his troops made a wide circuit ,
在下面 覆盖 的 黑暗 ， 他 和 他的 军队 制成 一个 宽的 电路 ，

在夜幕的掩护下，他率领部队进行了一次大范围的巡游。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]['dniːpə(r)][fɑː(r)][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sjuːə] .
and reached the bank of the river Dnieper far in advance of the pursuers .
和 达到 这 银行 的 这 河 第聂伯河 远的 在 进步 的 这 追击者 .

他们远远领先于追兵到达了第聂伯河岸。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ə; eɪ] [njuː] [fəʊ] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] ['gælənt] ['mɑːʃ(ə)l] .
But here a new foe confronted the gallant Marshal .
但 这里 一个 新的 敌人 面对 这 英勇 元帅 .

但此时，这位英勇的元帅遇到了新的敌人。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [krɒs] [ðə; ði] [striːm] ?
How should he cross the stream ?
如何 应该 他 叉 这 溪流 ?

他该如何过河？

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [bəʊts] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'tensli] [kəʊld] ,
He had no boats , and although the weather was intensely cold ,
他 有 不 船 ， 和 虽然 这 天气 曾是 强烈地 寒冷的 ，

他没有船，尽管天气异常寒冷，

[ðə; ði]['ræpɪd] ['kʌrənt] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] [θɪn] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv][aɪs] [ðæt] [bent] [bɪ'niːθ]
the rapid current was covered only by a thin coating of ice that bent beneath
这 迅速的 当前的 曾是 涵盖 仅有的 经过 一个 薄的 涂层 的 冰 那 弯曲 下面
[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] .
the weight of a single man .
这 重量 的 一个 单身的 男人 .

湍急的水流上只覆盖着一层薄薄的冰层，一个人的重量就能使冰层弯曲。

[haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [dɪ'lɪbərət] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] ; [səʊ] , [dɪ'vaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] ['ɪntuː] [smɔːl]
However , to deliberate was to be lost ; so , dividing his forces into small
然而 , 到 商榷 曾是 到 是 丢失的 ; 所以 , 分割 他的 力量 进入 小的
['kʌmpəniz] ,
companies ,
公司 ,

然而，犹豫不决只会适得其反；因此，他将部队分成若干小队，

[hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [tuː; tə][biː; bi] ['saʊndɪd] , [hɪm'self] ['stepɪŋ] [fɜːst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['glɑːsi]
he caused the advance to be sounded , himself stepping first upon the glassy
他 导致 这 进步 到 是 听起来 , 他自己 步进 第一的 之上 这 玻璃状
['sɜːfɪs] .
surface .
表面 .

他鸣笛示警，自己第一个踏上了光滑的地面。

[wɒt] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['peɪntə(r)][ɪz][hɪə(r)] [prɪ'zentɪd] ! — [ðə; ði]['frəʊz(ə)n] ['snəʊi]
What a subject for a painter is here presented ! — the frozen snowy
什么 一个 主题 为了 一个 画家 是 这里 呈现 ! — 这 冷冻 下雪的
['lændskeɪp] ;
landscape ;
景观 ;

这真是画家绝佳的创作题材啊！——冰雪覆盖的景色；

[ðə; ði][beə(r)]['skelɪt(ə)n] [triːz] ; [ðə; ði] [brɔːd] ['sɜːpəntaɪn] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][frɒst] - [baʊnd] ['rɪvə(r)] ,
the bare skeleton trees ; the broad serpentine course of the frost - bound river ,
这 裸 骨骼 树木 ; 这 广阔 蛇形 课程 的 这 霜 - 边界 河 ,

光秃秃的树木；冰封的河流蜿蜒曲折，宽阔而危险。

[wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['pætʃɪz] [ɒv; əv]['əʊpən]['wɔːtə(r)] ['ʃəʊɪŋ] ['dɑːkli] [ə'genst] [ðə; ði] [snəʊ] -
with here and there patches of open water showing darkly against the snow -
和 这里 和 那里 补丁 的 打开 水 显示 黑暗 反对 这 雪 -
['kʌvəd] [aɪs] ;
covered ice ;
涵盖 冰 ;

积雪覆盖的冰面上，偶尔会露出一些深色的开阔水域；

[ðə; ði] ['skætəd] [gruːps] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] ['tredɪŋ] ['keəfəli] ,
the scattered groups of soldiers treading carefully ,
这 疏散 团体 的 士兵 踩踏 小心 ,

零散的士兵小心翼翼地行进着。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][nekst][step][ðə; ði] ['tretʃərəs]
and with the possibility before them that at the next step the treacherous
和 和 这 可能性 前 他们 那 在 这 下一个 步 这 奸诈
[flɔː(r)] [mait] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][æn; ən] ['aɪsi] [greɪv] .
floor might precipitate them into an icy grave .
地面 可能 沉淀 他们 进入 一个 冰冷的 严重 .

他们面前还有一种可能性，那就是下一步，那危险的地板可能会让他们坠入冰冷的坟墓。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hæzədəs] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] ['seɪfli] [ɪ'fektɪd] ,
But the hazardous passage was safely effected ,
但 这 危险 通道 曾是 安全 受影响 ,

但这次危险的航行最终安全完成。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['kɒnflɪkts] [wɪð] ['fɔːsɪz] [ɪn] ['evri] [keɪs] [fɑː(r)][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə]
and after a series of conflicts with forces in every case far superior to
和 后 一个 系列 的 冲突 和 力量 在 每一个 案件 远的 优越的 到
[hɪz; ɪz] [əʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,

在与实力远胜于自己的势力进行的一系列冲突之后，

[neɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn][ˌriː'dʒɔɪnɪŋ; rɪ'dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]['empərə(r)][æt; ət] ['ɔːrʃɑː] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]
Ney succeeded in rejoining the Emperor at Orsha , where he was
内伊 成功了 在 重新加入 这 皇帝 在 奥尔沙 , 在哪里 他 曾是
[rɪ'siːvd] [wɪð] ['əʊpən] [ɑːmz] ,
received with open arms ,
已收到 和 打开 武器 ,

内伊成功返回奥尔沙与皇帝会合，受到了热烈欢迎。

[ænd; ənd] [heild] [æz; əz] " [ðə; ði] ['breɪvɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] " — [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm]
and hailed as " the bravest of the brave " — a name which clung to him
和 赞誉 作为 " 这 最勇敢的 的 这 勇敢的 " — 一个 姓名 哪个 紧紧抓住 到 他
[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] .
from that time .
从 那 时间 .

他被誉为"勇者中的勇者"——这个称号从此与他相伴。

['ɑːftə(r)] [nə'pəʊlɪən] [left] [ðə; ði] ['ɑːmi] ,
After Napoleon left the army ,
后 拿破仑 左边 这 军队 ,

拿破仑离开军队后，

[neɪ] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] [hɔːrdz] [ɒv; əv]
Ney still continued to fight in the rear against the ever - increasing hordes of
内伊 仍然 持续 到 斗争 在 这 后部 反对 这 曾经 - 增加 成群结队 的
['rʌʃnz] [ðæt] [hə'ræst; 'hærəst][ðə; ði][flæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] ['ɑːmi] .
Russians that harassed the flanks of the fugitive army .
俄罗斯人 那 骚扰 这 侧翼 的 这 逃犯 军队 .

内伊继续在后方与不断涌来的俄军激战，这些俄军不断骚扰逃亡军队的侧翼。

[θriː] [taɪmz] [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪə(r)] - [gɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [kə'mɑːnd] ['meltɪd] [ə'weɪ] [baɪ] [deθ] ,
Three times was the rear - guard that he commanded melted away by death ,
三 时代 曾是 这 后部 - 警卫 那 他 命令 融化 离开 经过 死亡 ,
[kæp'tɪvəti] ,
captivity ,
囚禁 ,

他指挥的后卫部队曾三次因死亡、俘虏而溃散。

[ɔː(r)] [flaɪt] , [ænd; ənd][æz; əz]['ɒf(ə)n][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [riː'ɔːgənaɪzd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] ['mɑːʃ(ə)l]
or flight , and as often was it reorganized by the indomitable Marshal
或者 航班 , 和 作为 经常 曾是 它 重组 经过 这 不屈不挠 元帅
[huː] " ['nevə(r)] [sə'rendəd] .
who " never surrendered .
WHO " 绝不 投降 .

或者逃亡，而且经常被这位"永不投降"的不屈不挠的元帅重新组织起来。

" [æt; ət][lɑːst] , [wɪð] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['remnənt] [ɒv; əv]['əʊnli] ['θɜːti] [men] ,
" At last , with a poor remnant of only thirty men ,
" 在 最后的 , 和 一个 贫穷的 剩 的 仅有的 三十 男人 ,

"最后，只剩下可怜的三十名残余部队，

[neɪ] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]['kɔːvnəu] — [ðə; ði][lɑːst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]
Ney defended the gate of the town of Kovno — the last place in the Russian
内伊 辩护 这 门 的 这 镇 的 考纳斯 — 这 最后的 地方 在 这 俄语
[də'mɪnjənz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'triːtɪd] — [ə'genst] [ðə; ði] [pə'sjuːə] ,
dominions through which the French retreated — against the pursuers ,
领地 通过 哪个 这 法语 撤退 — 反对 这 追击者 ,

内伊守卫了考纳斯城门——这是法军撤退到俄罗斯领土上的最后一个地方——抵御追击者。

[waɪl] [ðə; ði][meɪn] ['bɒdi] [ɪ'skeɪpt] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
while the main body escaped through the gate at the other end of the town .
尽管 这 主要的 身体 逃脱 通过 这 门 在 这 其他 结尾 的 这 镇 .

而主力部队则从城镇另一端的城门逃走了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɪm'self][ðə; ði] ['veri] [lɑːst][mæn][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] .
He was himself the very last man to retire .
他 曾是 他自己 这 非常 最后的 男人 到 退休 .

他本人是最后一个退休的人。

['snætʃɪŋ] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] ,
Snatching a pistol from one of his men ,
抢夺 一个 手枪 从 一 的 他的 男人 ,

他从手下手中夺过一把手枪，

[hiː; hi]['faɪəd][ðə; ði][lɑːst] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃnz] ,
he fired the last shot in the faces of the Russians ,
他 被解雇 这 最后的 射击 在 这 面孔 的 这 俄罗斯人 ,

他朝俄国人的脸上开了最后一枪。

[flʌŋ] [ðə; ði] ['wepən] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['niːmən] , [plʌndʒd] [ɪn]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
flung the weapon into the river Niemen , plunged in after it ,
扔 这 武器 进入 这 河 尼门 , 暴跌 在 后 它 ,

他将武器扔进涅曼河，然后跳入河中继续投掷。

[ænd; ənd][ə'mɪd][ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] [swæm][ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fɒrɪst] ,
and amid a storm of bullets swam the stream , and gained the neighboring forest ,
和 之中 一个 风暴 的 子弹 游泳 这 溪流 , 和 获得 这 邻接 森林 ,

在枪林弹雨中，他游过溪流，进入了附近的森林。

[sək'sesfəli] [ɪ'luːdid] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [huː] [hæd; həd] [mɔːn, məun][hɪm][æz; əz] [ded] ,
successfully eluded his pursuers , and joined his comrades , who had mourned him as dead ,
成功地 躲避 他的 追击者 , 和 加入 他的 同志们 , WHO 有 哀悼 他 作为 死的 ,

他成功摆脱了追捕者，与那些以为他已经阵亡的战友们团聚了。

[ɪn][ðə; ði] ['prʌʃən] ['terətri] .
in the Prussian territory .
在 这 普鲁士 领土 .

在普鲁士领土内。

[neɪz] [end][wɒz; wəz][æz; əz] [ʌn'fɔːtʃənət] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'wɜːði] [səʊ] [breɪv] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .
Ney's end was as unfortunate as it was unworthy so brave a soldier .
尼的 结尾 曾是 作为 不幸 作为 它 曾是 不配 所以 勇敢的 一个 士兵 .

奈伊的结局既令人惋惜，又配不上他这样一位勇敢的战士。

[wen] [nə'pəʊlɪən] [wɒz; wəz] ['bænɪʃt] [tuː; tə] ['elbə] , [neɪ] , [huː] [hæd; həd] ['priːviəsli] [ɪn'kɜːd] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒə(r)] ,
When Napoleon was banished to Elba , Ney , who had previously incurred his displeasure ,
什么时候 拿破仑 曾是 被放逐 到 厄尔巴岛 , 内伊 , WHO 有 之前 已发生 他的 不满 ,

当拿破仑被流放到厄尔巴岛时，内伊，这位之前曾惹恼过他的人，

[geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'stɔːd] ['bɜːbən] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['empərə(r)] [ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪəd] [ɪn] [frɑːns] ,
gave his allegiance to the restored Bourbons , and when the great Emperor re - appeared in France ,
给予 他的 忠诚 到 这 恢复 波旁威士忌 , 和 什么时候 这 伟大的 皇帝 关于 - 出现 在 法国 ,

他效忠于复辟的波旁王朝，当伟大的皇帝重返法国时，

[neɪ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [sent] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [hɪm] ,
Ney was placed in command of the army sent to oppose him ,
内伊 曾是 放置 在 命令 的 这 军队 发送 到 反对 他 ,

内伊被任命为派去对抗他的军队的指挥官。

['prɒmɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [njuː] [sju'piəriəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [nə'pəʊlɪən] " [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [biːst] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ]
promising his new superiors to bring back Napoleon " like a wild beast in a cage
有前途 他的 新的 上级 到 带来 后退 拿破仑 " 喜欢 一个 荒野 兽 在 一个 笼
.
:
.

他向新上司承诺，要把拿破仑"像笼中野兽一样"带回来。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [neɪz] [sɪn'serəti] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['epɪsəʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)]
" There is no reason to doubt Ney's sincerity in this unhappy episode of his career
" 那里 是 不 原因 到 怀疑 尼的 诚意 在 这 不开心 插曲 的 他的 职业
.
:
.

"没有理由怀疑内伊在他职业生涯的这段不幸经历中的诚意。"

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [breɪv] , [ɪm'pʌlsɪv] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [wʌn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ækt] [ɒn] [ðə; ði]
He was of a brave , impulsive disposition , one accustomed to act on the
他 曾是 的 一个 勇敢的 , 冲动 处置 , 一 习惯 到 行为 在 这
[spɜː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊmənt] ;
spur of the moment ;
刺 的 这 片刻 ;

他生性勇敢冲动，习惯于一时兴起采取行动；

[səʊ] , [wen] [hiː; hi] [druː] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empərə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [hiː; hi]
so , when he drew near to the Emperor , and found that the men he
所以 , 什么时候 他 画 靠近 到 这 皇帝 , 和 成立 那 这 男人 他
[kə'mɑːnd] ,
commanded ,
命令 ,

所以，当他接近皇帝，发现自己麾下的士兵们……

['nɪəli] [ɔːl] [ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] [fɔːt] [æt; ət] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['empərə(r)] ,
nearly all of whom had fought at some time or other under the Emperor ,
几乎 全部 的 谁 有 战斗 在 一些 时间 或者 其他 在下面 这 皇帝 ,

他们几乎都曾在皇帝麾下作战过。

[wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'zɒlv] [nɒt] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [nə'pəʊlɪən] ,
were fixed in a resolve not to fight against Napoleon ,
是 固定的 在 一个 解决 不是 到 斗争 反对 拿破仑 ,

他们下定决心不与拿破仑作战。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðæt] [neɪ] [bɪ'keɪm] [nə'pəuliənist] [wɪð] [æz; əz]
it is not so much to be wondered at that Ney became Napoleonist with as
它 是 不是 所以 很多 到 是 想知道 在 那 内伊 成为 拿破仑主义者 和 作为
[mʌtʃ] ['ɑːdə(r)] [æz; əz] ['evə(r)] .
much ardor as ever .
很多 热情 作为 曾经 .

内伊像以往一样热情地成为拿破仑主义者，这并不令人惊讶。

[ænd; ənd] [wen] [nə'pəʊlɪən] [kɔːld] [ɒn] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['taɪt(ə)l] , " [ðə; ði] ['breɪvɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði]
And when Napoleon called on him by his old title , " the bravest of the
和 什么时候 拿破仑 称为 在 他 经过 他的 老的 标题 , " 这 最勇敢的 的 这
[breɪv] ,
brave ,
勇敢的 ,

当拿破仑用他以前的称号"勇士中的勇士"称呼他时，

" [tuː; tə][wʌns][mɔː(r)] ['ræli] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['stændəd] , [neɪ] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] [ə'lækrəti] ,
" to once more rally under his standard , Ney responded with alacrity ,
" 到 一次 更多的 集会 在下面 他的 标准 , 内伊 回应 和 敏捷 ,

为了再次在他的旗帜下重整旗鼓，内伊迅速做出了回应。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [pə'zest] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [spel] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] .
as though the name possessed a magic spell he could not resist .
作为 尽管 这 姓名 拥有 一个 魔法 拼写 他 可以 不是 抵抗 .

仿佛这个名字拥有某种他无法抗拒的魔力。

['ɑːftə(r)] [ˌwɔːtə'luː] , [wen] [ɔːl] [ðæt] [pəː'tein, pə-][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [di'θrəun] ['empərə(r)]
After Waterloo , when all that pertained to the cause of the dethroned Emperor
后 滑铁卢 , 什么时候全部 那 相关 到 这 原因 的 这 被废黜 皇帝
[wɒz; wəz] [ˌɪrɪ'triːvəbli] [lɒst] ,
was irretrievably lost ,
曾是 不可挽回地 丢失的 ,

滑铁卢战役之后，所有与被废黜皇帝的事业有关的东西都已无可挽回地丧失殆尽。

[neɪ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə]['traɪəl][baɪ][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [rɪ'stɔːd] ['bɜːbən] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]
Ney was brought to trial by the re - restored Bourbons on the charge of
内伊 曾是 带来 到 审判 经过 这 关于 - 恢复 波旁威士忌 在 这 收费 的
['triːz(ə)n] ,
treason ,
叛国罪 ,

内伊被复辟的波旁王朝以叛国罪名送上法庭受审。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] [ɒn] [dɪ'sembə(r)]['sɛvən] , - .
and was condemned to be shot on December 7 , 1815 .
和 曾是 谴责 到 是 射击 在 十二月 7 , - .

并被判处于 1815 年 12 月 7 日枪决。

[hiː; hi] [met] [deθ] [wɪð] [ðæt] [seɪm] [ʌn'flɪntʃɪŋ] ['breɪvəri]
He met death with that same unflinching bravery
他 遇见 死亡 和 那 相同的 坚定不移 勇敢

他以同样的毫不畏惧的勇气面对死亡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 139]
[页 -]

[第139页]

[wɪtʃ] [hiː; hi][səʊ] ['meni] [taɪmz] [dɪ'spleɪd] , ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][ɪ'ventf(ə)l][kə'rɪə(r)] ,
which he so many times displayed , during his eventful career ,
哪个 他 所以 许多 时代 显示 , 期间 他的 多事 职业 ,

在他丰富多彩的职业生涯中，他曾多次展现出这一点。

[ɒn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l] - ['fiːldz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
on most of the great battle - fields of Europe .
在 最多 的 这 伟大的 战斗 - 字段 的 欧洲 .

在欧洲大多数著名战场上。

[ɒn] [dɪ'sembə(r)]['sɛvən] , - , [ɪg'zæktli] ['θɜːti] - [eɪt] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] ,
On December 7 , 1853 , exactly thirty - eight years after his death ,
在 十二月 7 , - , 确切地 三十 - 八 年 后 他的 死亡 ,

1853年12月7日，正好是他去世38周年纪念日，

[ə; eɪ]['stætʃuː][wɒz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'trepɪd] ['mɑːʃ(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [prɪ'saɪs]
a statue was raised to the memory of the intrepid Marshal on the precise
一个 雕像 曾是 提高 到 这 记忆 的 这 强悍 元帅 在 这 精确的
[spɒt] [ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ə'kɜːd] .
spot on which his execution occurred .
点 在 哪个 他的 执行 发生 .

为了纪念这位英勇的元帅，人们在他被处决的确切地点竖立了一座雕像。

[[bɪ'gʌn] [ɪn][nəʊ] . - [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , ['dʒænjuəri] - .]
[Begun in No . 11 of Harper's Young People , January 13 .]
[开始 在 不 . - 的 哈珀斯 年轻的 人们 , 一月 - .]

[始于1月13日出版的《哈珀斯青少年》杂志第11期。]

['leɪdi] ['prɪmrəʊz] .
LADY PRIMROSE .
女士 报春花 .

报春花夫人。

[baɪ] ['fletʃə(r)] [riːd] .
BY FLETCHER READE .
经过 弗莱彻 读 .

作者：弗莱彻·里德

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

" [ə; eɪ] ['prɪmrəʊz] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvərz] [brɪm]
" A primrose by the river's brim
" 一个 报春花 经过 这 河流的 帽檐

河岸边的一朵报春花

[ə; eɪ] ['jeləʊ] ['prɪmrəʊz] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm] ,
A yellow primrose was to him ,
一个 黄色的 报春花 曾是 到 他 ,

对他来说，那是一朵黄色的报春花。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] . "
And it was nothing more . "
和 它 曾是 没有什么 更多的 . "

仅此而已。

" [ˌprɪn'ses] - !
" Princess Bébè !
" 公主 - !

“公主贝贝！”

[ˌprɪn'ses] - !
Princess Bébè !
公主 - !

贝贝公主!

[ˌprɪn'ses] - !
Princess Bébè !
公主 - !

贝贝公主!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt] - ['kiːpə(r)] , ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːd] ,
" It was the little gate - keeper , running at the top of his speed ,
" 它 曾是 这 小的 门 - 守门员 , 跑步 在 这 顶部 的 他的 速度 ,

“那是个小小的守门人，正以最快的速度奔跑着，”

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
and shouting at the top of his voice .
和 喊叫 在 这 顶部 的 他的 嗓音 .

他扯着嗓子大喊。

['veri] [mʌtʃ] ['hiːtɪd] [ænd; ənd] ['veri] [red] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
Very much heated and very red in the face was the little man as he stood before the princess ,
非常 很多 加热 和 非常 红色的 在 这 脸 曾是 这 小的 男人 作为 他 站立 前 这 公主 ，

站在公主面前的小个子男人脸涨得通红，浑身发热。

['həʊldɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [hɪm'self] .
holding out to her a loaf of bread almost as large as himself .
保持 出去 到 她 一个 面包 的 面包 几乎 作为 大的 作为 他自己 .

他递给她一块几乎和他自己一样大的面包。

" [ðɪs] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [tʃəʊkt] [vɔɪs] ,
" This is for you , " he said , in a choked voice ,
" 这 是 为了 你 , " 他 说 , 在 一个 窒息 嗓音 ,

“这是给你的，”他哽咽着说。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [rʌn] [səʊ] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [səʊ] [fɑːst] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [spiːk] [æt; ət] [ɔːl] .
for he had run so far and so fast that he could hardly speak at all .
为了 他 有 跑步 所以 远的 和 所以 快速地 那 他 可以 几乎 说话 在 全部 .

因为他跑得太远太快，以至于几乎说不出话来。

" [ðə; ði] [waɪz] [əʊld] ['wʊmən] [ɒv; əv] - [sent] [ˌaɪ 'tiː] .
" The wise old woman of Hollowbush sent it .
" 这 明智的 老的 女士 的 - 发送 它 .

“霍洛布什的睿智老妇人寄来的。”

[naʊ] [iːt] , [iːt] .
Now eat , eat .
现在 吃 ， 吃 .

快吃，快吃。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] — [let] [ˌem 'iː] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
Let me see what it is like — let me see how you do it .
让 我 看 什么 它 是 喜欢 — 让 我 看 如何 你 做 它 .

让我看看是怎么做的——让我看看你是怎么做的。

" [waɪl] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [et; eɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] [wɪð] [mɔː(r)] ['iːgənəs] [ðæn; ðən] ['eni] ['membə(r)] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] ['evə(r)] [dɪ'spleɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] [sɪns] ,
" While the princess ate her loaf of bread with more eagerness than any member of royalty ever displayed before or since ,
" 尽管 这 公主 吃 她 面包 的 面包 和 更多的 渴望 比 任何 成员 的 皇室 曾经 显示 前 或者 自从 ，

“公主吃面包的热情远超以往任何一位皇室成员，无论过去还是将来。”

[ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpə(r)] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] .
the gate - keeper watched her with wondering eyes .
这 门 - 守门员 观看 她 和 好奇 眼睛 .

守门人用好奇的目光注视着她。

" [wel] , [ai] ['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .
" Well , I never saw anything like that before , " he said at length .
" 出色地 , 我 绝不 锯 任何事物 喜欢 那 前 , " 他 说 在 长度 .

“嗯，我以前从未见过这样的事，”他长长地说。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [gəʊ] [θruː] [ðæt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [pə'fɔːməns] ['evri] [deɪ] !
" And you go through that remarkable performance every day !
" 和 你 去 通过 那 卓越 表现 每一个 天 !

“而且你每天都要进行如此精彩的表演！”

['evri] [deɪ] !
Every day !
每一个 天 !

每天!

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪn'tens] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" he repeated , in a tone of the most intense astonishment .
" 他 重复 , 在 一个 语气 的 这 最多 激烈的 惊讶 .

"他重复道,语气中充满了极度的惊讶。"

" [bʌt; bət] [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
" But where did you find it ? " asked the princess ,
" 但 在哪里 做过 你 寻找 它 ? " 问 这 公主 ,

"可是你是从哪里找到的呢?"公主问道。

[huː] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [bred] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpə(r)] .
who was more interested in the bread than in the gate - keeper .
WHO 曾是 更多的 感兴趣的 在 这 面包 比 在 这 门 - 守门员 .

他对面包的兴趣远大于对守门人的兴趣。

" [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] !
" Find it !
" 寻找 它 !

"找到它!"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [ai]['dɪd(ə)nt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
" I didn't find it .
" 我 没有 寻找 它 .

我没找到。

[ðæt] [waɪz] [əʊld] ['wʊmən] [ɒv; əv] - , [huː] [hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [nɒk] ,
That wise old woman of Hollowbush , who has discovered the secret of the three knocks ,
那 明智的 老的 女士 的 - , WHO 有 发现 这 秘密 的 这 三 敲门声 ,

那位住在霍洛布什的睿智老妇人,发现了三次敲击的秘密,

[nɒkt] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [wen] [ai][hæd; həd]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,
knocked on the wall , and when I had opened the door , she thrust it in ,
敲门 在 这 墙 , 和 什么时候 我 有 打开 这 门 , 她 推力 它 在 ,

她敲了敲墙,我打开门后,她就把门猛地推了进来。

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [freʃ] [ləʊf] ['evri] [deɪ] . "
saying she would bring you a fresh loaf every day . "
说 她 会 带来 你 一个 新鲜的 面包 每一个 天 . "

她说她每天都会给你带新鲜出炉的面包。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt][kwaɪt] [fə'gɒtn] [ˌem 'iː] , " [saɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
" Then she has not quite forgotten me , " sighed the princess ,
" 然后 她 有 不是 相当 被遗忘的 我 , " 叹了口气 这 公主 ,

"看来她还没有完全忘记我,"公主叹了口气。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðɪs] [seɪm] [waɪz][əʊld]['leɪdi] .
thinking of her last conversation with this same wise old lady .
思维 的 她 最后的 对话 和 这 相同的 明智的 老的 女士 .

她想起了自己与这位睿智老妇人的最后一次谈话。

" [bʌt; bət] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [steɪ] [hɪə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ? "
" But does she know that I must stay here the rest of my life ? "
" 但 做 她 知道 那 我 必须 停留 这里 这 休息 的 我的 生活 ? "

"但她知道我必须在这里度过余生吗？"

" [əʊ] [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpə(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [waɪz] .
" Oh yes , " answered the gate - keeper , shaking his head , and looking very wise .
" 哦 是的 , " 回答 这 门 - 守门员 , 摇晃 他的 头 , 和 寻找 非常 明智的 .

"哦，是的，"守门人摇着头回答道，看起来很睿智。

" [ðæt] [ɪz] — [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] — [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][ə'kɜː(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [ˌprɪn'ses] ,
" That is — there is a secret — did it never occur to you , my dear princess ,
" 那 是 — 那里 是 一个 秘密 — 做过 它 绝不 发生 到 你 , 我的 亲爱的 公主 ,

"也就是说——这里有个秘密——我亲爱的公主，你难道从来没想过吗？"

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['sʌd(ə)nli] , " [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'skeɪp] ?
" he added , suddenly , " that there might be a way of making your escape ?
" 他 额外 , 突然 , " 那 那里 可能 是 一个 方式 的 制作 你的 逃脱 ?
"
"
"

他突然补充道："或许有办法让你逃脱？"

" [əʊ] , [juː; jʊ][dɪə(r)] [dɪ'lɪʃəs] ['lɪt(ə)l] [geɪt] - ['kiːpə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , ['siːzɪŋ] [hɪm][ɪn]
" Oh , you dear delicious little gate - keeper ! " exclaimed the princess , seizing him in
" 哦 , 你 亲爱的 可口的 小的 门 - 守门员 ! " 惊呼 这 公主 , 抓住 他 在
[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
her arms ,
她 武器 ,

"哦，你这可爱又讨人喜欢的小守门人！"公主惊呼道，一把将他抱入怀中。

[ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
and tossing him up and down .
和 抛掷 他 向上 和 向下 .

然后把他抛上抛下。

" [ai] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] : [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [aʊt] — [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
" I see how it is : you will let me out — you will do it .
" 我 看 如何 它 是 : 你 将要 让 我 出去 — 你 将要 做 它 .

"我明白了：你会放我出去——你会这么做的。"

[əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] ! "
Oh , I am sure you will ! "
哦 , 我 是 当然 你 将要 ! "

哦，我确信你会的！

" [nɒt] [səʊ][fɑːst] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] .
" Not so fast , my dear , " said the little man , struggling to free himself .
" 不是 所以 快速地 , 我的 亲爱的 , " 说 这 小的 男人 , 挣扎 到 自由的 他自己 .

"别那么快，亲爱的，"小个子男人一边挣扎着想要挣脱束缚一边说道。

" [pʊt][ˌem 'iː] [daʊn] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" Put me down , and I will tell you all about it .
" 放 我 向下 , 和 我 将要 告诉 你 全部 关于 它 .

"把我放下来，我会把一切都告诉你。"

[bʌt; bət][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)][ə; eɪ] [prə'faʊnd]
But first of all you must promise to keep the whole matter a profound
但 第一的 的 全部 你 必须 承诺 到 保持 这 所有的 事情 一个 深刻的
['siːkrət] :
secret :
秘密 :

但首先你必须答应我，对整件事绝对保密：

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tel] ['eni] [wʌn] , [ðə; ði][plæn] [wʊd] [feɪl] . "
if you should tell any one , the plan would fail . "
如果 你 应该 告诉 任何 一 ， 这 计划 会 失败 . "

如果你告诉任何人，计划就会失败。

" [əʊ] , [ai][kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ]['siːkrət] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , ['smaɪlɪŋ] ,
" Oh , I can keep a secret , " said the princess , smiling ,
" 哦 , 我 能 保持 一个 秘密 , " 说 这 公主 , 微笑 ,

“哦，我可以保守秘密，”公主笑着说。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] ['hæpi] [ə'gen] .
and beginning to feel quite happy again .
和 开始 到 感觉 相当 快乐的 再次 .

又开始感到很开心了。

" [wel] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpə(r)] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] — [wɪtʃ]
" Well , then , " said the gate - keeper , seating himself by the fountain — which
" 出色地 , 然后 , " 说 这 门 - 守门员 , 座位 他自己 经过 这 喷泉 — 哪个
[wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][æt; ət][ɔːl] ,
was not a fountain at all ,
曾是 不是 一个 喷泉 在 全部 ,

“好吧，”守门人说着，在喷泉旁坐了下来——那根本不是喷泉。

[bʌt; bət]['əʊnli][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['veri] ['skɪlfʊli] [dʌn] [ɪn] [ˌækwəmə'riːn] — " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [steɪ]
but only an imitation very skillfully done in aquamarine — " you are to stay
但 仅有的 一个 模仿 非常 巧妙地 完毕 在 蓝晶 — " 你 是 到 停留
[hɪə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .
here a year .
这里 一个 年 .

但只有一块用海蓝色精心仿制的牌子——“你要在这里待一年。”

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['kɒmz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɪmrəʊz] ,
Then , when the spring comes you are to be changed into a primrose ,
然后 , 什么时候 这 春天 来 你 是 到 是 已更改 进入 一个 报春花 ,

然后，当春天来临时，你要变成一朵报春花。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [grəʊ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['flaʊəz]
if you will consent to it , and grow up out of the ground like other flowers
如果 你 将要 同意 到 它 , 和 生长 向上 出去 的 这 地面 喜欢 其他 花朵
.
.
.

如果你愿意，就会像其他花朵一样从土壤中生长出来。

['hɪd(ə)n] [diːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] ['peɪʃntli] , [θruː] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd]
Hidden deep within the woods , you must wait patiently , through sunshine and
隐 深的 之内 这 树林 , 你 必须 等待 耐心 , 通过 阳光 和
[reɪn] ,
rain ,
雨 ,

隐藏在森林深处，你必须耐心等待，无论晴天还是雨天。

[tɪl] [sʌm; səm][wʌn][faindz][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [breɪks] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][stem] .
till some one finds you , and breaks you from the stem .
直到 一些 一 发现 你 , 和 休息 你 从 这 干 .

直到有人找到你，把你从茎上折断。

[huː'evə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , [rɪtʃ] [ɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , [jʌŋ] [ɔː(r)][əʊld] ,
Whoever he may be , rich or poor , young or old ,
谁 他 可能 是 , 富有的 或者 贫穷的 , 年轻的 或者 老的 ,

无论他是谁，富有还是贫穷，年轻还是年老，

[ɪf] [hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði]['flaʊə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] ,
if he loves the flower well enough to take it home ,
如果 他 爱 这 花 出色地 足够的 到 拿 它 家 ,

如果他非常喜欢这朵花，愿意把它带回家，

[ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ɪn][ə; eɪ] [vɑːz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
and place it carefully in a vase of water ,
和 地方 它 小心 在 一个 花瓶 的 水 ,

然后小心地把它放在装有水的花瓶里。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [træns'fɔːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] ,
he will have the power of transforming it into a mortal ,
他 将要 有 这 力量 的 转变 它 进入 一个 凡人 ,

他将拥有将其转化为凡人的能力。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz]
and you will be restored to your home in a world where the sun shines
和 你 将要 是 恢复 到 你的 家 在 一个 世界 在哪里 这 太阳 闪耀
[ænd; ənd] [weə(r)] ['flaʊəz] [grəʊ] . "
and where flowers grow . "
和 在哪里 花朵 生长 . "

你将重返家园，回到一个阳光普照、鲜花盛开的世界。

" [dɪə(r)] ! [dɪə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , " [ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst] [kən'sent] ,
" Dear ! dear ! " said the princess , " I suppose I must consent ,
" 亲爱的 ! 亲爱的 ! " 说 这 公主 , " 我 认为 我 必须 同意 ,

“哎呀！哎呀！”公主说，“我想我必须答应了。”

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [ɪ'skeɪp] .
if that is the only way of making my escape .
如果 那 是 这 仅有的 方式 的 制作 我的 逃脱 .

如果这是我逃脱的唯一途径。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [nəʊ][wʌn] ['kɒmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,
But what if no one comes into the woods ,
但 什么 如果 不 一 来 进入 这 树林 ,

但如果没有人进树林呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [nəʊ][wʌn] [k'eəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
and what if no one cares enough for the primrose to pick it ? "
和 什么 如果 不 一 关心 足够的 为了 这 报春花 到 挑选 它 ? "

如果没人关心报春花，不去采摘呢?

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['wɪðə(r)][ɒn][ɪts] [stem] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
" Then it will wither on its stem , and you must come back to us ,
" 然后 它 将要 枯萎 在 它是 干 , 和 你 必须 来 后退 到 我们 ,

“然后它就会枯萎凋零，你必须回到我们身边。”

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] .
and be the Princess Bébè for another year .
和 是 这 公主 - 为了 其他 年 .

再当一年的小公主吧。

" [ðə; ði]['traɪəl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] [wʌn] ,
" The trial which was proposed to her seemed a very hard one ,
" 这 审判 哪个 曾是 建议的 到 她 似乎 一个 非常 难的 一 ,

“摆在她面前的审判似乎非常艰难，”

[ænd; ənd][ðə; ði][jɪə(r)] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [siːmd] ['veri] [lɒŋ] .
and the year which followed seemed very long .
和 这 年 哪个 随后 似乎 非常 长的 .

接下来的一年似乎非常漫长。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kaɪndnəs][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpə(r)] ,
If it had not been for the kindness of the gate - keeper ,
如果 它 有 不是 到过 为了 这 仁慈 的 这 门 - 守门员 ,

若非守门人的好心，

[huː] [ə'mjuːzd][hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]
who amused her by showing her all the curiosities which the kingdom of
WHO 觉得好笑 她 经过 显示 她 全部 这 奇闻异事 哪个 这 王国 的
[ðə; ði]['mɪnərəl] - ['wɜːkəz] [kən'teɪnd] ,
the mineral - workers contained ,
这 矿物 - 工人 包含 ,

他向她展示了矿物采集者王国中所有奇珍异宝，以此逗她开心。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [ðə; ði][dʒemz][wɜː(r); wə(r)] [kliːnd] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [ænd; ənd][kʌt] ,
and explaining how the gems were cleaned and polished and cut ,
和 解释 如何 这 宝石 是 已清洗 和 抛光 和 切 ,

并解释了宝石是如何清洗、抛光和切割的，

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌprɪn'ses] - [wʊd] [hæv; həv][daɪd][ɒv; əv] ['həʊmsɪknəs] [lɒŋ]
I am afraid the poor Princess Bébè would have died of homesickness long
我 是 害怕的 这 贫穷的 公主 - 会 有 死亡 的 思乡之情 长的
[bɪ'fɔː(r)] [sprɪŋ] .
before spring .
前 春天 .

我担心可怜的贝贝公主会在春天到来之前就因思乡而去世。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði][jɪə(r)] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [æz; əz][ɔːl] [j'iəz] [mʌst; məst] ,
But at last the year came to an end , as all years must ,
但 在 最后的 这 年 来了 到 一个 结尾 , 作为 全部 年 必须 ,

但最终，这一年还是结束了，就像所有年份一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌpə(r)] [wɜːld] .
and she started on her journey into the upper world .
和 她 开始 在 她 旅行 进入 这 上 世界 .

于是，她开始了前往上层世界的旅程。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [θruː] [ðə; ði] [ɜːθ] , ['pʊʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ruːts] [diːp] [daʊn] ['ɪntuː]
Day after day she struggled through the earth , pushing her roots deep down into
天 后 天 她 挣扎 通过 这 地球 , 推动 她 根 深的 向下 进入
[ðə; ði] [sɔɪl] ,
the soil ,
这 土壤 ,

她日复一日地在泥土中挣扎，将根深深扎入土壤里。

[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] [liːf] - [laɪk] [ɑːmz] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
and stretching her slender leaf - like arms up into the sunlight .
和 伸展 她 苗条 叶子 - 喜欢 武器 向上 进入 这 阳光 .

她伸出纤细如叶的双臂，沐浴在阳光下。

[ðə; ði] [djuː] [keɪm] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)] - [bʌd] [wɪð] [swiːt] [mɔɪst] [lɪps] , [ðə; ði]
The dew came and kissed the little flower - bud with sweet moist lips , the
这 露 来了 和 亲吻 这 小的 花 - 芽 和 甜的 潮湿 嘴唇 , 这
['sʌnʃaɪn] [wɔːm] [ˌaɪ 'tiː] ,
sunshine warmed it ,
阳光 温暖 它 ,

露水来了，用湿润甜蜜的嘴唇亲吻着小小的花苞，阳光温暖着它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [sæŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
and the south wind sang to it ,
和 这 南 风 唱 到 它 ,

南风向它歌唱，

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['prɪmrəʊz] ['əʊpənd] [ɪts] [aɪz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [wʊdz] .
until at last a yellow primrose opened its eyes in the dark woods .
直到 在 最后的 一个 黄色的 报春花 打开 它是 眼睛 在 这 黑暗的 树林 .

最后，一朵黄色的报春花在幽暗的树林中睁开了眼睛。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] , [tremblɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['evri] ['fʊtstep] ,
Day after day it lived there , trembling at the sound of every footstep ,
天 后 天 它 居住地 那里 , 发抖 在 这 声音 的 每一个 脚步 ,

它日复一日地生活在那里，每次听到脚步声都会颤抖。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [preŋ] [diːp] [daʊn] [ɪn] [ɪts] ['flaʊə(r)] - [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [frend] .
and wishing and praying deep down in its flower - heart for a friend .
和 祝 和 祈祷 深的 向下 在 它是 花 - 心 为了 一个 朋友 .

在它花朵般的内心深处，它渴望并祈祷着一位朋友的到来。

[dʒuːn] [deɪz] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːmd] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðiːz] , [fɔː(r); fə(r)] , [dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] ,
June days had never seemed so long as these , for , despite her prayers ,
六月 天 有 绝不 似乎 所以 长的 作为 这些 , 为了 , 尽管 她 祈祷 ,

六月的日子似乎从未如此漫长，因为，尽管她祈祷，

[nəʊ] [wʌn] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['prɪmrəʊz] [gruː] [feɪnt] [ænd; ənd] ['wɪəri] [wɪð] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
no one came , and the lonely primrose grew faint and weary with disappointment .
不 一 来了 , 和 这 孤独 报春花 生长 头晕的 和 厌倦 和 失望 .

没有人来，孤零零的报春花失望得渐渐枯萎凋零。

[æt; ət] [lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [feɪs] ,
At last , however , a party of children playing in the woods caught sight of her bright face ,
在 最后的 , 然而 , 一个 派对 的 孩子们 玩耍 在 这 树林 捕捉 视线 的 她 明亮的 脸 ,

然而，最终，一群在树林里玩耍的孩子看到了她明亮的脸庞。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ] ['meri] , ['rəʊzi] - [tʃiːkt] [bɔɪ] — [brəʊk] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [frɒm; frəm] [ɪts] [stem] .
and one of them — a merry , rosy - cheeked boy — broke the flower from its stem .
和 一 的 他们 — 一个 欢乐 , 红润 - 脸颊 男生 — 打破 这 花 从 它是 干 .

其中一个——一个快乐、脸颊红润的男孩——把花从茎上折了下来。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] ['lɑːfɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
He held it up to his companions , and they ran laughing after him .
他 握住 它 向上 到 他的 同伴 , 和 他们 跑 笑 后 他 .

他把东西举起来给同伴们看，他们笑着追了上去。

" [əʊ] , [ɪts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['prɪmrəʊz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Oh , it's nothing but a yellow primrose , " he said ,
" 哦 , 它是 没有什么 但 一个 黄色的 报春花 , " 他 说 ,

“哦，那不过是一朵黄色的报春花，”他说。

[æz; əz] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] ;
as they tried to snatch the flower from his hand ;
作为 他们 尝试 到 抢夺 这 花 从 他的 手 ;

他们试图从他手中抢走那朵花；

[ænd; ənd] [wɪð] [ði:z] [wɜːdz] [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
and with these words he threw it away .
和 和 这些 字 他 扔 它 离开 .

说完这些话，他就把东西扔掉了。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][veɪn] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd] ,
So it was all in vain that the little flower had lived and died ,
所以 它 曾是 全部 在 徒劳 那 这 小的 花 有 居住地 和 死亡 ,

所以，这朵小花的一生，无论是生是死，都毫无意义。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [faʊnd] [hɜː'self] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnərəl] - ['wɜːkəz] .
for the next day the Princess Bébè found herself back in the kingdom of the mineral - workers .
为了 这 下一个 天 这 公主 - 成立 她自己 后退 在 这 王国 的 这 矿物 - 工人 .

第二天，贝贝公主发现自己又回到了矿工王国。

[hɜː(r); hə(r)]['daɪmənd] ['nekləs] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz]['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]['evə(r)] ;
Her diamond necklace was just as beautiful as ever ;
她 钻石 项链 曾是 只是 作为 美丽的 作为 曾经 ;

她的钻石项链一如既往地美丽；

[hɜː(r); hə(r)]['əʊp(ə)l][bed] [siːmd] [ɔːl][ə'laɪv] [wɪð] [tremblɪŋ] [k'ʌləz] , [sɒft] [waɪt] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] ['krɪmz(ə)n] ;
her opal bed seemed all alive with trembling colors , soft white and flashing crimson ;
她 蛋白石 床 似乎 全部 活 和 发抖 颜色 , 柔软的 白色的 和 闪烁 赤红 ;

她那蛋白石床仿佛充满了颤动的色彩，柔和的白色和闪烁的深红色交相辉映；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] ['rɔɪəli] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['æbsəns] .
and the king welcomed her right royally , without a word of reproach for her long absence .
和 这 国王 欢迎 她 正确的 皇家 , 没有 一个 单词 的 责备 为了 她 长的 缺席 .

国王以隆重的礼遇欢迎了她，没有对她久别重逢表示任何责备。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [gruː] ['hevɪə] ['evri] [deɪ] .
But for all that , her heart grew heavier every day .
但 为了 全部 那 , 她 心 生长 较重 每一个 天 .

尽管如此，她的心情却一天比一天沉重。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ə'tenʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpə(r)] [bɪ'keɪm] ['taɪəsəm] ;
Even the attentions of the gate - keeper became tiresome ;
甚至 这 注意 的 这 门 - 守门员 成为 令人厌烦 ;

就连守门人的殷勤也让人厌烦了；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['meri] [weɪz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['əʊnli] [smaɪl] ['sædli] ,
and when he tried to make her laugh with his merry ways , she could only smile sadly ,
和 什么时候 他 尝试 到 制作 她 笑 和 他的 欢乐 方式 , 她 可以 仅有的 微笑 令人遗憾的是 ,

当他试图用他那滑稽的方式逗她笑时，她只能苦笑。

[ænd; ənd] [seɪ] , " [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] , [ænd; ənd]
and say , " Oh , it was such a disappointment to be picked , and
和 说 , " 哦 , 它 曾是 这样的 一个 失望 到 是 挑选 , 和
[ðen] [θrəʊn] [ə'weɪ] . "
then thrown away . "
然后 抛掷 离开 . "

然后说：“哦，被选中又被抛弃，真是太令人失望了。”

" ['nevə(r)][maɪnd] — ['nevə(r)][maɪnd] , " [hiː; hi] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] , ['tʃɪərəli] : " ['betə(r)] [lʌk] [nekst] [taɪm] .
" Never mind — never mind , " he would answer , cheerily : " better luck next time .
" 绝不 头脑 — 绝不 头脑 , " 他 会 回答 , 兴高采烈地 : " 更好的 运气 下一个 时间 .

“没关系，没关系,”他会兴高采烈地回答：“下次好运。”

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [deɪz] [drægd] ['sləʊli] [baɪ] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðə(r)] [sprɪŋ] .
" And so the days dragged slowly by until another spring .
" 和 所以 这 天 拖拽 缓慢地 经过 直到 其他 春天 .

就这样，日子缓慢地流逝，直到下一个春天到来。

[ðen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [bɪ'gæn][tuː; tə][həʊp] [wʌns][mɔː(r)] ;
Then the princess began to hope once more ;
然后 这 公主 开始 到 希望 一次 更多的 ;

于是，公主又开始抱有希望了；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['æktʃuəli] ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,
and when she found herself actually lifting her head into the sunlight ,
和 什么时候 她 成立 她自己 实际上 举重 她 头 进入 这 阳光 ,

当她发现自己真的抬起头，沐浴在阳光下时，

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [sɒft] [eə(r)] [bləʊ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
and felt the soft air blow over her ,
和 毛毡 这 柔软的 空气 吹 超过 她 ,

她感到微风拂过脸庞。

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['evə(r)][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] ['eniθɪŋ]
she wondered how she could ever have believed for a moment that anything
她 想知道 如何 她 可以 曾经 有 相信 为了 一个 片刻 那 任何事物
[wɒz; wəz]['betə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [diːp] [bluː] [skaɪ] [ə'bʌv] [wʌn] ,
was better or more beautiful than the deep blue sky above one ,
曾是 更好的 或者 更多的 美丽的 比 这 深的 蓝色的 天空 多于 一 ,

她纳闷自己怎么会相信，有什么东西比头顶那片湛蓝的天空更美好、更美丽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [ɜːθ] [bɪ'niːθ] .
and the green earth beneath .
和 这 绿色的 地球 下面 .

以及脚下的绿色土地。

[kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [θruː] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] ,
Contented and happy , she waited patiently through wind and rain ,
满足 和 快乐的 , 她 等待 耐心 通过 风 和 雨 ,

她心满意足地耐心等待着，风雨交加。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ri'wɔːdid] .
until it seemed as if her patience were to be rewarded .
直到 它 似乎 作为 如果 她 耐心 是 到 是 奖励 .

直到她的耐心似乎终于得到了回报。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒn][ə; eɪ][dʒet] - [blæk] [hɔːs] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
A young man on a jet - black horse came riding through the woods .
一个 年轻的 男人 在 一个 喷射 - 黑色的 马 来了 骑术 通过 这 树林 .

一个骑着乌黑骏马的年轻男子穿过树林而来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['hænsəm] ,
His face was bright and handsome ,
他的 脸 曾是 明亮的 和 英俊的 ,

他面容俊美，神采奕奕。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [æz; əz] ['meri] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] [æz; əz]
and he looked out upon the world with as merry a pair of eyes as
和 他 看起来 出去 之上 这 世界 和 作为 欢乐 一个 一对 的 眼睛 作为
[juː; jʊ] [wʊd] [keə(r)][tuː; tə] [siː] .
you would care to see .
你 会 关心 到 看 .

他用你所能见到的最快乐的眼神看着这个世界。

" [əʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli] [teɪk] [ˌem 'iː] [həʊm] !
" Oh , if he would only take me home !
" 哦 , 如果 他 会 仅有的 拿 我 家 !

“哦，如果他能带我回家就好了！”

" [θɔːt] [ðə; ði]['flaʊə(r)] .
" thought the flower .
" 想法 这 花 .

“花儿想着。”

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['reskjuːd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [juːθ] [æz; əz][hiː; hi] .
" I should like to be rescued by such a handsome youth as he .
" 我 应该 喜欢 到 是 获救 经过 这样的 一个 英俊的 青年 作为 他 .

“我真希望被像他这样英俊的年轻人来拯救。”

" [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] ['prɪmrəʊz] [feɪs] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)] ['æktʃuəli] [blʌʃt]
" And in spite of her yellow primrose face , the little flower actually blushed
" 和 在 尽管如此 的 她 黄色的 报春花 脸 , 这 小的 花 实际上 脸红了
.
.
.

尽管她有着淡黄色的脸庞，这朵小花却真的脸红了。

" [wɒt] [ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [æz; əz]
" What a bright little flower ! " said the young man , as
" 什么 一个 明亮的 小的 花 ! " 说 这 年轻的 男人 , 作为

“多么漂亮的小花啊！”年轻人说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 140]
[页 -]

[第140页]

[hiː; hi][rəʊd] [ə'lɒŋ] .
he rode along .
他 骑 沿着 .

他一路骑行。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [ɒf] [maɪ] [hɔːs] ,
" If it were not so much trouble getting off my horse ,
" 如果 它 是 不是 所以 很多 麻烦 获得 离开 我的 马 ,

“如果下马不是那么麻烦的话，

[ai] [wʊd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [tuː; tə]['mɑːrdʒəri] .
I would carry it home to Marjorie .
我 会 携带 它 家 到 玛乔丽 .

我会把它带回家给玛乔丽。

[bʌt; bət] [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] ['lɪt(ə)l] ['prɪmrəʊz] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [səʊ]
But it's only a commonplace little primrose after all , " he added , and so
但 它是 仅有的 一个 平凡 小的 报春花 后 全部 , " 他 额外 , 和 所以
[rəʊd] [ɒn] .
rode on .
骑 在 .

“但它毕竟只是一朵普通的报春花，”他补充道，然后继续骑马前行。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['flaʊə(r)] [kraɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] [sliːp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] ,
That night the little flower cried itself to sleep among the shadows ,
那 夜晚 这 小的 花 哭 本身 到 睡觉 之中 这 阴影 ,

那天晚上，小花在阴影中哭泣着睡着了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['wɪðəd] [ɒn] [ɪts] [stem] .
and before morning it had withered on its stem .
和 前 早晨 它 有 干枯 在 它是 干 .

到天亮之前，它就已经在茎上枯萎了。

" [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - ,
" I will never make the attempt again , " said the Princess Bébè ,
" 我 将要 绝不 制作 这 试图 再次 , " 说 这 公主 - ,

“我绝不会再尝试了，”贝贝公主说道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪnərəl] - ['wɜːkəz] .
when she found herself once more in the kingdom of the mineral - workers .
什么时候 她 成立 她自己 一次 更多的 在 这 王国 的 这 矿物 - 工人 .

当她再次回到矿工王国时。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [ænd; ənd] ['ælɪk] .
THE PRINCESS BÉBÈ AND ALECK .
这 公主 - 和 亚历克 .

贝贝公主和亚历克。

" [əʊ] [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpə(r)] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt]
" Oh yes , you will , " said the gate - keeper , who had come forward to meet
" 哦 是的 , 你 将要 , " 说 这 门 - 守门员 , WHO 有 来 向前 到 见面
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“哦，是的，你会的，”守门人说着，走上前去迎接她。

" [ɪf] [laɪf] [ɪz] [wɜːθ] ['hævɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːθ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
" If life is worth having , it is worth struggling for .
" 如果 生活 是 值得 拥有 , 它 是 值得 挣扎 为了 .

“如果生命值得拥有，就值得为之奋斗。”

[nekst] [jɪə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [send] [juː; jʊ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['traɪəl] , ['weðə(r)] [juː; jʊ] [kən'sent] [ɔː(r)] [nɒt] . "
Next year I shall send you up for your trial , whether you consent or not . "
下一个 年 我 将 发送 你 向上 为了 你的 审判 , 无论 你 同意 或者 不是 . "

明年我一定会把你送上法庭受审，不管你是否同意。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] , [ai] [sə'pəʊz] [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kən'sent] [æt; ət] [wʌns] ,
" If that is the case , I suppose I may as well consent at once ,
" 如果 那 是 这 案件 , 我 认为 我 可能 作为 出色地 同意 在 一次 ,

“如果真是这样，那我不如立刻同意。”

" [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd] [səʊ] ['jiːldɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
" said the princess , and so yielded the point .
" 说 这 公主 , 和 所以 产生 这 观点 .

“公主说道，就这样让步了。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] [deɪz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] ,
And when the long , long days of another year had come and gone ,
和 什么时候 这 长的 , 长的 天 的 其他 年 有 来 和 已消失 ,

当又一年漫长的日子过去之后，

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪnərəl] - ['wɜːkəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] .
she left the kingdom of the mineral - workers for the third time .
她 左边 这 王国 的 这 矿物 - 工人 为了 这 第三 时间 .

她第三次离开了矿工王国。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [θruː] [ðə; ði] [graʊnd] ,
For the third time she struggled through the ground ,
为了 这 第三 时间 她 挣扎 通过 这 地面 ,

她第三次挣扎着从地上爬起来，

['lɪftɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bluː] - [aɪd] ['vaiəlits] [ænd; ənd] ['slendə(r)] ['weɪvɪŋ] [græs] .
lifting up her head among the blue - eyed violets and slender waving grasses .
举重 向上 她 头 之中 这 蓝色的 - 眼睛 紫罗兰 和 苗条 挥手 草 .

她抬起头，置身于蓝眼紫罗兰和纤细摇曳的草丛之中。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [pet(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz] ['swiːtli] [æz; əz] [ə; eɪ]
She shook out her petals in the sunlight , and smiled as sweetly as a
她 摇晃 出去 她 花瓣 在 这 阳光 , 和 微笑 作为 甜蜜地 作为 一个
['prɪmrəʊz] [kæn; kən] [smaɪl] ;
primrose can smile ;
报春花 能 微笑 ;

她在阳光下抖落花瓣，露出报春花般甜美的笑容；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sprɪŋ] [deɪz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['əʊvə(r)] ,
but the spring days went by , and the summer was almost over ,
但 这 春天 天 去 经过 , 和 这 夏天 曾是 几乎 超过 ,

但春天时光飞逝，夏天也即将结束。

[bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn] [tʊk] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
before any one took any notice of her .
前 任何 一 采取 任何 注意 的 她 .

在任何人注意到她之前。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['prɪmrəʊz] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə] [daɪ] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] , [wen] [wʌn]
The poor little primrose was almost ready to die of despair , when one
这 贫穷的 小的 报春花 曾是 几乎 准备好 到 死 的 绝望 , 什么时候 一
[deɪ] ,
day ,
天 ,

可怜的小报春花几乎绝望地死去，就在这时有一天，

['lʊkɪŋ] [ʌp] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [mæn] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)]
looking up quite suddenly , she saw the face of an old man bending over
寻找 向上 相当 突然 , 她 锯 这 脸 的 一个 老的 男人 弯曲 超过
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她猛地抬起头，看到一个老人正弯着腰看着她。

[hiː; hi] [hæd; həd] [greɪ] [heə(r)] [ænd; ənd] [kaɪnd] [greɪ] [aɪz] ;
He had gray hair and kind gray eyes ;
他 有 灰色的 头发 和 种类 灰色的 眼睛 ;

他有一头灰发和一双温柔的灰色眼睛；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [hiː; hi] [smaɪld] ['tendəli] ,
and as he looked at the flower he smiled tenderly ,
和 作为 他 看起来 在 这 花 他 微笑 温柔地 ,

他望着那朵花，温柔地笑了。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] .
as if he were looking at something that he loved .
作为 如果 他 是 寻找 在 某物 那 他 喜爱 .

仿佛他在欣赏自己喜爱的事物。

[ðə; ði]['flaʊə(r)] [smaɪld] [ɪn] [tɜːn] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] .
The flower smiled in turn , but could not speak .
这 花 微笑 在 转动 , 但 可以 不是 说话 .

花儿也笑了，但却不会说话。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] ['prɪmrəʊz] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['stuːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['flaʊə(r)] .
" You must go home with me , little primrose , " said the old man , stooping over the flower .
" 你 必须 去 家 和 我 , 小的 报春花 , " 说 这 老的 男人 , 弯腰 超过 这 花 .

"小报春花，你一定要跟我回家，"老人说着，俯身看着那朵花。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [greɪ] - [heəd] , [greɪ] - [aɪd] [əʊld][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊɪt] [wɪl] [ə'kaʊnt] ,
The fact that this gray - haired , gray - eyed old man was a poet will account ,
这 事实 那 这 灰色的 - 头发 , 灰色的 - 眼睛 老的 男人 曾是 一个 诗人 将要 帐户 ,

这位头发灰白、眼睛灰白的老人是一位诗人，这一事实可以解释这一切。

[pə'hæps] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['flaʊə(r)][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
perhaps , for his talking to a flower as if it could understand what he said .
也许 , 为了 他的 说 到 一个 花 作为 如果 它 可以 理解 什么 他 说 .

或许，是因为他跟一朵花说话，仿佛它能听懂他说的话。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [hiː; hi] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [stem] ,
At all events , he broke it from the stem ,
在 全部 活动 , 他 打破 它 从 这 干 ,

总之，他把它从茎上折断了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [həʊm] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , ['seɪɪŋ] ,
and when he reached his home placed it in a glass of water , saying ,
和 什么时候 他 达到 他的 家 放置 它 在 一个 玻璃 的 水 , 说 ,

他回到家后，把它放在一杯水中，说道：

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)] ,
" There you must stay , my little flower ,
" 那里 你 必须 停留 , 我的 小的 花 ,

"我的小花，你就待在那里吧。"

[ʌn'tɪl] [ai][kæn; kən] [raɪt] [ə; eɪ]['pəʊɪm] ['wɜːði] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [braɪt] [feɪs] .
until I can write a poem worthy of your bright face .
直到 我 能 写 一个 诗 值得 的 你的 明亮的 脸 .

直到我能写出一首配得上你灿烂笑容的诗。

" [nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] ['ʌtə] [ðiːz] [wɜːdz] [ðæn; ðən][hiː; hi] [sɔː] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [wɪð] ['gəʊldən][heə(r)][ænd; ənd] ['sɒftli] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .
" No sooner had he uttered these words than he saw standing before him a young girl with golden hair and softly shining eyes .
" 不 很快 有 他 说出 这些 字 比 他 锯 常设 前 他 一个 年轻的 女孩 和 金的 头发 和 轻轻 灼灼 眼睛 .

"他话音刚落，就看到一个金发碧眼、眼神温柔闪亮的年轻女孩站在他面前。

" [bles] [ˌem 'iː] !
" Bless me !
" 保佑 我 !

"保佑我！"

[bles] [ˌem 'iː] !
bless me !
保佑 我 !

保佑我！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [ɪn] [greɪt] [sə'praɪz] ,
" exclaimed the old man , in great surprise ,
" 惊呼 这 老的 男人 , 在 伟大的 惊喜 ,

“老人惊呼道，语气中充满了惊讶，”

['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['spektək(ə)lz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['keəfəli] [ə'dʒʌstɪd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][nəʊz] ,
taking off the spectacles which he had so carefully adjusted across his nose ,
采取 离开 这 眼镜 哪个 他 有 所以 小心 调整 穿过 他的 鼻子 ,

他摘下精心调整好的眼镜，

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] , [maɪ]['leɪdi] ? "
" where did you come from , my lady ? "
" 在哪里 做过 你 来 从 , 我的 女士 ? "

“夫人，您是从哪里来的？”

" [ai] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['flaʊə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" I came from the flower , " she said ;
" 我 来了 从 这 花 , " 她 说 ;

“我来自花朵，”她说；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm][ɒn][ðə; ði][lɪps] .
and she threw her arms round his neck and kissed him on the lips .
和 她 扔 她 武器 圆形的 他的 脖子 和 亲吻 他 在 这 嘴唇 .

她一把搂住他的脖子，吻了他的嘴唇。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['həʊlli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l]
She was so delighted at her escape that she was not wholly responsible
她 曾是 所以 高兴极了 在 她 逃脱 那 她 曾是 不是 完全 负责任的
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['ækʃ(ə)nz] ;
for her actions ;
为了 她 行动 ;

她逃脱后欣喜若狂，以至于无法完全为自己的行为负责；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kraɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] ['eni][wʌn] [wɪl] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] .
and if she cried a little , I don't think any one will blame her .
和 如果 她 哭 一个 小的 , 我 不 思考 任何 一 将要 责备 她 .

如果她哭了一会儿，我想没有人会责怪她。

['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd][hɑːf][waɪld] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ,
Laughing and crying at the same time , and half wild with excitement ,
笑 和 哭泣 在 这 相同的 时间 , 和 一半 荒野 和 激动 ,

又哭又笑，兴奋得几乎要疯掉。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frend] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [j'iəz]
she told her new friend the story of her life for the past few years
她 讲述 她 新的 朋友 这 故事 的 她 生活 为了 这 过去的 很少 年
;
;
;

她向新朋友讲述了自己过去几年的生活故事；

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] , [smaɪld] [ænd; ənd] [wept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [pə'hæps] ,
and he , in his turn , smiled and wept a little , perhaps ,
和 他 , 在 他的 转动 , 微笑 和 哭泣 一个 小的 , 也许 ,

而他，则面带微笑，或许还流下了些许泪水。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][lɪps] , [ænd; ənd] [sed] ,
and then he kissed her on the lips , and said ,
和 然后 他 亲吻 她 在 这 嘴唇 , 和 说 ,

然后他吻了她的嘴唇，说道:

" [ˌhensˈfɔːθ] , [maɪ][dɪə(r)][gɜːl] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈprɪmrəʊz] ,
" Henceforth , my dear girl , you shall be known as the Lady Primrose ,
" 今后 , 我的 亲爱的 女孩 , 你 将 是 已知 作为 这 女士 报春花 ,

“从今以后，我的姑娘，你将被称为樱草小姐。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [wɪð] [ˌem ˈiː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] .
and you shall stay with me as long as you will .
和 你 将 停留 和 我 作为 长的 作为 你 将要 .

你想待多久就待多久。

" [ˈweðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ][hiː; hi][ˈevə(r)] [rəʊt] [ə; eɪ][ˈpəʊɪm][əˈbaʊt][hɜː(r); hə(r)][ai][kæn; kən][nɒt] [tel] .
" Whether or no he ever wrote a poem about her I can not tell .
" 无论 或者 不 他 曾经 写道 一个 诗 关于 她 我 能 不是 告诉 .

“我不知道他是否曾为她写过诗。”

[ɔːl][ai] [nəʊ] [ɪz][ðæt][ʃiː; ʃi][lɪvd; ˈlaɪvd] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,
All I know is that she lived with him for the rest of her life ,
全部 我 知道 是 那 她 居住地 和 他 为了 这 休息 的 她 生活 ,

我只知道她余生都和他一起生活。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈswiːtɪst] [ænd; ənd] [ˈhæpɪst] [ˈleɪdi] [ˈprɪmrəʊz] [ɪˈmædʒɪnəbl] .
and was the sweetest and happiest Lady Primrose imaginable .
和 曾是 这 最甜美的 和 最快乐 女士 报春花 可以想象的 .

她简直就是你能想象到的最甜美、最快乐的樱草小姐。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][həʊld] ,
The house was as full of flowers as it could hold ,
这 房子 曾是 作为 满的 的 花朵 作为 它 可以 抓住 ,

屋子里摆满了鲜花，多到几乎装不下。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][waɪz][əʊld][ˈwʊmən][ɒv; əv] - , [huː] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] ,
and when the wise old woman of Hollowbush , who , you may be sure ,
和 什么时候 这 明智的 老的 女士 的 - , WHO , 你 可能 是 当然 ,

还有那位霍洛布什的睿智老妇人，你肯定知道，

[hæd; həd][nɒt] [fəˈgɒtn] [hɜː(r); hə(r)] , [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [əˈnʌðə(r)] [ˈdaɪmənd] [ˈnekləs] ,
had not forgotten her , asked her if she did not want another diamond necklace ,
有 不是 被遗忘的 她 , 问 她 如果 她 做过 不是 想 其他 钻石 项链 ,

他没有忘记她，问她是否想要另一条钻石项链。

[ˈleɪdi] [ˈprɪmrəʊz] [wʊd] [ˈɑːnsə(r)] :
Lady Primrose would answer :
女士 报春花 会 回答 :

普里姆罗斯夫人会回答:

" [ai][dəʊnt][keə(r)] [ɪf] [ai][ˈnevə(r)] [siː] [əˈnʌðə(r)] [ˈdaɪmənd] .
" I don't care if I never see another diamond .
" 我 不 关心 如果 我 绝不 看 其他 钻石 .

“就算再也见不到钻石，我也无所谓。”

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['flaʊəz] [ðæt] [grəʊ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['dʒuːəlz] [gɒd] ['evə(r)] [meɪd] ,

The simplest flowers that grow in the woods are the loveliest jewels God ever made ,

这 最简单的 花朵 那 生长 在 这 树林 是 这 最可爱的 珠宝 上帝 曾经 制成 ,

生长在森林里最简单的花朵，却是上帝创造的最美丽的宝石。

[ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai][kæn; kən][hæv; həv][ðem; ðəm] ,

and so long as I can have them ,

和 所以 长的 作为 我 能 有 他们 ,

只要我能拥有它们，

[ðə; ði] ['laɪfləs] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [wɜːld] [meɪ] [bluːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] [haʊ] ['lɪt(ə)l]['væljuː][ðə; ði]['dʒuːəlz] [ðeɪ] [praɪz] [səʊ] ['haɪli] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] .

the lifeless flowers of the underground world may bloom for those who do not know of how little value the jewels they prize so highly really are .

这 无生命 花朵 的 这 地下 世界 可能 盛开 为了 那些 WHO 做 不是 知道 的 如何 小的 价值 这 珠宝 他们 奖 所以 高度 真的 是 .

地下世界的枯萎花朵，或许会为那些不了解自己所珍视的珠宝实际价值有多低的人而绽放。

" [ðə; ði][end] .

" the end .

" 这 结尾 .

结束了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 141]

[页 -]

[第141页]

['eɪti] [j'iəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɜːrdz] [laɪf] .

EIGHTY YEARS OF A BIRD'S LIFE .

八十 年 的 一个 鸟类 生活 .

一只鸟的八十年生命。

[baɪ]['mɪsɪz] .

BY MRS .

经过 太太 .

作者：夫人

[ə'miːliə] [iː] . [bɑːr] .

AMELIA E . BARR .

阿米莉亚 E . 巴尔 .

阿米莉亚·E·巴尔

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['ridər] ,

You must understand , my dear young readers ,

你 必须 理解 , 我的 亲爱的 年轻的 读者 ,

亲爱的年轻读者们，你们必须明白，

[ðæt] [ðə; ði]['reɪv(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [teɪl] [ɪz][nɒt] [æt; ət][ɔːl] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][bɜːd] .

that the Raven of this tale is not at all an ordinary bird .

那 这 乌鸦 的 这 故事 是 不是 在 全部 一个 普通的 鸟 .

故事中的渡鸦绝非普通的鸟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sɪŋ] ['iːv(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ren] ,

It is true , he could not sing even as well as the smallest wren ,

它 是 真的 , 他 可以 不是 唱歌 甚至 作为 出色地 作为 这 最小 鹪 ,

的确，他连最小的鹪鹩都唱不好。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] ,
but then he could talk ,
但 然后 他 可以 讲话 ,

但那时他就能说话了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
and it was generally believed that he knew a great deal more than the
和 它 曾是 一般来说 相信 那 他 知道 一个 伟大的 交易 更多的 比 这
['waɪzɪst][ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
wisest of men and women supposed .
最明智的 的 男人 和 女性 据称 .

人们普遍认为，他知道的比最睿智的人所认为的还要多得多。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [tuː] , [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['eɪnʃənt] ['fæməli]
He was , too , the very last representative of an extremely ancient family
他 曾是 , 也 , 这 非常 最后的 代表 的 一个 极其 古老的 家庭
[ɒv; əv]['rævənz] ,
of Ravens ,
的 渡鸦 ,

他也是极其古老的渡鸦家族的最后一位代表。

[huː] [hæd; həd] [ɪn'hæbɪtɪd] [sʌm; səm] ['rɒki] [hɪlz] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]
who had inhabited some rocky hills just behind the little cottage for
WHO 有 有人居住的 一些 岩石 丘陵 只是 在后面 这 小的 小屋 为了
['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] — [ə; eɪ]['fæməli] ,
hundreds of years — a family ,
数百 的 年 — 一个 家庭 ,

数百年来，一直居住在小屋后面岩石山坡上的是一个家族——

[ɪn'diːd] , [səʊ] ['eɪnʃənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - ['fiːldz] [ɒv; əv][selts; kelts] ,
indeed , so ancient that they had watched the battle - fields of Celts ,
的确 , 所以 古老的 那 他们 有 观看 这 战斗 - 字段 的 凯尔特人 ,
['rəʊmənz] , ['sæksnz] ,
Romans , Saxons ,
罗马书 , 撒克逊人 ,

的确，它们如此古老，以至于它们曾目睹过凯尔特人、罗马人、撒克逊人的战场。

[deɪnz] , [ænd; ənd] ['nɔːrmənz] , [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['veri] [waɪz] [bɝdz] ,
Danes , and Normans , and had had among them very wise birds ,
丹麦人 , 和 诺曼人 , 和 有 有 之中 他们 非常 明智的 鸟类 ,

丹麦人和诺曼人，他们当中曾有非常聪明的鸟类，

[huː] [krəuk] [kwaɪt] ['lɜːrnɪdli] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
who croaked quite learnedly on the subject .
WHO 呱呱叫 相当 博学地 在 这 主题 .

他对此话题侃侃而谈，颇有见地。

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒfti] [rɒks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'hæbɪtɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ]
Now at the bottom of the lofty rocks which they inhabited was a rich
现在 在 这 底部 的 这 高远 岩石 哪个 他们 有人居住的 曾是 一个 富有的
[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] ,
and beautiful valley ,
和 美丽的 谷 ,

在他们居住的高耸岩石底部，是一个富饶而美丽的峡谷。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ə; eɪ] ['nɔːmən] [lɔːd] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪtə(r)]
and here , four hundred years ago , a Norman lord , who was a great fighter
和 这里 , 四 百 年 前 , 一个 诺曼 主 , WHO 曾是 一个 伟大的 战斗机
,
,
,

四百年前，一位伟大的战士——诺曼领主——就生活在这里。

[bɪlt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [faɪn] ['kɑːs(ə)l] .
built himself a fine castle .
建造 他自己 一个 美好的 城堡 .

他给自己建造了一座漂亮的城堡。

[ðə; ði] ['rævənz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɡɒt] [ɒn] ['veri] [wel] [tə'ɡeðə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɡreɪt] [frendz] .
The Ravens and he got on very well together , and became great friends .
这 渡鸦 和 他 得到 在 非常 出色地 一起 , 和 成为 伟大的 朋友们 .

他和乌鸦队相处得非常融洽，成为了好朋友。

[hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [fuːd] ,
His hunting and fighting supplied them with food ,
他的 打猎 和 斗争 供应 他们 和 食物 ,

他的狩猎和战斗为他们提供了食物。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðeɪ] [təʊld] [hɪm] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] ['əʊnli] [ə; eɪ] [bɜːd] [kæn; kən] [nəʊ] .
and it is said they told him a great many things that only a bird can know .
和 它 是 说 他们 讲述 他 一个 伟大的 许多 事物 那 仅有的 一个 鸟 能 知道 .

据说它们告诉他许多只有鸟儿才能知道的事情。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['kɑːs(ə)l] - , [ænd; ənd] ['veri] [suːn] ['piːp(ə)l] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] - ,
He called his castle Ravensfield , and very soon people began to call him Ravensfield ,
他 称为 他的 城堡 - , 和 非常 很快 人们 开始 到 称呼 他 - ,

他把自己的城堡命名为雷文斯菲尔德，很快人们也开始称他为雷文斯菲尔德。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɝdz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɡruː] [mɔː(r)] ['frendli] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
and then the birds and he grew more friendly than ever .
和 然后 这 鸟类 和 他 生长 更多的 友好的 比 曾经 .

之后，他和鸟儿们的关系比以往任何时候都更加亲密了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [hiː; hi] [təʊld] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɡʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rævənz] ,
And it is said that when he was dying he told his son always to be good to the Ravens ,
和 它 是 说 那 什么时候 他 曾是 垂死 他 讲述 他的 儿子 总是 到 是 好的 到 这 渡鸦 ,

据说他临终前嘱咐儿子要永远善待乌鸦队。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [dʒʌst] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['rævənz] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] ['reɪvənz] [rɒk] ,
for that just as long as the Ravens lived on Raven's Rock ,
为了 那 只是 作为 长的 作为 这 渡鸦 居住地 在 渡鸦的 岩石 ,

只要渡鸦们还生活在渡鸦岩上，这种情况就一直存在。

[ðə; ði] - [wʊd] [əʊn] [ðə; ði] [rɪtʃ] [lændz] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
the Ravensfields would own the rich lands below it .
这 - 会 自己的 这 富有的 土地 以下 它 .

拉文斯菲尔德家族将拥有它下方的肥沃土地。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['evriθɪŋ] [went] [wel] ; [ðə; ði] [naɪts] [ɡruː] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ,
For two hundred years everything went well ; the knights grew rich and powerful ,
为了 二 百 年 一切 去 出色地 ; 这 骑士 生长 富有的 和 强大的 ,

两百年来一切都很顺利；骑士们变得富有而强大。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜ·dz] [fæt] [ænd; ənd] ['njuːmərəs] .
and the birds fat and numerous .
和 这 鸟类 胖的 和 很多的 .

鸟儿们又肥又多。

[ðen] [ðə; ði] - [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [spend] ['mʌni] ,
Then the Ravensfields began to go to London , and spend money ,
然后 这 - 开始 到 去 到 伦敦 , 和 花费 钱 ,

然后，拉文斯菲尔德一家开始去伦敦，并且花钱。

[ænd; ənd] [duː; də] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lz] ,
and do all sorts of foolish things , and get into all kinds of troubles ,
和 做 全部 排序 的 愚蠢 事物 , 和 得到 进入 全部 种类 的 麻烦 ,

做各种愚蠢的事情，惹上各种各样的麻烦，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['rævənz] [krəuk] [ænd; ənd] [krəuk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɔːs] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['pruːd(ə)nt] ,
and though the Ravens croaked and croaked until they were hoarse , they would not be prudent ,
和 尽管 这 渡鸦 呱呱叫 和 呱呱叫 直到 他们 是 嘶哑 , 他们 会 不是 是 谨慎 ,

虽然渡鸦们叫个不停，直到嗓子都哑了，但它们仍然不谨慎。

[ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [maɪnd] [ðeə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] .
and stay at home and mind their own business .
和 停留 在 家 和 头脑 他们的 自己的 商业 .

待在家里，管好自己的事。

[səʊ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] ['evri] - [gɒt] ['pʊrər] ,
So the end of the matter was that every Ravensfield got poorer ,
所以 这 结尾 的 这 事情 曾是 那 每一个 - 得到 贫穷 ,

事情的最终结果是，每个拉文斯菲尔德镇都变得更穷了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪn] [əʊld] ['kɑːs(ə)l] [fel] ['ɪntuː] ['ruːɪnz] ,
and the fine old castle fell into ruins ,
和 这 美好的 老的 城堡 跌倒 进入 废墟 ,

那座精美的古老城堡最终变成了废墟。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒləni] [ɒv; əv] ['rævənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] ['ɔːlsəʊ] [gɒt] [smɔːlə(r)] [ænd; ənd] [smɔːlə(r)] ,
and the colony of Ravens among the rocks also got smaller and smaller ,
和 这 殖民地 的 渡鸦 之中 这 岩石 还 得到 较小的 和 较小的 ,

栖息在岩石间的渡鸦群落也越来越小。

[ʌn'tɪl] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [naɪt] [ɒv; əv] - [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [nest] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌns] ['paʊəf(ə)l] ['fæməli] [ɒv; əv] [bɜ·dz] .
until one morning the last knight of Ravensfield found in a deserted nest the last of this once powerful family of birds .
直到 一 早晨 这 最后的 骑士 的 - 成立 在 一个 荒凉的 巢 这 最后的 的 这 一次 强大的 家庭 的 鸟类 .

直到有一天早晨，拉文斯菲尔德的最后一位骑士在一个废弃的鸟巢里发现了这曾经强大的鸟类家族的最后一只鸟。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːf] [fledʒd] [ænd; ənd] [hɑːf] [stɑːvd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] ,
It was half fledged and half starved , and he brought it home ,
它 曾是 一半 羽翼丰满 和 一半 饥饿 , 和 他 带来 它 家 ,

它羽翼未丰，饥肠辘辘，他把它带回了家。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [tuː; tə] [nɜːs] .
and gave it to his sister to nurse .
和 给予 它 到 他的 姐姐 到 护士 .

然后把奶水给了他妹妹让她喂。

" ['sɪstə(r)]['meɪbəl] , " [hiː; hi] [sed] , ['sædli] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lʌk] [ɒv; əv] - : [nɜːs] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] ,

" Sister Mabel , " he said , sadly , " this is the luck of Ravensfield : nurse it carefully ,

" 姐姐 梅布尔 , " 他 说 , 令人遗憾的是 , " 这 是 这 运气 的 - : 护士 它 小心 ,

“梅布尔修女，”他悲伤地说，“这就是雷文斯菲尔德的厄运：要好好珍惜它。”

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] [wɪl] ['bʌk(ə)l] [maɪ] [sɒːd] [tuː; tə][maɪ] [belt] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə]['ɪndiə] .

and to - morrow I will buckle my sword to my belt and go to India .

和 到 - 明天 我 将要 扣上 我的 剑 到 我的 腰带 和 去 到 印度 .

明天我将佩剑前往印度。

[ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ðɪs] [bɜːd] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][əʊld] [haʊs] [ˌriː'bɪlt] ,

I do believe this bird will live to see the old house rebuilt ,

我 做 相信 这 鸟 将要 居住 到 看 这 老的 房子 重建 ,

我相信这只鸟能活到看到老房子重建的那一天。

[ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli] [rɪ'stɔːd] .

and the glory of our family restored .

和 这 荣耀 的 我们的 家庭 恢复 .

我们家族的荣耀得以恢复。

" [səʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːd] ['stiːvn] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['siːz] , [ænd; ənd] [mɪs] ['meɪbəl] [nəːs] [ðə; ði] [bɜːd] ,

" So the young Lord Stephen went over the seas , and Miss Mabel nursed the bird ,

" 所以 这 年轻的 主 史蒂芬 去 超过 这 海域 , 和 错过 梅布尔 护理 这 鸟 ,

于是，年轻的斯蒂芬勋爵远渡重洋，梅布尔小姐则照料着那只鸟。

[ænd; ənd] [tɔːkt] ['həʊpfəli] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] .

and talked hopefully to it for fifteen years .

和 谈话 希望 到 它 为了 十五 年 .

并满怀希望地与它交谈了十五年。

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] [lɔːd] ['stiːvn] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪndiən]['bæt(ə)l] ,

But poor Lord Stephen was killed in a great Indian battle ,

但 贫穷的 主 史蒂芬 曾是 被杀 在 一个 伟大的 印度 战斗 ,

但可怜的斯蒂芬勋爵在印度的一场大战中阵亡了。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [mɪs] ['meɪbəl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læd] [huː] [wɒz; wəz] [lɔːd] ['stiːvənz] ['əʊnli][tʃaɪld] .

and soon after there came to Miss Mabel a little lad who was Lord Stephen's only child .

和 很快 后 那里 来了 到 错过 梅布尔 一个 小的 小伙子 WHO 曾是 主 斯蒂芬的 仅有的 孩子 .

不久之后，梅布尔小姐迎来了一个小男孩，他是斯蒂芬勋爵的独子。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [left] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːnt] ['meɪbəl] [tʊk] [greɪt] [peɪnz] [wɪð] [hɪm] ,

His father had left him a little money , and his aunt Mabel took great pains with him ,

他的 父亲 有 左边 他 一个 小的 钱 , 和 他的 阿姨 梅布尔 采取 伟大的 疼痛 和 他 ,

他父亲给他留了一点钱，他的姑姑梅布尔对他关怀备至。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [best] [skuːlz] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['twenti] [j'iəz] [əʊld] ,

and sent him to the best schools ; and when he was twenty years old ,

和 发送 他 到 这 最好的 学校 ; 和 什么时候 他 曾是 二十 年 老的 ,

并把他送到最好的学校；当他二十岁时，

[ʃiː; ʃi] ['bʌk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [belt] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɪm] ['tendəli] , [sent] [hɪm] [ə'weɪ] ['ɔːlsəʊ]
she buckled his sword on his belt , and kissing him tenderly , sent him away also
她 弯曲 他的 剑 在 他的 腰带 , 和 接吻 他 温柔地 , 发送 他 离开 还

[tuː; tə] ['ɪndiə] .
to India .
到 印度 .

她将他的剑别在他的腰带上，温柔地吻了他一下，然后送他一起前往印度。

" [fɔː(r); fə(r)] , ['stiːvn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" For , Stephen , " she said ,
" 为了 , 史蒂芬 , " 她 说 ,

“为了斯蒂芬，”她说。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [wɪn] [feɪm] [ænd; ənd] [gəʊld] [tuː; tə] [bai] [bæk] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [lændz] [ɒv; əv] - .
" you must win fame and gold to buy back the house and lands of Ravensfield .
" 你 必须 赢 名声 和 金子 到 买 后退 这 房子 和 土地 的 - .

“你必须赢得名望和黄金才能赎回拉文斯菲尔德的房屋和土地。”

" [ɔːl] [ðiːz] ['twenti] [j'iəz] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['grəʊɪŋ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['splendɪd] ,
" All these twenty years the Raven had been growing large and splendid ,
" 全部 这些 二十 年 这 乌鸦 有 到过 生长 大的 和 灿烂 ,

“这二十年来，渡鸦变得越来越大，越来越壮丽。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sekənd] [lɔːd] ['stiːvn] [went] [ə'weɪ] ,
and when the second Lord Stephen went away ,
和 什么时候 这 第二 主 史蒂芬 去 离开 ,

第二代斯蒂芬勋爵离开后，

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['saɪdˌwaɪz] [glɑːns] [ðæt] [fɪld] [mɪs] ['meɪbəlz] [hɑːt] [wɪð] [fɪə(r)] .
he looked after him with a queer sidewise glance that filled Miss Mabel's heart with fear .
他 看起来 后 他 和 一个 酷儿 横向 瞥一眼 那 已填 错过 梅布尔的 心 和 害怕 .

他用一种古怪的侧目目光注视着他，这让梅布尔小姐感到害怕。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bəʊld] , [breɪv] [juːθ] , [ænd; ənd] [sent] ['hæpi] ['lɛtəz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [siː] ,
But he was a bold , brave youth , and sent happy letters over the sea ,
但 他 曾是 一个 大胆的 , 勇敢的 青年 , 和 发送 快乐的 信件 超过 这 海 ,

但他是个勇敢无畏的年轻人，曾寄出快乐的信件到海外。

[ænd; ənd] [mɪs] ['meɪbəl] [təʊld] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [njuːz] ,
and Miss Mabel told the Raven all the news ,
和 错过 梅布尔 讲述 这 乌鸦 全部 这 消息 ,

梅布尔小姐把所有消息都告诉了乌鸦。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] ['kʌmfət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['veri] [mʌtʃ] .
and I have no doubt they comforted each other very much .
和 我 有 不 怀疑 他们 安慰 每个 其他 非常 很多 .

我毫不怀疑他们彼此给予了很大的安慰。

['ɑːftə(r)] [naɪn] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst] , [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [gruː] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [sæd] ,
After nine years had passed , the Raven suddenly grew silent , and then there came a sad ,
后 九 年 有 通过了 , 这 乌鸦 突然 生长 沉默的 , 和 然后 那里 来了 一个 伤心 ,

九年过去了，渡鸦突然沉默了，然后传来一阵悲伤的叫声。

[sæd]['letə(r)] : [ðə; ði]['sekənd] [lɔːd] ['stiːvn] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] ['faɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][flæg] ,
sad letter : the second Lord Stephen had been killed fighting under his flag ,
伤心 信 : 这 第二 主 史蒂芬 有 到过 被杀 斗争 在下面 他的 旗帜 ,

一封令人悲伤的信：第二代斯蒂芬勋爵在为他效力的战斗中阵亡了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪkli] ['lɪt(ə)l]['beɪbi][gɜːl][wɒz; wəz][sent] [həʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːnt] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
and his sickly little baby girl was sent home to his aunt in England .
和 他的 病弱的 小的 婴儿 女孩 曾是 发送 家 到 他的 阿姨 在 英格兰 .

他体弱多病的小女儿被送回英国，由他的姑姑照顾。

[pɔː(r); pʊə(r)] [mɪs] ['meɪbəl][wɒz; wəz] [naʊ] ['sɪksti] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd]
Poor Miss Mabel was now sixty years old , and her heart and
贫穷的 错过 梅布尔 曾是 现在 六十 年 老的 , 和 她 心 和
[həʊps] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [krʌʃt] .
hopes were quite crushed .
希望 是 相当 碎 .

可怜的梅布尔小姐如今已经六十岁了，她的心和希望都彻底破灭了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [lʌv] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['desələt] [tʃaɪld] ,
She had little love left for the desolate child ,
她 有 小的 爱 左边 为了 这 荒凉 孩子 ,

她对这个孤苦伶仃的孩子已经几乎没有什么爱了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['reɪv(ə)n] .
and she seemed to take a dislike to the poor Raven .
和 她 似乎 到 拿 一个 不喜欢 到 这 贫穷的 乌鸦 .

她似乎很讨厌可怜的乌鸦。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [spəʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
At any rate , she never spoke to it ,
在 任何 速度 , 她 绝不 辐 到 它 ,

总之，她从未跟它说过话。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
and the bird became the companion of the little girl .
和 这 鸟 成为 这 伴侣 的 这 小的 女孩 .

于是，这只鸟成了小女孩的伙伴。

[ðeɪ] [pleɪd] [ænd; ənd] [et; eɪt] [ænd; ənd] [slept] [tə'geðə(r)] ,
They played and ate and slept together ,
他们 玩 和 吃 和 睡着了 一起 ,

他们一起玩耍、吃饭、睡觉。

[ænd; ənd] [wen] ['lɪt(ə)l] [næ'net] [went] [aʊt] [tuː; tə]['gæðə(r)] ['prɪmrəʊz] [ɔː(r)] ['beriz] ,
and when little Nannette went out to gather primroses or berries ,
和 什么时候 小的 南内特 去 出去 到 收集 报春花 或者 浆果 ,

小南妮特出去采摘报春花或浆果的时候，

[ðə; ði]['reɪv(ə)n] ['ɔːlweɪz] [wɔːkt] ['sɒləmli] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
the Raven always walked solemnly beside her .
这 乌鸦 总是 步行 庄严地 旁 她 .

渡鸦总是庄严地走在她身边。

[næ'net] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] .
NANNETTE FEEDING THE RAVEN .
南内特 喂养 这 乌鸦 .

南妮特喂乌鸦。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] ([ðə; ði] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [wen] ['sʌmbədi] [druː] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm])
One morning (the very morning when somebody drew this picture of them)
一 早晨 (这 非常 早晨 什么时候 某人 画 这 图片 的 他们)

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz] [krɒs] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɑːteɪk] ,
her aunt was cross — she had a heartache ,
她 阿姨 曾是 叉 — 她 有 一个 心痛 ,

一天早上（就是有人画了这幅画的那天早上），她姑姑很生气——她心碎了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tuːθeɪk] [tuː] , [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['leɪdi] !
and a toothache too , poor old lady !
和 一个 牙疼 也 , 贫穷的 老的 女士 !

而且她还牙疼，可怜的老太太！

— [ænd; ənd] [næ'net] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['pɒrɪn(d)ʒə][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,
— and Nannette took her porringer of bread and milk out of the cottage ,
— 和 南内特 采取 她 粥 的 面包 和 牛奶 出去 的 这 小屋 ,

——然后，南妮特端着盛着面包和牛奶的粥碗走出了小屋。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði][bɜːd][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] , [wen] [sʌm; səm][wʌn] [kɔːld] [aʊt] ,
and she and the bird were enjoying it together , when some one called out ,
和 她 和 这 鸟 是 享受 它 一起 , 什么时候 一些 一 称为 出去 ,

她和那只鸟正玩得开心，这时有人喊道：

" [næ'net] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [ðæt] ['ʌgli] [əʊld][bɜːd] !
" Nannette , I am going to shoot that ugly old bird !
" 南内特 , 我 是 去 到 射击 那 丑陋的 老的 鸟 !

“南妮特，我要枪毙那只丑陋的老鸟！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 142]
" [页 -]

[第142页]

[ðen] - ['lɪt(ə)l] [hɑːt] [stʊd] [stɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['terə(r)] ,
Then Nannette's little heart stood still in her terror ,
然后 - 小的 心 站立 仍然 在 她 恐怖 ,

这时，南妮特的幼小心脏因恐惧而停止跳动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,
and she dropped her breakfast and ran to the boy ,
和 她 掉落 她 早餐 和 跑 到 这 男生 ,

她放下早餐，跑向男孩。

['kraɪɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][daɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] ,
crying out that she should die if it were killed ,
哭泣 出去 那 她 应该 死 如果 它 是 被杀 ,

她哭喊着说如果它被杀了，她也应该死。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .
for it was the only thing in all the world she had to love her .
为了 它 曾是 这 仅有的 事物 在 全部 这 世界 她 有 到 爱 她 .

因为这是她在这个世界上唯一能让她感到幸福的东西。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [greɪt] [braʊn] [aɪz] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [braʊn] [heə(r)] ,
The boy saw that she had great brown eyes , and beautiful brown hair ,
这 男生 锯 那 她 有 伟大的 棕色的 眼睛 , 和 美丽的 棕色的 头发 ,

男孩看到她有一双漂亮的棕色眼睛和一头美丽的棕色头发。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊθ] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊz] - [bʌd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] , " [haʊ] ['lʌvli] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
and a little mouth like a rose - bud , and he thought , " How lovely she is !
和 一个 小的 嘴 喜欢 一个 玫瑰 - 芽 , 和 他 想法 , " 如何 迷人的 她 是 !

她有一张像玫瑰花蕾一样的小嘴，他心想：“她真可爱！”

" [ænd; ənd] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd] [sed] [səʊ] ['meni] ['kʌmfətɪŋ] [wɜːdz] [tuː; tə] [næ'net] ,
" and dropped his gun , and said so many comforting words to Nannette ,
" 和 掉落 他的 枪 , 和 说 所以 许多 令人感到安慰 字 到 南内特 ,

“然后他扔掉了枪，对南内特说了许多安慰的话。”

[ðæt] ['ɔːlweɪz] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['veri] ['dɪərɪst] [ɒv; əv] [frendz] .
that always after it they were the very dearest of friends .
那 总是 后 它 他们 是 这 非常 亲爱的 的 朋友们 .

此后，他们一直是彼此最亲密的朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪv(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [ə'pruːv] [ɒv; əv]['redʒənəld]['ɔːlsəʊ] — [fɔː(r); fə(r)]['redʒənəld]
And the Raven seemed to approve of Reginald also — for Reginald
和 这 乌鸦 似乎 到 批准 的 雷金纳德 还 — 为了 雷金纳德
[wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [neɪm] ,
was the little boy's name ,
曾是 这 小的 男孩们 姓名 ,

乌鸦似乎也很喜欢雷金纳德——因为雷金纳德正是那个小男孩的名字。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['biːɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt]
and he was very proud of it , being , as you know , a little out
和 他 曾是 非常 自豪的 的 它 , 存在 , 作为 你 知道 , 一个 小的 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ;
of the common ;
的 这 常见的 ;

他对此感到非常自豪，因为，你知道，他有点与众不同；

[hiː; hi] [wʊd] [pɜːtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
he would perch on his shoulder ,
他 会 栖息 在 他的 肩膀 ,

他会栖息在他的肩膀上，

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [j'ɪəz] [went] [baɪ][ai][kæn; kən][nɒt] [tel] ;
and what he said to him as years went by I can not tell ;
和 什么 他 说 到 他 作为 年 去 经过 我 能 不是 告诉 ;

随着岁月流逝，他跟他说了些什么，我已不得而知；

[bʌt; bət]['redʒənəld] [bɪ'keɪm] ['θɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [næ'net] [kən'tɪnjuəli] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ]
but Reginald became thoughtful , and talked to Nannette continually about going
但 雷金纳德 成为 周到 , 和 谈话 到 南内特 持续 关于 去
[ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [rɪtʃ] ,
away , and growing rich ,
离开 , 和 生长 富有的 ,

但雷金纳德变得深思熟虑，他不断地和南内特谈论离开家乡、发财致富的事情。

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] .
and then coming home to marry her and make her a great lady .
和 然后 未来 家 到 结婚 她 和 制作 她 一个 伟大的 女士 .

然后回家娶她，把她培养成一位伟大的女性。

[bʌt; bət]['redʒənəld][dɪd] [nɒt] [hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] ,
But Reginald did not have money enough to go away ,
但 雷金纳德 做过 不是 有 钱 足够的 到 去 离开 ,

但雷金纳德没有足够的钱离开。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['veri] [sæd][ænd; ənd]['saɪlənt] .
and so he was often very sad and silent .
和 所以 他 曾是 经常 非常 伤心 和 沉默的 .

所以他常常非常悲伤，沉默不语。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [næ'net] [wɪð] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
One day he came to Nannette with a paper in his hand .
一 天 他 来了 到 南内特 和 一个 纸 在 他的 手 .

有一天，他手里拿着一张纸来找南内特。

" [siː] !
" See !
" 看 !

“看！

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [ðə; ði]['skwaɪərz] [sʌn] [hæz; həz] [biːn] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [waɪl] ['hʌntɪŋ] ,
" he cried , " the squire's son has been lost in the hills while hunting ,
" 他 哭 , " 这 乡绅的 儿子 有 到过 丢失的 在 这 丘陵 尽管 打猎 ,

他喊道：“乡绅的儿子在山里打猎时迷路了！”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][huː'evə(r)][faɪndz][hɪm] .
and there is one hundred pounds to be given to whoever finds him .
和 那里 是 一 百 磅 到 是 给定 到 谁 发现 他 .

找到他的人将获得一百英镑的奖励。

[ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [faɪnd][ðə; ði] [jʌŋ] ['skwaɪə(r)] .
I know all about the hills , and shall certainly find the young squire .
我 知道 全部 关于 这 丘陵 , 和 将 当然 寻找 这 年轻的 乡绅 .

我对这片山丘了如指掌，一定能找到那位年轻的乡绅。

" [ðen] [hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] [næ'net] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪv(ə)n] ,
" Then he said good - by to Nannette , and would have done so to the Raven ,
" 然后 他 说 好的 - 经过 到 南内特 , 和 会 有 完毕 所以 到 这 乌鸦 ,

然后他向南妮特道别，他本来也会向乌鸦道别。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜːd] [fluː] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
but the bird flew away before him ,
但 这 鸟 飞翔 离开 前 他 ,

但那只鸟在他前面飞走了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [kraɪz][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [bæk] .
and for all his mistress's cries he would not come back .
和 为了 全部 他的 情妇的 哭泣 他 会 不是 来 后退 .

尽管他的情妇哭喊不止，他还是不肯回来。

[səʊ][tə'geðə(r)] [ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [rɒks] , [ænd; ənd] [næ'net] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
So together they went up the rocks , and Nannette watched them quite out of sight .
所以 一起 他们 去 向上 这 岩石 , 和 南内特 观看 他们 相当 出去 的 视线 .

于是他们一起爬上了岩石，南妮特则躲在暗处看着他们。

[ænd; ənd]['redʒənəld] , [huː] [njuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [bɜːdz] , [wɒtʃt] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] ,
And Reginald , who knew a great deal about birds , watched the Raven ,
和 雷金纳德 , WHO 知道 一个 伟大的 交易 关于 鸟类 , 观看 这 乌鸦 ,

而对鸟类非常了解的雷金纳德则观察着那只渡鸦。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [fluː] [kən'tɪnjuəli] ['əʊvə(r)][wʌn][spɒt][ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [rə'viːn] ;
and saw that he flew continually over one spot in a narrow ravine ;
和 锯 那 他 飞翔 持续 超过 一 点 在 一个 狭窄的 峡谷 ;

他看见他不断飞过一条狭窄山谷中的一个地方；

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['skwaɪə(r)] .
and there he found the poor young squire .
和 那里 他 成立 这 贫穷的 年轻的 乡绅 .

他在那里找到了那位可怜的年轻侍从。

[hɪz; ɪz] [hɔːs] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] [baɪ][ðə; ði][fɔːl] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [leɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən][leg] ,
His horse had been killed by the fall , and there he lay with a broken leg ,
他的 马 有 到过 被杀 经过 这 落下 , 和 那里 他 躺 和 一个 破碎的 腿 ,

他的马摔死了，他也摔断了腿躺在那里。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ded] [wɪð] ['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] [ænd; ənd][peɪn] .
and almost dead with hunger and thirst and pain .
和 几乎 死的 和 饥饿 和 口渴 和 疼痛 .

他几乎因饥渴和疼痛而死去。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] , ['rɛdʒənəldz] [wei] [wɒz; wəz][klɪə(r)] .
After this piece of good luck , Reginald's way was clear .
后 这 片 的 好的 运气 , 雷金纳德的 方式 曾是 清除 .

有了这份好运之后，雷金纳德的道路就畅通无阻了。

['evri] [wʌn][wɒz; wəz] [ðen] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [njuː] ['kʌntri] [fʊl] [ɒv; əv][gəʊld] , [kɔːld] [ˌkælə'fɔːniə] ;
Every one was then talking about a new country full of gold , called California ;
每一个 一 曾是 然后 说 关于 一个 新的 国家 满的 的 金子 , 称为 加利福尼亚州 ;

当时每个人都在谈论一个充满黄金的新国家，名叫加利福尼亚；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
and though it was at the other end of the world ,
和 尽管 它 曾是 在 这 其他 结尾 的 这 世界 ,

虽然它位于世界的另一端，

['redʒənəld] ['breɪvli] [seɪld] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [west] .
Reginald bravely sailed away into the West .
雷金纳德 勇敢地 航行 离开 进入 这 西方 .

雷金纳德勇敢地向西航行去了。

[ɑːnt] ['meɪbəl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪv(ə)n] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd]
Aunt Mabel shook her head , and the Raven nodded his head , and
阿姨 梅布尔 摇晃 她 头 , 和 这 乌鸦 点头 他的 头 , 和

[næ'net] [kraɪd][ænd; ənd] [lɑːft] ,
Nannette cried and laughed ,
南内特 哭 和 笑了 ,

梅布尔阿姨摇了摇头，乌鸦点了点头，南妮特又哭又笑。

[ænd; ənd][bɪd][hɪm] " [kʌm] ['kwɪkli] [bæk] , [ænd; ənd] [bɪld] [ə'gen] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːs(ə)l][ɒv; əv]
and bid him " come quickly back , and build again the beautiful castle of
和 出价 他 " 来 迅速地 后退 , 和 建造 再次 这 美丽的 城堡 的

- " ;
Ravensfield " ;
- " ;

并嘱咐他“快快回来，重建美丽的拉文斯菲尔德城堡”；

[ænd; ənd]['redʒənəld] [sed] , ['greɪvli] , " [ai] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
and Reginald said , gravely , " I will surely do it ,
和 雷金纳德 说 , 严重地 , " 我 将要 一定 做 它 ,

雷金纳德严肃地说：“我一定会这么做的。”

" [weə'æt] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [waɪz] - ['lʊkɪŋ] [hed] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .
" whereat the Raven nodded his wise - looking head harder than before .
" 哪里 这 乌鸦 点头 他的 明智的 - 寻找 头 更难 比 前 .

于是，渡鸦比之前更加用力地点了点头，那头看起来睿智的脑袋也跟着点了点。

" [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [ə'weɪ] , [ɑːnt] ['meɪbəl] ? " [sed] [næ'net] , ['sædli] .
" How long will he be away , Aunt Mabel ? " said Nannette , sadly .
" 如何 长的 将要 他 是 离开 , 阿姨 梅布尔 ? " 说 南内特 , 令人遗憾的是 .

“梅布尔阿姨，他要离开多久呢？”南妮特伤心地问道。

" ['twenti] [j'ɪəz] [æt; ət] [liːst] , [maɪ][dɪə(r)] .
" Twenty years at least , my dear .
" 二十 年 在 至少 , 我的 亲爱的 .

“至少二十年，亲爱的。”

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [hɪm] [ə'gen] .
I shall never see him again .
我 将 绝不 看 他 再次 .

我再也见不到他了。

[ai][ˌeɪ 'em]['sev(ə)nti] - [faɪv] [j'ɪəz] [əʊld] [naʊ] . "
I am seventy - five years old now . "
我 是 七十 - 五 年 老的 现在 . "

我现在七十五岁了。

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ˌfɪf'tiːn] .
" And I am fifteen .
" 和 我 是 十五 .

我今年十五岁。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən][əʊld]['wʊmən] [wen] ['redʒənəld] ['kɒmz] [bæk] ,
I shall be an old woman when Reginald comes back ,
我 将 是 一个 老的 女士 什么时候 雷金纳德 来 后退 ,

等雷金纳德回来的时候，我已经是个老太太了。

[ænd; ənd][hiː; hi][woʊnt] [nəʊ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [næ'net] ['eni][mɔː(r)] !
and he won't know his little Nannette any more !
和 他 惯于 知道 他的 小的 南内特 任何 更多的 !

他将再也认不出他的小娜内特了！

" [ðen] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [næ'net] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] "
" Then the Raven said something to Nannette , and she laughed , and his "
" 然后 这 乌鸦 说 某物 到 南内特 , 和 她 笑了 , 和 他的 "
[krəʊk] !
Croak !
发牢骚 !

然后乌鸦对南妮特说了些什么，她笑了，他的“呱呱！”

[krəʊk] ! " ['saʊndɪd] ['veri] [laɪk] " [jes] ! [jes] !
croak ! " sounded very like " Yes ! yes !
发牢骚 ! " 听起来 非常 喜欢 " 是的 ! 是的 !

“呱呱！”听起来很像“是的！是的！”

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ɪn'diːd] .
" It did , indeed .
" 它 做过 , 的确 .

确实如此。

[fɔː(r)] [j'ɪəz] ['ɑːftə(r)]['redʒənəld] [went] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] [θɪŋ] ['hæpənd] .
Four years after Reginald went away , a very singular thing happened .
四 年 后 雷金纳德 去 离开 , 一个 非常 单数 事物 发生 .

雷金纳德离开四年后，发生了一件非常奇特的事情。

[tuː] [peəz] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['rævənz] [keɪm] [tuː; tə] ['reɪvənz] [rɒk] , [ænd; ənd] [bɪlt] [nests] [ænd; ənd]
Two pairs of strange Ravens came to Raven's Rock , and built nests and
二 对 的 奇怪的 渡鸦 来了 到 渡鸦的 岩石 , 和 建造 巢穴 和
[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ðeə(r)] [jʌŋ] [ðeə(r)] .
reared their young there .
饲养 他们的 年轻的 那里 .

两对奇怪的渡鸦来到渡鸦岩，在那里筑巢并养育幼鸟。

- ['reɪv(ə)n] [went] ['veri] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi]
Nannette's Raven went very often to see them , and seemed to be
- 乌鸦 去 非常 经常 到 看 他们 , 和 似乎 到 是
[ˌɔːltə'geðə(r)] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [bɜːd] .
altogether a changed bird .
共 一个 已更改 鸟 .

南妮特的渡鸦经常去看望他们，看起来完全变了一只鸟。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [nɪə(r)] ['sɪksti] [j'iəz] [əʊld] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pluːm] [hɪz; ɪz]
For though he was getting near sixty years old , he began to plume his
为了 尽管 他 曾是 获得 靠近 六十 年 老的 , 他 开始 到 羽 他的
['feðər] ,
feathers ,
羽毛 ,

虽然他已年近六十，但他开始变得精神焕发。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sɪt] [kən'tɪnjuəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [dɔː(r)] , ['wɒtʃɪŋ] , ['wɒtʃɪŋ] , ['wɒtʃɪŋ] ,
and to sit continually at the cottage door , watching , watching , watching ,
和 到 坐 持续 在 这 小屋 门 , 观看 , 观看 , 观看 ,
[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['sʌmbədi] .
as if he expected somebody .
作为 如果 他 预期的 某人 .

他总是坐在小屋门口，看着，看着，看着，好像在等着什么人。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fektɪd] [næ'net] [æt; ət] [lɑːst] .
It affected Nannette at last .
它 做作的 南内特 在 最后的 .

这件事最终影响到了南内特。

" [ai] [θɪŋk] , [ɑːnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɪmɪdli] , " [ðæt] ['redʒənəld] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [həʊm] .
" I think , aunt , " she said , timidly , " that Reginald must be coming home .
" 我 思考 , 阿姨 , " 她 说 , 胆怯地 , " 那 雷金纳德 必须 是 未来 家 .
“我想，姑妈，”她怯生生地说，“雷金纳德一定是要回家了。”

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [bɜːd] ! "
Just look at that bird ! "
只是 看 在 那 鸟 ! "

瞧瞧那只鸟！

" ['nɒns(ə)ns] , [tʃaɪld] !
" Nonsense , child !
" 废话 , 孩子 !

“胡说，孩子！”

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [nəʊ] ?
How should he know ?
如何 应该 他 知道 ?

他怎么会知道?

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ai] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [bɜːd] [njuː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] ;
" And indeed I don't understand how this wonderful bird knew , but he did ;
" 和 的确 我 不 理解 如何 这 精彩的 鸟 知道 , 但 他 做过 ;
“我实在不明白这只神奇的鸟是怎么知道的，但它确实知道；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] [naɪt] , [dʒʌst][æz; əz] [næ'net] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lait] [ðə; ði]['kænd(ə)l] ,
for that very night , just as Nannette was going to light the candle ,
为了 那 非常 夜晚 , 只是 作为 南内特 曾是 去 到 光 这 蜡烛 ,

就在那天晚上，就在南妮特准备点燃蜡烛的时候，

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['rɛdʒənəldz] [step] [ɒn][ðə; ði][krɪsp] [snəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
she heard Reginald's step on the crisp snow , and the old lady heard it ,
她 听到 雷金纳德的 步 在 这 脆 雪 , 和 这 老的 女士 听到 它 ,

她听到了雷金纳德踩在厚厚的积雪上的脚步声，老太太也听到了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪv(ə)n] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['glædɪst] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ]
and the Raven heard it , and there was the gladdest meeting you
和 这 乌鸦 听到 它 , 和 那里 曾是 这 最高兴 会议 你
[kæn; kən] ['pɒsəbli] [ɪ'mædʒɪn] ;
can possibly imagine ;
能 可能 想象 ;

渡鸦听到了这话，于是就有了你能想象到的最快乐的一次会面；

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)][ə; eɪ][bɜːd] [sed] " [ai][təʊld][juː; jʊ][səʊ] ,
and if ever a bird said " I told you so ,
和 如果 曾经 一个 鸟 说 " 我 讲述 你 所以 ,

如果真有一只鸟说“我早就告诉过你”，

" [ðæt] ['reɪv(ə)n] [sed] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['hʌndrəd] [taɪmz] [ðæt] [naɪt] .
" that Raven said it at least a hundred times that night .
" 那 乌鸦 说 它 在 至少 一个 百 时代 那 夜晚 .

“那天晚上，雷文至少说了上百遍这句话。”

[bɪ'saɪdz] , ['redʒənəld][hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [wɪð] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz]
Besides , Reginald had come home with hundreds and hundreds and hundreds
除了 , 雷金纳德 有 来 家 和 数百 和 数百 和 数百
[ɒv; əv] [paʊndz] ;
of pounds ;
的 磅 ;

此外，雷金纳德还带回了成百上千英镑；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mærid] ['lʌvli] [næ'net] , [ænd; ənd] [ˌriː'bɪlt] - ; [ænd; ənd][dɪə(r)] , ['peɪʃ(ə)nt]
and he married lovely Nannette , and rebuilt Ravensfield ; and dear , patient
和 他 已婚 迷人的 南内特 , 和 重建 - ; 和 亲爱的 , 病人
[ɑːnt] ['meɪbəl] ,
Aunt Mabel ,
阿姨 梅布尔 ,

他娶了美丽的南妮特，重建了雷文斯菲尔德；还有亲爱的、耐心的梅布尔阿姨，

['ɑːftə(r)]['sɪksti] [j'iəz] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] , [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtli] [əʊld] [haʊs] ,
after sixty years of waiting , went back to the stately old house ,
后 六十 年 的 等待 , 去 后退 到 这 庄严 老的 房子 ,

等待了六十年后，我回到了那座庄严的老房子。

[ænd; ənd] [endid] [hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːlə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]
and ended her days in the little parlor where she had kissed her
和 结束 她 天 在 这 小的 客厅 在哪里 她 有 亲吻 她
['brʌðə(r)] ['stiːvn] [ˌfeə'wel] .
brother Stephen farewell .
兄弟 史蒂芬 告别 .

她生命的最后时光是在她与哥哥斯蒂芬吻别的小客厅里度过的。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['reɪv(ə)n] , [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri]
As for the Raven , he showed himself to be a bird of a very
作为 为了 这 乌鸦 , 他 显示 他自己 到 是 一个 鸟 的 一个 非常
[ˌærɪstə'krætɪk]['neɪtʃə(r)] .
aristocratic nature .
贵族 自然 .

至于那只渡鸦，它表现出了非常高贵的气质。

[hiː; hi] [stept] ['praʊdli] [ə'baʊt][ðə; ði][faɪn] [hɔːlz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] ,
He stepped proudly about the fine halls and gardens ,
他 步 自豪地 关于 这 美好的 大厅 和 花园 ,

他昂首阔步地走过华丽的大厅和花园，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [went] [nɪə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːts] [ə'gen] .
and never went near the little cottage or the village streets again .
和 绝不 去 靠近 这 小的 小屋 或者 这 村庄 街道 再次 .

从此以后，他再也没有靠近过那间小屋或村庄的街道。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][faɪn] ['pluːmɪdʒ][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɜːn] [greɪ] ,
He lived until his fine plumage began to turn gray ,
他 居住地 直到 他的 美好的 羽毛 开始 到 转动 灰色的 ,

他一直活到他那华丽的羽毛开始变灰为止。

[ænd; ənd] - ['əʊldɪst] [sʌn] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['skaːlət] [kəʊt]
and Nannette's oldest son was almost big enough to put on a scarlet coat
和 - 最老 儿子 曾是 几乎 大的 足够的 到 放 在 一个 猩红 外套
[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒːd] ;
and a sword ;
和 一个 剑 ;

南妮特的大儿子几乎已经长到可以穿上猩红色外套、佩上宝剑了；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['eɪti] [j'iəz] [əʊld][hiː; hi][daɪd] [ɒn] - [niː] ,
and when he was nearly eighty years old he died on Nannette's knee ,
和 什么时候 他 曾是 几乎 八十 年 老的 他 死亡 在 - 膝盖 ,

他快八十岁的时候，死在了南妮特的膝上。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
his foot in her hand ,
他的 脚 在 她 手 ,

他的脚在她手里，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ['drɒpɪŋ]
and the last thing he was conscious of was her tears dropping
和 这 最后的 事物 他 曾是 有意识的 的 曾是 她 眼泪 下降
[ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
upon it .
之上 它 .

他最后记得的是她的眼泪滴落在了上面。

['veri] ['laɪkli] , ['tʃɪldrən] , [sʌm; səm] [ɪk'striːmli] [waɪz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪl] [seɪ] ,
Very likely , children , some extremely wise men and women will say ,
非常 可能 , 孩子们 , 一些 极其 明智的 男人 和 女性 将要 说 ,

孩子们，很可能，一些非常有智慧的男男女女会这样说：

" [ai] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] , [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] .
" I would not believe too much of this story , boys and girls .
" 我 会 不是 相信 也 很多 的 这 故事 , 男孩们 和 女孩们 .

“孩子们，我劝你们不要太相信这个故事。”

" [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] ,
" But when you have lived as long as I have lived ,
" 但 什么时候 你 有 居住地 作为 长的 作为 我 有 居住地 ,

“但是，当你活到我这样的年纪，

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [ɪk'striːmli] [waɪz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [doʊnt] [nəʊ] ['evriθɪŋ] .
you will know that extremely wise men and women don't know everything .
你 将要 知道 那 极其 明智的 男人 和 女性 不 知道 一切 .

你会明白，即使是极其睿智的人也不可能无所不知。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['rævənz] [ɒn] ['reɪvənz] [rɒk] [naʊ] ,
At any rate , there are plenty of Ravens on Raven's Rock now ,
在 任何 速度 , 那里 是 很多 的 渡鸦 在 渡鸦的 岩石 现在 ,

总之，现在渡鸦岩上有很多渡鸦了。

[ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] - [ɪn] [ðə; ði] ['splendɪd] ['kɑːs(ə)l] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
and plenty of Ravensfields in the splendid castle ; and if ever you go to England ,
和 很多 的 - 在 这 灿烂 城堡 ; 和 如果 曾经 你 去 到 英格兰 ,

宏伟的城堡里还有很多拉文斯菲尔德酒庄；如果你有机会去英国，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .
you can see them if you want to .
你 能 看 他们 如果 你 想 到 .

你想看的话就可以看。

[ə; eɪ] [hɑːd] [swɪm] .
A HARD SWIM .
一个 难的 游泳 .

艰难的游泳。

[baɪ] ['deɪvɪd] [kɜːr] .
BY DAVID KER .
经过 大卫 ker .

作者：大卫·克尔。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [θɪŋz] [mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [siː] [ɒn] [ə; eɪ] [faɪn] ['sʌmə(r)] [deɪ] ,
There are few things more delightful than to be at sea on a fine summer day ,
那里 是 很少 事物 更多的 愉快 比 到 是 在 海 在 一个 美好的 夏天 天 ,

在晴朗的夏日里出海，没有什么比这更令人愉悦的了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, January 27,)
第2/4页

[wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [bluː] [skaɪ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [braɪt] [bluː] [siː] [bɪ'ləʊ] ,
with a bright blue sky above and a bright blue sea below ,
和 一个 明亮的 蓝色的 天空 多于 和 一个 明亮的 蓝色的 海 以下 ，

头顶是湛蓝的天空，脚下是湛蓝的大海。

[waɪl] [ðə; ði] [freʃ] [briːz] [fɪlz] [jɔː(r); jə(r)] [seɪlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [smuːð] [weɪvz] [tɒs] [juː; jʊ] ['laɪtli] [ə'lɒŋ] ,
while the fresh breeze fills your sails , and the great smooth waves toss you lightly along ,
尽管 这 新鲜的 微风 填充 你的 帆 ， 和 这 伟大的 光滑的 波浪 折腾 你 轻轻 沿着 ，

当清爽的微风吹满你的风帆，巨大的波浪轻轻地托着你前行时，

[ænd; ənd] ['spætə(r)] [juː; jʊ] [æt; ət] [taɪmz] [wɪð] [ðeə(r)] ['glɪtərɪŋ] [spreɪ] , [laɪk] ['frɒlɪksəm] ['dʒaɪənts] .
and spatter you at times with their glittering spray , like frolicsome giants .
和 溅 你 在 时代 和 他们的 闪闪发光 喷 ， 喜欢 嬉戏的 巨人 .

它们有时还会像嬉戏的巨人一样，用闪闪发光的水花溅你一身。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['riːəl] [ˌiːkwɪ'nɒkʃl; ˌekwɪ'nɒkʃl] [geɪl] ,
But it is a very different thing to be out in the teeth of a real equinoctial gale ,
但 它 是 一个 非常 不同的 事物 到 是 出去 在 这 牙齿 的 一个 真实的 春分 大风 ，

但身处真正的春分狂风之中，又是另一回事了。

[wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [skaɪ] [blæk] [æz; əz] [ɪŋk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [siː] [wʌn] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [fəʊm] ,
with the whole sky black as ink , and the whole sea one sheet of boiling foam ,
和 这 所有的 天空 黑色的 作为 墨水 ， 和 这 所有的 海 一 床单 的 沸腾 泡沫 ，

天空漆黑如墨，大海翻腾如泡沫。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [weɪv] ['kʌmɪŋ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dek] ['evri] ['ʌðə(r)] ['mɪnɪt] , ['swiːpɪŋ] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
and a huge wave coming thundering over the deck every other minute , sweeping everything before it ,
和 一个 巨大的 海浪 未来 雷鸣 超过 这 甲板 每一个 其他 分钟 ， 扫荡 一切 前 它 ，

每隔一分钟就会有一道巨浪轰然拍打甲板，席卷一切。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['ves(ə)l] ['tremb(ə)l] [frɒm; frəm] [stem] [tuː; tə] [stɜːn] .
and making the whole vessel tremble from stem to stern .
和 制作 这 所有的 血管 颤抖 从 干 到 船尾 .

船身从船头到船尾都剧烈颤抖。

[səʊ] , ['daʊtləs] , [θɔːt] ['əʊlɑːf] ['piːtərsən] , ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔː'wiːdʒən] ['skuːnə(r)] ['θaɪrə] ,
So , doubtless , thought Olaf Petersen , captain and owner of the Norwegian schooner Thyra ,
所以 ， 毫无疑问 ， 想法 奥拉夫 彼得森 ， 队长 和 所有者 的 这 挪威 大篷车 蒂拉 ，

毫无疑问，挪威双桅帆船“蒂拉号”的船长兼船主奥拉夫·彼得森也这么想。

[ɒv; əv] ['bɜːgən] , [wen] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːm] [kɔːt] [hɪm] [hɑːf] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] [nɔːθ] [siː] .
of Bergen , when just such a storm caught him half way across the North Sea .
的 卑尔根 , 什么时候 只是 这样的 一个 风暴 捕捉 他 一半 方式 穿过 这 北 海 .

当时他正横渡北海，途中遭遇了一场这样的风暴，他来自卑尔根。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [siːm] ['rɑːðə(r)] [hɑːd] , ['ɑːftə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [stɔːrmz] [ɒv; əv] ['blʌstərɪŋ] [mɑːtʃ] ,
It did seem rather hard , after escaping all the storms of blustering March ,
它 做过 似乎 相当 难的 , 后 逃脱 全部 这 暴风雨 的 虚张声势 行进 ,

在躲过了三月狂风暴雨之后，这似乎确实相当艰难。

[ðæt] [freʃ] , ['dʒiːniəl] ['eɪprəl] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːv] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] ; [bʌt; bət] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
that fresh , genial April should serve him such a trick ; but so it was ,
那 新鲜的 , 和蔼可亲 四月 应该 服务 他 这样的 一个 诡计 ; 但 所以 它 曾是 ,

那清新宜人的四月竟让他得逞了；但事实就是如此。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['iːzi] [rʌn] [ˌnɔːθ'iːstwəd] [tuː; tə] ['bɜːgən] ,
and instead of having a short and easy run northeastward to Bergen ,
和 反而 的 拥有 一个 短的 和 简单的 跑步 向东北方向 到 卑尔根 ,

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ,
as he expected ,
作为 他 预期的 ,

然而，他原本以为可以轻松地向东北方向跑一小段路程到达卑尔根，结果却并非如此。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] ,
he found himself flying away to the west ,
他 成立 他自己 飞行 离开 到 这 西方 ,

他发现自己正向西飞去，

['drɪvn] [baɪ] [ə; eɪ] [geɪl] [wɪtʃ] [siːmd] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bləʊ] [hɪm] [raɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] ,
driven by a gale which seemed strong enough to blow him right round the world ,
驱动 经过 一个 大风 哪个 似乎 强的 足够的 到 吹 他 正确的 圆形的 这 世界 ,

一阵狂风席卷而来，仿佛要把他吹到世界另一端。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] ['hæpən] [tuː; tə] [sɪŋk] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [wei] .
if it did not happen to sink him by the way .
如果 它 做过 不是 发生 到 下沉 他 经过 这 方式 .

顺便说一句，如果这件事没有让他沉没的话。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪlz] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [biːn] ['teɪkən] [ɪn] ,
All the sails had long since been taken in ,
全部 这 帆 有 长的 自从 到过 已采取 在 ,

所有的帆早已收了起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [krɑːft] [wɒz; wəz] ['skʌdɪŋ] ['ʌndə(r)] [beə(r)] [pəʊlz] ,
and the little craft was scudding under bare poles ,
和 这 小的 工艺 曾是 疾驰 在下面 裸 杆子 ,

那艘小船在光秃秃的桅杆下飞驰而过。

[nəʊ] [wʌn] ['biːɪŋ] [ɒn] [dek] [bʌt; bət] [ðə; ði] [tuː] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] ([huː] [hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf]
no one being on deck but the two men at the wheel (who had quite enough
不 一 存在 在 甲板 但 这 二 男人 在 这 车轮 (WHO 有 相当 足够的

[tuː; tə] [duː; də] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [streɪt]) [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] .
to do keeping her head straight) and the captain himself .
到 做 保持 她 头 直的) 和 这 队长 他自己 .

甲板上除了掌舵的两名男子（他们忙着保持船头稳定）和船长本人外，没有其他人。

[ə; eɪ] [faɪn] ['pɪktʃə(r)] ['oʊlɑːf] ['piːtərsən] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] ,
A fine picture Olaf Petersen would have made as he stood there ,
一个 美好的 图片 奥拉夫 彼得森 会 有 制成 作为 他 站立 那里 ,

如果奥拉夫·彼得森站在那里，他一定会拍出一张很棒的照片。

[wɪð] [ðə; ði] [spreɪ] ['rætlɪŋ] [laɪk] [heɪl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [drentʃt] [tɑː'pɔːlɪnz] ,
with the spray rattling like hail upon his drenched tarpaulins ,
和 这 喷 嘎嘎作响 喜欢 冰雹 之上 他的 湿透了 防水油布 ,

水花像冰雹一样噼里啪啦地打在他湿透的防水布上。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [klɪə(r)] [braɪt] [aɪ] ['lʊkɪŋ] ['kiːnli] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [wet] [heə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]
and his clear bright eye looking keenly out through the wet hair that was
和 他的 清除 明亮的 眼睛 寻找 敏锐地 出去 通过 这 湿的 头发 那 曾是
['plɑːstəd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
plastered over his face .
粉刷过的 超过 他的 脸 .

他那双清澈明亮的眼睛透过湿漉漉地贴在脸上的头发，锐利地望着前方。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːm] [set] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [faɪt]
It might be seen by the firm set of his mouth that he meant to fight
它 可能 是 已见 经过 这 公司 放 的 他的 嘴 那 他 意思是 到 斗争
[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [waɪl] [ə; eɪ] [plæŋk] [wʊd] [swɪm] ;
it out while a plank would swim ;
它 出去 尽管 一个 板 会 游泳 ;

从他紧抿的嘴唇可以看出，他打算拼死一搏，哪怕是一块木板在水里游。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊkt] [greɪv] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] , [ˌnevəðə'les] .
but he looked grave and anxious , nevertheless .
但 他 看起来 严重 和 焦虑的 , 尽管如此 .

但他看起来仍然神情严肃焦虑。

[ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [mait] .
And well he might .
和 出色地 他 可能 .

他很有可能这么做。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd]
This time it was not only his vessel and the lives of himself and
这 时间 它 曾是 不是 仅有的 他的 血管 和 这 生活 的 他自己 和
[hɪz; ɪz] [kruː] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] :
his crew that were in danger :
他的 全体人员 那 是 在 危险 :

这一次，不仅他的船只和他本人及船员的生命处于危险之中：

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [wɒz; wəz] [ɒn] [bɔːd] , ['ɑːftə(r)] [huːm] [ðə; ði] ['θaɪrə] [hæd; həd] [biːn] [nemd] ,
his young wife was on board , after whom the Thyra had been named ,
他的 年轻的 妻子 曾是 在 木板 , 后 谁 这 蒂拉 有 到过 命名 ,

他的年轻妻子也在船上，这艘名为“提拉号”的船就是以她的名字命名的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [bleɪm] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['grɑːntɪd] [hɜː(r); hə(r)]
and it was now too late to blame himself for having granted her
和 它 曾是 现在 也 晚的 到 责备 他自己 为了 拥有 的确 她
[ɪn'triːti] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [seɪl] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] ,
entreaty to be allowed to sail along with him ,
恳求 到 是 允许 到 帆 沿着 和 他 ,

现在他已经来不及自责，因为他答应了她的请求，允许她和他一起航行。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [left] [æt; ət] [həʊm] [baɪ] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['meni] ['wɪəri] [wiːks] ,
instead of being left at home by herself for so many weary weeks ,
反而 的 存在 左边 在 家 经过 她自己 为了 所以 许多 厌倦 周 ,

而不是让她独自在家度过那么多疲惫的几周，

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] [ɔː(r)] [ded] .
without knowing whether he was alive or dead .
没有 会心 无论 他 曾是 活 或者 死的 .

不知道他是死是活。

[stɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [bluː] [ˈhɑːdə(r)] , [ænd; ənd][ˈhɑːdə(r)] [jet] .
Still it blew harder , and harder yet .
仍然 它 吹 更难 , 和 更难 然而 .

然而，风势却越来越大，越来越猛烈。

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [ˈθaɪrə] [biːn] [æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [siː] - [bəʊt] [æz; əz][ˈevə(r)][swæm] ,
Had not the Thyra been as good a sea - boat as ever swam ,
有 不是 这 蒂拉 到过 作为 好的 一个 海 - 船 作为 曾经 游泳 ,

如果"提拉号"不是有史以来最好的远洋船，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
it would have been all over with her .
它 会 有 到过 全部 超过 和 她 .

如果她不在了，一切就都结束了。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,
Even as it was ,
甚至 作为 它 曾是 ,

即便如此，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈbeəli] [həʊld][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] [ðæt] [keɪm]
she could barely hold her own against the mountains of water that came
她 可以 仅仅 抓住 她 自己的 反对 这 山脉 的 水 那 来了
[ˈplʌndʒɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dek] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [ðæt] [siːmd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][rend][ə; eɪ] [rɒk] .
plunging over her deck with a force that seemed sufficient to rend a rock .
骤降 超过 她 甲板 和 一个 力量 那 似乎 充足的 到 撕裂 一个 岩石 .

她几乎无法抵挡从甲板上倾泻而下的滔天巨浪，那股力量似乎足以撕裂岩石。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ˈstɪfənd] [ˈfɪŋɡəz]
More than once the captain's stiffened fingers
更多的 比 一次 这 船长的 僵硬 手指

船长僵硬的手指不止一次地显露出来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 143]
[页 -]

[第143页]

[wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlməʊst] [tɔːn] [frɒm; frəm][ðeə(r)][həʊld][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈweðə(r)] [ˈrɪɡɪŋ] ,
were almost torn from their hold upon the weather rigging ,
是 几乎 撕裂 从 他们的 抓住 之上 这 天气 索具 ,

几乎被从桅杆上扯了下来，

[waɪl] [ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [wɜː(r); wə(r)][ˈʌndə(r)][ˈwɔːtə(r)][əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] .
while the men at the wheel were under water again and again .
尽管 这 男人 在 这 车轮 是 在下面 水 再次 和 再次 .

而掌舵的男人们却一次又一次地被水淹没。

[ˈveɪnli] [dɪd][ˈoʊlɑːf] [streɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ˈwɪndwəd] [ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn]
Vainly did Olaf strain his eyes to windward in the hope of seeing a break in
徒劳地 做过 奥拉夫 拉紧 他的 眼睛 到 迎风 在 这 希望 的 看到 一个 休息 在
[ðə; ði] [ˈɪŋki] [skaɪ] .
the inky sky .
这 墨色 天空 .

奥拉夫徒劳地仰望着风向，希望能看到漆黑的天空出现一丝缝隙。

[ɔːl][wɒz; wəz][ɡrɪm][ænd; ənd] [ˈɡluːmi] ,
All was grim and gloomy ,
全部 曾是 严峻 和 阴沉 ,

一切都阴沉沉的，令人沮丧。

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði]['blaɪndɪŋ] [spreɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] ['dɑːknəs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd]
and amid the blinding spray and the deepening darkness it was hard
和 之中 这 失明 喷 和 这 加深 黑暗 它 曾是 难的
[tuː; tə] [tel] [weə(r)] [ðə; ði] [siː] [endid] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][bɪ'gæn] .
to tell where the sea ended and the sky began .
到 告诉 在哪里 这 海 结束 和 这 天空 开始 .

在耀眼的浪花和越来越深的夜色中，很难分辨大海的尽头和天空的起点。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [drəʊv]['blaɪndli] ['ɒnwəd] , [nɒt] ['nəʊɪŋ]
All that night and all the next morning they drove blindly onward , not knowing
全部 那 夜晚 和 全部 这 下一个 早晨 他们 驾驶 盲目地 向前 , 不是 会心
[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ;
where they were ;
在哪里 他们 是 ;

整个晚上和第二天早上，他们都盲目地开车前进，不知道自己身在何处；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sʌn][hæd; həd][nɒt] [biːn] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [həʊl] [deɪz] , [ænd; ənd][nəʊ]
for the sun had not been seen for two whole days , and no
为了 这 太阳 有 不是 到过 已见 为了 二 所有的 天 , 和 不
[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən] .
observation could be taken .
观察 可以 是 已采取 .

因为已经整整两天没有见到太阳了，所以无法进行观测。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['piːtərsən] , [huː] [hæd; həd] [ðəʊz] ['siːz] [baɪ] [hɑːt] ,
But Captain Petersen , who had those seas by heart ,
但 队长 彼得森 , WHO 有 那些 海域 经过 心 ,

但是，对那片海域了如指掌的彼得森船长，

[bɪ'gæn][tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔːkni] [aɪlz] ,
began to fear that they were being driven in among the Orkney Isles ,
开始 到 害怕 那 他们 是 存在 驱动 在 之中 这 奥克尼群岛 岛屿 ,

他们开始担心自己会被驱赶到奥克尼群岛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] ['əʊnli] [tuː] [wel] [wɒt] [tʃɑːns] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [θriː] - ['dekə(r)] [wʊd] [hæv; həv]
and he knew only too well what chance the stoutest three - decker would have
和 他 知道 仅有的 也 出色地 什么 机会 这 最粗壮的 三 - 德克 会 有
[ə'genst] [ðəʊz] [trə'mendəs] [rɒks] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siː] ['rʌnɪŋ] .
against those tremendous rocks with such a sea running .
反对 那些 巨大的 岩石 和 这样的 一个 海 跑步 .

他非常清楚，在这样汹涌的海浪下，即使是最坚固的三层甲板船，面对那些巨大的礁石，又有多少胜算呢？

[tə'wɔːd] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði][wɪnd] [fel] ['sʌd(ə)nli] , [ðəʊ] [ðə; ði] [siː] [stɪl] [ræn] [haɪ] ;
Toward afternoon the wind fell suddenly , though the sea still ran high ;
朝向 下午 这 风 跌倒 突然 , 尽管 这 海 仍然 跑 高的 ;

临近下午，风突然停了，但海面依然波涛汹涌；

[bʌt; bət] [naʊ] [keɪm] ['sʌmθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən][ɔːl] — [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['terəb(ə)l] ['nɔːðən] [fɔg]
but now came something worse than all — one of those terrible Northern fogs
但 现在 来了 某物 更糟 比 全部 — 一 的 那些 糟糕的 北方 雾
[wɪtʃ] [tɜːn] [deɪ] ['ɪntuː] [naɪt] ,
which turn day into night ,
哪个 转动 天 进入 夜晚 ,

但现在出现了比这一切都更糟糕的情况——北方那种可怕的浓雾，它能把白天变成黑夜。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['əʊldɪst]['seɪlə(r)][æz; əz] ['helpləs] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
and make the oldest sailor as helpless as a child .
和 制作 这 最老 水手 作为 无助 作为 一个 孩子 .

让最年长的水手也像孩子一样无助。

[ðə; ði] ['læntənz] [wɜː(r); wə(r)] [lɪt] [ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] , [ðə; ði] [ʃɪps] [bel] [wɒz; wəz] [kept] ['kɒnstəntli] ['toʊlɪŋ] ,
The lanterns were lit and hoisted , the ship's bell was kept constantly tolling ,
这 灯笼 是 点燃 和 吊起 , 这 船的 钟 曾是 保留 不断地 收费 ,

灯笼被点亮并升起，船上的钟声不停地鸣响。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːdəd] [ʌp] [tuː] " [lʊk] - [aʊts] " [bɪ'saɪdz] [hɪm'self] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [fɒg] [gruː] [θɪkə] [ænd; ənd] [θɪkə] ,
and the captain ordered up two " look - outs " besides himself ; but the fog grew thicker and thicker ,
和 这 队长 订购 向上 二 " 看 - 出局 " 除了 他自己 ; 但 这 多雾路段 生长 较厚 和 较厚 ,

于是船长命令除了他自己之外，再派两名“瞭望员”；但是雾越来越浓。

[tɪl] [ðəʊz] [ɒn] [ðə; ði] ['fəʊksl] [kʊd; kəd] ['beəli] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['fɔːmɑːst] .
till those on the forecastle could barely make out the foremast .
直到 那些 在 这 前甲板 可以 仅仅 制作 出去 这 前桅 .

直到船首楼上的人们都几乎看不清前桅杆了。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [hjuːdʒ] [dɪm] ['ʃædəʊ] [ðæt] [luːm] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] [dʒʌst] [ə'hed] , [laɪk] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['dʒaɪənt] ?
what was that huge dim shadow that loomed out suddenly just ahead , like a threatening giant ?
什么 曾是 那 巨大的 暗淡 阴影 那 迫近 出去 突然 只是 前方 , 喜欢 一个 威胁 巨大的 ?

前方突然出现一个巨大的、昏暗的影子，像个令人胆寒的巨人，那是什么?

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɒk] ?
Could it be a rock ?
可以 它 是 一个 岩石 ?

会不会是块石头?

" [pɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [helm] ! — [pɔːt] ! " [rɔːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æt; ət] [ðə; ði] [fʊl] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Port your helm ! — port ! " roared the captain , at the full pitch of his voice .
" 港口 你的 舵 ! — 港口 ! " 咆哮 这 队长 , 在 这 满的 沥青 的 他的 嗓音 .

“向左舵！——向左舵！”船长用他全部的嗓音咆哮道。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
But it was too late .
但 它 曾是 也 晚的 .

但为时已晚。

[ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [kræʃ] , [ə; eɪ] [ʃɒk] [ðæt] [θruː] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɒf] [ðeə(r)] [fiːt] ,
The next moment there came a deafening crash , a shock that threw them all off their feet ,
这 下一个 片刻 那里 来了 一个 震耳欲聋 碰撞 , 一个 震惊 那 扔 他们 全部 离开 他们的 脚 ,

紧接着传来一声震耳欲聋的巨响，巨大的冲击力将他们全部震倒在地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [baʊz] [staʊv] [ɪn] ,
and the vessel , with her bows stove in ,
和 这 血管 ， 和 她 弓 火炉 在 ，

而那艘船，船首已经烧毁了，

[wɒz; wəz] ['sɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['graɪndɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃɑːp] [rɒks] [ðæt] [hæd; həd] [pɪəst] [hɜː(r); hə(r)]
was sawing and grinding upon the sharp rocks that had pierced her
曾是 锯切 和 研磨 之上 这 锋利的 岩石 那 有 穿孔 她

[θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,
through and through ,
通过 和 通过 ，

她正锯着、磨着那些刺穿她身体的锋利岩石，

[wɪð] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['kætərækt] .
with the water rushing into her like a cataract .
和 这 水 匆忙 进入 她 喜欢 一个 白内障 .

水像瀑布一样涌入她的体内。

[ðə; ði] [nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['trʌbld] [driːm] — [ə; eɪ]
The next few minutes were like the confusion of a troubled dream — a
这 下一个 很少 分钟 是 喜欢 这 困惑 的 一个 麻烦 梦 — 一个

['ʃædəʊi] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [dɑːk] [mæs] [ˌəʊvə'hed] ,
shadowy vision of a huge dark mass overhead ,
阴暗的 想象 的 一个 巨大的 黑暗的 大量的 开销 ，

接下来的几分钟就像一场噩梦般的混乱——头顶上出现一个巨大的黑色阴影，

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [fɪəs] ['strʌg(ə)l] [ə'mɪd] ['swɜːrlɪŋ] [fəʊm] [ænd; ənd] ['brəʊkən] [t'ɪmbəz] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]
a short fierce struggle amid swirling foam and broken timbers — and then the
一个 短的 凶猛的 斗争 之中 旋转 泡沫 和 破碎的 木材 — 和 然后 这

['kæptɪn] [ænd; ənd] [waɪf] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [ledʒ] ,
captain and wife found themselves upon one of the higher ledges ,
队长 和 妻子 成立 他们自己 之上 一 的 这 更高 壁架 ，

在翻滚的泡沫和断裂的木头中经过一番短暂而激烈的搏斗——然后船长和妻子发现自己来到了一处较高的岩架上。

['hɑːdli] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [ðə; ði] [kruː] , [wɪð] ['bliːdɪŋ] [hændz]
hardly knowing how they had reached it , while the crew , with bleeding hands
几乎 会心 如何 他们 有 达到 它 ， 尽管 这 全体人员 ， 和 出血 双手

[ænd; ənd] ['sɔːli] [bruːzd] [lɪmz] ,
and sorely bruised limbs ,
和 非常 瘀伤 四肢 ，

他们几乎不知道自己是如何到达那里的，而船员们双手流血，四肢伤痕累累。

[drægd] [ðəm'selvz] ['peɪnfəli] [ʌp] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .
dragged themselves painfully up after them .
拖拽 他们自己 痛苦地 向上 后 他们 .

他们艰难地爬了上去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː] [suːn] .
They were not a moment too soon .
他们 是 不是 一个 片刻 也 很快 .

他们来得正是时候。

['skeəsli] [hæd; həd] [ðə; ði] [lɑːst] [mæn] [geɪnd] [ðə; ði] [ledʒ] , [wen] [ə; eɪ] ['maʊntən] [weɪv] [tʊk] [ðə; ði]
Scarcely had the last man gained the ledge , when a mountain wave took the
几乎 有 这 最后的 男人 获得 这 壁架 ，什么时候 一个 山 海浪 采取 这

['ves(ə)l] [ə'bæk] .
vessel aback .
血管 背 .

最后一个人刚登上岩架，就被山浪卷了过来。

[ʃiː; ʃi] [slɪd] [ɒf] [ðə; ði] [rɒks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ,
She slid off the rocks which had held her up ,
她 滑行 离开 这 岩石 哪个 有 握住 她 向上 ,

她从支撑着她的岩石上滑了下来。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['tɜːnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
and went down so quickly that the captain , turning at the shouts of his
和 去 向下 所以 迅速地 那 这 队长 , 转弯 在 这 喊叫 的 他的

[men] ,
men ,
男人 ,

他下沉得如此之快，以至于船长听到士兵们的喊叫声转过身来，

[dʒʌst] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['tɒpmɑːst; -məst] ['vænɪʃɪŋ] ['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] .
just caught a glimpse of her topmasts vanishing under water .
只是 捕捉 一个 一瞥 的 她 桅杆 消失 在下面 水 .

我刚才瞥见她的桅杆顶端消失在水下。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃɪprekt] [kruː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['drɪəri] [ɪ'nʌf] .
The situation of the shipwrecked crew was now dreary enough .
这 情况 的 这 遭遇海难 全体人员 曾是 现在 凄凉 足够的 .

遇难船员的处境如今已十分悲惨。

[ə'ləʊn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [beə(r)] [rɒk] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stɔːmi] [siː] , [wɪð] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv]
Alone upon a bare rock in the midst of a stormy sea , with no means of
独自的 之上 一个 裸 岩石 在 这 中间 的 一个 暴风雨 海 , 和 不 方法 的

[ɪ'skeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,

独自一人站在风暴肆虐的大海上的一块光秃秃的岩石上，没有任何逃脱的办法。

[ænd; ənd] [nəʊ] [fuːd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [fjuː] [braɪn] - [səʊkt] ['bɪskɪts] [ɪn] [ðeə(r)] [p'ɒkɪts] ,
and no food but the few brine - soaked biscuits in their pockets ,
和 不 食物 但 这 很少 盐水 - 浸泡过 饼干 在 他们的 口袋 ,

除了口袋里几块浸过盐水的饼干外，他们没有其他食物。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [tuː; tə] [gɪv] [ðəm'selvz] [ʌp]
there seemed to be nothing left for them but to give themselves up
那里 似乎 到 是 没有什么 左边 为了 他们 但 到 给 他们自己 向上

[ænd; ənd] [daɪ] .
and die .
和 死 .

他们似乎除了放弃抵抗、等死之外，别无选择。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [ɔːl] [men] ['lɪvɪŋ] , [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [liːst] [æpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [keɪs] ['həʊpləs] ,
But , of all men living , a sailor is the least apt to think his case hopeless ,
但 , 的 全部 男人 活的 , 一个 水手 是 这 至少 易于 到 思考 他的 案件 绝望 ,

但是，在所有活着的人当中，水手是最不可能认为自己的处境毫无希望的。

[haʊ'evə(r)] [dɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪə(r)] .
however dark it may appear .
然而 黑暗的 它 可能 出现 .

然而，无论它看起来多么黑暗。

['hævɪŋ] [dʒʌst] [biːn] [seɪvd] [frɒm; frəm] [ə'pærəntli] ['sɜːt(ə)n] [deθ] ,
Having just been saved from apparently certain death ,
拥有 只是 到过 已保存 从 显然 肯定 死亡 ,

刚刚从看似必死的境地中被救回来，

[ðə; ði] [staʊt] - [hɑːtɪd] ['siːmən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [nəʊ] [muːd] [tuː; tə] [dɪ'speə(r)] [səʊ] ['iːzəli] ;
the stout - hearted seamen were in no mood to despair so easily ;
这 肥硕 - 心地 海员 是 在 不 情绪 到 绝望 所以 容易地 ;

这些意志坚定的水手们没有那么容易绝望的心情；

[ænd; ənd]['set(ə)lɪŋ] [ðəm'selvz] ['snʌgli] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltəd] [kleft] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ,
and settling themselves snugly in a sheltered cleft of the rock ,
和 安顿 他们自己 舒适地 在 一个 避难所 裂 的 这 岩石 ,

它们舒舒服服地躲在岩石隐蔽的缝隙里，

[ðeɪ] [et; eɪt][ðeə(r)]['skænti] [miːl] ([ə; eɪ] [gʊd] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)]
they ate their scanty meal (a good share of which had been reserved for
他们 吃 他们的 稀少 一顿饭 (一个 好的 分享 的 哪个 有 到过 预订的 为了
['mɪsɪz] . ['piːtərsən]) [æz; əz] ['tʃɪərəli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [æt; ət]['æŋkə(r)][ɪn] ['bɜːgən]
Mrs . Petersen) as cheerily as if they were lying at anchor in Bergen
太太 . 彼得森) 作为 兴高采烈地 作为 如果 他们 是 说谎 在 锚 在 卑尔根
['hɑːbə(r)] .
Harbor .
港口 .

他们吃着那顿少得可怜的饭菜（其中很大一部分是留给彼得森太太的），吃得津津有味，就像他们正停泊在卑尔根港一样。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [miːl] [endid] , [ðə; ði] [fɒg] ['sʌd(ə)nli] [rəʊld] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ]['kɜːt(ə)n] ,
Just as the meal ended , the fog suddenly rolled away like a curtain ,
只是 作为 这 一顿饭 结束 , 这 多雾路段 突然 滚动 离开 喜欢 一个 窗帘 ,

就在用餐结束时，雾气突然像帷幕一样散开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [gliːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][æn; ən]['aɪlənd] ['sevrəl] [maɪlz]
and the last gleam of the setting sun showed them an island several miles
和 这 最后的 闪耀 的 这 环境 太阳 显示 他们 一个 岛 一些 英里
[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ,
to the north ,
到 这 北 ,

夕阳的最后一缕光芒让他们看到几英里外北方有一座岛屿。

[ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kiːn] - [aɪd] ['kæptɪn] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ][fjuː] [waɪt] [speks] [ðæt]
on the shore of which the keen - eyed captain made out a few white specks that
在 这 支撑 的 哪个 这 敏锐的 - 眼睛 队长 制成 出去 一个 很少 白色的 斑点 那
[lʊkt] [laɪk] ['fɪʃərmɛnz] [hʌt] .
looked like fishermen's huts .
看起来 喜欢 渔民的 小屋 .

眼尖的船长在岸边发现了一些白色的小点，看起来像是渔民的小屋。

" [lædz] , " [kraɪd][hiː; hi] , " [ɪf] [ðə; ði][wɪnd]['raɪzɪz][ə'gen] , ['itl] [bləʊ] [ˌjuː 'es][ɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ;
" Lads , " cried he , " if the wind rises again , it'll blow us all into the sea ;
" 小伙子们 , " 哭 他 , " 如果 这 风 上升 再次 , 它将 吹 我们 全部 进入 这 海 ;

“伙计们，”他喊道，“如果风再刮起来，就会把我们都吹到海里去；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [friːz] [tuː; tə] [deθ] [ɪf] [wiː; wi] [stɪk] [hɪə(r)][ɔːl] [naɪt] ,
and even if it don't , we shall freeze to death if we stick here all night ,
和 甚至 如果 它 不 , 我们 将 冻结 到 死亡 如果 我们 戳 这里 全部 夜晚 ,

即使没有冻死，如果我们整晚待在这里，也会被冻死的。

[wɪð] [nəʊ] [ruːm] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] .
with no room to move about .
和 不 房间 到 移动 关于 .

没有转身的空间。

[ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [tʃɑːns] [left] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
There's just one chance left for us , and I'm going to take it .
有 只是 一 机会 左边 为了 我们 , 和 我是 去 到 拿 它 .

我们只剩最后一次机会了，我一定要抓住它。

['sʌmbədi] [mʌst; məst] [swɪm] [tuː; tə] [ðæt] ['aɪlənd][fɔː(r); fə(r)] [help] ,
Somebody must swim to that island for help ,
某人 必须 游泳 到 那 岛 为了 帮助 ,

必须有人游到那个岛上去求救。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [bɪ'liːv] [aɪm][ðə; ði][best] ['swɪmə(r)] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [aɪl] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə]
and as I believe I'm the best swimmer among us , I'll be the one to
和 作为 我 相信 我是 这 最好的 游泳运动员 之中 我们 ,患病的 是 这 一 到

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "
do it . "
做 它 . "

而且我相信我是我们当中游泳最好的，所以就由我来做这件事吧。"

" ['oʊlɑːf] ! " [kraɪd][hɪz; ɪz][waɪf] , ['kætʃɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːm] , " [juː; jʊ][woʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" Olaf ! " cried his wife , catching him by the arm , " you won't think of it !
" 奥拉夫 ! " 哭 他的 妻子 , 捕捉 他 经过 这 手臂 , " 你 惯于 思考 的 它 !

"奥拉夫！"他的妻子喊道，一把抓住他的胳膊，"你休想！"

[ɪts] ['sɜːt(ə)n] [deθ] ! "
It's certain death ! "
它是 肯定 死亡 ! "

这等于判了死刑！

" [puː] , [puː] ! " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['tʃɪərəli] .
" Pooh , pooh ! " said the captain , cheerily .
" 呸 , 呸 ! " 说 这 队长 ,兴高采烈地 .

"噗噗！"船长兴高采烈地说。

" [ai] ['hævnt] [swʌm] [ə'krɒs] ['bɜːgən] [beɪ] [ænd; ənd] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
" I haven't swum across Bergen Bay and back for nothing .
" 我 还没有 游泳 穿过 卑尔根 湾 和 后退 为了 没有什么 .

"我游过卑尔根湾再游回来可不是白游的。"

[ɪts] ['sɜːt(ə)n] [deθ] [tuː; tə][sɪt][hɪə(r)][ænd; ənd] [friːz] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] ;
It's certain death to sit here and freeze , if you like ;
它是 肯定 死亡 到 坐 这里 和 冻结 ,如果 你 喜欢 ;

如果你愿意，坐在这里挨冻是必死无疑的；

[bʌt; bət] [jʊl] [suːn] [siː] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [staʊt] ['feloʊz] ,
but you'll soon see me coming back with half a dozen stout fellows ,
但 你会 很快 看 我 未来 后退 和 一半 一个 打 肥硕 伙伴们 ,

但很快你就会看到我带着六个壮汉回来。

[ænd; ənd][wiːl; wil][ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [naɪts] [aʊt] .
and we'll all have a good supper before the night's out .
和 出色地 全部 有 一个 好的 晚餐 前 这 夜晚 出去 .

晚上出去玩之前，我们都会好好吃顿晚餐。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ʌp] , [dɪə(r)] .
Keep your heart up , dear .
保持 你的 心 向上 , 亲爱的 .

亲爱的，振作起来。

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] !
God bless you !
上帝 保佑 你 !

上帝保佑你！

" [ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
" The next moment he was in the water ,
" 这 下一个 片刻 他 曾是 在 这 水 ,

下一刻他就落入了水中。

[ænd; ənd] ['vænɪʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['iːgə(r)] [aɪz] [ðæt] [wɒtʃt] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][fɑːst] - ['fɔːlɪŋ]
and vanishing from the eager eyes that watched him into the fast - falling
和 消失 从 这 渴望的 眼睛 那 观看 他 进入 这 快速地 - 坠落
['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [naɪt] .
shadows of night .
阴影 的 夜晚 .

渐渐地，他从那些热切注视着他的目光中消失，融入了迅速降临的夜色之中。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] .
Then came a long silence .
然后 来了 一个 长的 沉默 .

随后是一阵漫长的沉默。

[ðə; ði] [men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
The men looked at each other ,
这 男人 看起来 在 每个 其他 ,

两人对视了一眼。

[nəʊ][wʌn]['deərɪŋ][tuː; tə]['ʌtə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] ['evri] [wʌnz] [maɪnd] ,
no one daring to utter the thought which was in every one's mind ,
不 一 大胆 到 说出 这 想法 哪个 曾是 在 每一个 一个人的 头脑 ,

没有人敢说出每个人心中都想说的话。

[waɪl] ['θaɪrə] ['piːtərsən] [hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [preɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
while Thyra Petersen hid her face in her hands , and prayed as she
尽管 蒂拉 彼得森 隐藏 她 脸 在 她 双手 , 和 祈祷 作为 她
[hæd; həd]['nevə(r)] [preɪd] [bɪ'fɔː(r)] .
had never prayed before .
有 绝不 祈祷 前 .

蒂拉·彼得森双手捂脸，做了她从未做过的祷告。

['miːnwaɪl] ['kæptɪn] ['piːtərsən] , [huː] [hæd; həd][təʊld][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [truːθ] [ɪn] ['kɔːlɪŋ]
Meanwhile Captain Petersen , who had told no more than the truth in calling
同时 队长 彼得森 , WHO 有 讲述 不 更多的 比 这 真相 在 呼叫
[hɪm'self][ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmə(r)] ,
himself a good swimmer ,
他自己 一个 好的 游泳运动员 ,

与此同时，彼得森船长自称游泳技术好，这番话完全属实。

[wɒz; wəz] ['brestɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] ['mænfəli] .
was breasting the waves manfully .
曾是 哺乳 这 波浪 勇敢地 .

他英勇地迎着海浪而行。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə'tempt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [swɪm] [wen] [kwaɪt]
But he soon found the difference between attempting a long swim when quite
但 他 很快 成立 这 不同之处 之间 尝试 一个 长的 游泳 什么时候 相当
[freʃ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ,
fresh and vigorous ,
新鲜的 和 蓬勃 ,

但他很快发现，在精力充沛、体力充沛的时候尝试长距离游泳与在体力消耗殆尽的时候尝试长距离游泳是有区别的。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [hɑːd] [naɪts] [wɜːk] , [ɒn] [ʃɔːt] [ə'laʊəns] [ɒv; əv]
and doing the same thing after a hard night's work , on short allowance of
和 正在做 这 相同的 事物 后 一个 难的 夜晚 工作 , 在 短的 津贴 的
[fuːd] ,
food ,
食物 ,

辛苦工作一夜后，在食物匮乏的情况下做同样的事情，

[ænd; ənd] [wɪð] [lɪmz] ['stɪfənd] [baɪ] [wet] [ænd; ənd] [kəʊld] .
and with limbs stiffened by wet and cold .
和 和 四肢 僵硬 经过 湿的 和 寒冷的 .

四肢因潮湿寒冷而僵硬。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [siː] , [ɔːl'ðəʊ] [mʌtʃ] ['kwaɪətə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ,
Moreover , the sea , although much quieter than it had been ,
而且 , 这 海 , 虽然 很多 更安静 比 它 有 到过 ,

此外，大海虽然比以前平静得多，

[wɒz; wəz] [stɪl] [rʌf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] ['sɔːli] [ə'genst] [hɪm] .
was still rough enough to tell sorely against him .
曾是 仍然 粗糙的 足够的 到 告诉 非常 反对 他 .

仍然粗暴到足以对他进行严厉的指责。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [maɪl] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [feɪl] ;
Before he had gone a mile he felt his strength beginning to fail ;
前 他 有 已消失 一个 英里 他 毛毡 他的 力量 开始 到 失败 ;

还没走一英里，他就感到力气开始减弱了；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
but he thought of his wife ,
但 他 想法 的 他的 妻子 ,

但他想到了妻子。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [naʊ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [hɪm] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd]
and of all the other lives that now depended upon him alone , and
和 的 全部 这 其他 生活 那 现在 取决于 之上 他 独自的 , 和
['strʌg(ə)ld] ['despərətli] ['ɒnwəd] .
struggled desperately onward .
挣扎 绝望地 向前 .

而其他所有的生命现在都只靠他一人维系，他们拼死挣扎着向前。

[bʌt; bət] [naʊ] [keɪm] [ə; eɪ] [njuː] ['trʌb(ə)l] .
But now came a new trouble .
但 现在 来了 一个 新的 麻烦 .

但现在又出现了新的麻烦。

[ɪn] [ðə; ði] ['diːpənɪŋ] ['dɑːknəs] [ðə; ði] ['aɪlənd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hedɪŋ] [suːn]
In the deepening darkness the island for which he was heading soon
在 这 加深 黑暗 这 岛 为了 哪个 他 曾是 标题 很快
[dɪsə'pɪəd] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,
disappeared altogether ,
消失 共 ,

在越来越深的夜色中，他要去的岛屿很快就完全消失了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['swɪmɪŋ] ['ɔːlməʊst] [æt; ət] ['rændəm] .
and he found himself swimming almost at random .
和 他 成立 他自己 游泳 几乎 在 随机的 .

他发现自己几乎是随意地游着泳。

['evri] [strəʊk] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ,
Every stroke was now a matter of life and death ,
每一个 中风 曾是 现在 一个 事情 的 生活 和 死亡 ,

每一次击球都关乎生死。

[ænd; ənd] [jet] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [strəʊks] [mait] [biː; bi] ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] [də'rekʃ(ə)n] .
and yet each of those strokes might be taken in the wrong direction .
和 然而 每个 的 那些 笔画 可能 是 已采取 在 这 错误的 方向 .

然而，每一次击球都可能朝着错误的方向进行。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɔːt] .

It was a terrible thought .

它 曾是 一个 糟糕的 想法 .

这是一个可怕的想法。

['hevɪə] [ænd; ənd] ['hevɪə] [gruː] [hɪz; ɪz] [kræmpt] [lɪmz] , ['hɑːdə(r)][ænd; ənd]['hɑːdə(r)] [prest] [ðə; ði] ['mɜːsɪləs] [siː] .

Heavier and heavier grew his cramped limbs , harder and harder pressed the merciless sea .

较重 和 较重 生长 他的 狭窄 四肢 , 更难 和 更难 按下 这 无情 海 .

他那僵硬的四肢越来越沉重，无情的大海也越来越猛烈地挤压着他。

[hiː; hi][sæŋk] — [rəʊz] — [sæŋk] [ə'gen] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [wʌns][mɔː(r)] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] [kraɪ] ,

He sank — rose — sank again , and as he came up once more , lifted his voice in a despairing cry ,

他 沉没 — 玫瑰 — 沉没 再次 , 和 作为 他 来了 向上 一次 更多的 , 抬起 他的 嗓音 在 一个 绝望 哭 ,

他沉了下去——浮了上来——又沉了下去，当他再次浮出水面时，发出了一声绝望的呼喊。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

feeling that all was over .

感觉 那 全部 曾是 超过 .

感觉一切都结束了。

" [hɪst] , ['lædi] !

" Hist , laddies !

" 历史 , 小伙子们 !

“嘘，伙计们！”

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [eɪn] [skəːl, skiəl] " (['skriːmɪŋ]) , ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs] [nɪə(r)][hɪm] .

there's some ane skirling " (screaming) , shouted a hoarse voice near him .

有 一些 一个 斯基林 " (尖叫) , 喊叫 一个 嘶哑 嗓音 靠近 他 .

“有尖叫声！”他附近传来一声沙哑的喊声。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [splæʃ] [ɒv; əv] [ɔːz] , [ə; eɪ]['klæmə(r)][ɒv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] ,

There was a sudden splash of oars , a clamor of many voices ,

那里 曾是 一个 突然 溅 的 桨 , 一个 叫嚣 的 许多 声音 ,

突然传来一阵桨声，以及许多人的喧闹声。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [strɒŋ] [hænd] [klʌtʃt] [hɪm][æz; əz][hiː; hi][sæŋk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][taɪm] .

and then a strong hand clutched him as he sank for the last time .

和 然后 一个 强的 手 紧握 他 作为 他 沉没 为了 这 最后的 时间 .

然后，在他最后一次沉入水底时，一只强有力的手抓住了他。

[səʊ] ['ʌtəli] [wɒz; wəz][hiː; hi] [spent] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['beəli] [fɔːs] [aʊt] [ðə; ði] [fjuː] [wɜːdz] ['niːdfl] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['stɔːri] ;

So utterly was he spent that he could barely force out the few words needful to tell his story ;

所以 完全地 曾是 他 花费 那 他 可以 仅仅 力量 出去 这 很少 字 需要 到 告诉 他的 故事 ;

他精疲力竭，几乎无法挤出几个字来讲述他的故事；

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːkni] ['fɪʃəmən] ,

but these were quite enough for the Orkney fishermen ,

但 这些 是 相当 足够的 为了 这 奥克尼群岛 渔民 ,

但这对于奥克尼群岛的渔民来说已经足够了。

[huː] [æt; ət][wʌns] [pʊt] [ə'baʊt][ænd; ənd] [stɪrd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒk] .

who at once put about and steered straight for the rock .

WHO 在 一次 放 关于 和 转向 直的 为了 这 岩石 .

他们立刻改变方向，径直朝岩石驶去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][glæd] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] ['wɪəri] ['wɒtʃə, 'wɔː-] ,
It was a glad sight for the weary watchers ,
它 曾是 一个 高兴的 视线 为了 这 厌倦 观察者 ,

对于疲惫的旁观者来说，这真是一个令人欣慰的景象。

[wen] [ðə; ðiː] [bəʊt] [keɪm] ['glaɪdɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['dɑːknəs] .
when the boat came gliding toward them out of the darkness .
什么时候 这 船 来了 滑翔 朝向 他们 出去 的 这 黑暗 .

当小船从黑暗中滑向他们时。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['rekəg'naɪzd] [ðeə(r)] ['kæptɪn] , [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] ['gɪv(ə)n] [ʌp]
But when they recognized their captain , whom they had long since given up
但 什么时候 他们 认可 他们的 队长 , 谁 他们 有 长的 自从 给定 向上
[fɔː(r); fə(r)] [lɒst] ,
for lost ,
为了 丢失的 ,

但当他们认出他们的船长时，他们早已认为他已经失踪了。

[ðeɪ] ['gæðəd] [ðeə(r)] [lɑːst] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [tʃɪə(r)] , [waɪl] [pɔː(r); pʊə(r)] ['θaɪrə] [spræŋ]
they gathered their last strength for a feeble cheer , while poor Thyra sprang
他们 聚集 他们的 最后的 力量 为了 一个 微弱 欢呼 , 尽管 贫穷的 蒂拉 弹簧
['ɪntuː] [ðə; ðiː] [bəʊt] ,
into the boat ,
进入 这 船 ,

他们用尽最后的力气发出微弱的欢呼声，而可怜的蒂拉则跳进了船里。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
and threw her arms round his neck without a word .
和 扔 她 武器 圆形的 他的 脖子 没有 一个 单词 .

她一言不发地扑到他的脖子上，搂住了他。

[səʊ] [endid] ['kæptɪn] ['piːtərsənz] ['deərɪŋ] [swɪm] , [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm] [gʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hiː; hi]
So ended Captain Petersen's daring swim , which brought him good in a way that he
所以 结束 队长 彼得森的 大胆 游泳 , 哪个 带来 他 好的 在 一个 方式 那 他
['lɪt(ə)l] [ɪk'spektɪd] ;
little expected ;
小的 预期的 ;

彼得森船长的勇敢游泳就此结束，而这次游泳也给他带来了意想不到的好处；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ðiː] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [fiːt] [riːtʃt] ['bɜːgən] ,
for when the news of the feat reached Bergen ,
为了 什么时候 这 消息 的 这 特技 达到 卑尔根 ,

当这一壮举的消息传到卑尔根时，

[ðə; ðiː] ['taʊnzpiːpl] [æt; ət] [wʌns] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] [bai] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] ['ves(ə)l] ,
the townspeople at once started a subscription to buy him another vessel ,
这 镇民 在 一次 开始 一个 订阅 到 买 他 其他 血管 ,

镇上的人们立即开始筹款，为他购买另一艘船。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] ['vɔiidʒ] [naʊ] .
in which he is voyaging now .
在 哪个 他 是 航行 现在 .

他现在正在航行。

[sʌm; səm] ['kjʊəriəs] [ɑːt] [wɜːks] [ænd; ənd] ['ɑːtɪsts] .
SOME CURIOUS ART WORKS AND ARTISTS .
一些 好奇的 艺术 作品 和 艺术家 .

一些奇特的艺术作品和艺术家。

[ðə; ði]['mɑːkwɪs][diː] ['vɪr] [wʌns] [geɪv] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]

The Marquis de Veere once gave each of his household a sufficient quantity of

这 侯爵 德 维尔 一次 给予 每个 的 他的 家庭 一个 充足的 数量 的

[ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [waɪt] [sɪlk]['dæməsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][suːt] .

the richest white silk damask for a suit .

这 最富有的 白色的 丝绸 绫 为了 一个 套装 .

维尔侯爵曾给他的每个家人都分发了足够多的最上等的白色丝绸锦缎，用来制作一套西装。

[tʃɑːlz] [viː] . [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] ,

Charles V . was about to make him a visit ,

查尔斯 V . 曾是 关于 到 制作 他 一个 访问 ,

查理五世正准备去拜访他。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːkwɪs] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] [kɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ə'pɪərəns] [wen]

and the marquis wished his court to make a splendid appearance when

和 这 侯爵 希望 他的 法庭 到 制作 一个 灿烂 外貌 什么时候

[ə'sɪstɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['empərə(r)] .

assisting him to receive the emperor .

协助 他 到 收到 这 皇帝 .

侯爵希望他的朝臣们在协助他迎接皇帝时，能够盛装出席。

[hɪz; ɪz]['peɪntə(r)] , [mə'bjuːz] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [det] ,

His painter , Mabuse , who was always in debt ,

他的 画家 , 马布斯 , WHO 曾是 总是 在 债务 ,

他的画家马布塞总是负债累累

[wɒz; wəz]['grɑːntɪd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [suːt][ɒv; əv]

was granted the privilege of seeing to the making of his own suit of

曾是 的确 这 特权 的 看到 到 这 制作 的 他的 自己的 套装 的

[kləʊðz] .

clothes .

衣服 .

他被授予了亲自缝制自己衣服的特权。

[mə'bjuːz] , [haʊ'evə(r)] , [səʊld][ðə; ði]['dæməsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ]

Mabuse , however , sold the damask for a good price , and having made a

马布斯 , 然而 , 卖 这 绫 为了 一个 好的 价格 , 和 拥有 制成 一个

['peɪpə(r)][suːt] ,

paper suit ,

纸 套装 ,

然而，马布斯把锦缎卖了个好价钱，然后又做了一套纸西装，

['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['pɜːfɪktli] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['dæməsk] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

painted it so perfectly to represent the damask that when he appeared in it

绘 它 所以 完美 到 代表 这 绫 那 什么时候 他 出现 在 它

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'siːvd] .

all were deceived .

全部 是 受骗 .

他把画画得如此完美，以至于当他出现在画中时，所有人都被骗了。

[wen] [ðə; ði]['mɑːkwɪs] [kɔːld] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

When the marquis called the emperor's attention to the

什么时候 这 侯爵 称为 这 皇帝的 注意力 到 这

当侯爵提请皇帝注意……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 144]

[页 -]

[第144页]

['bjuːtɪf(ə)l] ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːt] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [wɪtʃ] [suːt][hiː; hi][məʊst][əd'maɪəd] ,
beautiful clothing of his court , and asked which suit he most admired ,
美丽的 衣服 的 他的 法庭 , 和 问 哪个 套装 他 最多 钦佩 ,

他向众人展示了宫廷中华丽的服饰，并问他最欣赏哪一套。

[ðə; ði]['empərə(r)][æt; ət][wʌns] [sɪ'lektɪd] [ðæt] [ɒv; əv] [mə'bjuːz] .
the emperor at once selected that of Mabuse .
这 皇帝 在 一次 已选 那 的 马布斯 .

皇帝立刻选中了马布塞的画像。

[ðə; ði][dʒəʊk][wɒz; wəz] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] ,
The joke was then explained to the emperor ,
这 开玩笑 曾是 然后 解释 到 这 皇帝 ,

然后，有人向皇帝解释了这个笑话。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][suːt][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv]['riːəl]['dæməsk][ʌn'tɪl][hiː; hi]
but he would not believe that the suit was not of real damask until he
但 他 会 不是 相信 那 这 套装 曾是 不是 的 真实的 绫 直到 他
[hæd; həd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .
had touched it with his hands .
有 感动 它 和 他的 双手 .

但直到他亲手触摸过之后，他才相信这件衣服不是真正的锦缎做的。

[ˌaɪ 'tiː][nəʊ] [daʊt] [tʊk] [mə'bjuːz][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm][tuː; tə][peɪnt][hɪz; ɪz]['dæməsk] ,
It no doubt took Mabuse considerable time to paint his damask ,
它 不 怀疑 采取 马布斯 大量 时间 到 画 他的 绫 ,

毫无疑问，马布斯绘制这幅锦缎图案花费了相当长的时间。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['selɪbreɪtɪd] ['ɑːtɪst][wʌns] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['drɔːɪŋ] ['ɔːlməʊst][ɪn]
but a much more celebrated artist once made a wonderful drawing almost in
但 一个 很多 更多的 著名 艺术家 一次 制成 一个 精彩的 绘画 几乎 在
[æn; ən]['ɪnstənt] .
an instant .
一个 立即的 .

但一位更有名望的艺术家曾几乎瞬间就创作出一幅精彩的画作。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [rəʊm] [ə; eɪ]['pæn(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
At the time of the Cæsars there was at Rome a panel on which was
在 这 时间 的 这 凯撒 那里 曾是 在 罗马 一个 控制板 在 哪个 曾是
[tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [θriː] ['kʌləd] [laɪnz] .
to be seen nothing but three colored lines .
到 是 已见 没有什么 但 三 有色 线条 .

在凯撒时代，罗马有一块木板，上面只有三条彩色线条。

[ðə; ði][laɪnz][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [wʌn][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [iːtʃ] ['θɪnə(r)] [laɪn] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði]
The lines were drawn one on top of the other , each thinner line dividing the
这 线条 是 绘制 一 在 顶部 的 这 其他 , 每个 更薄 线 分割 这
[nekst]['waɪdə(r)] .
next wider .
下一个 更广泛 .

这些线条一条接一条地画在另一条线上，每条较细的线都将下一条较粗的线分隔开来。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ɑːt] [wɜːks] [æt; ət] [rəʊm] .
This was considered one of the most wonderful art works at Rome .
这 曾是 经过考虑的 一 的 这 最多 精彩的 艺术 作品 在 罗马 .

这被认为是罗马最杰出的艺术作品之一。

[ðə; ði] ['griːʃn] ['peɪntə(r)] [ə'peliːz] [went] [wʌn] [deɪ] ['ɪntuː] - ['stjuːdiəʊ] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['ɑːtɪst] [aʊt] ,

The Grecian painter Apelles went one day into Protogenes's studio , and finding that artist out ,

这 希腊 画家 阿佩莱斯 去 一 天 进入 - 工作室 , 和 寻找 那 艺术家 出去 ,

有一天，希腊画家阿佩莱斯走进普罗托根尼斯的画室，发现这位艺术家……

[druː] [ɒn] [ə; eɪ] ['pæn(ə)l] [ðə; ði] ['waɪdɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [laɪnz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mænə(r)] [ðæt] [proʊ'tɑːdʒəˌniːz] [njuː] [æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz] ['kɔːlə(r)] .

drew on a panel the widest of the three lines in such a peculiar and beautiful manner that Protogenes knew at once his caller .

画 在 一个 控制板 这 最宽 的 这 三 线条 在 这样的 一个 奇特 和 美丽的 方式 那 原基因 知道 在 一次 他的 呼叫者 .

在三条线中最宽的一块板上，以如此独特而优美的方式绘制图案，以至于普罗托根尼斯立刻认出了来访者。

[wen] [ə'peliːz] [kɔːld] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['proʊ'tɑːdʒəˌniːz] [hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] ['kʌləd] [laɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [laɪn] ,

When Apelles called the second time he found that Protogenes had drawn a colored line upon the first line ,

什么时候 阿佩莱斯 称为 这 第二 时间 他 成立 那 原基因 有 绘制 一个 有色 线 之上 这 第一的 线 ,

阿佩勒斯第二次打电话来时，发现普罗托根尼斯在第一条线上画了一条彩色的线。

[dɪ'vaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['delɪkət] ['ækjərəsi] .

dividing it with the most delicate accuracy .

分割 它 和 这 最多 精美的 准确性 .

用极其精准的技巧将其分割。

['siːɪŋ] [ðɪs] , [ə'peliːz] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] , [tuː; tə] ['evri] [wʌnz] [ə'stɒnɪʃmənt] .

Seeing this , Apelles divided the second line , to every one's astonishment .

看到 这 , 阿佩莱斯 分割 这 第二 线 , 到 每一个 一个人的 惊讶 .

阿佩勒斯见状，将第二排士兵分成两队，令所有人大吃一惊。

['proʊ'tɑːdʒəˌniːz] [lɪvd; 'laɪvd] [æt; ət] [rəʊdz] ,

Protogenes lived at Rhodes ,

原基因 居住地 在 罗德岛 ,

原基因居住在罗德岛，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] [rəʊm] [tuː; tə] [biː; bi] [əd'maɪəd] [baɪ] [ɔːl] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

and the panel was taken to Rome to be admired by all who saw it .

和 这 控制板 曾是 已采取 到 罗马 到 是 钦佩 经过 全部 WHO 锯 它 .

这幅画作被运往罗马，供所有参观者欣赏。

[wen] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['pæləs] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] , [ðə; ði] ['pæn(ə)l] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ʃeəd] [ə; eɪ] [laɪk] [feɪt] .

When the imperial palace was destroyed , the panel unfortunately shared a like fate .

什么时候 这 帝国 宫殿 曾是 损毁 , 这 控制板 很遗憾 共享 一个 喜欢 命运 .

当皇宫被毁时，这块石板也不幸地遭遇了同样的命运。

[ɪn] [kəm'pærɪs(ə)n] , [wɒt] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['flaʊə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [lɒg] ,

In comparison , what a delicate flower is to a huge log ,

在 比较 , 什么 一个 精美的 花 是 到 一个 巨大的 日志 ,

相比之下，娇嫩的花朵与巨大的原木是多么的相形见绌啊。

[səʊ][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə'peliːz] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][vɑːst][ɔɪl] - ['peɪntɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] "
so the work of Apelles would be to such a vast oil - painting as the "
所以 这 工作 的 阿佩莱斯 会 是 到 这样的 一个 广阔的 油 - 绘画 作为 这 "

[ə,pɒθi'əʊsɪs] [ɒv; əv] ['hɜːkjəliːz] ,
Apotheosis of Hercules ,
神化 的 赫拉克勒斯 ,

因此，阿佩莱斯的作品将是像《赫拉克勒斯的升天》这样一幅巨大的油画。

" ['peɪntɪd] [baɪ] - , [ə; eɪ] ['frentʃmən] .
" painted by Lemoin , a Frenchman .
" 绘 经过 - , 一个 法国人 .

“由法国画家勒莫因创作。”

[ðɪs] ['pɪktʃə(r)] ['meʒəd] ['sɪksti] - [fɔː(r)] [fiːt] [wʌn] [wei] [baɪ] ['fɪfti] - [fɔː(r)] [fiːt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
This picture measured sixty - four feet one way by fifty - four feet the other ,
这 图片 测量 六十 - 四 脚 一 方式 经过 五十 - 四 脚 这 其他 ,

这幅画的尺寸为长64英尺，宽54英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [,ʌltrəmə'riːn] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒn][,aɪ 'tiː][ə'ləʊn] [kɒst] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
and the ultramarine to paint the clouds on it alone cost two thousand dollars .
和 这 群青 到 画 这 云 在 它 独自的 成本 二 千 美元 .

光是画云的群青颜料就花了2000美元。

[ə'nʌðə(r)] [hjuːdʒ] ['peɪntɪŋ] , [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ɪz] [tɪntɔrɛtoʊz] "
Another huge painting , said to be the largest in the world , is Tintoretto's "
其他 巨大的 绘画 , 说 到 是 这 最大 在 这 世界 , 是 丁托列托的 "

['pærədaɪs] , " [æt; ət] ['venɪs] .
Paradise , " at Venice .
天堂 , " 在 威尼斯 .

另一幅据说是世界上最大的巨幅画作是丁托列托的《天堂》，现藏于威尼斯。

[,aɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [æn; ən]['ɔːlməʊst][ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['fɪgəz] , [ænd; ənd] [fɪlz] [ðə; ði][end]
It contains an almost innumerable multitude of figures , and fills the end
它 包含 一个 几乎 无数 民众 的 数据 , 和 填充 这 结尾

[ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hɔːl] ,
of a large hall ,
的 一个 大的 大厅 ,

它包含了几乎数不清的人物形象，占据了一个大厅的尽头。

['əʊvə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd][hɑːf][æz; əz][waɪd] .
over three hundred feet long and half as wide .
超过 三 百 脚 长的 和 一半 作为 宽的 .

长超过三百英尺，宽约为其一半。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv][ɑːt] [wɜːks] [naʊ] [æt; ət] ['flɒrəns] [ɪz][ə; eɪ]
One of the most minute and beautiful of art works now at Florence is a
一 的 这 最多 分钟 和 美丽的 的 艺术 作品 现在 在 佛罗伦萨 是 一个

['glɔːri][ɒv; əv]['sɪksti] [seɪnts] [kɑːrvd] [ɒn][ə; eɪ] ['tʃeri] [stəʊn] .
glory of sixty saints carved on a cherry stone .
荣耀 的 六十 圣徒 雕刻 在 一个 樱桃 石头 .

佛罗伦萨现存最精致、最美丽的艺术品之一，是雕刻在樱桃核上的六十位圣徒像。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɑːrvd] [baɪ][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['skʌlptrəs] ['rɔsi] , [huː] ['eksɪkjuːtɪd]['ʌðə(r)]['sɪmələ(r)] ['kɑːrvɪŋz]
It was carved by the Italian sculptress Rossi , who executed other similar carvings
它 曾是 雕刻 经过 这 意大利语 女雕塑家 罗西 , WHO 执行 其他 相似的 雕刻

, [bɪ'saɪdz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn]['mɑːb(ə)l] .
, besides working in marble .
, 除了 在职的 在 大理石 .

这件作品由意大利女雕塑家罗西雕刻而成，她除了擅长大理石雕刻外，还创作过其他类似的作品。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['ɑːtɪsts] [hæd; həd] [prɪ'kjuːliə(r)] ['meθədz] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] .
Some of the old artists had peculiar methods of working .
一些 的 这 老的 艺术家 有 奇特 方法 的 在职的 .

有些老艺术家有着独特的创作方法。

- [tɔːt] [hɪm'self] [tuː; tə] [peɪnt] [wɪð] [bəʊθ] [hændz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ; [ænd; ənd] ['gɔːjɑː]
Aspertino taught himself to paint with both hands at the same time ; and Goya
- 教授 他自己 到 画 和 两个都 双手 在 这 相同的 时间 ; 和 戈雅
,
,
,

阿斯佩蒂诺自学了双手同时作画；而戈雅，

[huː] [daɪd] [ɪn] [ðɪs] ['sentʃəri] , ['friːkwəntli] [juːst] [ə; eɪ] [stɪk] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [spʌndʒ] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [brʌʃ] .
who died in this century , frequently used a stick or a sponge rather than a brush .
WHO 死亡 在 这 世纪 , 频繁地 用过的 一个 戳 或者 一个 海绵 相当 比 一个 刷子 .

本世纪去世的人，通常使用木棍或海绵而不是刷子。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['gɔɪəz] [dʌn] [ɪn'taɪəli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pælət] [naɪf] [ænd; ənd] ['fɪŋgə(r)] - [endz] .
There are pictures of Goya's done entirely with his palette knife and finger - ends .
那里 是 图片 的 戈雅的 完毕 完全 和 他的 调色板 刀 和 手指 - 结束 .

有些戈雅的作品完全是用调色刀和指尖完成的。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒdɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ɑːtɪsts] [wɒz; wəz] ['bɑːzi] , [kɔːld] [ɪl] - .
One of the oddest of all artists was Bazzi , called Il Soddoma .
一 的 这 最奇怪的 的 全部 艺术家 曾是 巴齐 , 称为 il - .

巴齐（Bazzi），又名伊尔·索多玛（Il Soddoma），是所有艺术家中最古怪的一个。

[nɒt] ['əʊnli] [dɪd] [hiː; hi] [dres] [prɪ'kjuːliəli] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [pet] ['ænɪmlz] ,
Not only did he dress peculiarly , but his house was full of strange pet animals ,
不是 仅有的 做过 他 裙子 奇特地 , 但 他的 房子 曾是 满的 的 奇怪的 宠物 动物 ,

他不仅穿着奇特，而且家里还养满了各种奇怪的宠物。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd] [kwɪə(r)] [bɜːdz] .
such as monkeys and queer birds .
这样的 作为 猴子 和 酷儿 鸟类 .

例如猴子和奇特的鸟类。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɜːdz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['reɪv(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɜːfɪktli] ['ɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [spiːtʃ] .
Among the birds was a raven that could perfectly imitate his voice and manner of speech .
之中 这 鸟类 曾是 一个 乌鸦 那 可以 完美 模拟 他的 嗓音 和 方式 的 演讲 .

鸟群中有一只渡鸦，它能完美地模仿他的声音和说话方式。

[sɜː(r)] ['dʒɒʃuə] ['ren(ə)ldz] ['peɪntɪd] [wɪð] ['brʌʃɪz] [ðə; ði] ['hænd(ə)lz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [lɒŋ] ,
Sir Joshua Reynolds painted with brushes the handles of which were a foot and a half long ,
先生 约书亚 雷诺兹 绘 和 刷子 这 把手 的 哪个 是 一个 脚 和 一个 一半 长的 ,

约书亚·雷诺兹爵士作画时使用的画笔，其笔杆长达一英尺半。

[ænd; ənd] [juːst] [ðem; ðəm][səʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [peɪnt] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɪn][fɔː(r)] ['aʊəz] .
and used them so rapidly that he would paint a portrait in four hours .
和 用过的 他们 所以 快速 那 他 会 画 一个 肖像 在 四 小时 .

他作画速度非常快，四个小时就能画出一幅肖像画。

[ðə; ði]['faɪnɪst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
The finest of his pictures were those of children .
这 最好的 的 他的 图片 是 那些 的 孩子们 .

他最优秀的作品是儿童题材的摄影作品。

['ʌðə(r)] ['pentər] [wɜː(r); wə(r)]['nəʊtɪd]['ɔːlsəʊ] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['ræpɪd] [wɜːk] .
Other painters were noted also especially for their rapid work .
其他 画家 是 著名的 还 尤其 为了 他们的 迅速的 工作 .

其他画家也因其快速的作画速度而闻名。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wen] [sʌm; səm] ['sɪtəznz] [kɔːld] [ə'pɒn][ðə; ði] ['spæniʃ] ['peɪntə(r)] ['serə] [wɪð] [æn; ən]
One morning when some citizens called upon the Spanish painter Serra with an
一 早晨 什么时候 一些 公民 称为 之上 这 西班牙语 画家 塞拉 和 一个
['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɔːltəpiːs] ,
order for an altarpiece ,
命令 为了 一个 祭坛画 ,

一天早晨，一些市民找到西班牙画家塞拉，订购了一幅祭坛画。

[hiː; hi]
he
他

他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

[ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə]['dɪnə(r)] ,
invited them to stay to dinner ,
受邀 他们 到 停留 到 晚餐 ,

邀请他们留下来吃晚饭，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] .
and in the mean while to pass the time in his garden .
和 在 这 意思是 尽管 到 经过 这 时间 在 他的 花园 .

在此期间，他会在花园里消磨时间。

[wen] ['dɪnə(r)] - [taɪm] [keɪm] ,
When dinner - time came ,
什么时候 晚餐 - 时间 来了 ,

晚餐时间到了，

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] ['serə] [wɔːk] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] ['beərɪŋ]
the citizens were perfectly amazed to see Serra walk into their presence bearing
这 公民 是 完美 惊叹 到 看 塞拉 走 进入 他们的 在场 轴承
[ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['pɪktʃə(r)] .
the finished picture .
这 完成的 图片 .

市民们看到塞拉拿着完成的画作走进来，都感到非常惊讶。

- , [ə'nʌðə(r)] ['spæniʃ] ['peɪntə(r)] , [went] [ɪn] ['ɜːli] [laɪf] [tuː; tə][ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑːlɑː'mɑːŋkɑː][tuː; tə] ['stʌdi]
Rizi , another Spanish painter , went in early life to Salamanca to study
- , 其他 西班牙语 画家 , 去 在 早期的 生活 到 萨拉曼卡 到 学习
[θi'ɒlədʒi] ,
theology ,
神学 ,

另一位西班牙画家里齐早年曾前往萨拉曼卡学习神学。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] ,
but he arrived there without money ,
但 他 到达的 那里 没有 钱 ,

但他到达那里时身无分文。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [hiː; hi][mʌst; məst] [peɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
and found that to be received at the college he must pay a hundred
和 成立 那 到 是 已收到 在 这 大学 他 必须 支付 一个 百
['dʌkət] .
ducats .
杜卡特 .

他发现要想被学院录取，必须支付一百个金币。

[ðə; ði] ['æbət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [geɪv] - [bʌt; bət] [tuː] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['mʌni] ,
The abbot of the college gave Rizi but two days in which to get the money ,
这 方丈 的 这 大学 给予 - 但 二 天 在 哪个 到 得到 这 钱 ,

学院院长只给了里兹两天时间去筹钱。

[ɔː(r)][biː; bi] [rɪ'fjuːzd] [æz; əz][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] .
or be refused as a student .
或者 是 拒绝 作为 一个 学生 .

否则将被拒绝入学。

[wɪ'ðɪn] [ðæt] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , - ['peɪntɪd] [ænd; ənd][səʊld][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd]
Within that time , however , Rizi painted and sold a picture for the desired
之内 那 时间 , 然而 , - 绘 和 卖 一个 图片 为了 这 想要的
[ə'maʊnt] .
amount .
数量 .

然而，在那段时间里，里兹画了一幅画，并以所需的价格卖掉了。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [peɪnt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
He continued to paint to pay for his education ,
他 持续 到 画 到 支付 为了 他的 教育 ,

他继续画画以支付学费。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['peɪntə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɪʃəp]
and in addition to becoming a famous painter he was made a bishop
和 在 添加 到 成为 一个 著名的 画家 他 曾是 制成 一个 主教
[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][daɪd] .
just before he died .
只是 前 他 死亡 .

除了成为一位著名画家之外，他在去世前不久还被任命为主教。

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['peɪntə(r)][ɒv; əv] [f'eəz][ænd; ənd] ['festɪvlz] [sʌtʃ] [æz; əz] [tʊk] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
A celebrated painter of fairs and festivals such as took place among the
一个 著名 画家 的 集市 和 节日 这样的 作为 采取 地方 之中 这
[dʌtʃ] [wɒz; wəz]['deɪvɪd] ['tɛnɪərz] .
Dutch was David Teniers .
荷兰语 曾是 大卫 特尼尔斯 .

大卫·特尼尔斯是一位以描绘荷兰集市和节日而闻名的画家。

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['peɪntɪd] [ɒn] [smɔːl] [ɔː(r)] ['mɒdərət] - [saɪzd] ['kænvəsɪz] ,
He usually painted on small or moderate - sized canvases ,
他 通常 绘 在 小的 或者 缓和 - 尺寸 画布 ,

他通常在中小尺寸的画布上作画。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪgəz] ['ɒf(ə)n][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['njuːmərəs] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [kən'teɪnz]
but the figures often were so numerous that one of his pictures contains
但 这 数据 经常 是 所以 很多的 那 一 的 他的 图片 包含
['nɪəli] [twelv] ['hʌndrəd] ['fɪgəz] ,
nearly twelve hundred figures ,
几乎 十二 百 数据 ，

但画中的人物往往数量众多，他的一幅画中甚至包含了近一千二百个人物。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [reə(r)] .
while others with two hundred and three hundred figures are not rare .
尽管 其他的 和 二 百 和 三 百 数据 是 不是 稀有的 .

而那些拥有两百或三百人数量的其他类型也并不少见。

['tɛnɪərz] [kʊd; kəd] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['pentər] .
Teniers could imitate the style of other painters .
特尼尔斯 可以 模拟 这 风格 的 其他 画家 .

特尼尔斯可以模仿其他画家的风格。

[æt; ət] [vi'enə] [ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['gæləri] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][ə; eɪ]
At Vienna is a picture of his representing a gallery in which he and a
在 维也纳 是 一个 图片 的 他的 代表 一个 画廊 在 哪个 他 和 一个
['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] ,
gentleman are standing ,
绅士 是 常设 ，

在维也纳，有一幅他为一家画廊创作的画作，画中他和一位绅士站在画廊里。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [hʌŋ] ['fɪfti] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['ɑːtɪsts] .
and on the wall before them are hung fifty pictures of other artists .
和 在 这 墙 前 他们 是 悬挂 五十 图片 的 其他 艺术家 .

在他们面前的墙上挂着其他五十位艺术家的画作。

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [smɔːl] ,
The pictures , of course , are quite small ,
这 图片 ， 的 课程 ， 是 相当 小的 ，

当然，这些图片都很小。

[bʌt; bət] ['eni] [wʌn] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz] [siːz] [haʊ] ['straɪkɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn]
but any one comparing them with the originals sees how striking is the imitation
但 任何 一 比较 他们 和 这 原件 看到 如何 引人注目 是 这 模仿
[ɒv; əv] ['dɪfrənt] [staɪlz] .
of different styles .
的 不同的 风格 .

但任何人只要将它们与原作进行比较，就会发现不同风格的模仿是多么引人注目。

[ə'nʌðə(r)] ['klevə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [kaɪnd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] - , [huːz]
Another clever imitation of a very different kind was that of Peredo's , whose
其他 聪明的 模仿 的 一个 非常 不同的 种类 曾是 那 的 - ， 谁
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ，

佩雷多的模仿则别具匠心，但风格迥异。他的妻子……

[ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv][ræŋk] , [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wen'evə(r)] ['eni] [wʌn]
a lady of rank , wished to have a servant with her whenever any one
一个 女士 的 秩 ， 希望 到 有 一个 仆人 和 她 每当 任何 一
[kɔːld] .
called .
称为 .

一位出身高贵的女士希望无论何时有人来访，都有一名仆人随行。

[pɝeɪdoʊ][wɒz; wəz][nɒt] ['welθi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] ['mɪəli] [ˌɔːnə'ment(ə)l] ['sɜːvənts] ,
Peredo was not wealthy enough to keep merely ornamental servants ,
佩雷多 曾是 不是 富裕 足够的 到 保持 仅仅 装饰 仆人 ，

佩雷多并没有足够的财富来养活那些只是装饰品的仆人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['peɪntɪd] [æn; ən][əʊld]['leɪdi] [wɪð] ['glɑːsɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [huː] ,
and he painted an old lady with glasses sitting in a chair , and who ,
和 他 绘 一个 老的 女士 和 眼镜 坐着 在 一个 椅子 ， 和 WHO ，

他画了一位戴眼镜的老妇人坐在椅子上，她，

[ə'pærəntli] , [wen] ['vɪzɪtəz] [sə'luːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['səʊɪŋ] [æz; əz]
apparently , when visitors saluted her , was so busily engaged in sewing as
显然 ，什么时候 访客 敬礼 她 ， 曾是 所以 忙碌地 已订婚的 在 缝纫 作为
[nɒt][tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] .
not to hear them .
不是 到 听到 他们 .

显然，当访客向她致意时，她正忙着缝纫，没有听到他们的声音。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɑːtɪst] .
THE LITTLE ARTIST .
这 小的 艺术家 .

小艺术家。

[heəz] , [waɪld] [ænd; ənd] [teɪm] .
HARES , WILD AND TAME .
野兔 ， 荒野 和 驯服 .

野兔，野生的和驯养的。

[ðə; ði][heə(r)]['fæməli][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] ,
The hare family is one of the largest of the great animal kingdom ,
这 野兔 家庭 是 一 的 这 最大 的 这 伟大的 动物 王国 ，

野兔科是动物王国中最大的科之一，

[fɔː(r); fə(r)]['mɑːstə(r)]['lepəs; 'liːpəs][ɪz] [faʊnd] [ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
for Master Lepus is found in almost every corner of the earth ,
为了 掌握 兔 是 成立 在 几乎 每一个 角落 的 这 地球 ，

因为几乎在地球的每个角落都能找到兔宝宝。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] ['haɪdɪŋ][ɪn]['trɒpɪk(ə)l] ['θɪkɪt] , [ɔː(r)] ['skæmpə] [ɒn]['ælpaɪn] ['haɪts] ,
and whether hiding in tropical thickets , or scampering on Alpine heights ,
和 无论 隐藏 在 热带 灌木丛 ， 或者 四处奔跑 在 高山 高度 ，

无论是在热带灌木丛中躲藏，还是在高山之巅奔跑，

[ɔː(r)] [θruː] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n]['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] ['ædʒaɪl] ,
or through the frozen regions of the North , it is always the same agile ,
或者 通过 这 冷冻 地区 的 这 北 ， 它 是 总是 这 相同的 敏捷 ，

或者穿越北方的冰封地区，它始终保持着同样的敏捷性。

[ʃaɪ] , [ænd; ənd]['stjuːpɪd]['lɪt(ə)l] [biːst] .
shy , and stupid little beast .
害羞的 ， 和 愚蠢的 小的 兽 .

害羞又愚蠢的小家伙。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['veri] [lɒŋ] [ɪəz] , [tɪpt] [wɪð] [blæk] , [ænd; ənd] ['hevi] ['wɪskəs] ['grəʊɪŋ] [frɒm; frəm]
It has very long ears , tipped with black , and heavy whiskers growing from
它 有 非常 长的 耳朵 ， 倾斜 和 黑色的 ， 和 重的 胡须 生长 从
[iːtʃ] [tʃiːk] .
each cheek .
每个 脸颊 .

它的耳朵很长，耳尖是黑色的，脸颊两侧长着浓密的胡须。

[ɪts] [haɪnd] - [legz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [lɒŋ] .
Its hind - legs are very long .
它是 后 - 腿 是 非常 长的 .

它的后腿很长。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [swɪft] ['rʌnə(r)] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [dʒʌmp] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .
It is a swift runner , and can jump a great distance .
它 是 一个 迅速 跑步者 , 和 能 跳 一个 伟大的 距离 .

它奔跑速度很快，而且能跳很远的距离。

[heəz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['kɒmən] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['nɔːðən] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ðeə(r)] ['feɪvərɪt]
Hares are very common throughout the Northern United States , their favorite
野兔 是 非常 常见的 自始至终 这 北方 团结的 各州 , 他们的 最喜欢的
[hɔːnt] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'grəʊn] [əʊld] [kl'iəɪɪŋz] ,
haunts being overgrown old clearings ,
闹鬼的地方 存在 长得太茂盛了 老的 空地 ,

野兔在美国北部非常常见，它们最喜欢栖息在杂草丛生的旧林间空地。

[ænd; ənd] ['θɪkɪt] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [snʌg] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] .
and thickets where are many snug places of concealment .
和 灌木丛 在哪里 是 许多 舒适 地方 的 隐蔽 .

还有茂密的灌木丛，那里有很多舒适的藏身之处。

[ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [fɜː(r)] ['djʊərɪŋ] ['wɪntə(r)] , ['θrəʊɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['prɪti] ['redɪʃ] - [braʊn] ['sʌmə(r)]
They change their fur during winter , throwing off the pretty reddish - brown summer
他们 改变 他们的 毛皮 期间 冬天 , 投掷 离开 这 漂亮的 微红 - 棕色的 夏天
[kəʊt] ,
coat ,
外套 ,

它们冬天会换毛，脱掉漂亮的红棕色夏季皮毛。

[ænd; ənd] ['dɑːnɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [dɑːk] [fɔːn] - ['kʌlə(r)] .
and donning one of white and dark fawn - color .
和 穿戴 一 的 白色的 和 黑暗的 讨好 - 颜色 .

并穿上一件白色和深褐色相间的服装。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜː(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
The color of the fur , however ,
这 颜色 的 这 毛皮 , 然而 ,

然而，毛皮的颜色

[ɪz] [səʊ] ['veərid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [faɪnd] [tuː] ['spesəmən] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] .
is so varied that it is difficult to find two specimens exactly alike .
是 所以 多种多样 那 它 是 难的 到 寻找 二 标本 确切地 同样 .

它的种类繁多，很难找到两个完全相同的样本。

['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .
HUNTING FOR SUPPER .
打猎 为了 晚餐 .

寻找晚餐。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [wɪl] [iːt] ['eni] ['dʒuːsi] , ['tendə(r)] [fuːd] ,
This little creature will eat any juicy , tender food ,
这 小的 生物 将要 吃 任何 多汁的 , 投标 食物 ,

这种小家伙什么鲜嫩多汁的食物都吃。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [bʌdz] [ænd; ənd] [spraʊts] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] , ['beriz] , [ænd; ənd] [liːvz] .
such as the young buds and sprouts in the spring , berries , and leaves .
这样的 作为 这 年轻的 花蕾 和 芽苗菜 在 这 春天 , 浆果 , 和 树叶 .

例如春天的嫩芽、浆果和叶子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɒnd][ɒv; əv] ['kæbɪdʒ] [liːvz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [greɪn] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [dʌz] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf]
It is fond of cabbage leaves and young grain , and often does much mischief
它 是 喜爱 的 卷心菜 树叶 和 年轻的 粮食 ， 和 经常 做 很多 恶作剧
[tuː; tə][ðə; ði][krɒps] .
to the crops .
到 这 农作物 .

它喜欢吃卷心菜叶子和嫩谷，经常对庄稼造成很大的危害。

[ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] [sliːp] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [dʒʌmps] [ə'baʊt] [ɪn]
It generally sleeps through the day , and morning and evening jumps about in
它 一般来说 睡觉 通过 这 天 ， 和 早晨 和 晚上 跳跃 关于 在
[sɜːtʃ] [ɒv; əv] [fuːd] ,
search of food ,
搜索 的 食物 ，

它通常白天睡觉，早晚会跳出来觅食。

['skæmpə] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [swiːt] ['mɔːs(ə)l][tuː; tə]['nɪb(ə)l]
scampering here and there wherever it can find a sweet morsel to nibble
四处奔跑 这里 和 那里 无论 它 能 寻找 一个 甜的 小块 到 蚕食
.
.
.

它四处乱窜，只要能找到甜食就啃一口。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['bʌrəʊ] [ɪts] [nest] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [laɪk] [ɪts]['kʌz(ə)n][ðə; ði] ['ræbɪt] ,
It does not burrow its nest in the ground , like its cousin the rabbit ,
它 做 不是 洞穴 它是 巢 在 这 地面 ， 喜欢 它是 表哥 这 兔子 ，

它不像它的近亲兔子那样在地下挖巢。

[bʌt; bət] ['skrætʃɪz] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ɒv; əv][draɪ] [grɑːs] , [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd]
but scratches together a little heap of dry grass , which makes a very good
但 划痕 一起 一个 小的 堆 的 干燥 草 ， 哪个 制作 一个 非常 好的
['temprəri] ['lɒdʒɪŋ] .
temporary lodging .
暂时的 住宿 .

但他刨出一小堆干草，做成了一个非常好的临时住所。

[ðə; ði] [herz] [nest] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] " [fɔːm] ,
The hare's nest is called a " form ,
这 野兔的 巢 是 称为 一个 " 形式 ，

野兔的巢穴被称为“形式”，

" [ænd; ənd][ɪz][səʊ][ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [sə'raʊndɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skeəsli] ['nəʊtɪsəb(ə)l] .
" and is so in harmony with surrounding objects that it is scarcely noticeable .
" 和 是 所以 在 和谐 和 周围 对象 那 它 是 几乎 显 .

它与周围的物体如此和谐，以至于几乎不引人注意。

[wʌn] [meɪ] [pɑːs] ['veri] [nɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv][draɪ]
One may pass very near without suspecting that under such a heap of dry
一 可能 经过 非常 靠近 没有 怀疑 那 在下面 这样的 一个 堆 的 干燥
['rʌbɪʃ] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][laɪz] [kən'siːld] .
rubbish a cunning little animal lies concealed .
垃圾 一个 狡猾 小的 动物 谎言 暗 .

人们可能从很近的地方经过，却丝毫不会想到，在这堆干燥的垃圾下面，竟然藏着一只狡猾的小动物。

[ɒn] ['ɪŋglɪʃ] [hiːθ] [ðə; ði][heə(r)] [meɪks] [ɪts] " [fɔːm] " [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stʌbli] [fɜːz] - [bʊʃɪz] .
On English heaths the hare makes its " form " in the little stubbly furze - bushes .
在 英语 石楠 这 野兔 制作 它是 " 形式 " 在 这 小的 短茬 金雀花 - 灌木丛 .

在英国的荒原上，野兔在矮小的金雀花灌木丛中勾勒出它的“身形”。

[ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [mæs] [ɒv; əv] ['prɪkli] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [h'ɒləʊz] [aʊt] [ə; eɪ] [sɒft] ['lɪt(ə)l] [bed] ,
Inside this mass of prickly leaves it hollows out a soft little bed ,
里面 这 大量的 的 带刺的 树叶 它 空心 出去 一个 柔软的 小的 床 ，

在这片带刺的叶子丛中，它挖空出一个柔软的小床。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [sliːp] [ə'weɪ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['sʌni] [deɪ] , [kraʊtʃt] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
where it sleeps away the long sunny day , crouched close to the ground ,
在哪里 它 睡觉 离开 这 长的 阳光明媚 天 ， 蹲着 关闭 到 这 地面 ，

它蜷缩在地面附近，在漫长的晴天里酣睡。

[ɪts] [ɪəz] [leɪd] [flæt] [ɒn] [ɪts] [bæk] .
its ears laid flat on its back .
它是 耳朵 铺设 平坦的 在 它是 后退 .

它的耳朵平贴在背上。

[heəz] [hæv; həv] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [ðəm'selvz] , [ɪk'sept] [ðeə(r)] [ʃɑːp] [təʊ] - [neɪlz] , [wɪtʃ]
Hares have no means of defending themselves , except their sharp toe - nails , which
野兔 有 不 方法 的 防守 他们自己 ， 除了 他们的 锋利的 脚趾 - 指甲 ， 哪个
[ðeɪ] ['reəli] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] ,
they rarely think of using ,
他们 很少 思考 的 使用 ，

野兔除了锋利的脚趾甲外，没有其他自卫手段，但它们很少会想到要用脚趾甲来保护自己。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːl] [æn; ən] ['iːzi] [preɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meni] ['enəmɪz] [wɪtʃ] [bɪ'set] [ðem; ðəm] .
and they fall an easy prey to the many enemies which beset them .
和 他们 落下 一个 简单的 猎物 到 这 许多 敌人 哪个 围困 他们 .

他们很容易成为众多敌人的猎物。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['vɪgərəsli] ['hʌntɪd] [baɪ] [men] [ænd; ənd] [dɒgz] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['delɪkət]
They are vigorously hunted by men and dogs on account of the delicate
他们 是 大力 猎杀 经过 男人 和 狗 在 帐户 的 这 精美的
['fleɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fleʃ] ,
flavor of their flesh ,
味道 的 他们的 肉 ，

由于它们的肉质鲜美，因此受到人和猎犬的猛烈追捕。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [θɔːt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n]
and it has been thought necessary to place them under the protection
和 它 有 到过 想法 必要的 到 地方 他们 在下面 这 保护
[ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] - [lɔːz] .
of the game - laws .
的 这 游戏 - 法律 .

因此，人们认为有必要将它们置于狩猎法规的保护之下。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [preɪ] [ɒv; əv] [fɒksiz] , [waɪld] - [kæts] , ['wiːzəl] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)]
They are also the prey of foxes , wild - cats , weasels , and many other
他们 是 还 这 猎物 的 狐狸 ， 荒野 - 猫 ， 黄鼠狼 ， 和 许多 其他
['ænɪmlz] .
animals .
动物 .

它们也是狐狸、野猫、鼬鼠和许多其他动物的猎物。

[ɔːl'ðəʊ] [dɪ'fensləs] , [ðeɪ] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [prə'tektɪd] [baɪ] [ðeə(r)] [kiːn] [ɪə(r)] ,
Although defenseless , they still are in a measure protected by their keen ear ,
虽然 毫无防备 ， 他们 仍然 是 在 一个 措施 受保护 经过 他们的 敏锐的 耳朵 ，

虽然它们自身毫无防御能力，但敏锐的耳朵仍然在一定程度上保护着它们。

[wɪtʃ] [kætʃɪz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːst] ['rʌs(ə)l] [ɔː(r)] ['muːvmənt] ,
which catches the sound of the least rustle or movement ,
哪个 捕获物 这 声音 的 这 至少 沙沙 或者 移动 ，

它能捕捉到最轻微的沙沙声或动静。

[ænd; ənd] [wɔːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [biːst] [ə'genst] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['deɪndʒə(r)] .

and warns the little beast against approaching danger .

和 警告 这 小的 兽 反对 接近 危险 .

并警告这只小野兽注意即将到来的危险。

[ðə; ði][heə(r)][ɪz][ðə; ði] [wɜːst] ['mʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

The hare is the worst mother in the world .

这 野兔 是 这 最差 母亲 在 这 世界 .

兔子是世界上最糟糕的母亲。

[wen] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][wʌnz][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [deɪz] [əʊld] , [ʃiː; ʃi] [liːvz] [ðem; ðəm] [ˌʌnprə'tektɪd]

When her little ones are four or five days old , she leaves them unprotected

什么时候 她 小的 一个 是 四 或者 五 天 老的 , 她 树叶 他们 未受保护

[ɪn][ðeə(r)] [nest] ,

in their nest ,

在 他们的 巢 ,

当幼崽出生四五天后，母鸡就会把它们留在巢穴里，不加保护。

[ænd; ənd] ['skæmpə] [ə'weɪ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɜː'self] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] , [pə'hæps] , [tuː; tə]

and scampers away to enjoy herself , returning once or twice , perhaps , to

和 奔跑者 离开 到 享受 她自己 , 返回 一次 或者 两次 , 也许 , 到

[nɜːs] [hɜː(r); hə(r)] [fə'lɔːn] ['beɪbiz] ,

nurse her forlorn babies ,

护士 她 绝望 婴儿 ,

然后她溜走去尽情玩乐，或许会回来一两次，给那些孤苦伶仃的孩子们喂奶。

[ænd; ənd] [ðen] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃɪft] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

and then leaving them to shift for themselves .

和 然后 离开 他们 到 转移 为了 他们自己 .

然后就任由他们自生自灭。

['meni] ['lɪt(ə)l][wʌnz] , [ðʌs] [nɪ'glektɪd] , [daɪ][ɒv; əv][kəʊld][ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] ,

Many little ones , thus neglected , die of cold and hunger ,

许多 小的 一个 , 因此 被忽视的 , 死 的 寒冷的 和 饥饿 ,

许多幼小的生命因此被忽视，最终死于寒冷和饥饿。

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [swuːp] [ʌp] [baɪ] [hɔːks] [ænd; ənd] [aʊlz] .

or are swooped up by hawks and owls .

或者 是 俯冲 向上 经过 老鹰 和 猫头鹰 .

或者被鹰和猫头鹰捕食。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ][fækt] [ðæt]

It is a strange fact that

它 是 一个 奇怪的 事实 那

这是一个奇怪的事实：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 146]

[页 -]

[第146页]

[ðə; ði]['mʌðə(r)][heə(r)] [meɪks] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbiz] ,

the mother hare makes no attempt to protect her babies ,

这 母亲 野兔 制作 不 试图 到 保护 她 婴儿 ,

母兔没有采取任何措施保护她的幼崽。

[bʌt; bət] [wɪl] [rʌn] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] ['sɪgnəl][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə]

but will run away at the least signal of danger , and leave them to

但 将要 跑步 离开 在 这 至少 信号 的 危险 , 和 离开 他们 到

[ðeə(r)] [feɪt] .

their fate .

他们的 命运 .

但只要稍有危险迹象，他们就会逃跑，把他们留给自己。

[heəz] [hæv; həv] ['iːv(ə)n] [biːn] [nəʊn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [baɪt] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [deθ] .
Hares have even been known themselves to bite their children to death .
野兔 有 甚至 到过 已知 他们自己 到 咬 他们的 孩子们 到 死亡 .

甚至有报道称，野兔会咬死自己的孩子。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [heə(r)] ['fæməli] [rɪ'meɪn] [tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːf] [grəʊn] , [wen] [ðeɪ] ['seprət] ,
A young hare family remain together until they are half grown , when they separate ,
一个 年轻的 野兔 家庭 保持 一起 直到 他们 是 一半 生长 , 什么时候 他们 分离 ,

幼年野兔一家会一直生活在一起，直到长到一半大才会分开。

[kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [nɪə(r)] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] [spɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [heəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['trævələz] , [ænd; ənd] ,
continuing to live near their native spot , for hares are not travellers , and ,
继续 到 居住 靠近 他们的 本国的 点 , 为了 野兔 是 不是 旅行者 , 和 ,

它们继续生活在故乡附近，因为野兔不喜迁徙，而且

[ən'les] [dɪ'stɜːbd] , ['seldəm] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [həʊm] .
unless disturbed , seldom change their home .
除非 不安 , 很少 改变 他们的 家 .

除非受到干扰，否则它们很少更换住所。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] ['seldəm] [ə'teɪn] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ten] [j'iəz] .
They are very short - lived , and seldom attain the age of ten years .
他们 是 非常 短的 - 居住地 , 和 很少 达到 这 年龄 的 十 年 .

它们的寿命很短，很少能活到十岁。

[heəz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['plentɪf(ə)l] [ɪn] ['swɪtsələnd] ,
Hares are very plentiful in Switzerland ,
野兔 是 非常 丰富 在 瑞士 ,

瑞士野兔数量非常多。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [haɪ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [aɪs] [ænd; ənd] [snəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['lɒfti] ['maʊntənz] .
and are found high up among the ice and snow of the most lofty mountains .
和 是 成立 高的 向上 之中 这 冰 和 雪 的 这 最多 高远 山脉 .

它们生活在最高耸的山峰的冰雪之中。

[ðiːz] ['ælpaɪn] [heəz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['kɒstjuːm] .
These Alpine hares are subject to a very strange change of costume .
这些 高山 野兔 是 主题 到 一个 非常 奇怪的 改变 的 戏服 .

这些高山兔会经历一种非常奇特的换装过程。

[ɪn] [dɪ'sembə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['ælpaɪn] [wɜːld] [ɪz] [wʌn] [vɑːst] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
In December , when the Alpine world is one vast expanse of snow ,
在 十二月 , 什么时候 这 高山 世界 是 一 广阔的 广阔 的 雪 ,

十二月，当阿尔卑斯山脉被皑皑白雪覆盖时，

[ðə; ði] [fɜː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [heə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['pjʊərɪst] [waɪt] , ['əʊnli] [ðə; ði] [ɪəz] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [blæk] [tɪp] .
the fur of the hare is the purest white , only the ears preserving the distinguishing black tip .
这 毛皮 的 这 野兔 是 这 最纯净的 白色的 , 仅有的 这 耳朵 保存 这 区别 黑色的 提示 .

野兔的皮毛是纯白色的，只有耳朵保留了标志性的黑色尖端。

[æz; əz] [sprɪŋ] ['kɒmz] [ɒn] , [ɡreɪ] - [braʊn] [heəz] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [fɜː(r)] , [ʌn'tɪl] , [ə'baʊt][ðə; ði]
As spring comes on , gray - brown hairs appear in the white fur , until , about the
作为 春天 来 在 , 灰色的 - 棕色的 头发 出现 在 这 白色的 毛皮 , 直到 , 关于 这
[end][ɒv; əv] [meɪ] ,
end of May ,
结尾 的 可能 ,

随着春天的到来，白色的皮毛中开始出现灰褐色的毛发，直到五月底左右，

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz] [ɪn'taɪəli] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡreɪ] - [braʊn] [kəʊt] ,
the animal is entirely covered with a gray - brown coat ,
这 动物 是 完全 涵盖 和 一个 灰色的 - 棕色的 外套 ,

这种动物全身覆盖着灰褐色的皮毛。

[wɪtʃ] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [snoʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] [bɪ'ɡɪnz] , [ɪn][ɪts] [tɜːn] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə'ɡen]
which with the first snows of the autumn begins , in its turn , to change again
哪个 和 这 第一的 雪 的 这 秋天 开始 , 在 它是 转动 , 到 改变 再次
['ɪntuː] [waɪt] .
into white .
进入 白色的 .

随着秋季的第一场雪，它又开始变回白色。

[aɪs] [heəz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [æz; əz][fɑː(r)] [nɔːθ] [æz; əz][ðə; ði] ['pæri] ['aɪləndz] ,
Ice hares , which are found as far north as the Parry Islands ,
冰 野兔 , 哪个 是 成立 作为 远的 北 作为 这 格挡 岛屿 ,

冰兔的分布范围北至帕里群岛。

[ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [tʃeɪndʒ] ,
are also subject to the same change ,
是 还 主题 到 这 相同的 改变 ,

同样的变化也适用于这些方面。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːm] ['weðə(r)] [kən'tɪnjuːz] ['əʊnli] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spred] [ə; eɪ]
with the exception that the warm weather continues only long enough to spread a
和 这 例外 那 这 温暖的 天气 继续 仅有的 长的 足够的 到 传播 一个
[ɡreɪ] ['mænt(ə)l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ,
gray mantle along the back of the little creature ,
灰色的 地幔 沿着 这 后退 的 这 小的 生物 ,

唯一的例外是，温暖的天气只持续到足以让这种小生物的背部披上一层灰色的外衣。

[wɪtʃ] ['kwɪkli] [,disə'piə] [æz; əz][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [dɪ'klaɪnz] .
which quickly disappears as the temperature declines .
哪个 迅速地 消失 作为 这 温度 下降 .

随着气温下降，这种现象会迅速消失。

[ðə; ði][aɪs][heə(r)][laɪvz; lɪvz][ɒn][ðə; ði] [bɑːk] [ænd; ənd] [twɪɡz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːktɪk] ['wɪləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]
The ice hare lives on the bark and twigs of the arctic willow and the
这 冰 野兔 生活 在 这 吠 和 树枝 的 这 北极 柳 和 这
[draɪ] [mɒs] [ænd; ənd] ['stʌbl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['desələt] ['riːdʒənz][ˌaɪ 'tiː][in'hæbit] .
dry moss and stubble of the desolate regions it inhabits .
干燥 苔藓 和 茬 的 这 荒凉 地区 它 居住地 .

冰兔生活在它栖息的荒凉地区的北极柳树皮、树枝、干燥的苔藓和残茬上。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɪts] [nest] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] , [ænd; ənd][ɪn]['wɪntə(r)][dɪɡz][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
It makes its nest among the rocks , and in winter digs a hole in the snow .
它 制作 它是 巢 之中 这 岩石 , 和 在 冬天 挖掘 一个 洞 在 这 雪 .

它在岩石间筑巢，冬天则在雪地里挖洞。

[heəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɡʊd] ['swɪməz] , [bʌt; bət] [wɪl] [nɒt] ['entə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ən'les] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ]
Hares are good swimmers , but will not enter the water unless to avoid a
野兔 是 好的 游泳运动员 , 但 将要 不是 进入 这 水 除非 到 避免 一个
[fəʊ] .
foe .
敌人 .

野兔是游泳健将，但除非为了躲避敌人，否则它们不会下水。

[ðeə(r)] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [wʌn] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ə'kwætɪk] [heə(r)] , [faʊnd] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌðən] [ju'naɪtɪd]
There is , however , one species of aquatic hare , found only in the Southern United
那里 是 , 然而 , 一 物种 的 水 野兔 , 成立 仅有的 在 这 南方 团结的
[steɪts] .
States .
各州 .

然而，有一种水兔，仅分布于美国南部。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æm'fɪbiəs] , [laɪk] [ðə; ði] [mʌsk] - [ræt] , [ɪz] [ə; eɪ] [məʊst] ['ekspɜːt] ['swɪmə(r)] , [ænd; ənd] [meɪks]
It is amphibious , like the musk - rat , is a most expert swimmer , and makes
它 是 水陆两用 , 喜欢 这 麝香 - 鼠 , 是 一个 最多 专家 游泳运动员 , 和 制作
[ɪts] [nest] ,
its nest ,
它是 巢 ,

它像麝鼠一样是两栖动物，非常擅长游泳，并且会在水下筑巢。

[ɔː(r)] " [fɔːm] , " [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ræs] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [sliːp] [ɔːl] [deɪ] ,
or " form , " on the edge of the morass , where it sleeps all day ,
或者 " 形式 , " 在 这 边缘 的 这 沼泽 , 在哪里 它 睡觉 全部 天 ,

或者说，它"形成"在沼泽边缘，整天在那里沉睡。

['sæliɪŋ] [fɔːθ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [swɪm] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['delɪkət]
sallying forth morning and evening for a swim in search of the delicate
突袭 前进 早晨 和 晚上 为了 一个 游泳 在 搜索 的 这 精美的
['wɔːtə(r)] - [plɑːnts] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːdz] .
water - plants upon which it feeds .
水 - 植物 之上 哪个 它 饲料 .

每天早晚，它都会游到水里游泳，寻找它赖以生存的娇嫩水生植物。

[ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] ['entə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli] [eɪdʒ] ,
The young ones enter the water at a very early age ,
这 年轻的 一个 进入 这 水 在 一个 非常 早期的 年龄 ,

幼崽很小的时候就开始下水了。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['pæd(ə)lɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .
and may be seen paddling about with the mother on a hunt for breakfast .
和 可能 是 已见 划桨 关于 和 这 母亲 在 一个 打猎 为了 早餐 .

人们可能会看到它和母亲一起划水觅食早餐。

[teɪm] [heəz] [meɪk] ['veri] ['prɪti] [pets] .
Tame hares make very pretty pets .
驯服 野兔 制作 非常 漂亮的 宠物 .

驯养的野兔是非常漂亮的宠物。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['stjuːpɪd] [ə'baʊt] ['lɜːnɪŋ] [trɪks] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] ['veri]
They are very stupid about learning tricks , and are said to have very
他们 是 非常 愚蠢的 关于 学习 技巧 , 和 是 说 到 有 非常
[ʃɔːt] ['meməriz] .
short memories .
短的 回忆 .

它们学不会花招，而且据说记忆力很差。

[heəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['mɑːstəz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [,riː'kæptʃə]
Hares which have escaped from their masters , and have been recaptured
野兔 哪个 有 逃脱 从 他们的 大师 , 和 有 到过 重新捕获
['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv] ['friːdəm] ,
after a few days of freedom ,
后 一个 很少 天 的 自由 ,

从主人手中逃脱，几天后又被抓回的野兔

[hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪəli] [waɪld] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'teɪnd] [nəʊ] [rɪ'membrəns] ,
have been found to be entirely wild , as if they retained no remembrance ,
有 到过 成立 到 是 完全 荒野 , 作为 如果 他们 保留 不 纪念 ,

发现它们完全是野生的，仿佛失去了所有记忆。

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʃɔːt] [taɪm] , [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['petɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn]
even for that short time , of all the petting which had been bestowed upon
甚至 为了 那 短的 时间 , 的 全部 这 抚摸 哪个 有 到过 授予 之上
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

即使在那短暂的时间里，他们也享受到了所有的爱抚。

['dɑːktər; draɪv] . ['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][pet][heə(r)] [wɪtʃ]
Dr . Benjamin Franklin is said to have had a pet hare which
博士 . 本杰明 富兰克林 是 说 到 有 有 一个 宠物 野兔 哪个
[lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði][məʊst] ['frendli] [tɜːmz] [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] [ænd; ənd][kæt] ,
lived on the most friendly terms with a greyhound and cat ,
居住地 在 这 最多 友好的 条款 和 一个 灵缇犬 和 猫 ,

据说本杰明·富兰克林博士养了一只宠物野兔，这只野兔与一只灰狗和一只猫相处得非常融洽。

[ænd; ənd] [wʊd] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [hɑːθ] - [rʌg] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] .
and would share the hearth - rug with them in the winter .
和 会 分享 这 炉 - 小地毯 和 他们 在 这 冬天 .

冬天，他会和他们一起盖着壁炉地毯。

['wɪljəm] ['kuːpə] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊɪt] , [hæd; həd] [θriː] [pet] [heəz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
William Cowper , the English poet , had three pet hares , to which he was
威廉 考珀 , 这 英语 诗人 , 有 三 宠物 野兔 , 到 哪个 他 曾是
[mʌtʃ] [ə'tætʃt] ,
much attached ,
很多 随附的 ,

英国诗人威廉·考珀养了三只宠物野兔，他非常喜欢它们。

[ænd; ənd][ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊt] ['meni] ['prɪti] [θɪŋz] .
and about which he wrote many pretty things .
和 关于 哪个 他 写道 许多 漂亮的 事物 .

他还写了很多关于它的美好文字。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['levərət] ,
They were given to him when they were leverets ,
他们 是 给定 到 他 什么时候 他们 是 幼苗 ,

它们在他还是幼犬的时候就被送给了他。

[æz; əz][ə; eɪ][heə(r)][ɪz] [kɔːld] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst][jɪə(r)][ɒv; əv][ɪts][laɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nemd]
as a hare is called during the first year of its life , and he named
作为 一个 野兔 是 称为 期间 这 第一的 年 的 它是 生活 , 和 他 命名
[ðem; ðəm] [pʊs] ,
them Puss ,
他们 猫 ,

就像兔子在第一年被叫做"小兔子"一样，他把它们取名为"猫"。

[bes] , [ænd; ənd] [taɪni] .
Bess , and Tiney .
贝丝 , 和 蒂尼 .

贝丝和蒂尼。

[hiː; hi] [bɪlt] [ðem; ðəm] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [kept] [ðem; ðəm] [nɪə(r)] [hɪm] .
He built them houses to sleep in , and always kept them near him .
他 建造 他们 房屋 到 睡觉 在 , 和 总是 保留 他们 靠近 他 .

他为他们建造了房子睡觉，并始终让他们待在自己身边。

[bes] , [huː] [daɪd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fʊl] [grəʊn] , " [wɒz; wəz] , " [raɪts] ['kuːpə] ,
Bess , who died soon after he was full grown , " was , " writes Cowper ,
贝丝 , WHO 死亡 很快 后 他 曾是 满的 生长 , " 曾是 , " 写 考珀 ,

考珀写道，贝丝在他成年后不久就去世了，“她是一位……”

" [ə; eɪ] [heə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] ['hjuːmə(r)] [ænd; ənd] ['drəʊləri] .
" a hare of great humor and drollery .
" 一个 野兔 的 伟大的 幽默 和 笑话 .

“一只极富幽默感和滑稽感的兔子。”

[pʊs] [wɒz; wəz] [teim] [baɪ] ['dʒent(ə)l] ['juːsɪdʒ] ; [taɪni] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [teim] [æt; ət] [ɔːl] .
Puss was tamed by gentle usage ; Tiney was not to be tamed at all .
猫 曾是 驯服 经过 温和的 用法 ; 蒂尼 曾是 不是 到 是 驯服 在 全部 .

猫咪被温柔地驯服了；而泰尼却根本无法驯服。

" [wʌns] [pɔː(r); pʊə(r)] [pʊs] [wɒz; wəz] [sɪk] .
" Once poor Puss was sick .
" 一次 贫穷的 猫 曾是 生病的 .

“可怜的猫咪生病了。”

[hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [nəːs] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)] .
His master nursed him with the greatest care .
他的 掌握 护理 他 和 这 最 关心 .

他的主人对他照顾得无微不至。

[hiː; hi] [sez] :
He says :
他 说道 :

他说：

" [nəʊ] ['kriːtʃə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['greɪtf(ə)l] [ðæn; ðən] [maɪ] ['peɪʃ(ə)nt] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] — [ə; eɪ]
" No creature could be more grateful than my patient after his recovery — a
" 不 生物 可以 是 更多的 感激的 比 我的 病人 后 他的 恢复 — 一个
['sentɪmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [məʊst] [sɪg'nɪfɪkəntli] [ɪk'sprest] [baɪ] ['lɪkɪŋ] [maɪ] [hænd] ,
sentiment which he most significantly expressed by licking my hand ,
情绪 哪个 他 最多 显著地 表达 经过 舔舐 我的 手 ,

“我的病人康复后，没有哪个生物比他更感激我了——他最能表达这种感激之情的方式就是舔我的手。”

[fɜːst] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [ðə; ði] [pɑːm] , [ðen] ['evri] ['fɪŋgə(r)] ['seprətli] , [ðen] [bɪ'twiːn]
first the back of it , then the palm , then every finger separately , then between
第一的 这 后退 的 它 , 然后 这 棕榈 , 然后 每一个 手指 分别地 , 然后 之间
[ɔːl] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] ,
all the fingers ,
全部 这 手指 ,

先涂手背，再涂手掌，然后分别涂每个手指，最后涂手指缝隙。

[æz; əz] [ɪf] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [liːv] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnsə'luːtɪd] ;
as if anxious to leave no part of it unsaluted ;
作为 如果 焦虑的 到 离开 不 部分 的 它 未敬礼 ;

仿佛急于向它的每个部分都致以敬意；

[ə; eɪ] ['serəməni] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevə(r)] [pə'fɔːmd] [bʌt; bət][wʌns] [ə'gen] , [ə'pɒn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][ə'keɪʒ(ə)n]
a ceremony which he never performed but once again , upon a similar occasion
一个 仪式 哪个 他 绝不 执行 但 一次 再次 ， 之上 一个 相似的 场合
.
:
.

他从未举行过这种仪式，但在类似的场合，他又一次举行了。

" [ə'pɒn] [taɪni] [ðə; ði]['kaɪndɪst] ['triːtmənt] [hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fekt] .
" Upon Tiney the kindest treatment had no effect .
" 之上 蒂尼 这 最善良的 治疗 有 不 影响 .

“对Tiney来说，最仁慈的对待也无济于事。”

[ɪf] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ['ventʃəd] [tuː; tə] [strəʊk] [hɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [grʌnt] , [straɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɔː(r)] -
If his master ventured to stroke him , he would grunt , strike with his fore -
如果 他的 掌握 冒险 到 中风 他 ， 他 会 咕哝 ， 罢工 和 他的 前 -
[fiːt] ,
feet ,
脚 ，

如果主人胆敢抚摸他，他就会哼哼唧唧，用前爪踢打。

[sprɪŋ] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [baɪt] .
spring forward , and bite .
春天 向前 ， 和 咬 .

向前跃进，然后咬住。

[taɪni] [lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][biː; bi][naɪn] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [daɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Tiney lived to be nine years old , and died from the effects of a
蒂尼 居住地 到 是 九 年 老的 ， 和 死亡 从 这 效果 的 一个
[fɔːl] .
fall .
落下 .

蒂尼活了九岁，因摔倒后遗症去世。

[pʊs] [sə'vaivd] [hɪm] [tuː] [j'iəz] .
Puss survived him two years .
猫 幸存下来 他 二 年 .

猫在他去世后又活了两年。

[ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [faʊnd] [ə'mʌŋ] ['kaʊpərz] ['peɪpəz] [riːdz] : " [ðɪs] [deɪ] [daɪd][pɔː(r); pʊə(r)] [pʊs] ,
A memorandum found among Cowper's papers reads : " This day died poor Puss ,
一个 备忘录 成立 之中 考珀的 文件 阅读 : " 这 天 死亡 贫穷的 猫 ，
[eɪdʒd][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] , [ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] .
aged eleven years , eleven months .
老年人 十一 年 ， 十一 几个月 .

在考珀的遗物中发现的一份备忘录写道：“可怜的猫咪今天去世了，享年十一岁零十一个月。”

[hiː; hi][daɪd] [bɪ'twiːn] [twelv] [ænd; ənd][wʌn][æt; ət] [nuːn] , [ɒv; əv][mɪə(r)][əʊld][eɪdʒ] , [ænd; ənd]
He died between twelve and one at noon , of mere old age , and
他 死亡 之间 十二 和 一 在 中午 ， 的 仅仅 老的 年龄 ， 和
[ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] [peɪn] .
apparently without pain .
显然 没有 疼痛 .

他于中午十二点到一点之间去世，死于年老，而且似乎没有遭受痛苦。

" [ðə; ði]['pəʊɪt][wɒz; wəz][səʊ][fɒnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pets] [ðæt] [hiː; hi] ['berid] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] ,
" The poet was so fond of his pets that he buried them in his garden ,
" 这 诗人 曾是 所以 喜爱 的 他的 宠物 那 他 埋葬 他们 在 他的 花园 ，

诗人非常喜爱他的宠物，以至于把它们埋在了花园里。

[ænd; ənd] [raʊt] [æn; ən] ['epɪtɑːf] [ɒn] [taɪni] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stænzə] :
and wrote an epitaph on Tiney , from which we take the following stanzas :
和 写道 一个 墓志铭 在 蒂尼 ， 从 哪个 我们 拿 这 下列的 诗节 ：

并为蒂尼写了一篇墓志铭，我们从中摘录了以下几节：

" [hɪə(r)][laɪz] — [huːm] [haʊnd] [dɪd] [nɛə] [pə'sjuː] ,
" Here lies — whom hound did ne'er pursue ,
" 这里 谎言 — 谁 猎犬 做过 从未 追求 ，

“这里长眠着——猎犬从未追逐过的人，

[nɔː(r)]['swɪftə(r)] ['greɪhaʊnd] ['fɒləʊ] ,
Nor swifter greyhound follow ,
也不 更迅捷 灵缇犬 跟随 ，

没有更快的灰狗紧随其后，

[huːz] [fʊt] [nɛə] ['teɪntɪd] ['mɔːnɪŋ] [djuː] ,
Whose foot ne'er tainted morning dew ,
谁 脚 从未 受污染的 早晨 露 ，

谁的脚从未沾染过晨露，

[nɔː(r)][ɪə(r)] [hɜːd] ['hʌntsmənz] [hæ'luː] —
Nor ear heard huntsman's halloo —
也不 耳朵 听到 猎人的 你好 —

也听不到猎人的呼喊——

" [əʊld] [taɪni] , ['sɜːrliɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,
" Old Tiney , surliest of his kind ,
" 老的 蒂尼 ， 最暴躁的 的 他的 种类 ，

“老蒂尼，同类中最暴躁的一个，

[huː] , [nəːs] [wɪð] ['tendə(r)][keə(r)] ,
Who , nursed with tender care ,
WHO ， 护理 和 投标 关心 ，

谁，受到悉心照料，

[ænd; ənd][tuː; tə] [də'mestɪk] [baʊndz] [kən'faɪnd] ,
And to domestic bounds confined ,
和 到 国内的 界限 受限 ，

并且局限于国内的范围内，

[wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][waɪld][dʒæk][heə(r)] .
Was still a wild Jack hare .
曾是 仍然 一个 荒野 杰克 野兔 .

还是一只野生的杰克兔。

" [ðəʊ] ['djuːli][frɒm; frəm][maɪ][hænd][hiː; hi] [tʊk]
" Though duly from my hand he took
" 尽管 正式地 从 我的 手 他 采取

“虽然他从我手中拿走了

[hɪz; ɪz] ['pɪt(ə)ns] ['evri] [naɪt] ,
His pittance every night ,
他的 微不足道 每一个 夜晚 ，

他每晚微薄的收入，

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [lʊk] ,
He did it with a jealous look ,
他 做过 它 和 一个 嫉妒的 看 ，

他带着嫉妒的神情做了这件事。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [wʊd] [baɪt] .
And , when he could , would bite .
和 ，什么时候 他 可以 ， 会 咬 .

而且，只要有机会，他就会咬人。

" [hɪz; ɪz]['daɪət][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['wiːtən] [bred] ,
" His diet was of wheaten bread ,
" 他的 饮食 曾是 的 小麦 面包 ,

他主要以小麦面包为食，

[ænd; ənd][mɪlk] , [ænd; ənd][əʊts] , [ænd; ənd] [strɔː] ;
And milk , and oats , and straw ;
和 牛奶 , 和 燕麦 , 和 稻草 ;

还有牛奶、燕麦和稻草；

['θɪs(ə)l] , [ɔː(r)] ['letɪsɪz] [ɪn'sted] ,
Thistles , or lettuces instead ,
蓟 , 或者 生菜 反而 ,

蓟，或者用莴苣代替，

[wɪð] [sænd][tuː; tə]['skaʊə(r)][hɪz; ɪz] [mɔː] .
With sand to scour his maw .
和 沙 到 冲刷 他的 嘴 .

用沙子冲洗他的嘴巴。

" [ɒn] [twɪgz] [ɒv; əv] ['hɔːθɔːn] [hiː; hi] [rɪ'geɪl] ,
" On twigs of hawthorn he regaled ,
" 在 树枝 的 山楂 他 盛宴 ,

他用山楂树枝作伴，尽情歌唱。

[ɒn] ['pɪpɪnz] ['rʌsɪt] [piːl] ,
On pippin's russet peel ,
在 皮平的 赤褐色 果皮 ,

在皮平的赤褐色果皮上，

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]['dʒuːsi]['sælədz] [feɪld] ,
And when his juicy salads failed ,
和 什么时候 他的 多汁的 沙拉 失败的 ,

当他做的美味沙拉失败后，

[slaɪst] ['kærət] [pliːzd] [hɪm] [wel] .
Sliced carrot pleased him well .
切片 胡萝卜 高兴 他 出色地 .

他很喜欢切片胡萝卜。

" [ʃə'rɑːd] .
" CHARADE .
" 猜谜游戏 .

“伪装。”

[aʊt] [ɒn][ðə; ði] [siː] , [wen] [ðə; ði] ['tempɪst] [ɪz] ['bləʊɪŋ] ,
Out on the sea , when the tempest is blowing ,
出去 在 这 海 , 什么时候 这 暴风雨 是 吹 ,

在海上，当暴风雨肆虐时，

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɔːtəz] [dɑːk] [ænd; ənd][waɪld] ,
Over the waters dark and wild ,
超过 这 水 黑暗的 和 荒野 ,

在黑暗而狂野的水面上，

[gaɪd] [ai][ðə; ði]['seɪlə(r)] , [hɪz; ɪz] ['pɑːθweɪ] ['ʃəʊɪŋ]
Guide I the sailor , his pathway showing
指导 我 这 水手 , 他的 路径 显示

我引导水手，指引他的航路

['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃəʊlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrənts] ['fləʊɪŋ] ;
Over the shoals and the currents flowing ;
超过 这 浅滩 和 这 电流 流动 ;

越过浅滩和奔流的水流；

['nevə(r)] [θruː] [ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði] [ʃɪp] [bi'gail] .
Never through me is the ship beguiled .
绝不 通过 我 是 这 船 被迷惑 .

船绝不会被我迷惑。

['meni] [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [step] [hæv; həv][ai] ['gaɪdɪd] ;
Many a wandering step have I guided ;
许多 一个 漫游 步 有 我 引导 ;

我曾引导过许多迷途的脚步；

['tʃɪldrən] [æt; ət] [skuːl] [hæv; həv][ai]['ɒf(ə)n] [tɔːt] ;
Children at school have I often taught ;
孩子们 在 学校 有 我 经常 教授 ;

我经常在学校教孩子们；

['meni] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [θruː] [ˌem 'iː][ɑː(r); ə(r)][dɪ'saɪdɪd] ;
Many disputes through me are decided ;
许多 争议 通过 我 是 决定 ;

许多纠纷都是通过我来解决的；

[ɒft] [hæz; həz][maɪ][help] , [ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] [di'raid] ,
Oft has my help , though sometimes derided ,
经常 有 我的 帮助 , 尽管 有时 嘲笑 ,

虽然有时会受到嘲笑，但通常都能得到我的帮助。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [mjuːz] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [sɔːt] .
Even the Muse of History sought .
甚至 这 沉思 的 历史 寻求 .

就连历史的缪斯也来探寻。

[ɒf] [wɪð] [maɪ] [hed] !
Off with my head !
离开 和 我的 头 !

砍掉我的头！

[aɪm][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] ;
I'm a living creature ;
我是 一个 活的 生物 ;

我是一个有生命的生物；

[tremblɪŋ] [ai] ['fɒləʊ] , [ai] [gaɪd] [nəʊ][mɔː(r)] ;
Trembling I follow , I guide no more ;
发抖 我 跟随 , 我 指导 不 更多的 ;

我颤抖着跟随，不再指引方向；

[lɑːdʒ] - [aɪd] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [ɒv; əv]['kaɪndli] ['fiːtʃə(r)] ,
Large - eyed and gentle , of kindly feature ,
大的 - 眼睛 和 温和的 , 的 亲切地 特征 ,

大眼睛，性情温和，面容和善。

['hʌntɪd] [baɪ][mæn] ; [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
Hunted by man ; in the wilds of nature ,
猎杀 经过 男人 ; 在 这 荒野 的 自然 ,

被人类猎杀；在大自然的荒野中，

[wen] [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ai][flai][bɪ'fɔː(r)] .
When he is coming , I fly before .
什么时候 他 是 未来 , 我 飞 前 .

他来的时候，我先飞过去。

[kʌt] [ɒf] [maɪ] [hed] [ə'gen] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz]
Cut off my head again , and for ages
切 离开 我的 头 再次 , 和 为了 年龄

再次砍掉我的头，而且持续了很久

[lɒŋ] [hæv; həv][ai]['kɪnd(ə)ld][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][mæn] .
Long have I kindled the spirit of man .
长的 有 我 点燃 这 精神 的 男人 .

我长久以来都在点燃人类的精神。

['wə:ʃip] [baɪ] ['ɑ:tɪsts] , [ə'dɔ:rd] [baɪ][ðə; ði]['seɪdʒɪz] ,
Worshipped by artists , adored by the sages ,
崇拜 经过 艺术家 , 受人喜爱 经过 这 智者 ,

受艺术家崇拜，受智者敬仰，

['prez(ə)nt][ænd; ənd][pɑ:st] [kəm'baɪn] [ɪn][maɪ]['peɪdʒɪz] ;
Present and past combine in my pages ;
展示 和 过去的 结合 在 我的 页面 ;

现在与过去在我的笔下交织；

[ðeə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] ['si:krəts] [ɒv; əv] ['bju:ti] [ju:; jʊ][skæn] .
There all the secrets of beauty you scan .
那里 全部 这 秘密 的 美丽 你 扫描 .

你所探索的美丽秘密尽在其中。

[wen] [skeɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [bəʊnz] .
WHEN SKATES WERE BONES .
什么时候 冰鞋 是 骨头 .

冰鞋还是骨头的时候。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [fɪks] [ɒn][ðə; ði][taɪm] [wen] ['skeɪtɪŋ] [fɜ:st] [tʊk]
Though it appears to be impossible to fix on the time when skating first took
尽管 它 出现 到 是 不可能的 到 使固定 在 这 时间 什么时候 溜冰 第一的 采取
[ru:t] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
root in England ,
根 在 英格兰 ,

虽然似乎不可能确定滑冰运动最初在英国扎根的具体时间，

[ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'dju:st] [ðeə(r)][frɒm; frəm][mɔ:(r)] ['nɔ:ðən]
there can be no doubt that it was introduced there from more northern
那里 能 是 不 怀疑 那 它 曾是 介绍 那里 从 更多的 北方
[k'laɪməts] ,
climates ,
气候 ,

毫无疑问，它是从更北方的气候带引入的。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][mɔ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ðæn; ðən][æz; əz]
where it originated more from the necessities of the inhabitants than as
在哪里 它 起源于 更多的 从 这 必需品 的 这 居民 比 作为
[ə; eɪ]['pɑ:staɪm] .
a pastime .
一个 消遣 .

它的起源更多是出于居民的需要，而不是一种消遣。

[wen] [snəʊ] ['kʌvəd] [ðeə(r)][lænd] ,
When snow covered their land ,
什么时候 雪 涵盖 他们的 土地 ,

当大雪覆盖了他们的土地时，

[ænd; ənd][aɪs] [baʊnd] [ʌp] [ðeə(r)] ['rɪvəz] [ɪm'pɪəriəs] [nə'sesəti] [wʊd] [su:n] [sə'dʒest] [tu:; tə][ðə; ði]
and ice bound up their rivers imperious necessity would soon suggest to the
和 冰 边界 向上 他们的 河流 专横 必要性 会 很快 建议 到 这
- [ɔ:(r)][ðə; ði]['dʒɜ:mənz][sʌm; səm] ['redi] [mi:nz] [ɒv; əv]['wɪntə(r)][ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] .
Scands or the Germans some ready means of winter locomotion .
- 或者 这 德国人 一些 准备好 方法 的 冬天 运动 .

冰封了他们的河流，迫切的需要很快就会促使斯堪的纳维亚人或德国人想出一些便捷的冬季交通方式。

[ðɪs] [fɜːst] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [snəʊ] - [ʃuːz] [wɪð] [tuː] [lɒŋ] ['rʌnərz] [ɒv; əv] [wʊd] ,
This first took the form of snow - shoes with two long runners of wood ,
这 第一的 采取 这 形式 的 雪 - 鞋 和 二 长的 跑步者 的 木头 ,

最初的形式是带有两根长木条的雪鞋，

[laɪk] [ðəʊz] [stɪl] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðəli] [pɑːts] [ɒv; əv] ['nɔːweɪ] [ænd; ənd]
like those still used by the inhabitants of the northerly parts of Norway and
喜欢 那些 仍然 用过的 经过 这 居民 的 这 北风 部分 的 挪威 和
['swiːd(ə)n][ɪn][ðeə(r)] ['dʒɜːrniz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪ'mens] [snəʊ] - ['fiːldz] .
Sweden in their journeys over the immense snow - fields .
瑞典 在 他们的 旅程 超过 这 巨大 雪 - 字段 .

就像挪威和瑞典北部居民在穿越广袤雪原时仍然使用的那些东西一样。

[ðiːz] [siːm] [ə'rɪdʒənəli] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [fɪnz] , " [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] ,
These seem originally to have been used by the Finns , " for which reason ,
这些 似乎 起初 到 有 到过 用过的 经过 这 芬兰人 , " 为了 哪个 原因 ,

这些似乎最初是芬兰人使用的，"因此，

" [sez] [ə; eɪ] ['swiːdɪʃ] ['raɪtə(r)] ,
" says a Swedish writer ,
" 说道 一个 瑞典 作家 ,

一位瑞典作家说道：

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] - - - - (['slaɪdɪŋ] [fɪnz]) — [ə; eɪ] ['kɒmən] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" they were called ' Skrid Finnai ' (Sliding Finns) — a common name for the
" 他们 是 称为 - - - - (滑动 芬兰人) — 一个 常见的 姓名 为了 这
[məʊst] ['eɪnʃənt] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]['swiːd(ə)n] ,
most ancient inhabitants of Sweden ,
最多 古老的 居民 的 瑞典 ,

"他们被称为'Skrid Finnai'（滑行的芬兰人）——这是瑞典最古老居民的通用名称，

[bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ['sɑːgə][ænd; ənd][baɪ] ['fɒrən] ['ɔːθəz] .
both in the North saga and by foreign authors .
两个都 在 这 北 传奇 和 经过 外国的 作者 .

无论是北方传奇故事还是外国作家的作品。

" [wen] [juːst] [ɒn][aɪs] ,
" When used on ice ,
" 什么时候 用过的 在 冰 ,

"当用于冰块上时，

[wʌn] ['rʌnə(r)] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [mɔː(r)] [kən'viːniənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd]
one runner would soon have been found more convenient than the widely separated
一 跑步者 会 很快 有 到过 成立 更多的 方便的 比 这 广泛 分开
[tuː] ,
two ,
二 ,

很快就会发现，一名跑者比两名相距甚远的跑者更方便。

[ænd; ənd]['hɑːdə(r)][mə'tɪəriəlz] [juːst] [ðæn; ðən] [wʊd] : [fɜːst] [bəʊn] [wɒz; wəz] ['sʌbstɪtjuːtɪd] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ,
and harder materials used than wood : first bone was substituted ; then it ,
和 更难 材料 用过的 比 木头 : 第一的 骨 曾是 替代 ; 然后 它 ,
[ɪn] [tɜːn] ,
in turn ,
在 转动 ,

而且使用的原材料比木头更坚硬：最初是用骨头代替木头；然后，骨头反过来又被用来代替木头。

[geɪv] [pleɪs] [tuː; tə]['aɪən] ;
gave place to iron ;
给予 地方 到 铁 ;

被铁器所取代；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [fɔːm] [ɒv; əv] [skeɪt] [wɒz; wəz] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [æt; ət][ə; eɪ]
and thus the present form of skate was developed in the North at a
和 因此 这 展示 形式 的 滑冰 曾是 发达 在 这 北 在 一个

['pɪəriəd][set] [daʊn] [baɪ][ˌskændɪ'neɪviən] [æz; əz][ə'baʊt][ə; eɪ] . [diː] . - .
period set down by Scandinavian archæologists as about A . D . 200 .
时期 放 向下 经过 斯堪的纳维亚语 考古学家 作为 关于 一个 . D . - .

因此，现在的鳐鱼形态是在北欧发展起来的，斯堪的纳维亚考古学家将其时期定为公元 200 年左右。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 147]
[页 -]

[第147页]

['friːkwənt] [ə'luːʒnz] [ə'kɜː(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['nɔːðən] ['pəʊətri] ,
Frequent allusions occur in the old Northern poetry ,
频繁 暗示 发生 在 这 老的 北方 诗 ,

古老的北方诗歌中经常出现典故。

[wɪtʃ] [pruːv] [ðæt] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] ['skeɪtɪŋ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['haɪli] [ɪs'tiːmd]
which prove that proficiency in skating was one of the most highly esteemed
哪个 证明 那 熟练程度 在 溜冰 曾是 一 的 这 最多 高度 尊敬的

[ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] ['hɪərəʊz] .
accomplishments of the Northern heroes .
成就 的 这 北方 英雄 .

这证明，精湛的滑冰技艺是北方英雄们最受推崇的成就之一。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [nemd] [koʊlsən] , [bəʊsts] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][naɪn]
One of them , named Kolson , boasts that he is master of nine
一 的 他们 , 命名 科尔森 , 吹嘘 那 他 是 掌握 的 九

[ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] ,
accomplishments ,
成就 ,

其中一人名叫科尔森，自称精通九项技艺。

['skeɪtɪŋ] ['biːɪŋ] [wʌn] ; [waɪl] [ðə; ði]['hɪərəʊ]['hærəld] ['bɪtəli] [kəm'pleɪnz] [ðæt] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]
skating being one ; while the hero Harold bitterly complains that though he could
溜冰 存在 一 ; 尽管 这 英雄 哈罗德 苦涩地 抱怨 那 尽管 他 可以

[faɪt] ,
fight ,
斗争 ,

滑冰就是其中之一；而主人公哈罗德则愤愤不平地抱怨说，尽管他能打架，

[raɪd] , [swɪm] , [glaɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][aɪs][ɒn] [skeɪts] , [dɑːt] [ðə; ði] [lɑːns] , [ænd; ənd] [rəʊ] ,
ride , swim , glide along the ice on skates , dart the lance , and row ,
骑 , 游泳 , 滑行 沿着 这 冰 在 冰鞋 , 镖 这 槊 , 和 排 ,

骑马、游泳、滑冰、投掷长矛、划船

" [jet] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [meɪd] [dis'dein] [ˌem 'iː] .
" yet a Russian maid disdains me .
" 然而 一个 俄语 女佣 轻蔑 我 .

然而，一位俄罗斯女佣却鄙视我。

" [ɪn][ðə; ði] " ['edə] " [ðɪs] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɪz] ['sɪŋgld] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['speʃ(ə)l] [preɪz] :
" In the " Edda " this accomplishment is singled out for special praise :
" 在 这 " 埃达 " 这 成就 是 单身 出去 为了 特别的 称赞 :

在《埃达》中，这项成就受到了特别赞扬：

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːskt] [wɒt] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd][duː; də] [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [θɔː(r)] .
" Then the king asked what that young man could do who accompanied Thor .
" 然后 这 国王 问 什么 那 年轻的 男人 可以 做 WHO 伴随 雷神 .

“然后国王问，陪伴托尔的那个年轻人能做什么。”

- ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'pɒn] [skeɪts] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'spjuːt] [ðə; ði] [praɪz] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv]
Thialfe answered that in running upon skates he would dispute the prize with any of
- 回答 那 在 跑步 之上 冰鞋 他 会 争议 这 奖 和 任何 的
[ðə; ði] ['kʌntriz] .
the countries .
这 国家 .

蒂亚尔夫回答说，如果他穿着溜冰鞋参赛，他会与任何一个国家争夺奖项。

[ðə; ði] [kɪŋ] [əʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['tælənt] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [wʌn] .
The king owned that the talent he spoke of was a very fine one .
这 国王 拥有 那 这 天赋 他 辐 的 曾是 一个 非常 美好的 一 .

国王承认，他所说的那个人才确实非常出色。

" ['əʊləs] ['mægnəs] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] ['tʃæptə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [sneɪks] [ɒv; əv] ['aɪslənd] ,
" Olaus Magnus , the author of the famous chapter on the Snakes of Iceland ,
" 奥劳斯 马格努斯 , 这 作者 的 这 著名的 章 在 这 蛇 的 冰岛 ,

“奥劳斯·马格努斯，冰岛蛇类那篇著名章节的作者，

[telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [skeɪts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] " [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] ['aɪən] ,
tells us that skates were made " of polished iron ,
讲述 我们 那 冰鞋 是 制成 " 的 抛光 铁 ,

书中写道，溜冰鞋是用“抛光铁”制成的。

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃæŋk] [bəʊn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [ɔː(r)] [ʃiːp] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [lɒŋ] ,
or of the shank bone of a deer or sheep , about a foot long ,
或者 的 这 小腿 骨 的 一个 鹿 或者 羊 , 关于 一个 脚 长的 ,

或者鹿或羊的胫骨，大约一英尺长，

[faɪld] [daʊn] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [griːzd] [wɪð] [hɔːgz] [lɑːd] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði] [wet] .
filed down on one side , and greased with hog's lard to repel the wet .
已提交 向下 在 一 边 , 和 涂油 和 猪的 猪油 到 击退 这 湿的 .

一面锉平，涂上猪油以防止受潮。

" [ðiːz] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['redi] [bəʊn] [skeɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [kaɪnd] [fɜːst] [ə'dɒptɪd] [baɪ] [ðə; ði]
" These rough - and - ready bone skates were the kind first adopted by the
" 这些 粗糙的 - 和 - 准备好 骨 冰鞋 是 这 种类 第一的 已采用 经过 这
['ɪŋglɪʃ] ; [fɔː(r); fə(r)] [fɪts'stiːvən] ,
English ; for Fitzstephen ,
英语 ; 为了 菲茨斯蒂芬 ,

“这些简陋的骨制鳐鱼鞋是英国人最早采用的那种；对于菲茨斯蒂芬来说，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌə'mjuːzmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌndənərz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] ([taɪm] [ɒv; əv]
in his description of the amusements of the Londoners in his day (time of
在 他的 描述 的 这 娱乐 的 这 伦敦人 在 他的 天 (时间 的
['henri] [ðə; ði] ['sekənd]) ,
Henry the Second) ,
亨利 这 第二) ,

他在描述他那个时代（亨利二世时期）伦敦人的娱乐活动时写道：

[telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] " [wen] [ðæt] [greɪt] [fen] [ðæt] [wɒʃiz] ['mɔːfiːldz] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɔːl] [ɒv; əv]
tells us that " when that great fen that washes Moorfields at the north wall of
讲述 我们 那 " 什么时候 那 伟大的 分 那 洗涤 摩尔菲尔德 在 这 北 墙 的
[ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] ['frəʊz(ə)n] ['əʊvə(r)] ,
the city is frozen over ,
这 城市 是 冷冻 超过 ,

告诉我们，“当城市北墙边那片冲刷着摩尔菲尔德的大沼泽地结冰时，

[greɪt] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [gəʊ] [tuː; tə] [spɔːt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [aɪs] .
great companies of young men go to sport upon the ice .
伟大的 公司 的 年轻的 男人 去 到 运动 之上 这 冰 .

大批年轻男子到冰上进行体育运动。

[sʌm; səm] , ['straɪdɪŋ] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] , [du:; də] [slaɪd] ['swɪftli] ; [sʌm; səm] , ['betə(r)]
Some , striding as wide as they may , do slide swiftly ; some , better
一些 , 大步走 作为 宽的 作为 他们 可能 , 做 滑动 迅速地 ; 一些 , 更好的
['præktɪst] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪs] ,
practiced to the ice ,
练习 到 这 冰 ,

有些人迈着尽可能大的步伐，迅速滑行；有些人则更擅长滑冰，

[baɪnd] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['ʃu:z] [bəʊnz] , [æz; əz] [ðə; ði] [legz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [bi:sts] , [ænd; ənd] [həʊld] [steɪks]
bind to their shoes bones , as the legs of some beasts , and hold stakes
绑定 到 他们的 鞋 骨头 , 作为 这 腿 的 一些 野兽 , 和 抓住 赌注
[ɪn] [ðeə(r)] [hændz] ,
in their hands ,
在 他们的 双手 ,

他们将骨头绑在鞋子上，就像某些野兽的腿一样，手里拿着木桩。

['hedɪd] [wɪð] [ʃɑ:p] ['aɪən] , [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [straɪk] [ə'genst] [ðə; ði] [aɪs] ;
headed with sharp iron , which sometimes they strike against the ice ;
标题 和 锋利的 铁 , 哪个 有时 他们 罢工 反对 这 冰 ;

头部装有锋利的铁器，有时会用铁器敲击冰面；

[ði:z] [men] [gəʊ] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz] [dʌθ] [ə; eɪ] [bɜ:d] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
these men go as swiftly as doth a bird in the air ,
这些 男人 去 作为 迅速地 作为 确实 一个 鸟 在 这 空气 ,

这些人行动迅速，如同鸟儿在空中翱翔。

[ɔ:(r)] [ə; eɪ] [bəʊlt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [krɒs] - [baʊ; bəʊ] .
or a bolt from a cross - bow .
或者 一个 螺栓 从 一个 叉 - 弓 .

或者弩箭。

" [ðen] [hi:; hi] [gəʊz] [ɒn] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʊənəmənt]
" Then he goes on to say that some , imitating the fashion of the tournament
" 然后 他 去 在 到 说 那 一些 , 模仿 这 时尚 的 这 比赛
,
,
,

然后他接着说，有些人模仿锦标赛的时尚，

[wʊd] [stɑ:t] [ɪn] [fʊl] [kə'rɪə(r)] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ɑ:md] [wɪð] [pəulz] ; " [ðeɪ] [mi:t] ,
would start in full career against one another , armed with poles ; " they meet ,
会 开始 在 满的 职业 反对 一 其他 , 武装 和 杆子 ; " 他们 见面 ,

他们将以全盛时期的姿态展开对决，双方都手持长矛；“他们相遇了，

['elɪveɪt] [ðeə(r)] [pəulz] , [ə'tæk] [ænd; ənd] [straɪk] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [wen] [wʌn] [ɔ:(r)] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]
elevate their poles , attack and strike each other , when one or both of them
提升 他们的 杆子 , 攻击 和 罢工 每个 其他 , 什么时候 一 或者 两个都 的 他们
[fɔ:l] ,
fall ,
落下 ,

他们举起杆子，互相攻击，当其中一人或两人倒下时，

[ænd; ənd] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['bɒdɪli] [hɜ:t] .
and not without some bodily hurt .
和 不是 没有 一些 身体上的 伤害 .

而且也造成了一些身体上的伤害。

" ['spesəmən] [ɒv; əv] [ðiːz] [əʊld] [bəʊn] [skeɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ə'keɪʒnəli] [dʌg] [ʌp] [ɪn] ['feni] [pɑːts] [ɒv; əv]
" Specimens of these old bone skates are occasionally dug up in fenny parts of
" 标本 的 这些 老的 骨 冰鞋 是 偶尔 挖 向上 在 芬尼 部分 的
[greɪt] ['brɪt(ə)n] .
Great Britain .
伟大的 英国 .

“在英国的沼泽地带，偶尔会挖掘出这些古老骨鳐的标本。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [ɪn] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skɒtɪʃ]
There are some in the British Museum , in the Museum of the Scottish
那里 是 一些 在 这 英国 博物馆 , 在 这 博物馆 的 这 苏格兰
['æntikwəri] ,
Antiquaries ,
古董商 ,

大英博物馆和苏格兰古物博物馆都收藏了一些。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ɪn] ['ʌðə(r)] [kə'lekʃn] ;
and probably in other collections ;
和 大概 在 其他 收藏 ;

可能在其他收藏中也有收藏；

[ðəʊ] [pə'hæps] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [faindz] " [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['nɪəli] [æz; əz] [əʊld] [æz; əz]
though perhaps some of the " finds " are not nearly as old as
尽管 也许 一些 的 这 " 发现 " 是 不是 几乎 作为 老的 作为
- [deɪ] ,
Fitzstephen's day ,
- 天 ,

虽然有些“发现”可能远没有菲茨斯蒂芬的时代那么古老，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] ['evɪdəns] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [bəʊn]
for there seems to be good evidence that even in London the primitive bone
为了 那里 似乎 到 是 好的 证据 那 甚至 在 伦敦 这 原始 骨
[skeɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ɒv; əv] [stiːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['lætə(r)] [pɑːt]
skate was not entirely superseded by implements of steel at the latter part
滑冰 曾是 不是 完全 被取代 经过 实施 的 钢 在 这 后者 部分
[ɒv; əv] [lɑːst] ['sentʃəri] .
of last century .
的 最后的 世纪 .

因为似乎有充分的证据表明，即使在伦敦，上世纪后半叶，原始的骨制滑冰器也没有完全被钢制工具取代。

[wʌn] [faʊnd] [ə'baʊt] - [ɪn] ['mɔːfiːldz] , [ɪn] [ðə; ði] ['bɒgi] [sɔɪl] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [ðæt] ['dɪstrɪkt] ,
One found about 1839 in Moorfields , in the boggy soil peculiar to that district ,
一 成立 关于 - 在 摩尔菲尔德 , 在 这 沼泽地 土壤 奇特 到 那 区 ,

其中一块大约于 1839 年在穆尔菲尔德被发现，位于该地区特有的沼泽土壤中。

[ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [fɔːmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊn] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ænɪm(ə)l] , [meɪd] [smuːð] [ɒn]
is described as being formed of the bone of some animal , made smooth on
是 描述 作为 存在 形成 的 这 骨 的 一些 动物 , 制成 光滑的 在
[wʌn] [saɪd] ,
one side ,
一 边 ,

据称是由某种动物的骨头制成，一面光滑。

[wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [æt; ət] [wʌn] [ɪk'stremətі] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kɔːd] [tuː; tə] ['fɑːs(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃuː] .
with a hole at one extremity for a cord to fasten it to the shoe .
和 一个 洞 在 一 末端 为了 一个 绳索 到 系 它 到 这 鞋 .

一端有一个孔，可以用绳子将其固定在鞋子上。

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ə; eɪ][həʊl][ɪz]['ɔːlsəʊ] [drɪld] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] [tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] [θriː]
At the other end a hole is also drilled horizontally to a depth of three
在 这 其他 结尾 一个 洞 是 还 钻孔 水平方向 到 一个 深度 的 三
['ɪntʃɪz] ,
inches ,
英寸 ,

在另一端也水平钻一个孔，深度为三英寸。

[wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [plʌg] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [kɔːd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)]
which might have received a plug , with another cord to secure it more
哪个 可能 有 已收到 一个 插头 , 和 其他 绳索 到 安全的 它 更多的
[ɪ'fektʃuəli] .
effectually .
有效地 .

它可能已经装上了插头，并配有另一根电线以更有效地固定它。

[ðeə(r)] [ɪz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [əʊld] [bəʊn] [skeɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] "
There is hardly a greater difference between these old bone skates and the "
那里 是 几乎 一个 更大的 不同之处 之间 这些 老的 骨 冰鞋 和 这 "
['ækmi] " [ænd; ənd] [klʌb] [skeɪts] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] ,
acmes " and club skates of to - day ,
尖峰 " 和 俱乐部 冰鞋 的 到 - 天 ,

这些老式骨制冰鞋与如今的“Acme”冰鞋和俱乐部冰鞋之间几乎没有太大区别。

[ðæn; ðən] [ðeə(r)] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk]
than there is between the skating of the Middle Ages and the artistic
比 那里 是 之间 这 溜冰 的 这 中间 年龄 和 这 艺术
[ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [gʊd] [pə'fɔːmə-z] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] .
and graceful movements of good performers of to - day .
和 优美 移动 的 好的 表演者 的 到 - 天 .

中世纪的滑冰与当今优秀表演者优美流畅的艺术动作之间的差距，远大于两者之间的差距。

[ɪn'diːd] , ['skeɪtɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [faɪn] [ɑːt] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [grəʊθ] .
Indeed , skating as a fine art is entirely a thing of modern growth .
的确 , 溜冰 作为 一个 美好的 艺术 是 完全 一个 事物 的 现代的 生长 .

事实上，滑冰作为一门艺术，完全是现代社会发展起来的产物。

[səʊ] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] ,
So little thought of was the exercise ,
所以 小的 想法 的 曾是 这 锻炼 ,

所以，人们几乎没怎么考虑过这项练习。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] - [deɪ] [wiː; wi] [faɪnd] [fjuː] [ɔː(r)] [nəʊ] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
that for long after Fitzstephen's day we find few or no allusions to it ,
那 为了 长的 后 - 天 我们 寻找 很少 或者 不 暗示 到 它 ,

在菲茨斯蒂芬之后的很长一段时间里，我们几乎找不到任何关于它的记载。

[ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ə'mjuːzmənt]
and up to the Restoration days it appears to have been an amusement
和 向上 到 这 恢复 天 它 出现 到 有 到过 一个 娱乐
[kən'faɪnd] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] ,
confined chiefly to the lower classes ,
受限 主要 到 这 降低 课程 ,

直到复辟时期，这似乎一直是一种主要局限于下层阶级的娱乐活动。

[ə'mʌŋ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [riːtʃt] ['eni] ['veri] [haɪ] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [ɑːt] .
among whom it never reached any very high pitch of art .
之中 谁 它 绝不 达到 任何 非常 高的 沥青 的 艺术 .

其中，艺术从未达到过很高的水平。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn] , " [sez] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['raɪtə(r)] ,
" It was looked upon , " says a recent writer ,
" 它 曾是 看起来 之上 , " 说道 一个 最近的 作家 ,

“它曾被这样看待，”一位近期的作家说道。

" [mʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [vjuː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːpəntaɪn] ['iːv(ə)n] [naʊ] [siːm] [tuː; tə]
" much with the same view that the boys on the Serpentine even now seem to
" 很多 和 这 相同的 看法 那 这 男孩们 在 这 蛇形 甚至 现在 似乎 到
[ə'dɒpt] ,
adopt ,
采纳 ,

“这与现在九曲湖上的男孩们似乎持有的观点非常相似。”

[æz; əz][æn; ən] [ə'kʌmplɪʃmənt] ,
as an accomplishment ,
作为 一个 成就 ,

作为一项成就，

[ðə; ði]['ækmi][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [wen] [ðə; ði] [pə'fɔːmə(r)] [kʊd; kəd] [sək'siːd] [ɪn] ['rʌnɪŋ]
the acme of which was reached when the performer could succeed in running
这 巅峰 的 哪个 曾是 达到 什么时候 这 演员 可以 成功 在 跑步
[ə'lɒŋ] ['kwɪkli] [ɒn][hɪz; ɪz] [skeɪts] ,
along quickly on his skates ,
沿着 迅速地 在 他的 冰鞋 ,

当表演者能够成功地穿着溜冰鞋快速奔跑时，就达到了技艺的巅峰。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] [slaɪd] [ɒn] [tuː] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt]
and finishing off with a long and triumphant slide on two feet in a straight
和 精加工 离开 和 一个 长的 和 凯 滑动 在 二 脚 在 一个 直的
[laɪn] ['fɔːwəd] .
line forward .
线 向前 .

最后，他双脚向前滑行了一段长长的、胜利的滑行。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wʊd] ['prɒbəbli] [ðen] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['eksɪkjuːt]
A gentleman would probably then have no more thought of trying to execute
一个 绅士 会 大概 然后 有 不 更多的 想法 的 尝试 到 执行
['dɪfrənt] ['fɪgəz] [ɒn][ðə; ði][aɪs][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn]
different figures on the ice than he would at the present day of dancing in
不同的 数据 在 这 冰 比 他 会 在 这 展示 天 的 跳舞 在
[ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [təʊz] .
a drawing - room on the tips of his toes .
一个 绘画 - 房间 在 这 尖端 的 他的 脚趾 .

当时的绅士大概不会像现在的绅士那样，想着在冰上表演各种花式动作，就像他不会想着在客厅里踮起脚尖跳舞一样。

" ['iːv(ə)n][æz; əz][æn; ən] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ɪn]['eni]
" Even as an amusement of the common people it is not alluded to in any
" 甚至 作为 一个 娱乐 的 这 常见的 人们 它 是 不是 暗示 到 在 任何
[ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] ['kætəlɒgz] [ɒv; əv] [spɔːt] [səʊ]['ɒf(ə)n] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] .
of the usual catalogues of sport so often referred to .
的 这 通常 产品目录 的 运动 所以 经常 指 到 .

“即使作为普通民众的娱乐活动，它也没有在任何经常被提及的体育目录中被提及。”

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ɒv; əv] ['ɪndiə] .
THE MONKEYS OF INDIA .
这 猴子 的 印度 .

印度的猴子。

[ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [ɪn] ['ɪndiə] [ɡɪvz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ðæt] [lɪv; laɪv] [ɪn]
A missionary in India gives an interesting account of the monkeys that live in
一个 传教士 在 印度 给予 一个 有趣的 帐户 的 这 猴子 那 居住 在
[ðæt] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['kʌntri] .
that far - away country .
那 远的 - 离开 国家 .

一位在印度的传教士对生活在那个遥远国度的猴子们做了有趣的描述。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [kəʊld] ['siːz(ə)n] , [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz]
He says that in the morning , during the cold season , the monkeys are always
他 说道 那 在 这 早晨 , 期间 这 寒冷的 季节 , 这 猴子 是 总是
['veri] ['lɪstləs] ,
very listless ,
非常 蔫 ,

他说，在寒冷的季节，早晨猴子总是很无精打采的。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːm] [wɪð] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,
but as soon as they are warmed with the rays of the sun ,
但 作为 很快 作为 他们 是 温暖 和 这 射线 的 这 太阳 ,

但一旦被阳光晒暖，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['pleɪf(ə)l] [æz; əz] ['kɪtnz] .
they are as playful as kittens .
他们 是 作为 顽皮的 作为 小猫 .

它们像小猫一样顽皮。

[ðeɪ] [wɪl] [dʒʌmp] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðərz] [bæks] , [slæp] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['feɪsɪz] , [pʊl] [iːtʃ] ['ʌðərz] [teɪlz] ,
They will jump over each other's backs , slap each other's faces , pull each other's tails ,
他们 将要 跳 超过 每个 其他的 背部 , 拍击 每个 其他的 面孔 , 拉 每个 其他的 尾巴 ,

他们会互相跳过对方的背，互相扇对方耳光，互相拽对方的尾巴，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [meɪk] [prɪ'tens] [tuː; tə] [stiːl] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['beɪbiz] .
and even make pretense to steal each other's babies .
和 甚至 制作 虚伪 到 偷 每个 其他的 婴儿 .

甚至假装要偷对方的孩子。

[ðə; ði] [ɡreɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [braʊn] ['spiːʃiːz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ['nɪəli] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv]
The gray and the brown species are found nearly all over the continent of
这 灰色的 和 这 棕色的 物种 是 成立 几乎 全部 超过 这 大陆 的
['ɪndiə] ;
India ;
印度 ;

灰色和棕色的物种几乎遍布印度大陆；

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] ['deərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætə(r)] [mɔː(r)] ['mɪstʃɪvəs]
the former is more daring and destructive , and the latter more mischievous
这 以前的 是 更多的 大胆 和 破坏性的 , 和 这 后者 更多的 恶作剧
[ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] .
and cunning .
和 狡猾 .

前者更大胆、更具破坏性，后者更顽皮、更狡猾。

[ðeɪ] [bəʊθ] [fɔːm] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['seprət] [pæks] , [ɔː(r)] [traɪbz] , [ænd; ənd] ['reəli] [ɡəʊ] [bɪ'jɒnd]
They both form themselves into separate packs , or tribes , and rarely go beyond
他们 两个都 形式 他们自己 进入 分离 包装 , 或者 部落 , 和 很少 去 超过
[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['baʊndri] .
a certain boundary .
一个 肯定 边界 .

它们各自组成独立的群体或部落，很少越过一定的边界。

[ðeɪ] ['seldəm] [maɪ'greɪt] , [ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ɔː(r)]['wɔːtə(r)][ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [draʊt]
They seldom migrate , except it be for food or water in times of drought
他们 很少 迁移 ， 除了 它 是 为了 食物 或者 水 在 时代 的 干旱
[ænd; ənd]['skeəsəti] .
and scarcity .
和 缺乏 .

它们很少迁徙，除非在干旱和资源匮乏时期为了寻找食物或水源。

[ðɪs] [waɪld] ['sɪtɪzənʃɪp] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['veri] ['reəli] ['trespəs] [ɒn]
This wild citizenship seems to be respected , for they very rarely trespass on
这 荒野 国籍 似乎 到 是 受人尊敬 ， 为了 他们 非常 很少 侵入 在
[iːtʃ] ['ʌðərz] [graʊnd] .
each other's ground .
每个 其他的 地面 .

这种自由自在的公民身份似乎得到了尊重，因为他们很少侵犯彼此的领地。

[iːtʃ] [traɪb] [hæz; həz][ə; eɪ]['liːdə(r)] , [ɔː(r)] [kɪŋ] , [wɪtʃ] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] ['rekəg'naɪzd] ,
Each tribe has a leader , or king , which can easily be recognized ,
每个 部落 有 一个 领导者 ， 或者 国王 ， 哪个 能 容易地 是 认可 ，

每个部落都有一个首领或国王，很容易辨认。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['kɒndʌkt, kən'dʌkt] [hɪm'self] ,
and from the manner in which he conducts himself ,
和 从 这 方式 在 哪个 他 进行 他自己 ，

从他的一言一行来看，

[hiː; hi][ɪz] ['evɪdəntli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .
he is evidently aware of the dignity of his position .
他 是 显然 意识到的 的 这 尊严 的 他的 位置 .

他显然很清楚自己地位的尊严。

[laɪk] ['nɪəli] [ɔːl]['ʌðə(r)][waɪld] ['ænɪmlz] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,
Like nearly all other wild animals , they have a keen sense of danger ,
喜欢 几乎 全部 其他 荒野 动物 ， 他们 有 一个 敏锐的 感觉 的 危险 ，

像几乎所有其他野生动物一样，它们对危险有着敏锐的感知。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [wuːp] [ɪz]['gɪv(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ['skætəd] [ɔː(r)] ['temptɪd] [tuː; tə] [steɪ] ,
and when a certain whoop is given , however scattered or tempted to stay ,
和 什么时候 一个 肯定 哇哦 是 给定 ， 然而 疏散 或者 受诱惑 到 停留 ，

当发出某种欢呼声时，无论多么分散或想要停留，

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['hɪd(ə)n][ɒn][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪst] [triːz] [ɪn][ðə; ði]
in a few moments they are hidden on the tops of the highest trees in the
在 一个 很少 时刻 他们 是 隐 在 这 最高额 的 这 最高 树木 在 这
[ləʊ'kæləti] .
locality .
地点 .

片刻之后，它们就藏在了当地最高的树顶上。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [bʌmp] [ɒv; əv] [dɪ'strʌktɪvnəs] ['lɑːdʒli] [dɪ'veləpt] ,
They have the bump of destructiveness largely developed ,
他们 有 这 撞 的 破坏性 很大程度上 发达 ，

它们已经基本发育出破坏性缺陷，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [smɔːl] [kə'læməti] [wen] [ə; eɪ] [traɪb] [英 [ləu'keit] 美 ['loˌket,lo'ket]] [ɪt'self] [nɪə(r)][ə; eɪ]
and it is no small calamity when a tribe locates itself near a
和 它 是 不 小的 灾害 什么时候 一个 部落 定位 本身 靠近 一个
['vɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .

当一个部落定居在村庄附近时，这绝非小灾难。

['skeəsli] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][fruːt][ɔː(r)][greɪn] ['kɒmz] [ə'mɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Scarcely anything in the shape of fruit or grain comes amiss to them ,
几乎 任何事物 在 这 形状 的 水果 或者 粮食 来 错误 到 他们 ，

几乎所有水果或谷物之类的食物，他们都不会嫌弃。

[ænd; ənd] [wen] ['naɪðə(r)][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,
and when neither are to be had ,
和 什么时候 两者都不 是 到 是 有 ，

当两者都无法获得时，

[ɪn][ðə; ði] [hɒtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] [ðeɪ] [iːt] [ðə; ði] [stemz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [liːvz] .
in the hottest part of the year they eat the stems of the young leaves .
在 这 最热门 部分 的 这 年 他们 吃 这 茎 的 这 年轻的 树叶 .

在一年中最热的时候，它们会吃掉嫩叶的茎。

[wen] [ðeɪ] [kə'mens] [ə'pɒn][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv]['lentəlz] , [pʌls] , [ɔː(r)] ['piːz] ,
When they commence upon a field of lentils , pulse , or peas ,
什么时候 他们 开始 之上 一个 场地 的 扁豆 ， 脉冲 ， 或者 豌豆 ，

当他们开始耕种扁豆、豆类或豌豆田时，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [plʌk] [ʌp][ðə; ði][plɑːnt][baɪ][ðə; ði] [ruːt] , [pʊl] [ɒf] [wʌn][pɒd] ,
they always pluck up the plant by the root , pull off one pod ,
他们 总是 采摘 向上 这 植物 经过 这 根 ， 拉 离开 一 荚 ，

他们总是连根拔起植物，摘下一个豆荚，

[ænd; ənd] [ðen] [flɪŋ] [ðə; ði][plɑːnt] [ə'weɪ] ,
and then fling the plant away ,
和 然后 一扔 这 植物 离开 ，

然后将植物扔掉。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] ['meni] [deɪz] [tuː; tə][klɪə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [fiːld] .
so that it does not require many days to clear a whole field .
所以 那 它 做 不是 要求 许多 天 到 清除 一个 所有的 场地 .

这样就不需要很多天就能清理完一整块地。

[raɪp] [m'æŋgəʊz][hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] ,
Ripe mangoes have a special attraction ,
成熟 芒果 有 一个 特别的 景点 ，

成熟的芒果有一种特别的吸引力，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪəz][nəʊ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['vɪdʒɪləns] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
and it requires no small amount of vigilance to keep them away from
和 它 需要 不 小的 数量 的 警觉 到 保持 他们 离开 从
[ðə; ði] [grəʊvz] .
the groves .
这 小树林 .

要防止它们靠近树林，需要相当程度的警惕。

[dɒgz] , [haʊ'evə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd] [fliːt] , [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l][juːz][tuː; tə][draɪv] [ðem; ðəm]
Dogs , however strong and fleet , are of very little use to drive them
狗 ， 然而 强的 和 舰队 ， 是 的 非常 小的 使用 到 驾驶 他们
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ，

狗虽然强壮敏捷，但对驱赶它们作用甚微。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'geɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['seɪfti] [ɪz][ɪn] ['kiːpɪŋ]
for the monkeys are sagacious enough to know that their safety is in keeping
为了 这 猴子 是 明智 足够的 到 知道 那 他们的 安全 是 在 保持
[nɪə(r)][ðə; ði] [triːz] .
near the trees .
靠近 这 树木 .

因为猴子们很聪明，它们知道待在树附近才是安全的。

[wen] [ðə; ði][dɒg][hæz; həz][spent] [hɪm'self] [wɪð] ['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]
When the dog has spent himself with barking and screaming at the foot of
什么时候 这 狗 有 花费 他自己 和 叫声 和 尖叫 在 这 脚 的
[ðə; ði] [triː] ,
the tree ,
这 树 ,

当狗在树下狂吠尖叫到精疲力竭时，

[ə; eɪ] ['mʌŋki] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] [brɑːntʃ] ,
a monkey will come down to the lowest branch ,
一个 猴 将要 来 向下 到 这 最低 分支 ,

猴子会落到最低的树枝上，

[ænd; ənd][wæg][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [teɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːgz] [feɪs] ,
and wag his long tail within a few inches of the dog's face ,
和 摇摆 他的 长的 尾巴 之内 一个 很少 英寸 的 这 狗的 脸 ,

他摇着长长的尾巴，离狗的脸只有几英寸远。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dɒg][hæz; həz][rɪ'taɪəd] , [kəm'pliːtli] ['fɔɪld] ,
and when the poor dog has retired , completely foiled ,
和 什么时候 这 贫穷的 狗 有 退休 , 完全地 挫败 ,

当可怜的狗狗彻底失败，只能退役时，

[ə; eɪ] ['mʌŋki] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['ɑːftə(r)][hɪm][tuː; tə] [tempt] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['sekənd] [ɪn'kaʊntə(r)] .
a monkey will soon be after him to tempt him to a second encounter .
一个 猴 将要 很快 是 后 他 到 诱惑 他 到 一个 第二 遇到 .

不久之后，一只猴子就会追上来引诱他进行第二次遭遇。

['mɪstʃɪf] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] , [fɔː(r); fə(r)] ,
Mischief is certainly in their hearts , for ,
恶作剧 是 当然 在 他们的 心 , 为了 ,

他们心中确实怀有恶作剧的念头，因为……

[nɒt]['kɒntent] [wɪð] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] [prə'djuːs][ɒv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['fiːldz] ,
not content with stealing the produce of the gardens and fields ,
不是 内容 和 偷窃 这 生产 的 这 花园 和 字段 ,

他们不仅偷窃花园和田地里的出产，

[ðeɪ] [wɪl] [pʊl] [ɒf] [ðə; ði] [θætʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪv] [hʌt] ,
they will pull off the thatch from the native huts ,
他们 将要 拉 离开 这 苫 从 这 本国的 小屋 ,

他们会把土著人茅屋上的茅草屋顶拆掉。

[flɪŋ] [ðə; ði] [taɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['betə(r)] - [bɪlt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ʃɒps] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
fling the tiles from the better - built houses and shops to the ground ,
一扔 这 瓷砖 从 这 更好的 - 建造 房屋 和 商店 到 这 地面 ,

把那些结构较好的房屋和商店里的瓦片扔到地上，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['iːv(ə)n] [siːn] [ðem; ðəm][traɪ][ðeə(r)][best][tuː; tə][rɪft][ðə; ði] [stəʊnz] [frɒm; frəm]
and we have even seen them try their best to rift the stones from
和 我们 有 甚至 已见 他们 尝试 他们的 最好的 到 裂痕 这 石头 从
[ðə; ði] ['templz] .
the temples .
这 寺庙 .

我们甚至看到他们竭尽全力从神庙上撬下石头。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [taʊn] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][zəˌmiːn'dɑːrɪ] [ɪst'eɪts] [wɒz; wəz][səʊ]['mjuːtɪleɪtɪd][baɪ][ðem; ðəm]
A native town in one of the zemindary estates was so mutilated by them
一个 本国的 镇 在 一 的 这 泽明达里 庄园 曾是 所以 残缺 经过 他们
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sə'steɪnd] [ə; eɪ] [siːdʒ] .
that it looked as if it had sustained a siege .
那 它 看起来 作为 如果 它 有 持续 一个 围城 .

其中一个军需官府的村庄被他们破坏得面目全非，看起来就像遭受过围攻一样。

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [ɪn'kæmpmənt] [æt; ət]
Some years ago , after making our arrangements for our encampment at
一些 年 前 ， 后 制作 我们的 安排 为了 我们的 营地 在
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ，

几年前，在我们安排好夜间露营地点之后，

[wiː; wi] ['kɒnstəntli] [hæd; həd] ['aʊə(r)] ['piːsf(ə)l] [rest] ['brəʊkən] [baɪ] [ə; eɪ] [traɪb] [ɒv; əv] [braʊn] ['mʌŋkiz] .
we constantly had our peaceful rest broken by a tribe of brown monkeys .
我们 不断地 有 我们的 和平 休息 破碎的 经过 一个 部落 的 棕色的 猴子 .

我们原本平静的休息时间总是被一群棕色猴子打扰。

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [θɔːt] [ðæt] [lɒŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['praɪə(r)] [kleɪm] [tuː; tə]
They evidently thought that long possession had given them a prior claim to
他们 显然 想法 那 长的 拥有 有 给定 他们 一个 事先的 宣称 到
[ðə; ði] [grəʊv] .
the grove .
这 树林 .

他们显然认为长期占有赋予了他们对这片树林的优先所有权。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌmfət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [felt] [baɪ] [ɔːl] [ðæt] [sʌm; səm] [miːnz] [mʌst; məst] [biː; bi]
For our own comfort it was felt by all that some means must be
为了 我们的 自己的 舒适 它 曾是 毛毡 经过 全部 那 一些 方法 必须 是
[ə'dɒptɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
adopted to drive them away .
已采用 到 驾驶 他们 离开 .

为了我们自身的安心，大家都觉得必须采取一些措施来驱赶他们。

[ə'kɔːdɪŋli] [wʌn] [wɒz; wəz] [ʃɒt] .
Accordingly one was shot .
因此 一 曾是 射击 .

因此，其中一人被枪杀。

[deθ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɪnstən'teɪniəs] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [keɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː]
Death was not instantaneous , and quite a number came around to see it
死亡 曾是 不是 瞬间 ， 和 相当 一个 数字 来了 大约 到 看 它
[daɪ] .
die .
死 .

死亡并非瞬间发生，许多人都围观了它的死亡。

[ðeɪ] [lʊkt] [wɪð] ['stɑːtlɪŋ] ['ɪntrəst] ['ɪntuː] [ɪts] [feɪs] ,
They looked with startling interest into its face ,
他们 看起来 和 令人震惊 兴趣 进入 它是 脸 ，

他们饶有兴致地打量着它的脸，

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [laɪf] [wɒz; wəz] [ɪk'stɪŋkt] [ðeɪ] ['baʊndɪd] [ə'weɪ] .
but as soon as life was extinct they bounded away .
但 作为 很快 作为 生活 曾是 灭绝 他们 有界 离开 .

但生命灭绝后，它们便迅速逃走了。

[fɪə(r)] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm]
Fear had fallen upon them all , and not a sound was heard from
害怕 有 倒下 之上 他们 全部 ， 和 不是 一个 声音 曾是 听到 从
[ðem; ðəm] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
them during the night .
他们 期间 这 夜晚 .

恐惧笼罩着他们所有人，整夜寂静无声。

['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [ə'sembəld] [ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [fiːld] .
Early next morning they assembled in an adjoining field .
早期的 下一个 早晨 他们 组装 在 一个 相邻的 场地 .

第二天一大早，他们聚集在附近的一块田地里。

[ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [kwɪk] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)]['feɪsɪz][fɜːst][ɪn] [ðɪs] [wei]
The sharp and quick manner in which they turned their faces first in this way
这 锋利的 和 快的 方式 在 哪个 他们 转向 他们的 面孔 第一的 在 这 方式
[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [nɒt] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] .
and then in that was a sight not soon to be forgotten .
和 然后 在 那 曾是 一个 视线 不是 很快 到 是 被遗忘的 .

他们先是迅速地转过脸，然后又迅速地转过脸，这一幕令人难以忘怀。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɪnstɪŋkt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeə(r)]['əʊnli] ['seɪfti] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [flaɪt] .
They had instinct enough to see that their only safety would be in flight .
他们 有 本能 足够的 到 看 那 他们的 仅有的 安全 会 是 在 航班 .

他们凭着本能意识到，唯一的安全保障就是逃跑。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] ['hedɪd] [ðə; ði][traɪb] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] ,
In the course of an hour the king headed the tribe , and away they went ,
在 这 课程 的 一个 小时 这 国王 标题 这 部落 , 和 离开 他们 去 ,

一个小时后，国王率领部落出发了。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] ['sɒlətri] ['mʌŋki]
and not a solitary monkey
和 不是 一个 孤 猴

而且不是一只孤零零的猴子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 148]
[页 -]

[第148页]

[wɒz; wəz] [siːn] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ['ɑːftəwəd] .
was seen in that region for years afterward .
曾是 已见 在 那 地区 为了 年 之后 .

此后多年，人们一直在该地区看到他的身影。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [deəd] [nɒt]['əʊpənli] [kə'mend] [ˌjuː 'es] ,
The natives dared not openly commend us ,
这 本地人 敢于 不是 公然 表彰 我们 ,

当地人不敢公开称赞我们，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pliːzd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][rɪd][ðem; ðəm][ɒv; əv]
but they were not a little pleased that we had rid them of
但 他们 是 不是 一个 小的 高兴 那 我们 有 摆脱 他们 的
['kriːtʃəz] [səʊ] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə][ðeə(r)] ['həʊmsted] .
creatures so destructive to their homesteads .
生物 所以 破坏性的 到 他们的 家园 .

但他们对我们帮他们清除掉这些对他们家园造成巨大破坏的生物感到非常高兴。

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['njuːmərəs] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['sɪtɪz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [bə'nɑːriz]
The monkeys are very numerous in the sacred cities , and especially in Benares
这 猴子 是 非常 很多的 在 这 神圣 城市 , 和 尤其 在 贝拿勒斯
[ænd; ənd] [puːriː] .
and Pooree .
和 穷人 .

圣城里猴子数量很多，尤其是在贝拿勒斯和波雷。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] ['dʒʌgənɔːt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['hʌndrədz] , [ɪf]
Within a few miles of the temple of Juggernaut there are many hundreds , if
之内 一个 很少 英里 的 这 寺庙 的 巨无霸 那里 是 许多 数百 , 如果

[nɒt] [θ'aʊzəndz] .
not thousands .
不是 数千 .

在巨神庙方圆几英里内，就有成百上千座这样的神庙。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [teɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [iːt] [raɪs]
They are so tame that they will come down from the trees and eat rice
他们 是 所以 驯服 那 他们 将要 来 向下 从 这 树木 和 吃 米

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] .
from the hands of the pilgrims .
从 这 双手 的 这 朝圣者 .

它们非常温顺，会从树上下来，吃朝圣者手中的米饭。

[wen] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['prez(ə)nts] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪð] [ðə; ði] [raɪs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
When the pilgrim presents his hand with the rice in it ,
什么时候 这 朝圣 礼物 他的 手 和 这 米 在 它 ,

当朝圣者伸出手，手中拿着米时，

[ðə; ði] ['mʌŋki] ['siːzɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [pɔː] ,
the monkey seizes it with his left paw ,
这 猴 逮捕 它 和 他的 左边 爪子 ,

猴子用左爪抓住了它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, January 27,) 第3/4页

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [let] [gəʊ] [hɪz; ɪz] [grɪp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] ['teɪkən] ['evri] [greɪn] .
and he will never let go his grip until he has taken every grain .
和 他 将要 绝不 让 去 他的 紧握 直到 他 有 已采取 每一个 粮食 .

他一定要把每一粒粮食都夺走，才会松手。

['veri] [fjuː] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪndʒəd] [baɪ] ['mʌŋkiz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [siːz] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] ,
Very few persons are injured by monkeys , but they will sometimes seize a basket ,
非常 很少 人 是 受伤 经过 猴子 , 但 他们 将要 有时 抢占 一个 篮子 ,

很少有人会被猴子咬伤，但它们有时会抢走篮子。

[ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [fruːt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] ['kærid] [baɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔː(r)] [tʃaɪld] .
if there be fruit in it , when carried by a woman or child .
如果 那里 是 水果 在 它 , 什么时候 携带 经过 一个 女士 或者 孩子 .

如果里面有水果，当妇女或儿童携带时。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['ɒf(ə)n] [seɪ] [ðæt] " ['mʌŋkiz] [kæn; kən] [duː; də] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [tɔːk] ,
The natives often say that " monkeys can do everything except talk ,
这 本地人 经常 说 那 " 猴子 能 做 一切 除了 讲话 ,

当地人常说"猴子除了不会说话，什么都会"。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [wɜːk] .
and they would do that were it not for the fear of being made to work .
和 他们 会 做 那 是 它 不是 为了 这 害怕 的 存在 制成 到 工作 .

如果不是害怕被迫劳动，他们就会这么做。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɪ'lɪŋkwənt] .
" THE LITTLE DELINQUENT .
" 这 小的 不良少年 .

"小罪犯。"

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɪ'lɪŋkwənt] .
THE LITTLE DELINQUENT .
这 小的 不良少年 .

小混混。

" ['luːsi] , [maɪ] ['luːsi] , [wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] [fə'gɪv] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] [frɪts] ?
" Lucie , my Lucie , wilt thou not forgive thy little Fritz ?
" 露西 , 我的 露西 , 枯萎 你 不是 原谅 你的 小的 弗里茨 ?

"露西，我的露西，你难道不肯原谅你的小弗里茨吗？"

" ['pliːdɪd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [tuː] ['tʃɪldrən] [huːz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['prʌʃən] ['ɑːmi] ,
" pleaded the mother of two children whose father had been a soldier in the Prussian army ,
" 恳求 这 母亲 的 二 孩子们 谁 父亲 有 到过 一个 士兵 在 这 普鲁士 军队 ,

"一位有两个孩子的母亲恳求道，她的父亲曾是普鲁士军队的一名士兵。"

[ænd; ənd] [huːz] ['breɪvəri] [hæd; həd] [biːn] [ri'wɔːdid] [wɪð] [ə; eɪ] ['med(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɔːn] [ɒn]
and whose bravery had been rewarded with a medal which was worn on
和 谁 勇敢 有 到过 奖励 和 一个 勋章 哪个 曾是 磨损 在
[hɪz; ɪz] [kəʊt] [lə'pel] .
his coat lapel .
他的 外套 翻领 .

他的英勇事迹获得了一枚勋章，佩戴在他的外套翻领上。

['luːsi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , " [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['kruːəl] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ;
Lucie answered , with a deep sigh , " He was so cruel , dear mother ;
露西 回答 , 和 一个 深的 叹 , " 他 曾是 所以 残忍的 , 亲爱的 母亲 ;

露西深深叹了口气，回答说："亲爱的妈妈，他太残忍了；

[hiː; hi] [pʊʃt] [ˌem 'iː] [daʊn] [səʊ] ['ruːdli] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːd] [flɔː(r)] ! "
he pushed me down so rudely on the hard floor ! "
他 推动 我 向下 所以 粗鲁地 在 这 难的 地面 ! "

他粗暴地把我推倒在坚硬的地板上！

" [jes] , [ai] [sɔː] [ðæt] [pʊʃ] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æŋgri] . "
" Yes , I saw that push ; but he was angry . "
" 是的 , 我 锯 那 推 ; 但 他 曾是 生气的 . "

"是的，我看到了那一下推搡；但他当时很生气。"

" [ænd; ənd] [ai] [traɪd] [səʊ] [wel] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [wɪʃt] ;
" And I tried so well to do what he wished ;
" 和 我 尝试 所以 出色地 到 做 什么 他 希望 ;

"我尽力去做他想做的事；

[ai] [kept] [ðə; ði] [step] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ai] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [kæp] ,
I kept the step and marched behind him , and I helped to make his cap ,
我 保留 这 步 和 行军 在后面 他 , 和 我 帮助 到 制作 他的 帽 ,

我跟在他身后，保持着同样的步伐，并帮他做了顶帽子。

[ænd; ənd] [ai] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pəʊltri] - [jɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɒpt]
and I ran out to the poultry - yard for a feather which had dropped
和 我 跑 出去 到 这 家禽 - 院子 为了 一个 羽毛 哪个 有 掉落
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɑːks] [teɪl] — [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] [wʌn] [ðæt] [iːts] [səʊ] [mʌtʃ] [kɔːn] —
from the cock's tail — the green and blue one that eats so much corn —
从 这 公鸡的 尾巴 — 这 绿色的 和 蓝色的 一 那 吃 所以 很多 玉米 —
[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [æz; əz] [ai] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ! "
and I was as good a soldier as I knew how to be ! "
和 我 曾是 作为 好的 一个 士兵 作为 我 知道 如何 到 是 ! "

于是我跑到鸡舍去捡那根从公鸡尾巴上掉下来的羽毛——就是那只吃很多玉米的绿蓝相间的公鸡——我尽我所能地当了个好士兵！

" [wel] , [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? "
" Well , what was the matter ? "
" 出色地 , 什么 曾是 这 事情 ? "

"到底出了什么事？"

" [waɪ] , [ai] [hæd; həd] [maɪ] [dɪə(r)] ['rəʊzə] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['lʊdvɪg] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fens] ,
" Why , I had my dear Rosa in my arms , and Ludwig looked over the fence ,
" 为什么 , 我 有 我的 亲爱的 罗莎 在 我的 武器 , 和 路德维希 看起来 超过 这 栅栏 ,

"当时我怀里抱着我亲爱的罗莎，路德维希从篱笆那边往外看。"

[ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət] [frɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] [dɒl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] ,
and laughed at Fritz for having a girl with a doll in his regiment ,
和 笑了 在 弗里茨 为了 拥有 一个 女孩 和 一个 玩具娃娃 在 他的 团 ,

他们嘲笑弗里茨，因为他的部队里有个女孩抱着洋娃娃。

[ænd; ənd] [frɪts] [bɪ'keɪm] ['veri] [krɒs] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [pleɪ] .
and Fritz became very cross , and said he would not play .
和 弗里茨 成为 非常 叉 , 和 说 他 会 不是 玩 .

弗里茨非常生气，说他不会上场了。

[ðen] [ai] [pʊt] [maɪ] ['rəʊzə] [daʊn] , [ænd; ənd] [went] ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'gen] ;
Then I put my Rosa down , and went marching again ;
然后 我 放 我的 罗莎 向下 , 和 去 行军 再次 ;

然后我放下我的罗莎，继续前进；

[bʌt; bət] [ðæt] ['dredf(ə)l] [greɪt] [kɒk] [keɪm] [ænd; ənd] [pekt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
but that dreadful great cock came and pecked at her eyes ,
但 那 可怕 伟大的 公鸡 来了 和 啄食 在 她 眼睛 ,

但那只可怕的大公鸡飞过来，啄了她的眼睛。

[ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌfə(r)] ;
and I could not see her suffer ;
和 我 可以 不是 看 她 遭受 ;

我实在不忍心看到她受苦；

[səʊ] [ai] [hɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [maɪ] ['eɪprən] [waɪl] [frɪts] [wɒz; wəz] [nɒt] ['lʊkɪŋ] ,
so I hid her in my apron while Fritz was not looking ,
所以 我 隐藏 她 在 我的 围裙 尽管 弗里茨 曾是 不是 寻找 ,

趁弗里茨不注意，我把她藏在了围裙里。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [fɪl] ['aʊə(r)] ['næpsæk] ; [ðen] [frɪts] [sɔː] ['rəʊzə] ,
and we came into the house to fill our knapsacks ; then Fritz saw Rosa ,
和 我们 来了 进入 这 房子 到 充满 我们的 背包 ; 然后 弗里茨 锯 罗莎 ,

我们进屋收拾背包；这时弗里茨看到了罗莎，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'biːdiənt] ['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt]
and he said I was a disobedient soldier , and he pulled her out
和 他 说 我 曾是 一个 忤 士兵 , 和 他 拉 她 出去
[ɒv; əv] [maɪ] [ɑːmz] ,
of my arms ,
的 我的 武器 ,

他说我是个不服从命令的士兵，然后把她从我怀里拉了出来。

[ænd; ənd] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] — [əʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] ,
and tossed her down and broke her , as you see — oh , my dear ,
和 抛掷 她 向下 和 打破 她 , 作为 你 看 — 哦 , 我的 亲爱的 ,
[maɪ] [gʊd] ['rəʊzə] ! "
my good Rosa ! "
我的 好的 罗莎 ! "

然后把她摔倒在地，把她摔得粉身碎骨，你看——哦，我亲爱的，我善良的罗莎！

" [bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [frɪts] [ɪz] ['sɒri] .
" But I think Fritz is sorry .
" 但 我 思考 弗里茨 是 对不起 .

但我认为弗里茨感到后悔了。

[siː] !
See !
看 !

看！

[hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌnɪʃmənt] .
he has been tied to the table a long while for punishment .
他 有 到过 系 到 这 桌子 一个 长的 尽管 为了 惩罚 .

他因受罚被绑在桌子上很久了。

[kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [fə'gɪv] [hɪm] ?
Can you not forgive him ?
能 你 不是 原谅 他 ?

你难道不能原谅他吗?

" ['luːsi] [dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][səʊl] [siːmd] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːbd] .
" Lucie did not answer ; her little soul seemed much disturbed .
" 露西 做过 不是 回答 ; 她 小的 灵魂 似乎 很多 不安 .

露西没有回答；她幼小的心灵似乎很不安。

" [kʌm] , [ai] [wɪl] [tel] [ðiː] [ə; eɪ]['stɔːri] , [maɪ] ['luːsi] , [ɒv; əv] [tuː] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ,
" Come , I will tell thee a story , my Lucie , of two other children ,
" 来 , 我 将要 告诉 你 一个 故事 , 我的 露西 , 的 二 其他 孩子们 ,

“来，我的露西，我要给你讲个故事，关于另外两个孩子的故事。”

[ænd; ənd] [ðen] , [pə'hæps] , [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi][mɔː(r)] ['redi] [tuː; tə] [let] [frɪts] [gəʊ] [friː] .
and then , perhaps , thou wilt be more ready to let Fritz go free .
和 然后 , 也许 , 你 枯萎 是 更多的 准备好 到 让 弗里茨 去 自由的 .

那样的话，或许你就会更愿意放弗里茨自由了。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ʃæmwɑː] ,
Far away up in the mountains where are the chamois ,
远的 离开 向上 在 这 山脉 在哪里 是 这 麂皮 ,

在遥远的高山上，哪里有羚羊?

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [rɒks] [ɑː(r); ə(r)] [rʌf] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [dɑːk] , [lɪvd; 'laɪvd][hæns]
and where the rocks are rough and the forests dark , lived Hans
和 在哪里 这 岩石 是 粗糙的 和 这 森林 黑暗的 , 居住地 汉斯
[ænd; ənd] ['gretʃən] .
and Gretchen .
和 格雷琴 .

在岩石嶙峋、森林幽暗的地方，住着汉斯和格雷琴。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][waɪld][æz; əz][ðə; ði] ['ʃæmwɑː] [ðəm'selvz] ,
They were wild as the chamois themselves ,
他们 是 荒野 作为 这 麂皮 他们自己 ,

他们像羚羊一样野性十足。

[ænd; ənd][ðeə(r)][əʊld] ['grænfɑːðə(r)] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [kiːp] [ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf]
and their old grandfather could scarcely keep them by his side long enough
和 他们的 老的 祖父 可以 几乎 保持 他们 经过 他的 边 长的 足够的
[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪvjərz] [lʌv] ,
to tell them the story of the Saviour's love ,
到 告诉 他们 这 故事 的 这 救世主的 爱 ,

他们的老爷爷几乎无法让他们待在身边足够长的时间，给他们讲述救世主的爱的故事。

[ɔː(r)] [tiːtʃ] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n][tuː; tə] [riːd] .
or teach them even to read .
或者 教 他们 甚至 到 读 .

或者甚至教他们识字。

[ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv] ['evri] [waɪld] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
They knew the haunt of every wild creature of the woods ,
他们 知道 这 出没 的 每一个 荒野 生物 的 这 树林 ,

他们熟知森林中每一种野生动物的出没之处。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['kwɔrəlz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] [jʌŋ] [bɝdz] ,
and many were their quarrels over a nest of young birds ,
和 许多 是 他们的 争吵 超过 一个 巢 的 年轻的 鸟类 ,

他们为了争夺一窝幼鸟而发生了很多争吵。

[ɔː(r)][ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ðeɪ] [træpt] .
or the possession of the animals they trapped .
或者 这 拥有 的 这 动物 他们 被困 .

或他们捕获的动物的所有权。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][kaɪnd][ˈmʌðə(r)] ; [ðeə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][ˈɒf(ə)n] [hɑːʃ] ,
They had no kind mother ; their words were often harsh ,
他们 有 不 种类 母亲 ; 他们的 字 是 经常 残酷的 ,

他们没有慈爱的母亲；他们的言语常常很刺耳。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈhʌŋgə(r)] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈriːəli] [ˈkruːəl][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
and sometimes hunger made them really cruel to each other .
和 有时 饥饿 制成 他们 真的 残忍的 到 每个 其他 .

有时饥饿会让他们彼此变得非常残忍。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpiti] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈgrænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [leɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][əʊld] ,
They were much to be pitied , for their grandfather was lame as well as old ,
他们 是 很多 到 是 可怜的 , 为了 他们的 祖父 曾是 瘸 作为 出色地 作为 老的 ,

他们非常可怜，因为他们的祖父又老又瘸。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][duː; də][ˈlɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [səˈpɔːt] .
and could do little for their support .
和 可以 做 小的 为了 他们的 支持 .

对于他们的支持，我们却无能为力。

" [wʌn] [deɪ] , [ɪn][æn; ən][ˈiːgə(r)] [tʃeɪs] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈræbɪt] [ˈgretʃən] [geɪv] [hæns][ə; eɪ] [greɪt] [pʊʃ] ,
" One day , in an eager chase after a rabbit Gretchen gave Hans a great push ,
" 一 天 , 在 一个 渴望的 追赶 后 一个 兔子 格雷琴 给予 汉斯 一个 伟大的 推 ,

有一天，格雷琴在追逐兔子时，用力推了汉斯一把。

[wɪtʃ] [sent] [hɪm] [daʊn] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈrɒki] [ledʒ] [ɒn][tuː; tə][sʌm; səm] [stəʊnz] .
which sent him down over a rocky ledge on to some stones .
哪个 发送 他 向下 超过 一个 岩石 壁架 在 到 一些 石头 .

这让他从岩石峭壁上摔落到一些石头上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [muːv] ,
She was frightened to see that he did not move ,
她 曾是 害怕 到 看 那 他 做过 不是 移动 ,

她惊恐地发现他一动不动。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [ˈfraɪt(ə)nd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈməʊnɪŋ] [wɪð] [peɪn] .
and still more frightened when she found he was moaning with pain .
和 仍然 更多的 害怕 什么时候 她 成立 他 曾是 呻吟 和 疼痛 .

当她发现他痛苦地呻吟时，她更加害怕了。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][get] [help] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪbəz] [keɪm] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hæns][ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪm] [həʊm] ;
She ran to get help , and the neighbors came and lifted Hans and carried him home ;
她 跑 到 得到 帮助 , 和 这 邻居 来了 和 抬起 汉斯 和 携带 他 家 ;

她跑去寻求帮助，邻居们赶来，抬起汉斯，把他抬回了家；

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevə(r)] [wɔːkt] [əˈgen] : [hɪz; ɪz] [spaɪn] [wɒz; wəz] [hɜːt] .
but he never walked again : his spine was hurt .
但 他 绝不 步行 再次 : 他的 脊柱 曾是 伤害 .

但他再也无法行走了：他的脊椎受伤了。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wɒt] ['sɒrəʊ] [ðen] [wɒz; wəz] ['grɛtʃənz] !
what sorrow then was Gretchen's !
什么 悲哀 然后 曾是 格雷琴的 !

格雷琴当时该是多么悲伤啊!

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [səʊ][ˌʌn'kaɪnd] !
How she wished she had never been so unkind !
如何 她 希望 她 有 绝不 到过 所以 不友善 !

她多么希望自己从未如此刻薄过!

" [haʊ] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjən][ɪn][hɜː(r); hə(r)][waɪld] ['ræmbl] ,
" How she missed her companion in her wild rambles ,
" 如何 她 错过 她 伴侣 在 她 荒野 漫谈 ,

她多么想念她在野外漫游时的伙伴啊!

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eɪdlvaɪs] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][səʊld][tuː; tə] ['trævələz]
and in her search for the Edelweiss flowers which she sold to travellers
和 在 她 搜索 为了 这 雪绒花 花朵 哪个 她 卖 到 旅行者
,
,
,

她四处寻找雪绒花，然后卖给过往的旅客。

[ænd; ənd][səʊ] [geɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] !
and so gained a little money !
和 所以 获得 一个 小的 钱 !

于是赚了点小钱!

['lɒti] [baɪ]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)][gɜːl] — ['lɜːnɪd] [tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt]
Lottie by little she learned how to be a better girl — learned to be patient
洛蒂 经过 小的 她 学习 如何 到 是 一个 更好的 女孩 — 学习 到 是 病人
[wɪð] [hæns] ,
with Hans ,
和 汉斯 ,

洛蒂渐渐学会了如何做一个更好的女孩——学会了对汉斯有耐心,

[huː] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['veri] [krɒs] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] ['əʊldə] ,
who was often very cross ; and as she grew older ,
WHO 曾是 经常 非常 叉 ; 和 作为 她 生长 老 ,

她经常很生气；随着年龄的增长,

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['betə(r)][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['grænfɑːðə(r)] ,
and could better care for the house and her old grandfather ,
和 可以 更好的 关心 为了 这 房子 和 她 老的 祖父 ,

这样就能更好地照顾房子和年迈的祖父了。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)]['veri] [mʌtʃ] .
they came to love her very much .
他们 来了 到 爱 她 非常 很多 .

他们都非常爱她。

" [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
" But do you not think that little children who have been taught to be
" 但 做 你 不是 思考 那 小的 孩子们 WHO 有 到过 教授 到 是
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

“但是，你不认为从小就被教导要善良的小孩,

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði][dɪə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn]['hev(ə)n] [huːz] [sʌn] [daɪd][ɒn][ðə; ði] [krɒs] ,
and to love the dear Father in heaven whose Son died on the cross ,
和 到 爱 这 亲爱的 父亲 在 天堂 谁 儿子 死亡 在 这 叉 ,

并且爱那位在天上慈爱的天父，祂的儿子为祂死在十字架上。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fə'gɪv] [wen] ['kwɔrəlz] [ə'raɪz] ?
should be willing to forgive when quarrels arise ?
应该 是 愿意的 到 原谅 什么时候 争吵 出现 ?

当发生争吵时，应该愿意原谅吗?

" [bəuθ]['lɪt(ə)l]['feɪsɪz][hæd; həd] [grəʊn] [sæd] ,
" Both little faces had grown sad ,
" 两个都 小的 面孔 有 生长 伤心 ,

两个小脸都变得悲伤起来，

[wʌn] [wɪð] ['ɜːnɪst] [rɪ'zɒlv] ['nevə(r)] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi] [hɑːʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð]
one with earnest resolve never again to be harsh with his sister , the other with
一 和 认真 解决 绝不 再次 到 是 残酷的 和 他的 姐姐 , 这 其他 和
['tendə(r)] [rɪ'gret] .
tender regret .
投标 后悔 .

一个下定决心以后再也不苛待妹妹，另一个则满怀遗憾。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 149]
[页 -]

[第149页]

[æt; ət][lɑːst] ['luːsi] [sed] , " [maɪ]['mʌðə(r)] , [ai] [fə'gɪv] [frɪts] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)]
At last Lucie said , " My mother , I forgive Fritz ; but what shall I do for
在 最后的 露西 说 , " 我的 母亲 , 我 原谅 弗里茨 ; 但 什么 将 我 做 为了
[pɔː(r); pʊə(r)]['rəʊzə] ? "
poor Rosa ? "
贫穷的 罗莎 ? "

最后露西说道：“妈妈，我原谅弗里茨了；可是可怜的罗莎该怎么办呢？”

" ['rəʊzə][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [hed] [wen] [ai][hæv; həv] [seɪvd] ['krɔɪtsə(r)] [tuː; tə] [bai] [wʌn] ,
" Rosa shall have a new head when I have saved kreutzers to buy one ,
" 罗莎 将 有 一个 新的 头 什么时候 我 有 已保存 克鲁采斯 到 买 一 ,

“等我攒够克鲁采币买个新头颅，罗莎就会换个新头颅。”

" [sed] [frɪts] ; [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [kɪst] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] .
" said Fritz ; and so they kissed and made up .
" 说 弗里茨 ; 和 所以 他们 亲吻 和 制成 向上 .

“弗里茨说道；于是他们亲吻和好。”

[θriː] ['feɪməs] ['daɪəməndz] .
THREE FAMOUS DIAMONDS .
三 著名的 钻石 .

三颗著名的钻石。

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['daɪmənd] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv] ['rʌʃə] , [bɔːt] [baɪ][ðə; ði]
A magnificent diamond , belonging to the Emperor of Russia , bought by the
一个 壮丽 钻石 , 属于 到 这 皇帝 的 俄罗斯 , 买 经过 这
['emprəs] ['kæθ(ə)rɪn] ,
Empress Catherine ,
皇后 凯瑟琳 ,

一颗属于俄罗斯沙皇的璀璨钻石，被叶卡捷琳娜皇后购得。

[weɪs] ['əʊvə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [θriː] ['kærəts] .
weighs over one hundred and ninety - three carats .
重量 超过 一 百 和 九十 - 三 克拉 .

重达一百九十三克拉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪdʒənz] [hed] ,
It is said to be the size of a pigeon's head ,
它 是 说 到 是 这 尺寸 的 一个 鸽子的 头 ,

据说它有鸽子头那么大。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)] ['naɪnti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
and to have been purchased for ninety thousand pounds ,
和 到 有 到过 购买 为了 九十 千 磅 ,

购入价为九万英镑。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['jɪəli] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [griːk] ['mɜːtʃənt] [frɒm; frəm] [huːm] [ˌaɪ 'tiː]
besides a yearly sum for life to the Greek merchant from whom it
除了 一个 每年 和 为了 生活 到 这 希腊语 商人 从 谁 它
[wɒz; wəz] [bɔːt] .
was bought .
曾是 买 .

此外，每年还要向从他手中购买这件物品的希腊商人支付一笔终身款项。

[ðɪs] ['daɪmənd] [fɔːmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['aɪdl] ['dʒʌgənɔːt] ,
This diamond formed one of the eyes of the famous idol Juggernaut ,
这 钻石 形成 一 的 这 眼睛 的 这 著名的 偶像 巨无霸 ,

这颗钻石构成了著名偶像“巨无霸”(Juggernaut）的一只眼睛。

[huːz] ['temp(ə)l][ɪz][ɒn][ðə; ði][ˌkɒrə'mænd(ə)l] [kəʊst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frentʃ] ['səʊldʒə(r)] ,
whose temple is on the Coromandel coast , and a French soldier ,
谁 寺庙 是 在 这 科罗曼德尔 海岸 , 和 一个 法语 士兵 ,

他的神庙位于科罗曼德尔海岸，还有一名法国士兵，

[huː] [hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['mæləbaː(r)] ['sɜːvɪs] , [faʊnd] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['rɒbɪŋ] [ðə; ði]
who had deserted into the Malabar service , found the means of robbing the
WHO 有 荒凉的 进入 这 马拉巴尔 服务 , 成立 这 方法 的 抢劫 这
['temp(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
temple of it ,
寺庙 的 它 ,

那些叛逃到马拉巴尔军队的人，找到了从寺庙偷窃财物的办法。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][mə'dræs; mə'drɑːs] .
and escaped with it to Madras .
和 逃脱 和 它 到 马德拉斯 .

然后带着它逃往马德拉斯。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] ['kæptɪn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
There he disposed of it to a ship captain for two thousand pounds ,
那里 他 处置 的 它 到 一个 船 队长 为了 二 千 磅 ,

他在那里以两千英镑的价格把它卖给了一位船长。

[ænd; ənd][baɪ][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌriː'səʊld][tuː; tə][ə; eɪ][dʒuː][fɔː(r); fə(r)] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
and by him it was resold to a Jew for twelve thousand pounds .
和 经过 他 它 曾是 转售 到 一个 犹 为了 十二 千 磅 .

然后他以一万两千英镑的价格将房子转卖给了一个犹太人。

[frɒm; frəm][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [træns'fəːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [griːk] ['mɜːtʃənt] .
From him it was transferred for a large sum to the Greek merchant .
从 他 它 曾是 转移 为了 一个 大的 和 到 这 希腊语 商人 .

他以高价将这笔钱转给了那位希腊商人。

[ðɪs] ['daɪmənd] [naʊ] [səː'maunt] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]['septə(r)] .
This diamond now surmounts the imperial sceptre .
这 钻石 现在 克服 这 帝国 权杖 .

这颗钻石如今镶嵌在帝王的权杖之上。

[ðə; ði] ['daɪmənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empərə(r)] [ɒv; əv] ['ɒstriə] , [wɪtʃ] ['fɔːməli] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði]
The diamond of the Emperor of Austria , which formerly belonged to the
这 钻石 的 这 皇帝 的 奥地利 ， 哪个 以前 属于 到 这
[grænd] [djuːks] [ɒv; əv] ['tʌskəni] ,
Grand Dukes of Tuscany ,
盛大 公爵 的 托斯卡纳 ，

奥地利皇帝的钻石，原先属于托斯卡纳大公国。

[weɪs] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [naɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ['kærəts] .
weighs one hundred and thirty - nine and a half carats .
重量 一 百 和 三十 - 九 和 一个 一半 克拉 .

重一百三十九克拉半。

[ɪts] ['estɪmeɪtɪd] ['væljuː] [ɪz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
Its estimated value is one hundred and fifty - five thousand pounds .
它是 估计的 价值 是 一 百 和 五十 - 五 千 磅 .

其估价为十五万五千英镑。

[ðɪs] [stəʊn] [ɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lemən] ['jeləʊ] ['kʌlə(r)] , [wɪtʃ] ['greɪtli] ['lesnz] [ɪts] ['væljuː] .
This stone is of a lemon yellow color , which greatly lessens its value .
这 石头 是 的 一个 柠檬 黄色的 颜色 ， 哪个 非常 减少 它是 价值 .

这块石头呈柠檬黄色，这大大降低了它的价值。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prʌʃən] [kraʊn] ['dʒuːəlz] [ɪz] [ðə; ði] ['feɪməs] ['riːdʒənt] [ɔː(r)] [pɪt] ['daɪmənd] ,
Among the Prussian crown jewels is the famous Regent or Pitt diamond ,
之中 这 普鲁士 王冠 珠宝 是 这 著名的 摄政 或者 匹兹堡 钻石 ，

普鲁士王冠珠宝中包括著名的摄政王钻石或皮特钻石。

[dɪ'skʌvəd] [ɪn] [ðə; ði] - [maɪn] [æt; ət] [gɒl'kɒndə] .
discovered in the Pasteal mine at Golconda .
发现 在 这 - 矿 在 戈尔孔达 .

在戈尔康达的帕斯蒂尔矿中发现。

[ˌaɪ 'tiː] [weɪs] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [sɪks] [ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːtəz] ['kærəts] , [ænd; ənd] [ɪz]
It weighs one hundred and thirty - six and three - quarters carats , and is
它 重量 一 百 和 三十 - 六 和 三 - 四分之一 克拉 ， 和 是
[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [fɔːm] [ænd; ənd] ['klɪənəs] ,
remarkable for its form and clearness ,
卓越 为了 它是 形式 和 清晰度 ，

它重136又3/4克拉，形状和净度都非常出色。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ['væljuːd] [æt; ət] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd]
which have caused it to be valued at one hundred and sixty thousand
哪个 有 导致 它 到 是 有价值的 在 一 百 和 六十 千
[paʊndz] ,
pounds ,
磅 ，

因此，它的估价为十六万英镑。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] ['əʊnli] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
although it cost only one hundred thousand pounds .
虽然 它 成本 仅有的 一 百 千 磅 .

虽然它只花费了十万英镑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['stəʊlən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maɪn] [ænd; ənd] [səʊld] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [pɪt] ,
It was stolen from the mine and sold to Mr . Pitt ,
它 曾是 被盗 从 这 矿 和 卖 到 先生 . 匹兹堡 ，

它是从矿井里被偷走并卖给了皮特先生。

['grænfɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ɜːl] [ɒv; əv] ['tʃætəm] .
grandfather of the great Earl of Chatham .
祖父 的 这 伟大的 伯爵 的 查塔姆 .

伟大的查塔姆伯爵的祖父。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['ɔːrlənz] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði] ['daɪmənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kɪŋ] ['luːɪs] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] .
The Duke of Orleans purchased the diamond for presentation to King Louis the Fifteenth .
这 公爵 的 奥尔良 购买 这 钻石 为了 推介会 到 国王 路易斯 这 第十五 .

奥尔良公爵购买这颗钻石是为了献给路易十五国王。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ,
After the fall of Louis the Sixteenth ,
后 这 落下 的 路易斯 这 第十六 ，

路易十六倒台后，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊn] ['dʒuːəlz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɒb] ,
the people insisted that the crown jewels should be exposed to the gaze of the mob ,
这 人们 坚持 那 这 王冠 珠宝 应该 是 裸露 到 这 目光 的 这 暴民 ，

民众坚持要将王冠珠宝展示在民众面前。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['riːdʒənt] ['daɪmənd] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] .
and with them the Regent diamond was shown .
和 和 他们 这 摄政 钻石 曾是 所示 .

他们还展示了摄政王钻石。

[səʊ] ['lɪt(ə)l] , [haʊ'evə(r)] ,
So little , however ,
所以 小的 ， 然而 ，

然而，就这么点儿。

[dɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɪbɪtər] [kən'faɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒnəsti] [ɒv; əv] [ðiːz] ['peitriəts] [ðæt] [greɪt] [pri'kɔːʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [tuː] [strɒŋ] [æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] .
did the exhibitors confide in the honesty of these patriots that great precautions were taken to prevent the consequences of too strong an attraction .
做过 这 参展商 信任 在 这 诚实 的 这些 爱国者 那 伟大的 防范措施 是 已采取 到 防止 这 结果 的 也 强的 一个 景点 .

参展商是否相信这些爱国者的诚实，并采取了充分的预防措施来防止吸引力过强带来的后果？

[ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] [huː] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] , [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] ['piːp(ə)l] ,
The passer - by who chanced to demand , in the name of the sovereign people ,
这 过路人 - 经过 WHO 偶然 到 要求 ， 在 这 姓名 的 这 主权 人们 ，

偶然路过的行人以主权人民的名义提出要求：

[ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːəlz] , ['entəd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] , [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] ,
a sight of the finest of the jewels , entered a small room , within which ,
一个 视线 的 这 最好的 的 这 珠宝 ， 进入 一个 小的 房间 ， 之内 哪个 ，

眼前是琳琅满目的精美珠宝，走进一间小房间，里面……

[θruː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] , [ðə; ði] ['daɪmənd] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [fɔː(r); fə(r)] [saɪt] .
through a little window , the diamond was presented for sight .
通过 一个 小的 窗户 ， 这 钻石 曾是 呈现 为了 视线 .

透过一个小窗口，人们可以看到这颗钻石。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [baɪ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [stiːl] [klɑːsp] [tuː; tə] [æn; ən] ['aɪən] [tʃeɪn] ,
It was fastened by a strong steel clasp to an iron chain ,
它 曾是 系紧 经过 一个 强的 钢 搭扣 到 一个 铁 链 ，

它通过一个坚固的钢扣固定在一条铁链上。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
the other end of which was secured within the window through which it
这 其他 结尾 的 哪个 曾是 安全 之内 这 窗户 通过 哪个 它
[wɒz; wəz]['hændɪd][tuː; tə][ðə; ði][spek'teɪtə(r)] .
was handed to the spectator .
曾是 递交 到 这 旁观者 .

另一端固定在窗口内，然后通过窗口递给观众。

[tuː] [pə'liːsmən] [kept] [ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt] [wɒtʃ] [ɒn][ðə; ði]['məʊmənt(ə)ri] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒem] ,
Two policemen kept a vigilant watch on the momentary possessor of the gem ,
二 警察 保留 一个 警惕的 手表 在 这 瞬间 拥有者 的 这 宝石 ，

两名警察严密监视着宝石的临时持有者。

[ʌn'tɪl] , ['hævɪŋ] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [twelv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][fræŋks] ,
until , having held in his hand the value of twelve millions of francs ,
直到 ， 拥有 握住 在 他的 手 这 价值 的 十二 百万 的 法郎 ，

直到他手中握有价值一千二百万法郎的巨款，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɪn][ðə; ði] ['ɪnvəntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ['dʒuːəlz] ,
according to the estimate in the inventory of the crown jewels ,
根据 到 这 估计 在 这 存货 的 这 王冠 珠宝 ，

根据王冠珠宝清单中的估算，

[hiː; hi] [ə'gen] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hʊk] [ænd; ənd]['bɑːskɪt][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .
he again took up his hook and basket at the door and disappeared .
他 再次 采取 向上 他的 钩 和 篮子 在 这 门 和 消失 .

他又拿起钩子和篮子到门口，消失了。

[ðɪs] ['daɪmənd] , [wɪtʃ] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði][hɪlt][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːd] [ɒv; əv] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]
This diamond , which decorated the hilt of the sword of state of the first
这 钻石 ， 哪个 装饰 这 剑柄 的 这 剑 的 状态 的 这 第一的
[nə'pəʊlɪən] ,
Napoleon ,
拿破仑 ，

这颗钻石曾装饰着第一位拿破仑的国剑剑柄，

[wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['prʌʃən] [æt; ət] [ˌwɔːtə'luː] , [ænd; ənd] [naʊ] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ]
was taken by the Prussians at Waterloo , and now belongs to the King
曾是 已采取 经过 这 普鲁士人 在 滑铁卢 ， 和 现在 属于 到 这 国王
[ɒv; əv] ['prʌʃə] .
of Prussia .
的 普鲁士 .

该地在滑铁卢战役中被普鲁士人占领，现在属于普鲁士国王所有。

[ɪn]['fɔːmə(r)] [taɪmz] , [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪmənd] ['meni] ['vɜːtjuːz] .
In former times , superstition attributed to the diamond many virtues .
在 以前的 时代 ， 迷信 归因于 到 这 钻石 许多 美德 .

在古代，迷信认为钻石具有许多美德。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [pə'zesə(r)] [frɒm; frəm]['pɔɪz(ə)n] , ['pestɪləns] ,
It was supposed to protect the possessor from poison , pestilence ,
它 曾是 据称 到 保护 这 拥有者 从 毒 ， 瘟疫 ，
['pænɪk] - [fɪə(r)] , [ænd; ənd][ɪn'tʃɑːntmənt, en-][ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] .
panic - fear , and enchantments of every kind .
恐慌 - 害怕 ， 和 魔法 的 每一个 种类 .

它本应保护拥有者免受毒药、瘟疫、恐慌和各种魔法的侵害。

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['prɒpəti] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv] [mɑːz] ,
A wonderful property was also ascribed to it when the figure of Mars ,
一个 精彩的 财产 曾是 还 归因于 到 它 什么时候 这 数字 的 火星 ，

当火星的形象出现时，它也被赋予了一种奇妙的特性：

[huːm] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ðə; ði][ɡɒd][ɒv; əv][wɔː(r)] , [wɒz; wəz] [ɪn'ɡreɪvd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
whom the ancients represented as the god of war , was engraved upon it .
谁 这 古代人 代表 作为 这 上帝 的 战争 ， 曾是 刻 之上 它 .

上面刻着古代人视为战神的形象。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz][ðə; ði] ['daɪmənd] [wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)] ['vɪktəri] [ɪn]['bæt(ə)l][tuː; tə][ɪts] ['fɔːtʃənət] ['əʊnə(r)] ,
In such cases the diamond was believed to insure victory in battle to its fortunate owner ,
在 这样的 案例 这 钻石 曾是 相信 到 保证 胜利 在 战斗 到 它是 幸运 所有者 ，

在这种情况下，人们相信钻石能确保其幸运的拥有者在战争中取得胜利。

[wɒt'evə(r)] [mait] [biː; bi][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .
whatever might be the number of his enemies .
任何 可能 是 这 数字 的 他的 敌人 .

无论他的敌人有多少。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]['daɪəməndz][wɜː(r); wə(r)][sent][tuː; tə] ['hɒlənd] [tuː; tə][biː; bi][kʌt][ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] ,
For a long time diamonds were sent to Holland to be cut and polished ,
为了 一个 长的 时间 钻石 是 发送 到 荷兰 到 是 切 和 抛光 ，

长期以来，钻石都被运往荷兰进行切割和抛光。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɑːt][ɪz] [naʊ] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] ['riːs(ə)ntli] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] .
but this art is now well understood in England , and has been recently introduced into this country .
但 这 艺术 是 现在 出色地 理解 在 英格兰 ， 和 有 到过 最近 介绍 进入 这 国家 .

但现在英国人对这种艺术形式已经很了解了，而且最近也引进了这个国家。

['daɪəməndz][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli] [wɔːn] [æz; əz] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv] [dres] , [ɔː(r)][reə(r)]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ɑːt] ,
Diamonds are not only worn as ornaments of dress , or rare objects of art ,
钻石 是 不是 仅有的 磨损 作为 装饰品 的 裙子 ， 或者 稀有的 对象 的 艺术 ，

钻石不仅被用作服饰装饰品或珍贵的艺术品，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['juːsf(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['kʌtɪŋ] [ɡlɑːs] [baɪ][ðə; ði]['ɡleɪziə(r)] ,
but they are employed for several useful purposes , as for cutting glass by the glazier ,
但 他们 是 受雇 为了 一些 有用 目的 ， 作为 为了 切割 玻璃 经过 这 玻璃工 ，

但它们也被用于多种有用的用途，例如玻璃工匠用来切割玻璃。

[ænd; ənd][ɔːl] [kaɪndz][ɒv; əv] [hɑːd] [stəʊnz] [baɪ][ðə; ði] ['læpɪdəri] .
and all kinds of hard stones by the lapidary .
和 全部 种类 的 难的 石头 经过 这 宝石加工 .

以及宝石匠加工的各种硬石。

[tə'merəti] .
TEMERITY .
鲁莽 .

温柔。

[ɒn] [ðə; ði] [træk] .
ON THE TRACK .
在 这 追踪 .

在赛道上。

[ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɪn] [ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd] ['gəʊldən] [wʊd] ,
A butterfly lived like a princess in a green and golden wood ,
一个 蝴蝶 居住地 喜欢 一个 公主 在 一个 绿色的 和 金的 木头 ,

一只蝴蝶像公主一样生活在绿金相间的森林里。

['gɑːdɪd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [baɪ] [ðə; ði] [triːz] ;
guarded day and night by the trees ;
守卫 天 和 夜晚 经过 这 树木 ;

日夜有树木守护;

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [jet] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [prɪ'fɜː(r)] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə] ['seɪfti] ,
but as there was never a butterfly yet that did not prefer sunshine to safety ,
但 作为 那里 曾是 绝不 一个 蝴蝶 然而 那 做过 不是 更喜欢 阳光 到 安全 ,

但是，迄今为止还没有哪只蝴蝶不喜欢阳光而不是安全的环境。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['flʌtərɪŋ] [aʊt] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['dæz(ə)lɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
she came fluttering out one morning , and after dazzling all the flowers in the neighborhood ,
她 来了 飘动 出去 一 早晨 , 和 后 耀眼的 全部 这 花朵 在 这 邻里 ,

一天早晨，她翩翩飞来，惊艳了附近所有的花朵。

[spred] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [flaɪt] .
spread her wings for a long flight .
传播 她 翅膀 为了 一个 长的 航班 .

她展开双翼，开始了长途飞行。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [wɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deindʒəz] [ə'brɔːd] ,
There was no one to warn her of the dangers abroad ,
那里 曾是 不 一 到 警告 她 的 这 危险 国外 ,

没有人提醒她国外的危险。

[səʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [træk] [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] ['set(ə)ld] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
so when she came to the railroad track she just settled upon it ,
所以 什么时候 她 来了 到 这 铁路 追踪 她 只是 定居 之上 它 ,

所以当她走到铁轨边时，就直接在铁轨上安顿下来了。

[wɪð] [nəʊ] [mɔː(r)] [fɪə(r)] [ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [twɪg] .
with no more fear than if it were a twig .
和 不 更多的 害怕 比 如果 它 是 一个 枝条 .

就像对待一根树枝一样，毫不畏惧。

[æn; ən] ['ʌgli] [braʊn] [wɜːm] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['sʌnɪŋ] [hɪm'self] [ɒn] [ə; eɪ] ['sliːpə(r)] [krept] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
An ugly brown worm that had been sunning himself on a sleeper crept up to her .
一个 丑陋的 棕色的 蠕虫 那 有 到过 日光浴 他自己 在 一个 轨枕 悄悄地爬 向上 到 她 .

一条丑陋的棕色蠕虫，原本正趴在睡袋上晒太阳，悄悄地爬到了她身边。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['dredfəli] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] , " [hiː; hi] [grəʊn] .
" You are in a dreadfully dangerous place , " he groaned .
" 你 是 在 一个 极其糟糕 危险的 地方 , " 他 呻吟 .

“你身处极其危险的地方,”他呻吟道。

" [waɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['reɪnbəʊ] , [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [skeəd] .
" Why ? " asked the little rainbow , not a bit scared .
" 为什么 ? " 问 这 小的 彩虹 , 不是 一个 少量 害怕的 .

“为什么？”小彩虹问道，一点也不害怕。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɒnstə(r)] ['kʌmɪŋ] [suːn] .
" There is a great monster coming soon .
" 那里 是 一个 伟大的 怪物 未来 很快 .

"很快就会有一个巨大的怪物出现。"

[hiː; hi] [krʌʃ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [miːts] ; [hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [hɑːt] ; [hɪz; ɪz] [bəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['aɪən] . "
He crushes everything he meets ; he has no heart ; his bones are made of iron . "
他 暗恋 一切 他 满足 ; 他 有 不 心 ; 他的 骨头 是 制成 的 铁 . "

他所到之处，无不摧残；他冷酷无情；他的骨头如同钢铁一般。

" [haʊ] ['fʌni] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] .
" How funny ! " exclaimed the butterfly .
" 如何 有趣的 ! " 惊呼 这 蝴蝶 .

"真有趣！"蝴蝶惊呼道。

" [siː] [haʊ] [dɑːk] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] ['getɪŋ] ; [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪə(r)] , " [went] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːm] , ['sɒləmli] .
" See how dark the sky is getting ; he will soon be here , " went on the worm , solemnly .
" 看 如何 黑暗的 这 天空 是 获得 ; 他 将要 很快 是 这里 , " 去 在 这 蠕虫 , 庄严地 .

"你看天色越来越暗了；他很快就要到了，"虫子继续说道。

庄严地。

" [əʊ] , [pʃɔː] !
" Oh , pshaw !
" 哦 , 呸 !

"哦，呸！"

[ɪts] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , " [sed] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] , ['stretʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] .
it's only a shower coming up , " said the butterfly , stretching her wings .
它是 仅有的 一个 淋浴 未来 向上 , " 说 这 蝴蝶 , 伸展 她 翅膀 .

"只是一场阵雨而已，"蝴蝶一边伸展翅膀一边说道。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] ; [doʊnt] [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [graʊnd] [ʃeɪk] ?
" No , it is the monster ; don't you feel the ground shake ?
" 不 , 它 是 这 怪物 ; 不 你 感觉 这 地面 摇 ?

"不，那是怪物；你没感觉到地面在震动吗？"

[ðə; ði] [stɔːm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː] .
The storm is coming , but the monster is coming too .
这 风暴 是 未来 , 但 这 怪物 是 未来 也 .

暴风雨即将来临，但怪物也即将到来。

[get] ['ɪntuː] [ðɪs] [həʊl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [træk] ; [ai] [beg] [juː; jʊ] , [ai] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] ,
Get into this hole under the track ; I beg you , I entreat you ,
得到 进入 这 洞 在下面 这 追踪 ; 我 求 你 , 我 恳求 你 ,

钻进轨道下面的这个洞里；我求求你，我恳求你。

[get] ['ɪntuː] [ðɪs] [həʊl] [ænd; ənd] [biː; bi] [seɪvd] . "
get into this hole and be saved . "
得到 进入 这 洞 和 是 已保存 . "

钻进这个洞里就能得救。

" ['nɒns(ə)ns] ! " [lɑːft] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] .
" Nonsense ! " laughed the butterfly .
" 废话 ! " 笑了 这 蝴蝶 .

"胡说！"蝴蝶笑道。

[ðə; ði] [reɪl] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [waɪld] [ʃriːk] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,
The rail was trembling , and in the distance a strange wild shriek was heard ,
这 轨 曾是 发抖 ， 和 在 这 距离 一个 奇怪的 荒野 尖叫 曾是 听到 ，

铁轨在颤抖，远处传来一声怪异的尖叫声。

[ə; eɪ] [greɪt] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] [went] ['rəʊlɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] .
a great puff of smoke went rolling up to the sky .
一个 伟大的 噗 的 抽烟 去 滚动 向上 到 这 天空 .

一股浓烟滚滚升腾至天空。

" [kwɪk] ! [kwɪk] !
" Quick ! quick !
" 快的 ! 快的 !

快！快！

" [im'plɔː] [ðə; ði] [wɜːm] .
" implored the worm .
" 恳求 这 蠕虫 .

“虫子恳求道。”

" [duː; də] [æz; əz] [ai] [duː; də] , [ɔː(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] .
" Do as I do , or you will be killed .
" 做 作为 我 做 ， 或者 你 将要 是 被杀 .

“照我做的做，否则你会被杀。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .
There is no time to lose .
那里 是 不 时间 到 失去 .

时间紧迫，刻不容缓。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ɑːnsə(r)] [hiː; hi] [gɒt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" But the only answer he got was a laugh .
" 但 这 仅有的 回答 他 得到 曾是 一个 笑 .

但他得到的只有一阵嘲笑。

[ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːm] ,
The monster was getting nearer and nearer , and the worm ,
这 怪物 曾是 获得 更近 和 更近 ， 和 这 蠕虫 ，

怪物越来越近，而那条虫子，

[wɪð] [wʌn] [mɔː(r)] [veɪn] [pə'tɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ,
with one more vain petition to the butterfly to follow him ,
和 一 更多的 徒劳 请愿 到 这 蝴蝶 到 跟随 他 ，

他再次徒劳地请求蝴蝶跟随他，

[skwɜːrmd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['krevɪs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [reɪl] .
squirmed into a crevice under the rail .
扭动着身子 进入 一个 裂缝 在下面 这 轨 .

钻进了栏杆下的缝隙里。

[ɒn] [keɪm] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] , [ɪts] [greɪt] ['aɪən] [lɪmz] ['paʊndɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .
On came the monster , its great iron limbs pounding back and forth .
在 来了 这 怪物 ，它是 伟大的 铁 四肢 猛击 后退 和 前进 .

怪物出现了，它巨大的铁肢来回摆动。

[ə; eɪ] ['ræt(ə)l] , [ə; eɪ] [ʃriːk] , [ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] : [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] .
A rattle , a shriek , a puff of smoke : he had come and gone .
一个 嘎嘎作响 ， 一个 尖叫 ， 一个 噗 的 抽烟 : 他 有 来 和 已消失 .

一阵嘎嘎声，一声尖叫，一缕青烟：他来过又走了。

[ðə; ði] [wɜːm] — [weə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi] ?
The worm — where was he ?
这 蠕虫 — 在哪里 曾是 他 ?

那条虫子——它在哪儿?

[lɪmp] [ænd; ənd] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [həʊl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [reɪl] .
Limp and dead in his little hole under the rail .
跛行 和 死的 在 他的 小的 洞 在下面 这 轨 .

他瘫软地死在了铁轨下的小洞里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] — [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʌtəflaɪ] ?
And the butterfly — the poor beautiful butterfly ?
和 这 蝴蝶 — 这 贫穷的 美丽的 蝴蝶 ?

那只蝴蝶——那只可怜的美丽蝴蝶?

[əʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɪmpli] [fləʊn] [ə'weɪ] .
Oh , she had simply flown away .
哦 , 她 有 简单地 飞行 离开 .

哦，她只是飞走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 150]
[页 -]

[第150页]

[njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
New York City .
新的 约克 城市 .

纽约市。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['peɪpə(r)] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði]['pærədaɪs][ɒv; əv]['ɪnsekts] , " [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][nəʊ] . - ,
In a short paper entitled " The Paradise of Insects , " in Young People No . 10 ,
在 一个 短的 纸 标题 " 这 天堂 的 昆虫 , " 在 年轻的 人们 不 . - ,

在《青少年》杂志第10期上发表的一篇题为《昆虫的天堂》的短文中，

[sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts][ɑː(r); ə(r)][təʊld][ɒv; əv] [smɔːl] [sænd] - [flaɪz] , [kɔːld] - ,
some interesting facts are told of small sand - flies , called sancudos ,
一些 有趣的 事实 是 讲述 的 小的 沙 - 苍蝇 , 称为 - ,

这里讲述了一些关于被称为 sancudos 的小白蝇的有趣事实。

[wɪtʃ] [ə'baʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['æməzənz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['swɒmpi] [ləu'kælitiz][ɒv; əv] [saʊθ] [ænd; ənd]
which abound on the Upper Amazons and other swampy localities of South and
哪个 盛产 在 这 上 亚马逊 和 其他 沼泽地 地方 的 南 和
['sentrəl] [ə'merɪkə] .
Central America .
中央 美国 .

这种植物在亚马逊河上游以及南美洲和中美洲的其他沼泽地区大量存在。

[bɔɪz] [wɪl] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðeə(r)] [neɪm] .
Boys will like to know the origin of their name .
男孩们 将要 喜欢 到 知道 这 起源 的 他们的 姓名 .

男孩们会很想知道自己名字的由来。

[stɪlts] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] - [ɪn] ['spæniʃ] , [ænd; ənd] [ðiːz] [flaɪz] , [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [mə'skiːtəʊ] ,
Stilts are called zancos in Spanish , and these flies , a species of mosquito ,
高跷 是 称为 - 在 西班牙语 , 和 这些 苍蝇 , 一个 物种 的 蚊子 ,

高跷在西班牙语中被称为zancos，而这些苍蝇，是一种蚊子，

[ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] - — [mɔː(r)] ['prɒpəli] [speld] [zɑːnkuːdoʊz] — [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['veri]
are called sancudos — more properly spelled zancudos — on account of their very
是 称为 - — 更多的 适当地 拼写 赞库多斯 — 在 帐户 的 他们的 非常
[lɒŋ] , ['slendə(r)][legz][ænd; ənd] [ˌdɪsprə'pɔːʃənətli] [smɔːl] ['bɒdɪz] ,
long , slender legs and disproportionately small bodies ,
长的 , 苗条 腿 和 不成比例地 小的 身体 ,

它们被称为 sancudos（更准确的拼写是 zancudos），因为它们有着非常长而细的腿和不成比例的小身体。

[wɪtʃ] [rɪ'maɪnd][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [bɔɪ] [ɒn] ['veri] [haɪ] [stɪlts] .
which remind one of a very small boy on very high stilts .
哪个 提醒 一 的 一个 非常 小的 男生 在 非常 高的 高跷 .

这让人想起一个踩着很高高跷的小男孩。

[flaɪz] [ɒn] [stɪlts] [ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] [aɪ'dɪə] ,
Flies on stilts is a funny idea ,
苍蝇 在 高跷 是 一个 有趣的 主意 ,

苍蝇踩高跷真是个有趣的主意。

[bʌt; bət][nɒt][mɔː(r)] ['fʌni] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['trʌb(ə)lsəm] ['lɪt(ə)l]['ɪnsekts] .
but not more funny than the appearance of these troublesome little insects .
但 不是 更多的 有趣的 比 这 外貌 的 这些 麻烦的 小的 昆虫 .

但最滑稽的莫过于这些讨厌的小昆虫的出现。

[rɑː'driːgoʊ] .
Rodrigo .
罗德里戈 .

罗德里戈。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [twelv] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][æt; ət] [fɔːt] [sə'plaɪ] , ['ɪndiən] ['terətri]
I am a little girl twelve years old , and live at Fort Supply , Indian Territory
我 是 一个 小的 女孩 十二 年 老的 , 和 居住 在 堡 供应 , 印度 领土
.
.
.

我是一个十二岁的小女孩，住在印第安领地的萨普莱堡。

[maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːd] ['ɪnfəntri] .
My father is a captain in the Twenty - third Infantry .
我的 父亲 是 一个 队长 在 这 二十 - 第三 步兵 .

我父亲是第二十三步兵团的上尉。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [hʌt] [meɪd] [ɒv; əv] [lɒgz] ,
We live in huts made of logs ,
我们 居住 在 小屋 制成 的 日志 ,

我们住在原木搭建的小屋里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kræks] [fɪld] [wɪð] [mʌd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði][kəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [laɪnd]
and the cracks filled with mud to keep out the cold , and the inside lined
和 这 裂缝 已填 和 泥 到 保持 出去 这 寒冷的 , 和 这 里面 衬里
[wɪð] ['kænvəs] .
with canvas .
和 帆布 .

裂缝里填满了泥土以抵御寒冷，里面衬着帆布。

[wiː; wi][hæv; həv] ['friːkwənt] ['vɪzɪts][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiənz] .
We have frequent visits from the Indians .
我们 有 频繁 访问 从 这 印度人 .

印度人经常来我们这里玩。

[nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] ,
Not long ago a party of about fifty Indians were here ,
不是 长的 前 一个 派对 的 关于 五十 印度人 是 这里 ,

不久前，大约五十名印第安人曾到过这里。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][wɔː(r)] - [pɑːθ] [lɑːst] [fɔːl] .
some of whom were on the war - path last fall .
一些 的 谁 是 在 这 战争 - 小路 最后的 落下 .

去年秋天，其中一些人还处于战争状态。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [skuːl] , [ænd; ənd][ə'baʊt][ˌsɪks'tiːn] ['skɑːlərz] .
We have a school , and about sixteen scholars .
我们 有 一个 学校 , 和 关于 十六 学者们 .

我们有一所学校，大约有十六名学生。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [skuːl] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] ['ləʊnsəm] , [æz; əz][ai][hæv; həv]['əʊnli] [wʌn] ['pleɪmeɪt] .
If it were not for school I should be very lonesome , as I have only one playmate .
如果 它 是 不是 为了 学校 我 应该 是 非常 寂寞 , 作为 我 有 仅有的 一 玩伴 .

如果不是因为上学，我会非常孤独，因为我只有一个玩伴。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] .
There are plenty of children here , but they are all too small to play with .
那里 是 很多 的 孩子们 这里 , 但 他们 是 全部 也 小的 到 玩 和 .

这里有很多孩子，但他们都太小了，不能一起玩。

[ai] [teɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [smɔːl] [fʌnd] [ɒv; əv] [ˌə'mjuːzmənts] .
I take Young People , and it is a great addition to my small fund of amusements .
我 拿 年轻的 人们 , 和 它 是 一个 伟大的 添加 到 我的 小的 基金 的 娱乐 .

我带青少年参加，这大大丰富了我的娱乐活动。

[greɪs] ['dʌbljuː] . ['hɛntən] .
Grace W . Henton .
优雅 W . 亨顿 .

格蕾丝·W·亨顿。

['pʌtnəm] , [kə'netɪkət] .
Putnam , Connecticut .
普特南 , 康涅狄格州 .

康涅狄格州普特南。

[dɪə(r)] " [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
Dear " Young People .
亲爱的 " 年轻的 人们 .

亲爱的“年轻人。

" — [ai] [θɔːt] [wen] [juː; jʊ] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [ə'pɪərəns] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['prɪti] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
" — I thought when you made your first appearance that you were as pretty and interesting as possible ,
" — 我 想法 什么时候 你 制成 你的 第一的 外貌 那 你 是 作为 漂亮的 和 有趣的 作为 可能的 ,

“——我当时觉得你第一次出现的时候，既漂亮又有趣，真是太棒了。”

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [dres] , ['lʊkɪŋ] [səʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [braɪt] ,
but when you arrived in your new dress , looking so fresh and bright ,
但 什么时候 你 到达的 在 你的 新的 裙子 , 寻找 所以 新鲜的 和 明亮的 ,

但当你穿着新裙子出现时，看起来那么清新亮丽，

['wɪʃɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] " ['meri] ['krɪsməs] , " [ai][wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [juː; jʊ] .
wishing us a " Merry Christmas , " I was still more delighted with you .
祝 我们 一个 " 欢乐 圣诞节 , " 我 曾是 仍然 更多的 高兴极了 和 你 .

你祝我们"圣诞快乐"，我更加高兴了。

[ai][həʊp][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][səbskɹ'aɪbəz] [wɪl] [grəʊ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ,
I hope the number of your subscribers will grow as fast as you have ,
我 希望 这 数字 的 你的 订阅者 将要 生长 作为 快速地 作为 你 有 ,

我希望你的订阅用户数量能像你本人一样快速增长。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['peɪpə(r)] .
you are such a dear little paper .
你 是 这样的 一个 亲爱的 小的 纸 .

你真是一份可爱的小报纸。

['ʌnə] [siː] . [biː] .
Anna C . B .
安娜 C . B .

安娜·CB

[ðə; ði] [tuː] ['fɒləʊɪŋ] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] ['veri] [jʌŋ] ['ridər] ,
The two following letters are from very young readers ,
这 二 下列的 信件 是 从 非常 年轻的 读者 ,

以下两封信来自非常年幼的读者，

[huː] [rəʊt] [ɪn][bɪg] ['kæpɪtlz] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l][hændz] :
who wrote in big capitals with their own little hands :
WHO 写道 在 大的 首都 和 他们的 自己的 小的 双手 :

他们用自己的小手，用大大的字母写下了这些字：

[njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
New York City .
新的 约克 城市 .

纽约市。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
I am so glad you have published Young People .
我 是 所以 高兴的 你 有 已发布 年轻的 人们 .

我很高兴你们出版了《年轻人》这本书。

[ai][ˌeɪ 'em][faɪv] [j'iəz] [əʊld] .
I am five years old .
我 是 五 年 老的 .

我五岁了。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n] , [ænd; ənd][maɪ][pə'pɑː] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ][kæt] .
I have a little kitten , and my papa says it will soon be a cat .
我 有 一个 小的 小猫 , 和 我的 爸爸 说道 它 将要 很快 是 一个 猫 .

我有一只小猫咪，我爸爸说它很快就会长成一只成年猫了。

[ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] .
I wish it wouldn't .
我 希望 它 不会 .

我希望不会。

['dʒɪmi] [biː] .
Jimmie B .
吉米 B .

吉米·B

['stɒkˌpɔːt] , [njuː] [jɔːk] .
Stockport , New York .
斯托克波特 , 新的 约克 .

纽约州斯托克波特。

[ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [drɒp] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [laɪn] [ɔː(r)] [tuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] " ['wɪglz] ,
I thought I would drop you a line or two about the Young People and the " Wiggles ,
我 想法 我 会 降低 你 一个 线 或者 二 关于 这 年轻的 人们 和 这 " 扭动 ,

我想跟你说说年轻人和“Wiggles”乐队的事，

" [ænd; ənd] [ai] [wɪl] .
" and I will .
" 和 我 将要 .

我会的。

[ai] [send] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [meɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['wɪglz] ,
I send you what I make of the last number of the " Wiggles ,
我 发送 你 什么 我 制作 的 这 最后的 数字 的 这 " 扭动 ,

我把我对“Wiggles”乐队最后一期节目的理解发给你，

" [ænd; ənd] [ai] [laɪk] [ðə; ði] [njuː] ['peɪpə(r)] .
" and I like the new paper .
" 和 我 喜欢 这 新的 纸 .

我喜欢这份新报纸。

[səʊ] [gʊd] - [baɪ] .
So good - by .
所以 好的 - 经过 .

再见。

[frɒm; frəm]
From
从

从

['rɒbi] ['ren(ə)ldz] ([sɪks] [j'iəz]) .
Robbie Reynolds (six years) .
罗比 雷诺兹 (六 年) .

罗比·雷诺兹（六年）。

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mɔː(r)] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] , [huː] [ɪm'plɔɪ] [æn; ən] [əˌmænju'ensɪs] :
Here are two more little folks , who employ an amanuensis :
这里 是 二 更多的 小的 各位 , WHO 采用 一个 阿曼努恩西斯 :

这里还有两位小人物，他们雇佣了一位助手：

[bel'mɔːnt] .
Belmont .
贝尔蒙特 .

贝尔蒙特。

[ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [raɪt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ai] [laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
I thought I would write you a letter to let you know how I like Young People .
我 想法 我 会 写 你 一个 信 到 让 你 知道 如何 我 喜欢 年轻的 人们 .

我想写封信告诉你我有多喜欢年轻人。

['grænpɑː] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
Grandpa takes it for me .
爷爷 需要 它 为了 我 .

爷爷帮我拿。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['əʊnli] [eɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [j'iəz] [əʊld] .
I am only eight and a half years old .
我 是 仅有的 八 和 一个 一半 年 老的 .

我只有八岁半。

['grænpɑː] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['kɒpi] [ðɪs] , [æz; əz][ai][kæn; kən][nɒt] [raɪt] ['veri] [wel] .
Grandpa is going to copy this , as I can not write very well .
爷爷 是 去 到 复制 这 , 作为 我 能 不是 写 非常 出色地 .

爷爷要临摹这个，因为我写字不太好。

['edgə(r)] .
Edgar .
埃德加 .

埃德加。

[iː] . [haɪd] .
E . Hyde .
E . 海德 .

E. 海德。

[njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
New York City .
新的 约克 城市 .

纽约市。

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][faɪv] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][kæn; kən][nɒt] [riːd] [ɔː(r)] [raɪt] [jet] ,
I am only five years old , and can not read or write yet ,
我 是 仅有的 五 年 老的 , 和 能 不是 读 或者 写 然而 ,

我只有五岁，还不会读写。

[bʌt; bət][maɪ] [nɜːs] [riːdz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['evri] [wiːk] ,
but my nurse reads me the stories in Young People every week ,
但 我的 护士 阅读 我 这 故事 在 年轻的 人们 每一个 星期 ,

但我的护士每周都会给我读《青少年》杂志上的故事。

[ænd; ənd][ai][laɪk][ðem; ðəm]['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɛtəz] ;
and I like them very much , and the pictures and the letters ;
和 我 喜欢 他们 非常 很多 , 和 这 图片 和 这 信件 ;

我非常喜欢它们，包括图片和信件；

[ænd; ənd][pə'pɑː] [sez] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][send][juː; jʊ][ə; eɪ]['letə(r)] ,
and papa says I ought to send you a letter ,
和 爸爸 说道 我 应该 到 发送 你 一个 信 ,

爸爸说我应该给你写封信，

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
and tell you how much I like it .
和 告诉 你 如何 很多 我 喜欢 它 .

我会告诉你我有多喜欢它。

[səʊ] [dʌz] [maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)]['luːluː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊnli] [θriː] [j'iəz] [əʊld] ,
So does my little sister Lulu , and she is only three years old ,
所以 做 我的 小的 姐姐 露露 , 和 她 是 仅有的 三 年 老的 ,

我的妹妹露露也是，她才三岁。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)]['əʊnli] [θriː] [wiːks] [əʊld] , [bʌt; bət][hiː; hi]['hæznt] ['eni] [neɪm] [jet] .
and I have got a little brother only three weeks old , but he hasn't any name yet .
和 我 有 得到 一个 小的 兄弟 仅有的 三 周 老的 , 但 他 还没有 任何 姓名 然而 .

我还有一个弟弟，才三周大，但他还没有名字。

[ai][təʊld][pə'pɑː][ai] [wʊd] [send][ə; eɪ]['letə(r)] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I told papa I would send a letter , but I could not write it ,
我 讲述 爸爸 我 会 发送 一个 信 , 但 我 可以 不是 写 它 ,

我告诉爸爸我会写信，但我写不出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][feə(r)] [ɪf] [nɜːs] [bel] [wʊd] [raɪt] ,
and he said it would be fair if Nurse Belle would write ,
和 他 说 它 会 是 公平的 如果 护士 美女 会 写 ,

他说，如果贝尔护士愿意写信来，那就公平了。

['əʊnli][ai][mʌst; məst] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [tuː; tə][pʊt][ɪn] — [ai][ænd; ənd]['nəʊbədi] [els] — [ænd; ənd][səʊ]
only I must tell her what to put in — I and nobody else — and so
仅有的 我 必须 告诉 她 什么 到 放 在 — 我 和 无人 别的 — 和 所以
[ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
I did it .
我 做过 它 .

只有我才能告诉她该放什么——只有我才能告诉她——所以我照做了。

['lɪzi] [ef] .
Lizzie F .
莉齐 F .

莉齐·F.

['lænsɪŋ] , ['mɪʃɪgən] .
Lansing , Michigan .
兰辛 , 密歇根州 .

密歇根州兰辛市。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ][ai][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɪn][ðə; ði]
A few days ago I was walking with a friend when we saw a rabbit in the
一个 很少 天 前 我 曾是 步行 和 一个 朋友 什么时候 我们 锯 一个 兔子 在 这
[rəʊd] .
road .
路 .

几天前，我和朋友散步时，看到路边有一只兔子。

[wiː; wi][ræn][tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ræn] [tuː] .
We ran to catch it , but could not , for it ran too .
我们 跑 到 抓住 它 , 但 可以 不是 , 为了 它 跑 也 .

我们跑过去想抓住它，但没能抓住，因为它也跑了。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] .
Suddenly it stopped .
突然 它 停止 .

突然，它停了下来。

[maɪ] [frend] ['hwisl] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ræn] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi]
My friend whistled , and then it ran right up to her , and we
我的 朋友 吹口哨 , 和 然后 它 跑 正确的 向上 到 她 , 和 我们
[kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
caught it .
捕捉 它 .

我的朋友吹了声口哨，然后它就跑到她跟前，我们把它抓住了。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] ['ræbɪts] [laɪk]['mjuːzɪk] .
I suppose that rabbits like music .
我 认为 那 兔子 喜欢 音乐 .

我想兔子应该喜欢音乐吧。

['lɔːrə] [biː] .
Laura B .
劳拉 B .

劳拉·B

['njuːtən] , [njuː] ['hæmpʃɪə] .
Newton , New Hampshire .
牛顿 , 新的 汉普郡 .

新罕布什尔州牛顿市。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [maɪ]['brʌðə(r)] ['wɪli] [brɔːt] [ɪn][frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] [ðɪs] ['wɪntə(r)] .

I am going to tell you about a butterfly my brother Willie brought in from the woods this winter .

我 是 去 到 告诉 你 关于 一个 蝴蝶 我的 兄弟 威利 带来 在 从 这 树林 这 冬天 .

我要给你们讲讲我哥哥威利今年冬天从树林里带回来的一只蝴蝶的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ə'baʊt] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [tɪl] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [ded] .

It flew about the rooms for a few days , till one morning he seemed almost dead .

它 飞翔 关于 这 房间 为了 一个 很少 天 , 直到 一 早晨 他 似乎 几乎 死的 .

它在房间里飞来飞去几天，直到有一天早上，它看起来几乎死了。

['mæmə; mə'mɑː] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

Mamma took him to the door ,

妈妈 采取 他 到 这 门 ,

妈妈把他带到门口，

[ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] [ʌp]['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [bɑːn] [ænd; ənd][sʌm; səm] [greɪt] [tɔːl] [paɪn] - [triːz] .

and he flew away up over our barn and some great tall pine - trees .

和 他 飞翔 离开 向上 超过 我们的 谷仓 和 一些 伟大的 高的 松树 - 树木 .

他飞走了，飞过我们的谷仓和一些高大的松树。

[ai][ˌeɪ 'em][ten] [j'iəz] [əʊld] [ðɪs] ['wɪntə(r)] .

I am ten years old this winter .

我 是 十 年 老的 这 冬天 .

今年冬天我就十岁了。

[el] . ['meɪbəl]['mɑːrstən] .

L . Mabel Marston .

L . 梅布尔 马斯顿 .

L. Mabel Marston。

[wɒt] ['kʌlə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['bʌtərˌflaɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [haʊ] [lɑːdʒ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

What color were the butterfly's wings , and how large was it ?

什么 颜色 是 这 蝴蝶的 翅膀 , 和 如何 大的 曾是 它 ?

这只蝴蝶的翅膀是什么颜色的？它有多大？

['hoʊ'boʊkən] , [njuː] ['dʒɜːzi] .

Hoboken , New Jersey .

霍博肯 , 新的 球衣 .

新泽西州霍博肯市。

[ai][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ][pet] ['ræbɪt] .

I once had a pet rabbit .

我 一次 有 一个 宠物 兔子 .

我曾经养过一只宠物兔。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd][ai] [nemd] [hɪm][mæk] , ['ɑːftə(r)][pə'pɑː] .

He was gray and white , and I named him Mac , after papa .

他 曾是 灰色的 和 白色的 , 和 我 命名 他 苹果 , 后 爸爸 .

他是灰白相间的，我给他取名叫麦克，和爸爸同名。

[wʌns] [ai] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [piːtʃ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['ræbɪt] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;

Once I gave him a peach , and another rabbit ran away with it ;

一次 我 给予 他 一个 桃 , 和 其他 兔子 跑 离开 和 它 ;

我曾经给他一个桃子，结果另一只兔子把它叼走了；

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] - [legz] [ænd; ənd] [begd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .
then he stood up on his hind - legs and begged for another .
然后 他 站立 向上 在 他的 后 - 腿 和 乞求 为了 其他 .

然后他用后腿站了起来，乞求再来一个。

['hæri] [ef] .
Harry F .
哈里 F .

哈里·F.

[dʒɔːdʒ] [diː] . [biː] . [ænd; ənd] ['kɔːrə] [biː] . [iː] . , [bəuθ] [ɒv; əv] ['pɪtsbɜːg] , [ˌpensl'veɪniə] , ['ɔːlsəʊ] [raɪt] [ɒv; əv] [pet] ['ræbɪts] ,
George D . B . and Cora B . E . , both of Pittsburgh , Pennsylvania , also write of pet rabbits ,
乔治 D . B . 和 科拉 B . E . , 两个都 的 匹兹堡 , 宾夕法尼亚州 , 还 写 的 宠物 兔子 ,

来自宾夕法尼亚州匹兹堡的乔治·DB和科拉·BE也撰写了关于宠物兔的文章。

[ænd; ənd] [spɪts] [ænd; ənd] ['njuːfəndlənd] [dɒgz] .
and Spitz and Newfoundland dogs .
和 斯皮茨 和 纽芬兰 狗 .

还有尖嘴犬和纽芬兰犬。

[njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
New York City .
新的 约克 城市 .

纽约市。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ðæt] [ai] ['hætʃt] [aʊt] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [eg] [ɪn] ['æʃɪz] .
I have a chicken that I hatched out by putting the egg in ashes .
我 有 一个 鸡 那 我 孵化 出去 经过 推杆 这 蛋 在 灰烬 .

我把鸡蛋放在灰烬里孵出了一只小鸡。

[waɪl] [ai] [ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['letə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [maɪ] [hænd] .
While I am writing this letter it is sitting on my hand .
尽管 我 是 写作 这 信 它 是 坐着 在 我的 手 .

我写这封信的时候，它就放在我的手上。

[wen] [ai] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
When I call it , it comes to me .
什么时候 我 称呼 它 , 它 来 到 我 .

我呼唤它，它就来到我身边。

[ai] [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] [fɔː(r)] [waɪt] [maɪs] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [teɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] .
I have also four white mice , which are as tame as the chicken .
我 有 还 四 白色的 小鼠 , 哪个 是 作为 驯服 作为 这 鸡 .

我还有四只小白鼠，它们和鸡一样温顺。

[ai] [dɪd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [daɪd] .
I did have a squirrel , but it died .
我 做过 有 一个 松鼠 , 但 它 死亡 .

我之前养过一只松鼠，但是它死了。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [fiːd] [maɪ] [maɪs] .
I wish you would tell me how to feed my mice .
我 希望 你 会 告诉 我 如何 到 喂养 我的 小鼠 .

我希望你能告诉我该如何喂养我的小鼠。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [piː] .
Joseph P .
约瑟夫 P .

约瑟夫·P.

[waɪt] [maɪs] [wɪl] [iːt] [nʌts] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] , [kə'neəri] - [siːd] , [ænd; ənd] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] [greɪnz] .
White mice will eat nuts of all kinds , canary - seed , and various other grains .
白色的 小鼠 将要 吃 坚果 的 全部 种类 , 金丝雀 - 种子 , 和 各种各样的 其他 谷物 .

白鼠会吃各种坚果、金丝雀种子和各种其他谷物。

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] ['nɪb(ə)l] [bred] [ænd; ənd] [keɪk] .
They will also nibble bread and cake .
他们 将要 还 蚕食 面包 和 蛋糕 .

他们还会吃点面包和蛋糕。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɪlk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
They must have plenty of water , and like a little milk now and then
他们 必须 有 很多 的 水 , 和 喜欢 一个 小的 牛奶 现在 和 然后
.
.
.

他们需要充足的水，偶尔也喜欢喝点牛奶。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [sɒft] , [wɔːm] [nest] [ɒv; əv] [draɪ] [mɒs] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['flænl] .
They should be given a soft , warm nest of dry moss or of flannel .
他们 应该 是 给定 一个 柔软的 , 温暖的 巢 的 干燥 苔藓 或者 的 绒布 .

应该给它们提供一个柔软温暖的巢穴，可以用干苔藓或法兰绒制成。

[dʒeɪ] . [dʒiː] . [diː] . — [ɪn] [ɔːl] [rʊmz; ruːmz] [weə(r)] [miːl] [ɪz] [kept] ,
J . G . D . — In all rooms where meal is kept ,
J . G . D . — 在 全部 房间 在哪里 一顿饭 是 保留 ,

JGD——在所有存放食物的房间里，

[ðə; ði] [wərmz] ['dʒen(ə)rəli] [briːd] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] .
the worms generally breed much faster than they are wanted .
这 蠕虫 一般来说 品种 很多 快点 比 他们 是 通缉 .

这些蠕虫的繁殖速度通常比人们预期的要快得多。

[ðə; ði] [miːl] - [mɒθ] [ɪz] ['veri] ['prɪti] .
The meal - moth is very pretty .
这 一顿饭 - 蛾 是 非常 漂亮的 .

谷螟非常漂亮。

[ɪts] [fɔː(r)] - [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [lait] [braʊn] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːk] ['tʃɒklət] - [braʊn] [spɒt] [ɒn] [ðə; ði] [beɪs]
Its fore - wings are light brown , with a dark chocolate - brown spot on the base
它是 前 - 翅膀 是 光 棕色的 , 和 一个 黑暗的 巧克力 - 棕色的 点 在 这 根据
[ænd; ənd] [tɪp] [ɒv; əv] [iːtʃ] .
and tip of each .
和 提示 的 每个 .

它的前翅呈浅棕色，每只翅膀的基部和尖端都有一个深巧克力棕色的斑点。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv] ['kɪtʃɪn] [ɔː(r)] [stɔː(r)] - [ruːm] ,
It is often to be seen clinging to the ceiling of kitchen or store - room ,
它 是 经常 到 是 已见 依恋 到 这 天花板 的 厨房 或者 店铺 - 房间 ,

人们经常可以看到它附着在厨房或储藏室的天花板上。

[wɪð] [ɪts] [teɪl] [kɜːvd] ['əʊvə(r)] [ɪts] [bæk] .
with its tail curved over its back .
和 它是 尾巴 弯曲 超过 它是 后退 .

它的尾巴弯曲搭在背上。

[ðɪs] [mɒθ] [dɪ'pɑːzɪts] [ɪts] [egz] [ɪn] [ðə; ði] [miːl] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] [wɜːm] [ɪz]
This moth deposits its eggs in the meal , and in a short time the worm is
这 蛾 存款 它是 鸡蛋 在 这 一顿饭 , 和 在 一个 短的 时间 这 蠕虫 是
['hætʃt] ,
hatched ,
孵化 ,

这种蛾子将卵产在食物中，不久后幼虫便孵化出来。

[wɪtʃ] [suːn] [fɔːmz] [ɪt'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kə'kuːn] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɒθ] [ə'gen] ['kʌmz] [fɔːθ] .
which soon forms itself into a cocoon , from which the moth again comes forth .
哪个 很快 表格 本身 进入 一个 茧 , 从 哪个 这 蛾 再次 来 前进 .

它很快就会结茧，蛾子又会从茧中破茧而出。

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ðɪs] [wɜːm] ['krɔːlɪŋ] [ɪn] [əʊld] ['flaʊə(r)] ['bærəlz] [ɔː(r)] [sʌm; səm] [bɒks] [ɪn] [wɪtʃ] [miːl] [hæz; həz] [biːn] [kept] ;
You may find this worm crawling in old flour barrels or some box in which meal has been kept ;
你 可能 寻找 这 蠕虫 爬行 在 老的 面粉 桶 或者 一些 盒子 在 哪个 一顿饭 有 到过 保留 ;

你可能会在旧面粉桶或存放过面粉的盒子里发现这种虫子；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] [miːl] ['stændɪŋ] ['əʊpən] [ɪn] [sʌm; səm] [wɔːm] [pleɪs] ,
and if you keep a box of meal standing open in some warm place ,
和 如果 你 保持 一个 盒子 的 一顿饭 常设 打开 在 一些 温暖的 地方 ,

如果你把一盒敞开的饭菜放在温暖的地方，

[ðə; ði] [mɒθ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [taɪm] ,
the moth will be very likely to find it , especially in the summer - time ,
这 蛾 将要 是 非常 可能 到 寻找 它 , 尤其 在 这 夏天 - 时间 ,

飞蛾很可能会找到它，尤其是在夏季。

[ænd; ənd] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'pɒzɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [egz] .
and use it as a deposit for her eggs .
和 使用 它 作为 一个 订金 为了 她 鸡蛋 .

并将其用作产卵的卵池。

['miːnwaɪl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [fiːd] [jɔː(r); jə(r)] ['mɒkɪŋ] - [bɝdz] [ɒn] [miːl] [ænd; ənd] [mɪlk] ,
Meanwhile you can feed your mocking - birds on meal and milk ,
同时 你 能 喂养 你的 嘲讽 - 鸟类 在 一顿饭 和 牛奶 ,

与此同时，你可以用面粉和牛奶喂养你的嘲鸫。

[mɪkst] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] ['veri] [faɪn] [tʃɒpt] [rɔː] [biːf] [ænd; ənd] [wɪð] ['bɪts] [ɒv; əv] [fruːt] .
mixed now and then with very fine chopped raw beef and with bits of fruit .
混合 现在 和 然后 和 非常 美好的 切碎 生的 牛肉 和 和 比特 的 水果 .

偶尔会拌入一些切碎的生牛肉和一些水果碎。

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['ɔːlsəʊ] [bai] [prɪ'peəd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
You can also buy prepared food for them .
你 能 还 买 准备 食物 为了 他们 .

你也可以为他们购买现成的食物。

[biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['plenti] [ɒv; əv] [kliːn] ['græv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] .
Be sure to give them plenty of clean gravel in the bottom of the cage .
是 当然 到 给 他们 很多 的 干净的 碎石 在 这 底部 的 这 笼 .

务必在笼子底部铺上充足的干净砾石。

" [səb'skraɪbə(r)] , " [mə'laɪn] , [ˌɪlə'nɔɪz] . — [hɪ'faɪstɑːs] [ɪz] [ðə; ði] [kə'rekt] [griːk] ['spelɪŋ] [ɒv; əv] ['vʌlkənz] [neɪm] ,
" Subscriber , " Moline , Illinois . — Hephaistos is the correct Greek spelling of Vulcan's name ,
" 订户 , " 莫林 , 伊利诺伊州 . — 赫菲斯托斯 是 这 正确的 希腊语 拼写 的 瓦肯的 姓名 ,

“订阅者，”伊利诺伊州莫林市——赫菲斯托斯是伏尔甘名字的正确希腊语拼写，

[bʌt; bət] [ɪz] [ðə; ði] [ək'septɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['spelɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] .
but Hephæstos is the accepted English spelling of the word .
但 赫菲斯托斯 是 这 公认 英语 拼写 的 这 单词 .

但 Hephæstos 是该词公认的英文拼写。

['aɪðə(r)][ɪz] [kə'rekt] . — [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɒn] [kɪ'hoti] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Either is correct . — The translation of Don Quixote has become such a
任何一个 是 正确的 . — 这 翻译 的 大学教师 堂吉诃德 有 变得 这样的 一个
['stændəd] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːk] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪŋglɪʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɪz]
standard English work that the ordinary English pronunciation of the name is
标准 英语 工作 那 这 普通的 英语 发音 的 这 姓名 是
[ə'laʊəbl] .
allowable .
允许的 .

两种说法都正确。——《堂吉诃德》的译本已经成为英语文学中的标准作品，因此使用普通英语发音是可以接受的。

[ɪn] ['spæniʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'naʊnst] [keɪ 'iː] - [həʊ] - [teɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['æksent][ɒn][ðə; ði]['sekənd]
In Spanish it is pronounced Ke - ho - tay , with a slight accent on the second
在 西班牙语 它 是 发音 基 - 何 - 泰 , 和 一个 轻微 口音 在 这 第二
['sɪləb(ə)l] .
syllable .
音节 .

在西班牙语中，它的发音是 Ke-ho-tay，第二个音节略带重音。

['feɪvəz] [ɑː(r); ə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] [frɒm; frəm] [bel] [ɑː(r)] . , [ˌtenə'siː] ; ['wɪli] [diː] . [viː] . , [ˌɪndi'ænə] ;
Favors are acknowledged from Belle R . , Tennessee ; Willie D . V . , Indiana ;
恩惠 是 已确认 从 美女 拉 . , 田纳西州 ; 威利 D . V . , 印第安纳州 ;
['rɒbi] [biː] . [eɪtʃ] . ,
Robbie B . H . ,
罗比 B . H . ,

感谢来自田纳西州的 Belle R.、印第安纳州的 Willie DV 和 Robbie BH 的帮助。

[ˌes 'tiː] . [dʒɒn] , [njuː] ['brʌnzwɪk] ; ['ælfə] [tiː] . [iː] . , [ˌpensl'veɪniə] ; [frɒm; frəm] [ˌɪlə'nɔɪz] — ['meɪmiː]
St . John , New Brunswick ; Alpha T . E . , Pennsylvania ; from Illinois — Mamie
英石 . 约翰 , 新的 布伦瑞克 ; 阿尔法 T . E . , 宾夕法尼亚州 ; 从 伊利诺伊州 — 玛米
['rɪpli] , ['tɒmi] [siː] . [eɪtʃ] . ,
Ripley , Tommy C . H . ,
里普利 , 汤米 C . H . ,

新不伦瑞克省圣约翰；宾夕法尼亚州阿尔法TE；来自伊利诺伊州——玛米·里普利、汤米·CH，

['iːdɪθ] ['pætərsən] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][keɪ] . ; [frɒm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] — ['kɛni] [nɔːwʊd] , [el] .
Edith Patterson , Joseph K . ; from Massachusetts — Kennie Norwood , L .
伊迪丝 帕特森 , 约瑟夫 K . ; 从 马萨诸塞州 — 肯尼 诺伍德 , L .
['tailə] [piː] . , ['stænli] [keɪ] . [eɪtʃ] . ,
Tyler P . , Stanley K . H . ,
泰勒 P . , 斯坦利 K . H . ,

Edith Patterson，Joseph K.；来自马萨诸塞州——Kennie Norwood，L. Tyler P.，Stanley KH，

['hæri] [biː] . , [ef] . [juː] . [tiː] . ; [frɒm; frəm][əʊ'haɪəʊ] — ['luːli] [eɪtʃ] . , ['ɒskə(r)][biː] . , ['wɪli] ['gɔːd(ə)n] ,
Harry B . , F . U . T . ; from Ohio — Lulie H . , Oscar B . , Willie Gordon ,
哈里 B . , F . U . T . ; 从 俄亥俄州 — 卢烈 H . , 奥斯卡 B . , 威利 戈登 ,
[rælf] [em] . [ef] . ,
Ralph M . F . ,
拉尔夫 M . F . ,

Harry B.，FUT；来自俄亥俄州——Lulie H.，Oscar B.，Willie Gordon，Ralph MF，

['hæti] ['mɪtʃəl] ; [frɒm; frəm] ['mɪʃɪgən] — ['neli] [em] . [siː] . , [el] . [ə; eɪ] . [wɔːldrən] , ['edwəd] [diː] . [iː] .
Hattie Mitchell ; from Michigan — Nellie M . C . , L . A . Waldron , Edward D . E .
哈蒂 米切尔 ; 从 密歇根州 — 内莉 M . C . , L . 一个 . 沃尔德伦 , 爱德华 D . E .
; [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] — [fred] [el] . ['kɑlˌwɛl] ,
; from New York — Fred L . Colwell ,
; 从 新的 约克 — 弗雷德 L . 科尔韦尔 ,

哈蒂·米切尔；来自密歇根州——内莉·MC、LA·沃尔德伦、爱德华·DE；来自纽约州——弗雷德·L·科尔韦尔，

[ə; eɪ] . [em] . ['tʌkə(r)] , [diː] . [siː] . ['gɪlmɔːr] ; ['edi] [ɑː(r)] . - , [tə'rɒntəʊ] , ['kænədə] .
A . M . Tucker , D . C . Gilmore ; Eddie R . Derwart , Toronto , Canada .
一个 . M . 塔克 , D . C . 吉尔摩 ; 埃迪 拉 . - , 多伦多 , 加拿大 .

AM Tucker，DC Gilmore；Eddie R. Derwart，加拿大，多伦多。

[kə'rekt] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['wɔːltə] [es] . [dɒdʒ] , ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . ; ['mɜːt(ə)n][el] . [tiː] . ,
Correct answers to puzzles received from Walter S . Dodge , Washington , D . C . ; Merton L . T . ,
正确的 答案 到 谜题 已收到 从 沃尔特 S . 躲闪 , 华盛顿 , D . C . ; 默顿 L . T . ,

来自华盛顿特区的沃尔特·S·道奇和默顿·LT的谜题正确答案

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ; [dʒeɪmz][ə; eɪ] . [es] . , [kə'netɪkət] ; ['sæliː] [viː] . [biː] . , [nə'bræskə] ; [el] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . , ['kænədə] ;
Massachusetts ; James A . S . , Connecticut ; Sallie V . B . , Nebraska ; L . A . W . , Canada ;
马萨诸塞州 ; 詹姆斯 一个 . S . , 康涅狄格州 ; 萨莉 V . B . , 内布拉斯加州 ; L . 一个 . W . , 加拿大 ;

马萨诸塞州；詹姆斯·AS，康涅狄格州；萨莉·VB，内布拉斯加州；LAW，加拿大；

['hæri] ['luːɪs] , [ken'tʌki] ; [siː] . [em] . [dʒeɪ] . , [əʊ'haɪəʊ] ; [frɒm; frəm] [ˌpensl'veɪniə] — [ɑː(r)] . [əʊ] . ['lauəri] , [dʒɔːdʒ] [en] . ['heiwəd] ,
Harry Lewis , Kentucky ; C . M . J . , Ohio ; from Pennsylvania — R . O . Lowry , George N . Hayward ,
哈里 刘易斯 , 肯塔基州 ; C . M . J . , 俄亥俄州 ; 从 宾夕法尼亚州 — 拉 . 哦 . 洛瑞 , 乔治 N . 海沃德 ,

哈里·刘易斯，肯塔基州；CMJ，俄亥俄州；来自宾夕法尼亚州——RO·洛瑞，乔治·N·海沃德，

['wɔːltə] ['lauəri] , ['tʃestə(r)] [biː] . [ef] . , ['flɒrəns] [em] . ; [frɒm; frəm] [njuː] ['dʒɜːzi] — [keɪ] . [eɪtʃ] . ['tɔːlbət; 'tɒl-] , ['ɒtəʊ][em] . [raʊ] ;
Walter Lowry , Chester B . F . , Florence M . ; from New Jersey — K . H . Talbot , Otto M . Rau ;
沃尔特 洛瑞 , 切斯特 B . F . , 佛罗伦萨 M . ; 从 新的 球衣 — K . H . 塔尔博特 , 奥托 M . 劳 ;

沃尔特·洛瑞 (Walter Lowry)、切斯特 BF、弗洛伦斯 M.；来自新泽西州——KH Talbot、Otto M. Rau；

[frɒm; frəm][ˌkælə'fɔːniə] — ['vaɪələt][ə; eɪ] . ['frɑːnsɪs] , [ef] . [tiː] . [swɛt] ; [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] — [eɪtʃ] . [dʒiː] . [es] . , ['flɒrəns] ,
from California — Violet A . Francis , F . T . Swett ; from New York — H . G . S . , Florence ,
从 加利福尼亚州 — 紫色 一个 . 弗朗西斯 , F . T . 斯威特 ; 从 新的 约克 — H . G . S . , 佛罗伦萨 ,

来自加利福尼亚州的 Violet A. Francis，FT Swett；来自纽约州的 HGS，Florence，

[meɪn] , ['pɜːrkɪnz][es] . , [dʒiː] . [ə; eɪ] . [peɪdʒ] , [væn] ['rɛnsəlɪər] , ['etə] [ɑː(r)] . , ['ɛθə] [ef] . [smɪθ] ,
Main , Perkins S . , G . A . Page , Van Rensselaer , Etta R . , Etha F . Smith ,
主要的 , 珀金斯 S . , G . 一个 . 页 , 范 伦斯勒 , 埃塔 拉 . , 埃塔 F . 史密斯 ,

Main、Perkins S.、GA Page、Van Rensselaer、Etta R.、Etha F. Smith、

" [əʊts] , " ['neli] [eɪtʃ] . , [biː] . [ef] . ['dʌbljuː] . , [ef] . [en] . [dɒd] .
" Oats , " Nellie H . , B . F . W . , F . N . Dodd .
" 燕麦 , " 内莉 H . , B . F . W . , F . N . 多德 .

“燕麦,”Nellie H.，BFW，FN Dodd。

[ˌædvər'taɪzmənt] .
ADVERTISEMENTS .
广告 .

广告。

['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
HARPER'S YOUNG PEOPLE .
哈珀斯 年轻的 人们 .

哈珀青少年杂志。

['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] ['evri] ['tjuːzdeɪ] ,
Harper's Young People will be issued every Tuesday ,
哈珀斯 年轻的 人们 将要 是 发布 每一个 周二 ,

《哈珀斯青少年》杂志每周二发行。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [hæd; həd] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [reɪts] — ['peɪəb(ə)l] [ɪn] [əd'vɑːns] , ['pəʊstɪdʒ] [friː] :
and may be had at the following rates — payable in advance , postage free :
和 可能 是 有 在 这 下列的 利率 — 应付账款 在 进步 , 邮资 自由的 :

价格如下——预付邮费，免邮费：

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] $0 . -
Single Copies $0 . 04
单身的 副本 $0 . -

单份售价 0.04 美元

[wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] [jɪə(r)] [wʌn] . -
One Subscription , one year 1 . 50
一 订阅 , 一 年 1 . -

一份订阅，一年 1.50

[faɪv] [səb'skrɪpʃnz] , [wʌn] [jɪə(r)] ['sɛvən] . -
Five Subscriptions , one year 7 . 00
五 订阅 , 一 年 7 . -

五份订阅，一年 7.00

[səb'skrɪpʃnz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['eni] ['nʌmbə(r)] .
Subscriptions may begin with any Number .
订阅 可能 开始 和 任何 数字 .

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [nəʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,
When no time is specified ,
什么时候 不 时间 是 指定的 ,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [səb'skraɪbə(r)] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] ['ɪʃuːd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] .
it will be understood that the subscriber desires to commence with the Number issued after the receipt of order .
它 将要 是 理解 那 这 订户 欲望 到 开始 和 这 数字 发布 后 这 收据 的 命令 .

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [pəʊst] - ['ɒfɪs] ['mʌni] ['ɔːdə(r)] [ɔː(r)] [drɑːft] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [rɪsk] [ɒv; əv] [lɒs] .
Remittances should be made by POST - OFFICE MONEY ORDER or DRAFT , to avoid risk of loss .
汇款 应该 是 制成 经过 邮政 - 办公室 钱 命令 或者 草稿 , 到 避免 风险 的 损失 .

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇票进行。

['ædvətaɪzɪŋ] .
ADVERTISING .
广告 .

广告。

[ðə; ði][ɪk'stent][ænd; ənd]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl]
The extent and character of the circulation of Harper's Young People will
这 程度 和 特点 的 这 循环 的 哈珀斯 年轻的 人们 将要
['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] ['miːdiəm] [fɔː(r); fə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] .
render it a first - class medium for advertising .
使成为 它 一个 第一的 - 班级 中等的 为了 广告 .

《哈珀青少年》杂志的发行范围和性质使其成为一流的广告媒介。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ə'pruːvd] [ˌædvər'taɪzmənt] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'sɜːtɪd] [ɒn] [tuː] [ˌɪn'saɪd]
A limited number of approved advertisements will be inserted on two inside
一个 有限的 数字 的 得到正式认可的 广告 将要 是 插入 在 二 里面
['peɪdʒɪz][æt; ət] - [sents] [pə(r)] [laɪn] .
pages at 75 cents per line .
页面 在 - 分 每 线 .

数量有限的经批准的广告将以每行 75 美分的价格刊登在两页内页上。

[ə'dres]
Address
地址

地址

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] ,
HARPER & BROTHERS ,
哈珀 & 兄弟 ,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn] [skweə(r)] , [en] . [waɪ] .
Franklin Square , N . Y .
富兰克林 正方形 , N . 是 .

纽约州富兰克林广场

[ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['ɒfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] - ['əʊnli] .
A LIBERAL OFFER FOR 1880 ONLY .
一个 自由主义 提供 为了 - 仅有的 .

仅限 1880 年的自由派优惠。

☞ ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['hɑːrpərz] ['wiːkli] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [fɔː(r); fə(r)]
☞ Harper's Young People and Harper's Weekly will be sent to any address for
☞ 哈珀斯 年轻的 人们 和 哈珀斯 每周 将要 是 发送 到 任何 地址 为了
[wʌn] [jɪə(r)] ,
one year ,
一 年 ,

☞《哈珀斯青少年刊》和《哈珀斯周刊》将寄送到任何地址，为期一年。

[kə'mensɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['hɑːrpərz] ['wiːkli] [fɔː(r); fə(r)]['dʒænjuəri] , - ,
commencing with the first Number of Harper's Weekly for January , 1880 ,
开始 和 这 第一的 数字 的 哈珀斯 每周 为了 一月 , - ,

从1880年1月第一期《哈珀周刊》开始，

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] $5 . - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] .
on receipt of $5 . 00 for the two Periodicals .
在 收据 的 $5 . - 为了 这 二 期刊 .

收到两份期刊的5.00美元。

[pleɪz] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [wɪð] [sɔːŋz] [ænd; ənd] ['kɔːrəs] , [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət]
PLAYS FOR YOUNG PEOPLE , with Songs and Choruses , adapted for Private
演出 为了 年轻的 人们 , 和 歌曲 和 合唱 , 改编 为了 私人的
[θi'ætrɪklz] .
Theatricals .
戏剧 .

为青少年创作的戏剧，包含歌曲和合唱，改编自私人戏剧作品。

[wɪð] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] ['nesəsəri] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] .
With the Music and necessary directions for getting them up .
和 这 音乐 和 必要的 方向 为了 获得 他们 向上 .

配有音乐和必要的指导，以便将它们扶起来。

[sent] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] - [sents] , [baɪ] ['hæpi] ['aʊəz] ['kʌmpəni] , [nəʊ] . [faɪv] ['biːkmən] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
Sent on receipt of 30 cents , by HAPPY HOURS COMPANY , No . 5 Beekman Street , New York .
发送 在 收据 的 - 分 , 经过 快乐的 小时 公司 , 不 . 5 比克曼 街道 , 新的 约克 .

由 HAPPY HOURS COMPANY, No. 5 Beekman Street, New York 寄出，收到 30 美分。

[send] [jɔː(r); jə(r)] [ə'dres] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] ['tæbləʊz] , [ʃə'rɑːdz] , ['pæntəmaɪm] , [pleɪz] , [rɪ'saɪtə(r)] , [mɑːsks] , ['kʌləd] ['faɪə(r)] , & [siː] . , & [siː] .
Send your address for a Catalogue of Tableaux , Charades , Pantomimes , Plays , Reciters , Masks , Colored Fire , & c . , & c .
发送 你的 地址 为了 一个 目录 的 画作 , 猜谜游戏 , 哑剧 , 演出 , 朗诵者 , 面具 , 有色 火 , & c . , & c .

请将您的地址发送给我们，以便索取一份关于滑稽剧、猜谜游戏、哑剧、戏剧、朗诵者、面具、彩色火焰等的目录。

['wʊdn] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nts]
WOODEN WEDDING PRESENTS
木制的 婚礼 礼物

木制结婚礼物

['redi] - [meɪd] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] .
Ready - made and to order .
准备好 - 制成 和 到 命令 .

现货和定制款。

[skrəʊl] [sɔːz] , [dɪ'zaɪnz] , [ænd; ənd] [wʊd] ,
SCROLL SAWS , DESIGNS , AND WOOD ,
滚动 锯子 , 设计 , 和 木头 ,

卷轴锯、设计与木材

[æt; ət] ['lɪtlz] [tuːl] [stɔː(r)] , - ['fʊltən] [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] . ['sɪti] .
At LITTLE'S TOOL STORE , 59 Fulton St . , N . Y . City .
在 小的 工具 店铺 , - 富尔顿 英石 . , N . 是 . 城市 .

在纽约市富尔顿街 59 号 LITTLE'S TOOL STORE。

['səːkjələːs] [friː] [baɪ] [meɪl] .
Circulars free by mail .
通告 自由的 经过 邮件 .

免费邮寄宣传册。

['kændi]
CANDY
糖果

糖果

[send] [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [ɔː(r)] [faɪv] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɑːmp(ə)l] [bɒks] , [baɪ] [ɪk'spres] ,
Send one , two , three , or five dollars for a sample box , by express ,
发送 一 , 二 , 三 , 或者 五 美元 为了 一个 样本 盒子 , 经过 表达 ,

寄送一美元、两美元、三美元或五美元即可获得样品盒，快递寄送即可。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['kændɪz] [ɪn] [ə'merɪkə] , [pʊt] [ʌp] ['elɪgəntli] [ænd; ənd] ['strɪktli] [pjʊə(r)] .
of the best Candies in America , put up elegantly and strictly pure .
的 这 最好的 糖果 在 美国 , 放 向上 优雅地 和 严格 纯的 .

美国最好的糖果，包装精美，品质纯正。

[ri'fə:z] [tu:; tə] [ɔ:l] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] .
Refers to all Chicago .
指 到 全部 芝加哥 .

指整个芝加哥地区。

[ə'dres]
Address
地址

地址

[si:] . [ef] . ['gʊntə(r)] ,
C . F . GUNTHER ,
C . F . 冈瑟 ,

CF GUNTHER，

[kən'fekʃənə(r)] ,
Confectioner ,
糖果商 ,

糖果商

- ['mædɪsn] [stri:t] , [ʃɪ'kɑ:gəʊ] .
78 MADISON STREET , CHICAGO .
- 麦迪逊 街道 , 芝加哥 .

芝加哥麦迪逊街78号。

['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [kæn; kən] [seɪv] ['mʌni]
Ladies and Gentlemen can Save Money
女士们 和 先生们 能 节省 钱

女士们先生们可以省钱

[baɪ] ['ɔ:dərɪŋ] [gʊdz] [θru:] ['henri] ['dʌblju:] . [bɒnd] , ['pɜ:tʃəsɪŋ] ['eɪdʒənt] , - ['wɔ:kə(r)] [ˌes 'ti:] . ,
By ordering Goods through HENRY W . BOND , Purchasing Agent , 58 Walker St . ,
经过 订购 商品 通过 亨利 W . 纽带 , 购买 代理人 , - 沃克 英石 . ,
[pi:] . [əʊ] . [bɒks] - ,
P . O . Box 1862 ,
P . 哦 . 盒子 - ,

通过采购代理亨利·W·邦德（地址：沃克街58号，邮政信箱1862）订购货物，

[en] . [waɪ] . ['sɪti] .
N . Y . City .
N . 是 . 城市 .

纽约市。

[send] ['pəʊst(ə)l] [kɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] " ['ʃɒpɪŋ] [gaɪd] .
Send Postal Card for " Shopping Guide .
发送 邮政 卡片 为了 " 购物 指导 .

寄送“购物指南”明信片。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 151]
" [页 -]

[第151页]

['æbət] - ['ɪləstreɪtɪd] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] .
ABBOTTS ' ILLUSTRATED HISTORIES .
阿博茨 - 插图 历史 .

阿博茨图解历史。

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [baɪ'ɑ:grəfiz] .
HISTORICAL BIOGRAPHIES .
历史 传记 .

历史人物传记。

[baɪ]['dʒeɪkəb] ['æbət] [ænd; ənd][dʒɒn][es] . [siː] . ['æbət] .
By Jacob Abbott and John S . C . Abbott .
经过 雅各布 雅培 和 约翰 S . C . 雅培 .

作者：雅各布·阿博特和约翰·S·C·阿博特。

[ðə; ði] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] ['juːnɪfɔːmli] , [ænd; ənd] [kən'teɪn] ['njuːmərəs] [ɪˌlʌs'treʃən] .
The Volumes of this Series are printed and bound uniformly , and contain numerous Illustrations .
这 卷 的 这 系列 是 打印 和 边界 均匀地 , 和 包含 很多的 插图 .

本系列丛书各卷印刷装订格式统一，并包含大量插图。

16mo , [klɒθ] , $1 . - [pə(r)] ['vɒljuːm] ; [set] [ɪn] [bɒks] , - [vɑːlz] . , $32 . - .
16mo , Cloth , $1 . 00 per volume ; Set in box , 32 vols . , $32 . 00 .
16mo , 布 , $1 . - 每 体积 ; 放 在 盒子 , - 卷 . , $32 . - .

16开本，布面精装，每册1.00美元；盒装，32册，32.00美元。

['saɪrəs][ðə; ði] [greɪt] .
Cyrus the Great .
赛勒斯 这 伟大的 .

居鲁士大帝。

['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] .
William the Conqueror .
威廉 这 征服者 .

征服者威廉。

['henri] [ˌaɪ 'viː] .
Henry IV .
亨利 第四 .

亨利四世

[də'raɪəs][ðə; ði] [greɪt] .
Darius the Great .
达里厄斯 这 伟大的 .

大流士一世。

['rɪtʃəd] [ai] . ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
Richard I . Louis XIV .
理查德 我 . 路易斯 十四 .

理查一世。路易十四。

['zɜːksiːz] .
Xerxes .
薛西斯 .

薛西斯。

['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ] .
Richard II .
理查德 二 .

理查二世

['mærɪə] [ˌæntwə'net] .
Maria Antoinette .
玛丽亚 安托瓦内特 .

玛丽亚·安托瓦内特。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ðə; ði] [greɪt] .
Alexander the Great .
亚历山大 这 伟大的 .

亚历山大大帝。

['rɪtʃəd] [θriː] .
Richard III .
理查德 三、 .

理查三世

['mædəm] ['rəʊlənd] .
Madame Roland .
夫人 罗兰 .

罗兰夫人。

['rɑːmjələs] .
Romulus .
罗穆卢斯 .

罗穆卢斯。

['mɑːgrət] [ɒv; əv][ændʒuː] .
Margaret of Anjou .
玛格丽特 的 安茹 .

安茹的玛格丽特。

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] .
Josephine .
约瑟芬 .

约瑟芬。

['hænɪbəl] .
Hannibal .
汉尼拔 .

汉尼拔。

['meəri] [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] .
Mary Queen of Scots .
玛丽 女王 的 苏格兰人 .

苏格兰女王玛丽。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['bəʊnəpɑːt] .
Joseph Bonaparte .
约瑟夫 波拿巴 .

约瑟夫·波拿巴。

['pɪrəs] .
Pyrrhus .
皮洛士 .

皮洛士。

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .
Queen Elizabeth .
女王 伊丽莎白 .

伊丽莎白女王。

[hɔː'tens] .
Hortense .
霍滕斯 .

霍滕斯。

['dʒuːliəs] ['sizər] .
Julius Cæsar .
尤利乌斯 凯撒 .

尤利乌斯·凯撒。

[tʃɑːlz] [ai] . ['luːɪs] [fɪ'liːp] .
Charles I . Louis Philippe .
查尔斯 我 . 路易斯 菲利普 .

查理一世·路易·菲利普。

[ˌkliːə'pætrə] .
Cleopatra .
克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

[tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
Charles II .
查尔斯 二 .

查理二世

['gɛŋgɪs] [kɑːn] .
Genghis Khan .
成吉思汗 可汗 .

成吉思汗。

['nɪərəʊ] . [ɜːr'nɑːndoʊ][kɔːr'tɛz] .
Nero . Hernando Cortez .
尼禄 . 埃尔南多 科尔特斯 .

尼禄·埃尔南多·科尔特斯

[kɪŋ] ['fɪlɪp] .
King Philip .
国王 菲利普 .

菲利普国王。

['ælfrɪd] [ðə; ði] [greɪt] .
Alfred the Great .
阿尔弗雷德 这 伟大的 .

阿尔弗雷德大帝。

['piːtə(r)][ðə; ði] [greɪt] .
Peter the Great .
彼得 这 伟大的 .

彼得大帝。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv] ['baɪəz] , [ðiːz] ['hɪstəriz; 'hɪstriz][hæv; həv] [biːn] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][sɪks]
For the convenience of buyers , these Histories have been divided into Six
为了 这 方便 的 买家 , 这些 历史 有 到过 分割 进入 六
['sɪəriːz] , [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
Series , as follows :
系列 , 作为 跟随 :

为了方便读者，这些历史著作分为六个系列，如下所示：

[ai] . [θriː] .
I . III .
我 . 三、 .

I. III.

[viː] .
V .
V .

五、

['faʊndəz] [ɒv; əv]['ɛmpaɪəz] .
Founders of Empires .
创始人 的 帝国 .

帝国缔造者。

['ɜːlɪə(r)] ['brɪtɪʃ] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] .
Earlier British Kings and Queens .
早些时候 英国 国王 和 皇后区 .

早期的英国国王和女王。

[kwiːnz] [ænd; ənd] ['herəʊɪnz] .
Queens and Heroines .
皇后区 和 女英雄们 .

女王与女英雄。

['saɪrəs] .
CYRUS .
赛勒斯 .

居鲁士。

['ælfrɪd] .
ALFRED .
阿尔弗雷德 .

阿尔弗雷德。

[ˌkliːə'pætrə] .
CLEOPATRA .
克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

[də'raɪəs] .
DARIUS .
大流士 .

大流士。

['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] .
WILLIAM THE CONQUEROR .
威廉 这 征服者 .

征服者威廉。

['mærɪə] [ˌæntwə'net] .
MARIA ANTOINETTE .
玛丽亚 安托瓦内特 .

玛丽亚·安托瓦内特。

['zɜːksiːz] .
XERXES .
薛西斯 .

XERXES。

['rɪtʃəd] [ai] . ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] .
RICHARD I . JOSEPHINE .
理查德 我 . 约瑟芬 .

理查德·I·约瑟芬。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] .
ALEXANDER .
亚历山大 .

亚历山大。

['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ] .
RICHARD II .
理查德 二 .

理查德二世

[hɔː'tens] .
HORTENSE .
霍滕斯 .

霍滕斯。

['gɛŋgɪs] [kɑːn] .
GENGHIS KHAN .
成吉思汗 可汗 .

成吉思汗。

['mɑːgrət] [ɒv; əv][ændʒuː] .
MARGARET OF ANJOU .
玛格丽特 的 安茹 .

安茹的玛格丽特。

['mædəm] ['rəʊlənd] .
MADAME ROLAND .
夫人 罗兰 .

罗兰夫人。

['piːtə(r)][ðə; ði] [greɪt] .
PETER THE GREAT .
彼得 这 伟大的 .

彼得大帝。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ˌaɪ 'viː] . ['sɪksθ] .
IV . VI .
第四 . 六年级 .

第四、第六、

['hɪərəʊz][ɒv; əv]['rəʊmən]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Heroes of Roman History .
英雄 的 罗马 历史 .

罗马历史上的英雄人物。

['leɪtə(r)] ['brɪtɪʃ] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] .
Later British Kings and Queens .
之后 英国 国王 和 皇后区 .

后来的英国国王和女王。

['ruːlə(r)z][ɒv; əv]['leɪtə(r)] [taɪmz] .
Rulers of Later Times .
统治者 的 之后 《时代周刊》 .

后世统治者。

['rɑːmjələs] .
ROMULUS .
罗穆卢斯 .

罗穆卢斯。

['rɪtʃəd] [θriː] .
RICHARD III .
理查德 三、 .

理查三世

[kɪŋ] ['fɪlɪp] .
KING PHILIP .
国王 菲利普 .

菲利普国王。

['hænɪbəl] .
HANNIBAL .
汉尼拔 .

汉尼拔。

['meəri] [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] .
MARY QUEEN OF SCOTS .
玛丽 女王 的 苏格兰语 .

苏格兰女王玛丽。

[ɜːr'nɑːndoʊ] [kɔːr'tɛz] .
HERNANDO CORTEZ .
埃尔南多 科尔特斯 .

埃尔南多·科尔特斯。

['pɪrəs] .
PYRRHUS .
皮洛士 .

梨属植物。

[ɪ'lɪzəbəθ] .
ELIZABETH .
伊丽莎白 .

伊丽莎白。

['henri] [ˌaɪ 'viː] .
HENRY IV .
亨利 第四 .

亨利四世

['dʒuːliəs] ['sizər] .
JULIUS CÆSAR .
朱利叶斯 凯撒 .

尤利乌斯·凯撒。

[tʃɑːlz] [ai] . ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHARLES I . LOUIS XIV .
查尔斯 我 . 路易斯 十四 .

查理一世。路易十四。

['nɪərəʊ] .
NERO .
尼禄 .

尼禄。

[tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHARLES II .
查尔斯 二 .

查理二世

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['bəʊnəpɑːt] .
JOSEPH BONAPARTE .
约瑟夫 波拿巴 .

约瑟夫·波拿巴。

['luːɪs] [fɪ'liːp] .
LOUIS PHILIPPE .
路易斯 菲利普 .

路易·菲利普。

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkənz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['æbət] - ['hɪstəriz; 'hɪstriz] .
ABRAHAM LINCOLN'S OPINION OF ABBOTTS ' HISTORIES .
亚伯拉罕 林肯的 观点 的 阿博茨 - 历史 .

亚伯拉罕·林肯对阿博特历史著作的看法。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] , ['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] [sed] :
In a conversation with the President just before his death , Mr . Lincoln said :
在 一个 对话 和 这 总统 只是 前 他的 死亡 , 先生 . 林肯 说 :

林肯先生在去世前不久与总统的一次谈话中说道：

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['æbət] - ['sɪəriːz] [ɒv; əv]
" I want to thank you and your brother for Abbotts ' Series of
" 我 想 到 感谢 你 和 你的 兄弟 为了 阿博茨 - 系列 的
['hɪstəriz; 'hɪstriz] .
Histories .
历史 .

"我要感谢你和你的兄弟创作了《艾伯特历史系列》。"

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [prə'faʊnd] [wɜːks] [ɒv; əv] [və'luːmɪnəs]
I have not education enough to appreciate the profound works of voluminous
我 有 不是 教育 足够的 到 欣赏 这 深刻的 作品 的 大量的
[hɪ'stɔːriənz] ;
historians ;
历史学家 ;

我受的教育不足以欣赏那些著作等身的历史学家的深刻作品；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [hæd; həd] , [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] .
and if I had , I have no time to read them .
和 如果 我 有 , 我 有 不 时间 到 读 他们 .

即使我有，我也没时间读。

[bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] [gɪvz] [ˌem 'iː] , [ɪn] [briːf] ['kʌmpəs] ,
But your Series of Histories gives me , in brief compass ,
但 你的 系列 的 历史 给予 我 , 在 简短的 罗盘 ,

但您的系列历史著作为我提供了一个简明扼要的指南针：

[dʒʌst] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [pɑːst] [men] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [ai] [niːd] .
just that knowledge of past men and events which I need .
只是 那 知识 的 过去的 男人 和 活动 哪个 我 需要 .

我只需要了解过去的人和事。

[ai] [hæv; həv] [riːd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪntrəst] .
I have read them with the greatest interest .
我 有 读 他们 和 这 最 兴趣 .

我饶有兴致地阅读了它们。

[tuː; tə] [ðem; ðəm] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ai] [hæv; həv] .
To them I am indebted for about all the historical knowledge I have .
到 他们 我 是 负债累累 为了 关于 全部 这 历史 知识 我 有 .

我几乎所有的历史知识都归功于他们。

" ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
" Published by HARPER & BROTHERS , New York .
" 已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['pəʊstɪdʒ] [ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
☞ Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States ,
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪs] .
on receipt of the price .
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

" [ə; eɪ] [bʊk] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv] ['krɪtɪsɪzəm] .
" A book beyond the pale of criticism .
" 一个 书 超过 这 苍白 的 批评 .

一本超越批评范畴的书。

" [en] . [waɪ] . ['deɪli] ['græfɪk] .
" N . Y . Daily Graphic .
" N . 是 . 日常的 形象的 .

《纽约每日画报》。

[ðə; ði]
THE
这

这

[bɔɪ] ['trævələz] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [iːst] .
Boy Travellers in the Far East .
男生 旅行者 在 这 远的 东方 .

远东地区的男孩旅行者。

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv]
ADVENTURES OF
冒险 的

冒险

[tuː] [juːðz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɜːni]
TWO YOUTHS IN A JOURNEY
二 青年 在 一个 旅行

两个年轻人的旅程

[tuː; tə]
TO
到

到

[dʒə'pæn][ænd; ənd] ['tʃaɪnə] .
JAPAN AND CHINA .
日本 和 中国 .

日本和中国。

['ɪləstreɪtɪd] , 8vo , [klɒθ] , $3 . - .
Illustrated , 8vo , Cloth , $3 . 00 .
插图 , 8vo , 布 , $3 . - .

插图本，8开本，精装，3.00美元。

[ə; eɪ][mɔː(r)] [ə'træktɪv] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] . —
A more attractive book for boys and girls can scarcely be imagined . —
一个 更多的 吸引人的 书 为了 男孩们 和 女孩们 能 几乎 是 想象 . —
[en] . [waɪ] . [taɪmz] .
N . Y . Times .
N . 是 . 《时代周刊》 .

很难想象还有比这更吸引男孩女孩的书了。——《纽约时报》

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] ['kænɒt] [gəʊ][tuː; tə]['tʃaɪnə][ænd; ənd][dʒə'pæn][ɪz][tuː; tə][get]
The best thing for a boy who cannot go to China and Japan is to get
这 最好的 事物 为了 一个 男生 WHO 不能 去 到 中国 和 日本 是 到 得到
[ðɪs] [bʊk] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . — [ˌfɪlə'delfiə] ['ledʒə(r)] .
this book and read it . — Philadelphia Ledger .
这 书 和 读 它 . — 费城 账簿 .

对于一个无法去中国和日本的男孩来说，最好的事情就是得到这本书并阅读它。——《费城纪事报》

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ˌentə'teɪnɪŋ] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [bəʊθ][ɪn]
One of the richest and most entertaining books for young people , both in
一 的 这 最富有的 和 最多 娱乐 图书 为了 年轻的 人们 , 两个都 在
[tekst] ,
text ,
文本 ,

这本书无论从文字还是内容上来说，都是青少年读物中最丰富、最有趣的书之一。

[ɪˌlʌs'treʃən] , [ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['teɪb(ə)l] . — ['prɒvɪdəns] [pres] .
illustrations , and binding , which has ever come to our table . — Providence Press .
插图 , 和 结合 , 哪个 有 曾经 来 到 我们的 桌子 . — 普罗维登斯 按 .

插图和装订，是我们迄今为止见过的最好的。——普罗维登斯出版社。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [en] . [waɪ] .
Published by HARPER & BROTHERS , N . Y .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , N . 是 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['pəʊstɪdʒ] [ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
☞ Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States ,
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪs] .
on receipt of the price .
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] .
A BOOK FOR EVERYBODY .
一个 书 为了 大家 .

一本适合所有人的书。

[naɪnθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [naʊ] ['redi] .
Ninth Edition now Ready .
第九 版 现在 准备好 .

第九版现已出版。

[haʊ] [tuː; tə] [get] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [steɪ] [səʊ] .
HOW TO GET STRONG , AND HOW TO STAY SO .
如何 到 得到 强的 , 和 如何 到 停留 所以 .

如何变得强壮，以及如何保持强壮。

[baɪ] ['wɪljəm] ['bleɪki] .
By William Blaikie .
经过 威廉 布莱基 .

作者：威廉·布莱基。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With Illustrations .
和 插图 .

附插图。

16mo , [klɒθ] , $1 . - .
16mo , Cloth , $1 . 00 .
16mo , 布 , $1 . - .

16个月，布面精装，1.00美元。

[jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [ɪz] ['taɪmli] .
Your book is timely .
你的 书 是 及时 .

你的书来得正是时候。

[ɪts] [lɑːdʒ] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ['kænɒt] [feɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [greɪt] ['pʌblɪk] ['benɪfɪt] . — [rev] .
Its large circulation cannot fail to be of great public benefit . — Rev .
它是 大的 循环 不能 失败 到 是 的 伟大的 民众 益处 . — 牧师 .

其广泛的发行量必然会对公众带来巨大的益处。——牧师

['henri] [wɔːd] ['biːtʃə(r)] .
Henry Ward Beecher .
亨利 沃德 比彻 .

亨利·沃德·比彻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['merɪt][ɪn]['mætə(r)][ænd; ənd] [staɪl] ,
It is a book of extraordinary merit in matter and style ,
它 是 一个 书 的 非凡的 优点 在 事情 和 风格 ,

这是一本内容和文风都极具价值的书。

[ænd; ənd] [dʌz] [juː; jʊ] [greɪt] ['kredɪt][æz; əz][ə; eɪ]['θɪŋkə(r)][ænd; ənd]['raɪtə(r)] . — [ɒn] .
and does you great credit as a thinker and writer . — Hon .
和 做 你 伟大的 信用 作为 一个 思想家 和 作家 . — 尊敬的 .

这让你作为思想家和作家获得了极大的荣誉。——尊敬的

['kælvɪn][iː] . [præt] , [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [suː'priːm; sjuː'priːm] [bentʃ] .
Calvin E . Pratt , of the New York Supreme Bench .
加尔文 E . 普拉特 , 的 这 新的 约克 最高 长椅 .

纽约州最高法院法官卡尔文·E·普拉特。

[ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['lɪt(ə)l] ['triːtɪs] .
A capital little treatise .
一个 首都 小的 论文 .

一篇极好的小论文。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] ['stʌdi] . — [rev] .
It is the very book for ministers to study . — Rev .
它 是 这 非常 书 为了 部长们 到 学习 . — 牧师 .

这是牧师们应该研读的一本书。——牧师

['θɪədɔ] [el] . ['kaɪlər] , [diː] . [diː] . , [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ɪ'vændʒəlɪst] .
Theodore L . Cuyler , D . D . , in New York Evangelist .
西奥多 L . 库勒 , D . D . , 在 新的 约克 福音传道者 .

西奥多·L·库勒，神学博士，纽约福音传道者。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['pəʊstɪdʒ][ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
☞ Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States ,
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪs] .
on receipt of the price .
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

[əʊld] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['ridər] .
Old Books for Young Readers .
老的 图书 为了 年轻的 读者 .

适合年轻读者的旧书。

[ə'reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] .
Arabian Nights ' Entertainments .
阿拉伯 夜晚 - 娱乐 .

《一千零一夜》的娱乐活动。

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪts] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] .
The Thousand and One Nights ; or , The Arabian Nights ' Entertainments .
这 千 和 一 夜晚 ; 或者 , 这 阿拉伯 夜晚 - 娱乐 .

《一千零一夜》；或《阿拉伯之夜的娱乐》。

[trænz'leɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] ['fæməli] ['riːdɪŋ] , [wɪð] [ɪk'splænət(ə)ri] [nəʊts] , [baɪ] [iː] . ['dʌbljuː] . [leɪn] .
Translated and Arranged for Family Reading , with Explanatory Notes , by E . W . Lane .
翻译 和 安排 为了 家庭 阅读 , 和 解释性 笔记 , 经过 E . W . 车道 .

由 EW Lane 翻译并改编，适合家庭阅读，附有注释。

- [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['hɑːvi] .
600 Illustrations by Harvey .
- 插图 经过 哈维 .

哈维绘制的 600 幅插图。

[ˌtuː'tuː] [vɑːlz] . , 12mo , [klɒθ] , $3 . - .
2 vols . , 12mo , Cloth , $3 . 50 .
2 卷 . , 12mo , 布 , $3 . - .

2 卷，12 开本，精装，3.50 美元。

['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] .
Robinson Crusoe .
罗宾逊 克鲁索 .

鲁滨逊·克鲁索。

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [sə'praɪzɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] , [ɒv; əv] [jɔːk] , ['mærɪnə(r)] .
The Life and Surprising Adventures of Robinson Crusoe , of York , Mariner .
这 生活 和 奇怪 冒险 的 罗宾逊 克鲁索 , 的 约克 , 水手 .

约克郡水手鲁滨逊·克鲁索的生平及其奇遇。

[baɪ] ['dænjəl] [dɪ'fəʊ] .
By Daniel Defoe .
经过 丹尼尔 笛福 .

作者：丹尼尔·笛福

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [dɪ'fəʊ] .
With a Biographical Account of Defoe .
和 一个 传记 帐户 的 笛福 .

附笛福传记。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ædəmz] .
Illustrated by Adams .
插图 经过 亚当斯 .

由亚当斯绘制插图。

[kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Complete Edition .
完全的 版 .

完整版。

12mo , [klɒθ] , $1 . -
12mo , Cloth , $1 . 50
12mo , 布 , $1 . -

12个月，布面精装，1.50美元

[ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɑːbɪnsən] .
The Swiss Family Robinson .
这 瑞士 家庭 罗宾逊 .

瑞士家庭鲁滨逊漂流记。

[ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɑːbɪnsən] ; [ɔː(r)] ,
The Swiss Family Robinson ; or ,
这 瑞士 家庭 罗宾逊 ; 或者 ,

瑞士家庭鲁滨逊；或者，

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [sʌnz] [ɒn] [ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd] .
Adventures of a Father and Mother and Four Sons on a Desert Island .
冒险 的 一个 父亲 和 母亲 和 四 儿子们 在 一个 沙漠 岛 .

一位父亲、一位母亲和四个儿子在荒岛上的冒险故事。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˌtuː'tuː] [vɑːlz] . , 18mo , [klɒθ] , $1 . - .
2 vols . , 18mo , Cloth , $1 . 50 .
2 卷 . , 18mo , 布 , $1 . - .

2 卷，18 开本，精装，1.50 美元。

[ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɑːbɪnsən] — [kən'tɪnjuːd] : ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] .
The Swiss Family Robinson — Continued : being a Sequel to the Foregoing .
这 瑞士 家庭 罗宾逊 — 持续 : 存在 一个 续集 到 这 前文 .

瑞士家庭鲁滨逊——续篇：前作的续集。

[ˌtuː'tuː] [vɑːlz] . , 18mo , [klɒθ] , $1 . - .
2 vols . , 18mo , Cloth , $1 . 50 .
2 卷 . , 18mo , 布 , $1 . - .

2 卷，18 开本，精装，1.50 美元。

['sændfərd] [ænd; ənd] ['mɜːt(ə)n] .
Sandford and Merton .
桑福德 和 默顿 .

桑福德和默顿。

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['sændfərd] [ænd; ənd] ['mɜːt(ə)n] .
The History of Sandford and Merton .
这 历史 的 桑福德 和 默顿 .

桑福德和默顿的历史。

[baɪ] ['tɒməs] [deɪ] .
By Thomas Day .
经过 托马斯 天 .

作者：托马斯·戴。

18mo , [hɑːf] [baʊnd] , - [sents] .
18mo , Half Bound , 75 cents .
18mo , 一半 边界 , - 分 .

18开本，半装订，75美分。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] [wɪl] [send] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːks] [baɪ] [meɪl] ,
☞ Harper & Brothers will send any of the above works by mail ,
☞ 哈珀 & 兄弟 将要 发送 任何 的 这 多于 作品 经过 邮件 ,

☞ 哈珀兄弟出版社将通过邮件寄送以上任何作品，

['pəʊstɪdʒ][ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði][praɪs] .
postage prepaid , to any part of the United States , on receipt of the price .
邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 , 在 收据 的 这 价格 .

货款到账后，邮资已付，可寄往美国任何地区。

" ['lɜːnɪŋ] [meɪd] ['plez(ə)nt] .
" Learning made pleasant .
" 学习 制成 令人愉快的 .

让学习变得有趣。

" [en] . [waɪ] . ['iːvnɪŋ] [pəʊst] .
" N . Y . Evening Post .
" N . 是 . 晚上 邮政 .

《纽约晚报》

['saɪəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] .
SCIENCE FOR THE YOUNG .
科学 为了 这 年轻的 .

面向青少年的科学。

[baɪ]['dʒeɪkəb] ['æbət] .
By JACOB ABBOTT .
经过 雅各布 雅培 .

作者：雅各布·阿博特

['ɪləstreɪtɪd] .
ILLUSTRATED .
插图 .

插图。

[fɔːr] ['vɒljuːmz] , 12mo , [klɒθ] , $1 . - [iːtʃ] .
4 volumes , 12mo , Cloth , $1 . 50 each .
4 卷 , 12mo , 布 , $1 . - 每个 .

4卷，12开本，精装，每卷1.50美元。

[ai] . [hiːt] .
I . Heat .
我 . 热 .

一、热。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, January 27,) 第4/4页

[lait] .
Light .
光 .

光。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [lænd] .
Water and Land .
水 和 土地 .

水陆。

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[fɔːs] .
Force .
力量 .

力量。

[ɪf] [ə; eɪ] [mæs] - ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] ['peərənts] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [fɔː(r); fə(r)]
If a mass - meeting of parents and children were to be held for
如果 一个 大量的 - 会议 的 父母 和 孩子们 是 到 是 握住 为了
[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪ'rektɪŋ] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [məʊst]
the purpose of erecting a monument to the author who has done most
这 目的 的 竖立 一个 纪念碑 到 这 作者 WHO 有 完毕 最多
[tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] ,
to entertain and instruct the young folks ,
到 招待 和 指示 这 年轻的 各位 ,

如果要召开一次家长和儿童的大集会，目的是为那位为娱乐和教育青少年做出最大贡献的作家树立纪念碑，

[ðeə(r)] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [ə; eɪ] [ju'nænɪməs] [vəʊt] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['dʒeɪkəb] ['æbət] .
there would certainly be a unanimous vote in favor of Mr . Jacob Abbott .
那里 会 当然 是 一个 一致 投票 在 偏爱 的 先生 . 雅各布 雅培 .

肯定会有全体一致的票数投给雅各布·阿博特先生。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [juːθ] [əʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [məʊst] ['plez(ə)nt]
Two or three generations of American youth owe some of their most pleasant
二 或者 三 几代人 的 美国人 青年 欠 一些 的 他们的 最多 令人愉快的
['aʊəz] [ɒv; əv] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] - [bʊks] ;
hours of recreation to his story - books ;
小时 的 娱乐 到 他的 故事 - 图书 ;

两三代美国青少年最愉快的娱乐时光都归功于他的故事书；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪtɪst] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] ['juːθfl] [æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ]

and his latest productions are as fresh and youthful as those which

和 他的 最新的 作品 是 作为 新鲜的 和 青春 作为 那些 哪个

[ðə; ði]['pɑːpɑːs][ænd; ənd] [mə'mɑː] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [wʌns] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][æz; əz][ðə; ði]

the papas and mammas of to - day once looked forward to as the

这 爸爸 和 妈妈们 的 到 - 天 一次 看起来 向前 到 作为 这

[məʊst] ['preʃəs] [gɪfts][frɒm; frəm][ðə; ði] ['krɪsməs] [bæg][ɒv; əv][əʊld]['sæntə] [klɔːz] .

most precious gifts from the Christmas bag of old Santa Claus .

最多 宝贵的 礼物 从 这 圣诞节 包 的 老的 圣诞老人 克劳斯 .

他的最新作品依然像如今的爸爸妈妈们曾经期盼从圣诞老人的圣诞礼物袋里收到的那些珍贵礼物一样，充满新鲜感和青春活力。

[ðə; ði]['sɪəriːz] ['pʌblɪʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " ['saɪəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] "

The series published under the general title of " Science for the Young "

这 系列 已发布 在下面 这 一般的 标题 的 " 科学 为了 这 年轻的 "

[mait] [biː; bi] [kɔːld] " ['lɜːnɪŋ] [meɪd] ['plez(ə)nt] .

might be called " Learning made Pleasant .

可能 是 称为 " 学习 制成 令人愉快的 .

以“青少年科学”为总标题出版的系列丛书，或许可以称为“寓教于乐”。

" [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [rʌnz] [θruː] [iːtʃ] ,

" An interesting story runs through each ,

" 一个 有趣的 故事 跑步 通过 每个 ,

每一本书中都贯穿着一个有趣的故事，

[ænd; ənd] [bi'gail] [ðə; ði]['riːdə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['juːsf(ə)l]

and beguiles the reader into the acquisition of a vast amount of useful

和 欺骗 这 读者 进入 这 获得 的 一个 广阔的 数量 的 有用

['nɒlɪdʒ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['dʒiːniəl] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ə'mjuːzmənt] .

knowledge under the genial pretence of furnishing amusement .

知识 在下面 这 和蔼可亲 虚伪 的 家具 娱乐 .

它以提供娱乐为幌子，巧妙地引导读者获取大量有用的知识。

[nəʊ] [ɪn'telɪdʒənt] [tʃaɪld][kæn; kən] [riːd] [ðiːz] ['vɒljuːmz] [wɪ'ðaʊt] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['betə(r)] ['nɒlɪdʒ]

No intelligent child can read these volumes without obtaining a better knowledge

不 聪明的 孩子 能 读 这些 卷 没有 获得 一个 更好的 知识

[ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] [ðæn; ðən] ['meni] ['stjʊdnts] [hæv; həv] [wen] [ðeɪ] [liːv] ['kɒlɪdʒ] . — [en] . [waɪ]

of physical science than many students have when they leave college . — N . Y

的 身体的 科学 比 许多 学生 有 什么时候 他们 离开 大学 . — N . 是

. ['iːvnɪŋ] [pəʊst] .

. Evening Post .

. 晚上 邮政 .

任何一个聪明的孩子读完这些书，都会获得比许多大学毕业生更渊博的物理科学知识。——《纽约晚报》

['dʒeɪkəb] ['æbət] [ɪz]['ɔːlməʊst][ðə; ði]['əʊnli]['raɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [huː] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə]

Jacob Abbott is almost the only writer in the English language who knows how to

雅各布 雅培 是 几乎 这 仅有的 作家 在 这 英语 语言 WHO 知道 如何 到

[kəm'baɪn] ['riːəl] [ə'mjuːzmənt] [wɪð] ['riːəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['iːgə(r)] [jʌŋ]

combine real amusement with real instruction in such a manner that the eager young

结合 真实的 娱乐 和 真实的 操作说明 在 这样的 一个 方式 那 这 渴望的 年轻的

['ridər] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['juːsf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [hiː; hi] [ɪm'pɑːts][æz; əz]

readers are quite as much interested in the useful knowledge he imparts as

读者 是 相当 作为 很多 感兴趣的 在 这 有用 知识 他 赋予 作为

[ɪn][ðə; ði]['stɔːri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪks] [səʊ] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ]['miːdiəm] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] — ['bʌfələʊ]

in the story which he makes so pleasant a medium of instruction — Buffalo

在 这 故事 哪个 他 制作 所以 令人愉快的 一个 中等的 的 操作说明 — 水牛

[kə'mɜːʃ(ə)l] ['ædvətaɪzə(r)] .

Commercial Advertiser .

商业的 广告商 .

雅各布·阿博特几乎是英语世界唯一一位懂得如何将真正的娱乐与真正的教诲结合起来的作家，他让渴望学习的年轻读者对他所传授的有用知识和他用如此愉快的方式讲述的故事一样感兴趣——《布法罗商业广告报》。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['pəʊstɪdʒ] [ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
☞ Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States ,
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪs] .
on receipt of the price .
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 152]
[页 -]

[第152页]

['nəʊzɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [dʒɔɪnt] .
NOSES OUT OF JOINT .
鼻子 出去 的 联合的 .

鼻子都快要脱臼了。

[juː; jʊ] ['nidnt] [kraɪ] [ænd; ənd] [lʊk] [səʊ] [sæd] ;
You needn't cry and look so sad ;
你 不必 哭 和 看 所以 伤心 ;

你不必哭泣，也不必看起来那么悲伤；

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] , ['pʊsi] [dɪə(r)] , [ðə; ði] [seɪm] —
I love you , pussy dear , the same —
我 爱 你 , 猫 亲爱的 , 这 相同的 —

我爱你，亲爱的小猫咪，爱是一样的——

[ai] ['truːli] [duː; də] — [æz; əz] [ai] [lʌvd] [juː; jʊ]
I truly do — as I loved you
我 真的 做 — 作为 我 喜爱 你

我真的爱你——就像我爱你一样。

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['kʌnɪŋ] ['kɪti] [keɪm] ;
Before this cunning kitty came ;
前 这 狡猾 猫咪 来了 ;

在这只狡猾的小猫咪到来之前；

[bʌt; bət] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [naʊ] ,
But things are changed a little now ,
但 事物 是 已更改 一个 小的 现在 ,

但现在情况略有不同了。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] - [kɔːz] [hiːz] ['veri] [smɔːl] ,
You know , and ' cause he's very small ,
你 知道 , 和 - 原因 他是 非常 小的 ,

你知道，而且因为他个子很小，

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] - [tend] [ðə; ði] [məʊst] [tuː; tə] [hɪm] .
I've got to ' tend the most to him .
我已经 得到 到 - 趋向 这 最多 到 他 .

我必须最悉心地照顾他。

[jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [dʒɔɪnt] , [ðæts] [ɔːl] .
Your nose is out of joint , that's all .
你的 鼻子 是 出去 的 联合的 , 那就是 全部 .

你只是有点小题大做，仅此而已。

[doʊnt] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [kəʊld] [deɪ]
Don't you remember that cold day
不 你 记住 那 寒冷的 天

你不记得那个寒冷的日子了吗?

[ðeɪ] [left] [ˌem 'iː] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['aʊəz] [ɪn] [bed] ,
They left me hours and hours in bed ,
他们 左边 我 小时 和 小时 在 床 ,

他们把我晾在床上好几个小时,

[ænd; ənd] [wen] [nɜːs] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [æt; ət] [lɑːst] ,
And when nurse came for me at last ,
和 什么时候 护士 来了 为了 我 在 最后的 ,

最后护士来接我的时候,

" [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [dʒɔɪnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Your nose is out of joint , " she said ,
" 你的 鼻子 是 出去 的 联合的 , " 她 说 ,

“你真是太敏感了,”她说。

" [ə; eɪ] ['beɪbiz] [kʌm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?
" A baby's come to live with us ?
" 一个 婴儿的 来 到 居住 和 我们 ?

“我们家来了个婴儿? ”

" [wel] , [ðen] , [ðæts] [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [naʊ] ;
" Well , then , that's what's the matter now ;
" 出色地 , 然后 , 那就是 是什么 这 事情 现在 ;

“那么，这就是现在的问题所在了;

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] —
You might have known how it would be —
你 可能 有 已知 如何 它 会 是 —

你或许早就预料到会是这样的结果——

[əʊ] [dɪə(r)] , [maɪ] [hed] !
Oh dear , my head !
哦 亲爱的 , 我的 头 !

哎呀，我的头!

[pliːz] [doʊnt] [ˌem 'iː] - [aʊ] ,
Please don't me - ow ,
请 不 我 - 现在 ,

请不要喵喵叫,

[ɔː(r)] [ai] [mʌst; məst] [send] [juː; jʊ] [aʊt] [ðə; ði] [ruːm] ;
Or I must send you out the room ;
或者 我 必须 发送 你 出去 这 房间 ;

否则我必须请你离开房间;

[naɪs] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz]
Nice little girls don't make a noise
好的 小的 女孩们 不 制作 一个 噪音

乖巧的小女孩不会发出声音。

[wen] [ðeə(r)] [mə'mɑː] [gɪv] ['ɔːlməʊst] [ɔːl]
When their mammas give almost all
什么时候 他们的 妈妈们 给 几乎 全部

当他们的妈妈几乎付出一切

[ðeə(r)] ['kɪsɪz] [tuː; tə] [smɔːl] [red] - [feɪst] [bɔɪz] .
Their kisses to small red - faced boys .
他们的 吻 到 小的 红色的 - 面对 男孩们 .

他们亲吻脸红的小男孩。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [pʊs] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [bɪg]
I tell you , puss , you are too big
我 告诉 你 , 猫 , 你 是 也 大的

我告诉你，小猫咪，你太大了。

[tuː; tə][sɪt] [wɪð] [kɪt] [ə'pɒn][maɪ] [niː] ,
To sit with kit upon my knee ,
到 坐 和 成套工具 之上 我的 膝盖 ,

我抱着工具包坐在膝上，

[ænd; ənd] [ɪts] [nəʊ] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv]
And it's no worse for you to have
和 它是 不 更糟 为了 你 到 有

对你来说，拥有这些也并无坏处。

[jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪnt][ðæn; ðən][ˌem 'iː] .
Your nose put out of joint than me .
你的 鼻子 放 出去 的 联合的 比 我 .

你比我更生气。

[ðə; ði] ['elɪfənt] ['pʌz(ə)l] .
THE ELEPHANT PUZZLE .
这 大象 谜 .

大象拼图。

[ðə; ði]['pʌz(ə)l][ɪz] , [wɪð] [tuː] [kʌts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪzəz] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['elɪfənt] [stænd][ɒn][ɔːl]
The puzzle is , with two cuts of the scissors to make this elephant stand on all
这 谜 是 , 和 二 削减 的 这 剪刀 到 制作 这 大象 站立 在 全部
[fɔːz] .
fours .
四 .

谜题是，用剪刀剪两刀，使这头大象四肢着地站立起来。

[ɪn'strʌkʃənz] . — [treɪs] [ɔː(r)]['kɒpi][ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['fɪgə(r)][ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['brɪstl] -
Instructions . — Trace or copy the accompanying figure on a piece of Bristol -
指示 . — 痕迹 或者 复制 这 随同 数字 在 一个 片 的 布里斯托尔 -
[bɔːd] [ɔː(r)] [θɪk] ['raɪtɪŋ] ['peɪpə(r)] ,
board or thick writing paper ,
木板 或者 厚的 写作 纸 ,

说明：将附图描绘或临摹在硬纸板或厚书写纸上。

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪzəz] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] .
and then go to work with your scissors and see what you can do .
和 然后 去 到 工作 和 你的 剪刀 和 看 什么 你 能 做 .

然后拿起剪刀，看看你能剪出什么来。

[ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn]['aʊə(r)][nekst] .
The solution will be given in our next .
这 解决方案 将要 是 给定 在 我们的 下一个 .

我们将在下一期节目中给出答案。

[ænts] [ðæt] [baɪt] . — ['fɒrɪdʒɪŋ] [ænts][baɪ] ['kaʊntləs] [θ'aʊzəndz] [ɑː(r); ə(r)][met] [wɪð] ['evriweə(r)] [ɒn]
Ants that Bite . — Foraging ants by countless thousands are met with everywhere on
蚂蚁 那 咬 . — 觅食 蚂蚁 经过 无数 数千 是 遇见 和 到处 在
[ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['æməzənz] .
the banks of the Amazons .
这 银行 的 这 亚马逊 .

会咬人的蚂蚁——在亚马逊河两岸，随处可见成千上万只觅食的蚂蚁。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [dwɔːfs] [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] - [fɪfθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [lɒŋ] ,
Some of them are dwarfs not more than one - fifth of an inch long ,
一些 的 他们 是 矮人 不是 更多的 比 一 - 第五 的 一个 英寸 长的 ，

它们当中有些是侏儒，身长不足五分之一英寸。

[waɪl] ['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)]['dʒaɪənts] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [lɒŋ] , [wɪð] ['mɒnstrəs] [hedz] [ænd; ənd][dʒɔːz] .
while others are giants ten times as long , with monstrous heads and jaws .
尽管 其他的 是 巨人 十 时代 作为 长的 ， 和 滔天 头部 和 下颚 .

而另一些则是体长十倍的巨型怪物，长着怪兽般的头颅和下颚。

[wen] [ðə; ði] [pə'destriən] [fɔːls] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ænts] ,
When the pedestrian falls in with a train of these ants ,
什么时候 这 行人 瀑布 在 和 一个 火车 的 这些 蚂蚁 ，

当行人误入一群蚂蚁之中时，

[ðə; ði][fɜːst]['sɪɡnəl]['ɡɪv(ə)n][hɪm][ɪz][ə; eɪ] ['twɪtərɪŋ] [ænd; ənd] ['restləs] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [smɔːl] [flɒks]
the first signal given him is a twittering and restless movement of small flocks
这 第一的 信号 给定 他 是 一个 推特 和 不安 移动 的 小的 羊群
[ɒv; əv] [pleɪn] - ['kʌləd] [bɜːdz] ([ænt] - [θrʌʃ]) [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋɡ(ə)l] .
of plain - colored birds (ant - thrushes) in the jungle .
的 清楚的 - 有色 鸟类 （ 蚂蚁 - 画眉 ） 在 这 丛林 .

他得到的第一个信号是丛林中一群羽毛颜色朴素的小鸟（蚁鸫）的啁啾和躁动不安的移动。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [ˌdisri'ɡɑːdid] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [əd'vɑːnsɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɜːðə(r)] ,
If this be disregarded until he advances a few steps further ,
如果 这 是 被忽视 直到 他 进展 一个 很少 步骤 更远 ，

如果忽略这一点，直到他再向前走几步，

[hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ,
he is sure to fall into trouble ,
他 是 当然 到 落下 进入 麻烦 ，

他肯定会遇到麻烦。

[ænd; ənd][faɪnd] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [ə'tækt] [baɪ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'rəʊʃəs] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] .
and find himself suddenly attacked by numbers of the ferocious little creatures .
和 寻找 他自己 突然 遭到攻击 经过 数字 的 这 凶猛 小的 生物 .

他突然发现自己遭到了一群凶猛小生物的攻击。

[ðeɪ] [swɔːm] [ʌp] [hɪz; ɪz] [legz] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l] [rə'pɪdəti] , [iːtʃ] [wʌn] ['draɪvɪŋ] [ɪts] ['pɪnsə(r)] - [laɪk] [dʒɔːz]
They swarm up his legs with incredible rapidity , each one driving its pincer - like jaws
他们 蜂群 向上 他的 腿 和 极好的 快速 ， 每个 一 驾驶 它是 钳子 - 喜欢 下颚
['ɪntuː][hɪz; ɪz][skɪn] ,
into his skin ,
进入 他的 皮肤 ，

它们以惊人的速度涌上他的双腿，每只都用钳状的颚部刺入他的皮肤。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ðʌs] [əb'teɪnd] ['dʌblɪŋ] [ɪn][ɪts][teɪl] , [ænd; ənd] ['stɪŋɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ɪts]
and with the purchase thus obtained doubling in its tail , and stinging with all its
和 和 这 购买 因此 获得 翻倍 在 它是 尾巴 ， 和 刺痛 和 全部它是
[mait] .
might .
可能 .

如此一来，它的尾巴就变长了，并且使出了浑身解数去攻击它。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [kɔːs] [left] [bʌt; bət][tuː; tə][rʌn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]
There is no course left but to run for it ; if he is accompanied by
那里 是 不 课程 左边 但 到 跑步 为了 它 ；如果 他 是 伴随 经过
['neɪtɪvz] ,
natives ,
本地人 ，

他别无选择，只能逃跑；如果他有当地人陪同，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːm] , ['kraɪɪŋ] , " - !
they will be sure to give the alarm , crying , " Tanóca !
他们 将要 是 当然 到 给 这 警报 , 哭泣 , " - !

他们一定会发出警报，哭喊着："塔诺卡！

" [ænd; ənd] ['skæmpə] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləm] [ɒv; əv] [ænts] .
" and scampering at full speed to the other end of the column of ants .
" 和 四处奔跑 在 满的 速度 到 这 其他 结尾 的 这 柱子 的 蚂蚁 .

然后全速奔向蚂蚁队伍的另一端。

[ðə; ði] [tə'neɪʃəs] ['ɪnsekts] [ðæt] [hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [legz] [ðen] [hæv; həv] [tuː; tə]
The tenacious insects that have secured themselves to his legs then have to
这 顽强 昆虫 那 有 安全 他们自己 到 他的 腿 然后 有 到
[biː; bi] [plʌkt] [ɒf] [wʌn] [baɪ] [wʌn] — [ə; eɪ] [tɑːsk] [wɪtʃ] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [nɒt] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt]
be plucked off one by one — a task which is generally not accomplished without
是 拨弦 离开 一 经过 一 — 一个 任务 哪个 是 一般来说 不是 完成 没有
['pʊlɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [tweɪn] ,
pulling them in twain ,
拉 他们 在 马克·吐温 ,

那些顽固地附着在他腿上的昆虫必须一只一只地拔掉——这项工作通常需要将它们拉扯成两半才能完成。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hedz] [ænd; ənd] [dʒɔːz] ['stɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wuːndz] .
and leaving heads and jaws sticking in the wounds .
和 离开 头部 和 下颚 粘性 在 这 伤口 .

伤口里还残留着头颅和下颚。

" [wɔːr] [ɪz] [jə(r)] [ɡwaɪn] [tuː; tə] , - ?
" WHAR IS YER GWINE TO , MELINDY ?
" 码头 是 你的 格温 到 , - ?

"梅琳迪，你的酒要去哪里？"

" ['blɪsfəli] [ʌn'kɒnʃəs] .
" BLISSFULLY UNCONSCIOUS .
" 幸福地 无意识 .

"完全无意识。"

['peɪnfəli] ['kɒnʃəs] .
PAINFULLY CONSCIOUS .
痛苦地 有意识的 .

意识清醒，但疼痛难忍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷